



ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЗАОЧНИКОВ



УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ
ПОСОБИЕ

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЗАОЧНИКОВ

Рекомендовано

*Учебно-методическим объединением
высших учебных заведений Республики Беларусь
по гуманитарному образованию*

*в качестве учебно-методического пособия
для студентов высших учебных заведений*

заочной формы обучения по специальностям

1-23 01 08 «Журналистика (по направлениям)»,

1-21 03 01 «История (по направлениям)»,

1-21 02 01 «Философия», 1-23 01 05 «Социология»,

1-24 01 02 «Правоведение»,

1-31 01 01 «Биология (по направлениям)»,

1-31 02 01 «География (по направлениям)»

МИНСК

БГУ

2010

УДК 811.133.1(075.8)
ББК 81.2Фр-93
Ф84

Составители:
**М. В. Берестовская, Н. М. Кириллова,
Т. И. Кочура, И. В. Павлова, С. Х. Серебрякова**

Рецензенты:
кандидат филологических наук, доцент *Т. А. Мальцева*;
старший преподаватель
кафедры романского языкознания *Н. А. Цыбульская*;
кандидат филологических наук, доцент *М. Ф. Шейко*

Под общей редакцией *М. В. Берестовской*

Ф84 **Французский язык для студентов-заочников: учеб.-метод. пособие** / сост.: М. В. Берестовская [и др.]; под общ. ред. М. В. Берестовской. – Минск : БГУ, 2010. – 319 с.
ISBN 978-985-518-315-1.

В пособие включен лексический и грамматический материал, необходимый для практического овладения французским языком, а также упражнения и тексты, направленные на освоение профессиональной иноязычной лексики.

Предназначено для студентов-заочников высших учебных заведений, обучающихся по специальностям 1-23 01 08 «Журналистика», 1-21 03 01 «История», 1-21 02 01 «Философия», 1-23 01 05 «Социология», 1-24 01 02 «Правоведение», 1-31 01 01 «Биология», 1-31 02 01 «География».

УДК 811.133.1(075.8)
ББК 81.2Фр-93

ISBN 978-985-518-315-1

© БГУ, 2010

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пособие состоит из двух частей, каждая из которых соответствует конкретному этапу обучения. Первая часть содержит базовый курс: грамматический и лексический материал, способствующий расширению словарного запаса студентов и овладению грамматической структурой языка, необходимой для понимания иноязычного текста. В этой части пособия рассматриваются такие темы, как *Межличностные отношения, Беларусь и Франция на мировой арене, Система высшего образования во Франции и в Беларуси, Белорусский государственный университет, Учеба в университете, Проблемы молодежи*. Этот курс призван дать студентам общезыковую подготовку, которая позволит перейти к работе над текстами по специальности. Он предусматривает обобщение и систематизацию навыков чтения, устной речи и повторение основных грамматических явлений. Базовый курс должен помочь студенту в условиях заочного обучения научиться вести беседу на французском языке по общественно-бытовой тематике, включенной в программу обучения.

Во второй части – специальный курс, который представлен семью самостоятельными разделами: *История, Журналистика, Социология, Философия, География, Биология, Право*. Каждый раздел включает профессионально ориентированный оригинальный текстовый материал, тематические словари, систему упражнений и лексико-грамматические контрольные работы. Тексты и задания к ним предусматривают обучение различным видам чтения и перевода, развитие навыков разговорной речи, а также позволяют студенту усвоить терминологическую лексику, структуру и грамматические и стилистические особенности научного текста по специальности.

К текстам, содержащим незнакомый языковой материал, приводятся сноски и пояснения. В конце пособия прилагаются дополнительные справочные материалы, помогающие студентам вспомнить в случае необходимости правила чтения французского языка, времена изъявительного наклонения и спряжение неправильных глаголов.

Пособие ориентировано как на аудиторную, так и, прежде всего, на самостоятельную работу студентов.

БАЗОВЫЙ КУРС

LEÇON 1

Sujet: Relations interpersonnelles. Biographie.

Grammaire: Présent (I, II, III groupe). Impératif. Pronoms personnels. Pronom *on*. Locution impersonnelle *il y a*. Prépositions. Présentatif *c'est, ce sont*.

Grammaire

§ 1. Le genre des noms. – Род имен существительных.

Во французском языке различают мужской и женский род. Некоторые одушевленные существительные изменяются по родам. Для образования женского рода существительного к форме мужского рода прибавляется -е и меняется артикль. (У существительных, заканчивающихся на -е, меняется только артикль.)

Определенный артикль мужского рода **le** меняется на артикль женского рода **la**. Неопределенный артикль мужского рода **un** меняется на артикль женского рода **une**.

le touriste – la touriste, un élève – une élève, un ami – une amie.

1. Обратите внимание на некоторые изменения суффиксов:

-er → -ère

-ier → -ière

-eur → -euse

-teur → -trice

un étranger – une étrangère, un ouvrier – une ouvrière,

un travailleur – une travailleuse, un directeur – une directrice.

2. У существительных на **-on, -en, -an, -ien, -ion** конечная согласная удваивается и добавляется **-е**: *un technicien – une technicienne.*

3. Ряд существительных (*écrivain, professeur, auteur, ingénieur*), обозначающих профессию, не имеют формы женского рода: *un écrivain – une femme écrivain.*

L'écrivain Marguerite Yourcenar est un grand auteur.

4. Существительные, обозначающие профессию или должность и оканчивающиеся на **-е**, могут быть и мужского, и женского рода: *un architecte – une architecte, un ministre – une ministre.*

5. Некоторые существительные имеют в женском роде особую форму: *un copain – une copine, un neveu – une nièce.*

Ex. 1. Donnez le féminin.

- un étudiant, un cousin, un voisin, un Français, le guide, un secrétaire, le journaliste, le client, le Russe, l'avocat, un sociologue, un collègue;
- un ouvrier, un musicien, le champion, un informaticien, un professeur, un écrivain, un jeune homme, un historien, un Italien, un Américain, le directeur, un étranger.

§ 2. Le pluriel des noms. – Число имен существительных.

1. Множественное число большинства существительных образуется путем прибавления к форме единственного числа буквы **s**, которая не произносится. С существительными во множественном числе, независимо от рода, может употребляться неопределенный артикль **des** и определенный **les**: *le problème – les problèmes*.

2. Существительные, оканчивающиеся на **-s**, **-x**, **-z**, не изменяются во множественном числе: *le pays – les pays, le prix – les prix*.

3. Существительные, оканчивающиеся на **-au**, **-eau**, **-eu**, образуют множественное число прибавлением буквы **x** к форме единственного числа: *le lieu – les lieux*.

4. Большинство существительных, оканчивающихся на **-ou**, во множественном числе имеют на конце букву **-s**: *le trou – les trous*.

Исключением являются слова *le bijou, le joujou, le genou, le chou*, которые во множественном числе имеют на конце **-x**: *le bijou – les bijoux*.

5. У большинства существительных суффикс **-al** во множественном числе изменяется на **-aux**: *le journal – les journaux*.

Слова *le festival, le carnaval*, а также слова на **-ail** (кроме *travail – travaux*) образуют множественное число по общему правилу: *le festival – les festivals, le détail – les détails*.

Ex. 1. Mettez au pluriel.

- un parent, la voiture, un article, le problème;
- un époux, un cadeau, un prix, un animal, un détail, un vieux, un neveu, un oiseau, un festival, un journal, un chapeau, un jeu, un lieu, un canal.

Ex. 2. Mettez au singulier. Consultez le dictionnaire s'il le faut.

Des maisons, des affaires, des études, les travaux, les animaux, les lieux, les manteaux, des cours, des messieurs, des mesdames.

§ 3. Les pronoms personnels. – Приглагольные личные местоимения.

Le pronom *on*. – Местоимение *on*.

Следующие приглагольные личные местоимения употребляются при глаголе и выступают в роли подлежащего:

Je – я	nous – мы
tu – ты	vous – вы
il – он	ils, elles – они
elle – она	

Je fais mes études à l'université. – Я учусь в университете.

Эти местоимения могут заменять как одушевленные, так и неодушевленные существительные.

Местоимение *on* употребляется с глаголом в 3-м лице единственного числа и часто не переводится на русский язык. В русском языке конструкциям с местоимением *on* могут соответствовать:

- неопределенно-личная конструкция в 3-м лице множественного числа:
On pense que ... – Думают, что...
- конструкция, стоящая в 1-м лице множественного числа: *On va à l'université. – Мы идем в университет.*

Ex. 1. *Traduisez en russe. Faites attention aux pronoms.*

- a) Ils aiment regarder la télévision. b) Elle adore les parfums. c) Comment vas-tu?
d) Nous cherchons un nouvel appartement.

Ex. 2. *Remplacez les mots soulignés par le pronom.*

Exemple: Mon mari est photographe. → Il est photographe.

- a) Céline est la fille de mon ami. b) Pierre est à Paris. c) Les parents de Nicolas travaillent dans un grand magasin. d) Les Duval ont des enfants. e) Juliette et Hélène font un stage dans un journal. f) Le diplôme est une garantie contre le chômage. g) Cette émission est très populaire en France.

Ex. 3. *Traduisez les phrases avec le pronom on.*

1. On n'a pas d'argent quand on ne travaille pas. 2. On doit faire ses études pour avoir un bon travail. 3. On dit que vous voulez louer un appartement. 4. Qu'est-ce qu'on fait? On rentre? 5. Quand on habite en banlieue, on achète une voiture. 6. Samedi, on quitte la France et on va en Espagne.

Ex. 4. *Mettez le pronom on et écrivez la phrase d'après le modèle.*

A l'université, qu'est-ce qu'on fait?

Modèle: Faire ses études. → On fait ses études.

1. Parler à des amis. 2. Faire du sport. 3. Lire et écrire. 4. Aller à la bibliothèque.

§ 4. Présent de l'indicatif. – Настоящее время.

Présent употребляется для обозначения действия, происходящего в момент речи, или для выражения обычного действия. Иногда présent может использоваться и для выражения будущего действия, которое очень скоро совершится, а также для выражения прошедшего действия.

- Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er**, являются **глаголами первой группы**. При образовании форм настоящего времени к основе данных глаголов прибавляются следующие окончания: **-e, -es, -e, -ons, -ez, -ent**.

Parler

<i>je parl-e</i>	<i>nous parl-ons</i>
<i>tu parl-es</i>	<i>vous parl-ez</i>
<i>il (elle) parl-e</i>	<i>ils (elles) parl-ent</i>

- Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-ir**, являются **глаголами второй группы**. В этих глаголах к основе инфинитива прибавляются окончания: **-is, -is, -it, -ons, -ez, -ent**. Во множественном числе между основой и окончанием появляется суффикс **-iss**.

Finir

<i>je fin-is</i>	<i>nous fin-iss-ons</i>
<i>tu fin-is</i>	<i>vous fin-iss-ez</i>
<i>il (elle) fin-it</i>	<i>ils (elles) fin-iss-ent</i>

- **Глаголы третьей группы** не однородны по своему спряжению. Спряжение таких глаголов необходимо проверять по словарю. Некоторые наиболее употребимые глаголы третьей группы и их спряжение приводятся на с. 96.

Обратите внимание на окончания большинства глаголов третьей группы на примере спряжения глаголов **prendre u vouloir**.

<i>prendre – брать</i>	<i>vouloir – хотеть</i>
<i>je prends nous prenons</i>	<i>je veux nous voulons</i>
<i>tu prends vous prenez</i>	<i>tu veux vous voulez</i>
<i>il prend ils prennent</i>	<i>il veut ils veulent</i>

§ 5. Les verbes *avoir* et *être*. – Глаголы *иметь* и *быть*.

avoir – иметь		être – быть	
<i>j'ai</i>	<i>я имею</i>	<i>je suis</i>	<i>я являюсь, нахожусь</i>
<i>tu as</i>	<i>ты имеешь</i>	<i>tu es</i>	<i>ты являешься, находишься</i>
<i>il (elle) a</i>	<i>он (она) имеет</i>	<i>il (elle) est</i>	<i>он (она) является, находится</i>
<i>nous avons</i>	<i>мы имеем</i>	<i>nous sommes</i>	<i>мы являемся, находимся</i>
<i>vous avez</i>	<i>вы имеете</i>	<i>vous êtes</i>	<i>вы являетесь, находитесь</i>
<i>ils (elles) ont</i>	<i>они имеют</i>	<i>ils (elles) sont</i>	<i>они являются, находятся</i>

Ex. 1. Remplacez les verbes entre parenthèse par la forme correcte.

- Vous (travailler) dans un laboratoire? – Non, je (travailler) dans une usine.
- Pierre et Nadine (habiter) à Minsk? – Non, ils (habiter) à Grodno.
- André et Nicolas, vous (aimer) l'histoire? – Oui, nous (aimer) l'histoire.
- Nous (finir) ce travail? – Oui, vous (finir) ce travail.

Ex. 2. Complétez avec le pronom qui convient.

- ... habitez toujours à Londres? b) Et toi, qu'est-ce que ... aimes? c) Pierre habite à Paris, ... loue un appartement. d) La femme de Pierre fait ses études à l'université. ... rêve d'être économiste. e) ... détestons le rock. f) Et tes parents? ... pensent que je suis trop jeune pour vivre seule. g) De ces deux solutions, ... choisissons la plus simple.

Ex. 3. Complétez par la forme correcte des verbes *avoir* ou *être*.

- Ils ... au cinéma. 2. Alain ... architecte. 3. Elle ... 18 ans. 4. Vous ... à Rome. 5. Mes parents ... des amis à Paris. 6. Je ... mariée. 7. J(e)' ... deux enfants. 8. Mon ami ... un restaurant: sa femme ... comptable, ses parents ... cuisiniers et nous ... ses clients. 9. Vous ... une bonne voiture. 10. Elle ... très sérieuse.

Ex. 4. Corrigez les fautes.

- Je n'est pas mariée. 2. Je suis 19 ans. 3. Il a responsable et sérieux. 4. Parler-vous français? 5. Ils habite à Lille. 6. Les spectateurs applaudient beaucoup.

Ex. 5. Choisissez la bonne forme du verbe:

- Le matin, ils (*prend, prennent, prennent*) un café au lait. 2. Est-ce que vous (*comprenons, comprenez, comprennent*) bien la situation? 3. Est-ce que vous (*faites, faisons, faites*) la cuisine chez vous? 4. Elle (*veux, veut, voulez*) aller à Paris pour les vacances d'été. 5. Je ne (*comprends, comprend, comprenons*) pas très bien l'anglais. 6. Ils ont le temps mais ils ne (*vourent, voulez, veulent*) pas le

faire. 7. Vous (*voiez, voyez, voyons*) bien que nous ne pouvons pas résoudre le problème. 8. Nous (*connaîtrons, connaissons, connaissez*) les résultats et nous en sommes très contents. 9. Ils sont là parce qu'ils (*attendons, attendez, attendent*) l'arrivée du bus. 10. Ce soir, je (*pars, part, parte*) à 10 heures.

§ 6. Impératif. – Повелительное наклонение.

Повелительное наклонение употребляется для выражения приказа-ния, просьбы, запрещения. Во французском языке повелительное наклонение имеет форму 2-го лица единственного и множественного числа, а также 1-го лица множественного числа и образуется от соответствующих форм **présent de l'indicatif**. При этом личное местоимение-подлежащее не употребляется.

Глаголы I группы в повелительном наклонении имеют окончания **-e, -ons, -ez**: *Parle! Parlons! Parlez! Ne parle pas!*

Ex. 1. *Transformez comme dans l'exemple:*

Tu regardes la télé. → Regarde la télé.

1. Vous téléphonez à vos enfants. 2. Nous cherchons nos amis. 3. Tu ne travailles pas la nuit. 4. Nous écoutons la radio. 5. Tu finis ton travail. 6. Nous allons au restaurant.

§ 7. Locution impersonnelle *il y a*. – Оборот *il y a*.

Оборот ***il y a*** служит для указания на наличие одного или нескольких предметов. На русский язык предложения с данным безличным оборотом переводятся в зависимости от смысла словами «есть», «находится», «имеется», «стоит» и т. д., или же оборот ***il y a*** может опускаться.

Dans la salle il y a deux tables. – В комнате (стоят) два стола.

Dans ce pays il n'y a pas de chômage. – В этой стране нет безработицы.

Y a-t-il des cafés dans cette ville? – В этом городе есть кафе?

Ex. 1. *Traduisez en russe:*

1. Dans notre famille il y a sept personnes. 2. Dans ce journal il y a beaucoup d'articles intéressants. 3. Y a-t-il des jeunes filles à cette faculté? 4. Aujourd'hui il n'y a pas d'émissions sportives à la télé.

§ 8. Prépositions à, de, dans, pour, sur, chez, pendant, depuis. – Предлоги.

Чаще всего употребление предлога или его отсутствие надо запоминать. Предлоги **à** и **de** являются одними из самых распространенных во французском языке. Хотя в большинстве случаев данные предлоги надо заучивать вместе с глаголами, можно выделить некоторые закономерности их употребления.

1. Предлог **à**:

1) обозначает направление движения объекта или местонахождение объекта: *je vais à Paris* – я еду в Париж, *j'habite à Paris* – я живу в Париже;

2) служит выражением дательного падежа: *je donne ce journal à Pierre* – я даю эту газету Пьеру (Д. п.).

2. Предлог **de** может:

1) указывать направление, откуда прибыл объект: *je viens de Paris* – я еду из Парижа;

2) служить выражением родительного падежа: *le livre de Nina* – книга Нины. (Р. п.).

3. Предлоги **dans** и **sur** могут переводиться на русский язык соответственно «в» и «на». Как правило, предлог **dans** обозначает «внутри чего-либо», **sur** – «на поверхности чего-либо»: *dans la table* – в столе, *sur la table* – на столе.

Предлог **dans** также употребляется по отношению к действию в будущем и переводится «через»: *je partirai dans deux jours* – я уеду через два дня. Необходимо также помнить, что употребление этих предлогов в некоторых случаях условно: *dans la rue* – на улице, *dans un livre* – в книге, *sur une photo* – на фотографии.

4. Предлог **chez** обозначает «у кого-либо дома», «к кому-либо домой». *Je vais chez mon ami.* – Я иду к другу (к нему домой).

5. Предлог **pour** употребляется перед дополнением, которое показывает, с какой целью совершено действие.

Elle vient à Paris pour visiter le Louvre. – Она приехала в Париж, чтобы посетить Лувр.

6. Предлог **depuis** употребляется в том случае, если действие началось, но еще не закончилось. Предлог **pendant** показывает, что действие началось и уже закончилось.

Elle habite à Paris depuis deux ans. – Она живет в Париже два года. (И продолжает там жить сейчас).

Elle a habité à Paris pendant deux ans. – Она жила в Париже два года. (Но сейчас уже там не живет).

7. Обратите внимание на значение некоторых других предлогов:

avec – с (вместе с), **sans** – без, **grâce à** – благодаря, **malgré** – несмотря на, **sauf** – кроме, **selon** – согласно, **outré** – кроме, **en** – в; из, **contre** – против; вопреки; к.

Ex. 1. Complétez les phrases avec la préposition qui convient sur, chez, dans, à.

1. Sa mère est ... la cuisine. 2. Le chien est ... la chaise. 3. Il est employé ... une agence. 4. Il habite ... Paris. 5. Il y a un bon restaurant ... le quartier. 6. Elle présente son ami ... ses parents. 7. Nous entrons ... l'appartement. 8. Dimanche, je suis ... mes parents. 9. Tu habites ... quel étage? 10. Le journal est ... la table.

Ex. 2. Complétez les phrases avec la préposition qui convient en, dans, pendant, pour.

1. J'ai été absent ... trois jours la semaine dernière. 2. Après deux années d'études au Canada, il retourne chez lui ... deux semaines. 3. Il commence à faire un peu froid ... octobre, c'est le début de l'automne. 4. Le collège Vanier a été fondé ... 1970. 5. On va le voir au cinéma ... quelques semaines.

Ex. 3. Complétez les phrases avec la préposition qui convient avec, sans, pour, contre, malgré, en.

1. Ils partent en croisière ... les vacances. 2. J'aime sortir ... ces amis, ils sont ... problèmes. 3. Cette statue ancienne est ... bois, celle-là ... pierre. 4. Il a voté ... ce candidat, il déteste ses idées. 5. Elle est toujours de bonne humeur ... ses difficultés.

§ 9. Le présentatif *c'est, ce sont*. – Конструкция *c'est, ce sont*.

***C'est* + существительное**

единственное число

множественное число

C'est la fille de mon ami. – Это дочь моего друга. *Ce sont tes enfants. – Это твои дети.*

C'est* + прилагательное: *C'est intéressant. – Это интересно.

Ex. 1. Reliez les éléments qui vont ensemble:

André,	c'est formidable.
Julie,	c'est un ami de Pierre.
La musique,	ce sont mes enfants.
Nicolas et Julie,	c'est ma femme.

Ex. 2. Complétez par C'est ou Il y a:

1. ... bien la Suisse! 2. ... des gens sympathiques. 3. La soirée chez Pierre, ... vraiment bien! 4. Je vais au concert de musique classique. ... merveilleux!
5. ... 50 personnes à la fête.

Relations interpersonnelles

adorer обожать

âge *m* возраст

aimer любить

année *f* курс

appartement *m* квартира

appeler (s') называться

bavard болтливый

banlieue *f* пригород

campagne *f* деревня

célibataire *m* холостяк

chômage *m* безработица

connaissances *f pl* знания

copain *m* (**copine** *f*) друг (подруга)

créatif творческий, изобретательный

curieux любознательный

devenir становиться

distraire (se) развлекаться

divorcé разведенный

époux, -ouse супруг, -а

étudiant студент

enfant *m* ребенок

expérience *f* опыт

étude *f* учеба, **faire ses études**

учиться

famille *f* семья

femme *f* жена, женщина

filles *f* дочь

fil *m* сын

intéresser (s') à интересоваться

gagner (*la vie*) зарабатывать на жизнь

généreux щедрый

habiter проживать, жить

indépendant независимый, самостоятельный

loisir *m* досуг

marié(e), être ~ быть женатым (замужем)

mari *m* муж

mourir умереть

naître (né) родиться

nom *m* фамилия

oeuvre *f* труд, произведение

ordinateur *m* компьютер

parent *m* родитель, родственник

paresseux ленивый

passion *f* увлечение

prénom *m* имя

présenter (se) представиться

quitter покидать, оставлять

repos *m* отдых

reposer(se) отдыхать

responsabilité *f* ответственность

responsable ответственный

rêver мечтать

timide скромный

travailler работать

veuf вдовец

ville *f* город

vie *f* жизнь

vivre жить

voiture *f* машина

volontaire волевой

Texte 1

– Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle **Hélène**. J'habite dans le sud de la Biélorussie, à Brest. Je suis énergique, curieuse de tout et créative. J'aime voyager. J'adore la musique et la littérature. Pour gagner ma vie, j'écris des articles¹ dans la rubrique «Problèmes sociaux et économiques». Mais je veux acquérir² plus de connaissances en journalisme.

Cette année, je suis étudiante de la faculté de journalisme de l'université d'Etat. Après mes études, je veux devenir grand reporter et travailler dans un journal. J'ai 20 ans et je suis mariée. Mon mari est photographe.

– Mon prénom est **Nicolas**, mon nom est **Pétrov**. J'habite à la campagne, à 10 kilomètres de Gomel. Je veux quitter ma région pour vivre à Minsk. J'ai 21 ans. Je suis étudiant en droit de la quatrième année. J'aimerais être avocat. Pour me distraire, je fais du foot avec mes copains. Je suis libraire et célibataire. On dit que je suis généreux, optimiste et paresseux. Je voudrais louer un appartement³ plus grand et acheter une nouvelle voiture.

– Je m'appelle **Pierre**. J'ai déjà une expérience professionnelle. J'ai travaillé à la banque comme informaticien pendant deux ans. J'ai 28 ans et je fais mes études pour avoir un diplôme de sociologue. Je suis en troisième année. Je crois que le diplôme reste une garantie contre le chômage et il faut travailler pour l'avoir. J'ai un petit appartement à Minsk dans un quartier très sympa. J'adore la capitale, les gens, les restaurants. Je suis ambitieux, volontaire et dynamique.

– Je suis **Sabine Péetrova**. J'ai 25 ans. Je suis divorcée et je vis seule avec ma fille de 3 ans. J'ai une petite maison en banlieue. Je travaille chez moi, devant mon ordinateur, pour une compagnie d'assurance. Je rêve d'être économiste. Pour casser le rythme routinier et me reposer, je passe du temps avec mes proches ou je fais des courses dans les magasins. On dit que je suis un peu timide, rêveuse mais travailleuse et organisée. J'ai le sens de responsabilité et je sais m'adapter⁴. J'aime défendre les valeurs traditionnelles⁵: la famille, la religion.

¹article (*m*) – статья, ²acquérir – приобретать, ³louer un appartement – снимать квартиру, ⁴je sais m'adapter – я умею приспосабливаться, ⁵défendre les valeurs – отстаивать ценности.

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur signification.

la présentation, l'université, la littérature, la religion, la rubrique, la faculté, la région, l'avocat, le diplôme, la garantie, le quartier;
énergique, créatif, professionnel, ambitieux, dynamique, routinier, organisé, traditionnel.

Ex. 2. a) Retenez les paires des mots suivants. Traduisez-les.

journaliste *m* – journalisme *m*

sociologue *m* – sociologie *f*

philosophe *m* – philosophie *f*

biologue *m* – biologie *f*
géographe *m* – géographie *f*
historien *m* – histoire *f*
économiste *m* – économie *f*

b) Faites les phrases d'après le modèle.

Je fais mes études à la faculté de journalisme. Je veux devenir journaliste.

Ex. 3. Associez le mot français et son équivalent russe.

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| a) travailler dans un journal | 1) жить в сельской местности |
| b) une expérience professionnelle | 2) студент юридического факультета |
| c) un étudiant en droit | 3) иметь чувство ответственности |
| d) habiter à la campagne | 4) профессиональный опыт |
| e) louer un appartement | 5) снимать квартиру |
| f) avoir le sens de responsabilité | 6) работать в газете |

Ex. 4. Choisissez la bonne variante.

- 1) Je suis en première
a) cours b) année c) an
- 2) Elle veut avoir plus d(e) ... en histoire.
a) savoir b) études c) connaissances
- 3) Pour ... ma vie, je travaille dans un grand magasin.
a) faire b) gagner c) distraire

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: célibataire, adapter, suis, aime, appelle, habite.

Je m' ... Margot Bruno. Je suis Je suis née le 22 janvier 1985 à Lyon. J'... au sud de la France, à Marseille. Je ... secrétaire dans une banque. J' ... voyager. Je suis disciplinée et je sais m'...

Ex. 6. Remplissez le tableau pour le texte que vous avez lu:

nom, prénom, âge	ville (village)	situation de famille	études, travail	repos, loisirs	caractère
Hélène, 20 ans	Brest	mariée	étudiante de la faculté de journalisme; elle travaille dans un journal	musique, littérature, voyage	énergique, curieuse, créative

Ex. 7. Répondez aux questions.

- 1) Comment vous appelez-vous?
- 2) Quel âge avez-vous?
- 3) Où habitez-vous?
- 4) Qu'est-ce que vous faites dans la vie?
- 5) Est-ce que vous travaillez?
- 6) Vous êtes biélorusse?

Ex. 8. Trouvez la question.

Exemple: – Je m'appelle Véronique, Véronique Kirilova.

– Vous vous appelez comment?

1) – ...? – Je suis biologiste. 2) – ...? – Non, je suis belge. 3) – ...? – J'habite à Gomel. 4) – ...? – Je fais mes études à la faculté de biologie. 5) – ...? – Je ne travaille pas, je suis étudiante. 6) – ... ? – J'ai 17 ans.

Ex. 9. Choisissez 3 qualités:

- que vous voulez voir dans votre époux (épouse);
- qu'il faut avoir pour être (journaliste, avocat, savant, historien);
- que vous n'aimez pas dans votre caractère.

Exemple: Je voudrais avoir un mari (une femme) généreux, ...

Un bon (journaliste) doit être organisé, ...

énergique, curieux, créatif, généreux, paresseux, intelligent, volontaire, ambitieux, indépendant, timide, rêveur, travailleur, organisé, bavard, actif, optimiste, passif, capricieux, responsable, dynamique, poli, bête, gai.

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte et trouvez les réponses aux questions suivantes:

1) Voltaire, où est-il né? 2) Pourquoi est-ce qu'il quitte Paris? 3) Quels sont ses genres poétiques préférés? 4) Quels sont ses œuvres philosophiques? 5) Voltaire, s'intéresse-t-il à l'histoire?

Voltaire

Voltaire est né à Paris en 1694. Son vrai nom est François Marie Arouet. Connue comme poète et dramaturge dès 1725, il doit quitter Paris après la publication des *Lettres philosophiques*. Admirateur de la littérature du XVII^e siècle, Voltaire veut briller dans les genres poétiques traditionnels: épopée (*La Henriade*), tragédie (*La Mort de César*; *Mahomet*). Mais il prend aussi la première place dans la lutte philosophique et publie ses idées dans des poèmes (*Discours sur l'homme*, *Poème sur le désastre de Lisbonne*) et des contes¹ (*Zadig*, *Candide*).

Ses œuvres historiques fondent² la conception moderne de l'histoire (*Histoire de Charles XII*, *Le siècle de Louis XIV*). Après 1760, il se consacre³ plus activement à la propagande philosophique par son *Dictionnaire philosophique*, ses pamphlets, ses lettres⁴, ses interventions pour réhabiliter les victimes d'erreurs judiciaires⁵. Idole d'une bourgeoisie libérale anticléricale, il reste surtout aujourd'hui un maître du récit⁶ vif et spirituel.

¹ conte (m) – сказка, ² fonder – основать, ³ se consacrer – посвящать себя, ⁴ lettre (f) – письмо, ⁵ victime (f) d'erreur judiciaire – жертва судебной ошибки, ⁶ récit (m) – рассказ.

Texte 3

Ex. 1. Lisez le texte et racontez la vie de Bernard Pivot en quelques dates.

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. A dix ans, il ... | 4. En 1970, ... |
| 2. Au CFJ, ... | 5. En 1974, ... |
| 3. Après un stage au <i>Progrès</i> , ... | 6. Le 5 octobre 2004, ... |

Il naît le 5 mai 1935, à Lyon, de parents épiciers¹. À 10 ans, Bernard est mis en pension religieuse; il s’y découvre une passion pour le sport, ce qui fera «oublier» à ses maîtres sa médiocrité² dans les autres matières, à l’exception du français et de l’histoire.

Lycéen puis étudiant en droit à Lyon, le jeune Bernard Pivot s’inscrit ensuite à Paris au CFJ (Centre de formation des journalistes). Il y rencontre sa future épouse, Monique. Après un stage au *Progrès*, à Lyon, il se forme au journalisme économique pendant un an, puis intègre le *Figaro littéraire* en 1958. En 1970, il anime³ une chronique quotidienne à la radio mi-sérieuse mi-comique, sans hésiter⁴ à aborder des sujets politiques, ce que n’apprécie que modérément le Président de la République George Pompidou.

En 1974, Bernard Pivot lance l’émission *Apostrophes*, dont le premier numéro est diffusé sur «Antenne 2». Cette émission s’arrête en 1990, mais Bernard Pivot crée alors de *Bouillon de Culture*, qui au départ cherche à s’intéresser à un horizon plus large que les seuls livres (mélange de littérature, de cinéma et d’art). Bernard Pivot redonne aux Français le goût de la lecture grâce à son émission hebdomadaire à la télévision.

Le 5 octobre 2004, il est élu⁵ à l’Académie Goncourt. Il est le premier non-écrivain à y être élu, son importance dans le monde de la Critique littéraire explique cette exception.

¹épiciers (m) – бакалейщик, ²médiocrité (f) – посредственность, ³animer – вести (передачу), ⁴hésiter – колебаться, ⁵être élu – быть выбранным.

Ex. 2. Ecrivez le curriculum vitae (C.V.) de Bernard Pivot.

Nom:	Etudes et diplômes:
Prénom:	Carrière:
Age:	Distinctions:
Situation de famille:	

Ex. 3. Mettez ces événements en ordre chronologique.

- Il est élu à l’Académie Goncourt.
- Il travaille à la radio.
- Il anime l’émission *Apostrophe*.
- Il s’inscrit au Centre de formation des journalistes.
- Il lance *Bouillon de culture*.

- f) Il étudie le droit.
- g) Il fait un stage à Lyon.

Ex. 4. Vrai ou faux?

- a) A l'école, Bernard était faible en français et histoire.
- b) Bernard Pivot fait connaissance avec Monique, étudiante en droit.
- c) Il étudie le journalisme économique.
- d) George Pompidou apprécie beaucoup ses sujets politiques.
- e) *Bouillon de culture* est une émission économique.
- f) Le prix Goncourt est attribué aux jeunes écrivains.

Exercices supplémentaires

Ex. 1. Remplissez le formulaire de la demande de visa. Donnez l'équivalent russe de ce formulaire.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1) <i>Nom de famille</i> | 12) <i>Durée du séjour</i> |
| 2) <i>Nom de naissance</i> | 13) <i>But du voyage</i> |
| 3) <i>Prénom</i> | Tourisme |
| 4) <i>Date de naissance</i> | Affaires |
| 5) <i>Lieu et pays de naissance</i> | Visite à la famille ou à des amis |
| 6) <i>Nationalité(s) actuelle(s)</i> | Culture / Sport |
| 7) <i>Nationalité d'origine</i> | Visite officielle |
| 8) <i>Sexe</i> | Raisons médicales |
| Masculin Féminin | Autres (à préciser) |
| 9) <i>Situation de famille</i> | 14) <i>Moyens de transport</i> |
| Célibataire | 15) <i>Domicile du demandeur</i> |
| Divorcé(é) | 16) <i>Numéro de téléphone</i> |
| Marié(e) | 17) <i>Adresse et numéro de téléphone de l'employeur. Pour les étudiants nom et adresse de l'établissement d'enseignement.</i> |
| Veuf (veuve) | |
| Séparé(e) | |
| 10) <i>Profession</i> | |
| 11) <i>Destination principale</i> | |

Ex. 2. Parlez de votre personnalité, vos émotions et vos sentiments. Répondez aux questions suivantes.

1. Quel âge avez-vous?
2. Quelle est votre phrase ou devise préférée?
3. À part vos parents, quelle est la personne que vous respectez le plus?
4. Qu'est-ce que vous n'aimez vraiment pas ... ou que vous détestez?
5. Définissez-vous d'une manière originale. *Je suis celui (celle) qui ...*
6. Quels sont les adjectifs qui vous définissent le mieux?

7. Quel est le trait de votre personnalité que vous aimeriez changer ou améliorer?
8. De quoi vous avez vraiment peur?
9. Comment imaginez-vous votre vie d'ici 7 ans ? Où ? Avec qui?
10. Quel genre d'éducation voulez-vous avoir?

TEST

I. Ecrivez les verbes entre parenthèses au temps correct.

- 1) Ils (être) au restaurant. 2) Tu (détester) le sport. 3) Elles (aimer) la mer et le soleil. 4) (Avoir)-vous une maison à la campagne? 5) Nous (regarder) la télévision.
- 6) Je (travailler) le dimanche. 7) Vous (être) seule.

II. Voici des réponses. Trouvez les questions.

- 1) Il est chirurgien. 2) Je suis Mademoiselle Dubois. 3) J'ai 22 ans. 4) Non, je suis russe. 5) J'habite près de Vitebsk.

III. Reliez les deux parties de la phrase:

- | | |
|------------------------|--|
| a) Ils ont une passion | 1. en première année. |
| b) Elle est étudiante | 2. être avocate. |
| c) Sophie travaille | 3. l'histoire et les langues étrangères. |
| d) Il a le sens | 4. en droit à Moscou. |
| e) Je suis | 5. pour le sport. |
| f) Mon amie aimerait | 6. de responsabilité. |
| g) J'adore | 7. comme stagiaire à l'hôtel. |

IV. Complétez le dialogue suivant.

- Qui ...-vous? – Je m'... Marie Mercier.
 – Qu'est-ce que ... faites? – Je suis stagiaire. Je ... dans une banque.
 – ...-vous mariée? – Oui, je suis ... et j(e)' ... deux enfants.

V. Trouvez le féminin:

un employé, un ouvrier, un étudiant, un professeur, un musicien, un journaliste.

VI. Complétez avec le pronom sujet:

- 1) ... ai 25 ans. 2) ... finissons cet exercice. 3) Qu'est-ce que ... choisissez, la première ou la seconde classe? 4) Isabelle ... ici? 5) ... sont contents de vous voir.

LEÇON 2

Sujet: Université d'État de la Biélorussie. Études universitaires.

Grammaire: Futur simple. Verbes pronominaux. Passé composé. Pronoms et adverbes *en, y*. Participe passé et ses fonctions. Adverbes en *-ment*. Adjectif (genre, nombre). Adjectifs possessifs et démonstratifs.

Grammaire

§ 1. Futur simple.

Futur simple употребляется для выражения предстоящего действия, последующего по отношению к моменту действия. На русский язык futur simple переводится будущим временем совершенного или несовершенного вида.

Après les cours je resterai travailler à l'université. → После лекций я останусь заниматься в университете.

Futur simple глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы образуется путем прибавления окончаний **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont** к инфинитиву спрягаемого глагола: parler → je parlerai.

У глаголов, оканчивающихся на **-re**, при образовании futur simple конечное **e** выпадает: *prendre → je prendrai*.

I groupe	II groupe	III groupe
parler	finir	sortir
<i>je parlerai</i>	<i>je finirai</i>	<i>je sortirai</i>
<i>tu parleras</i>	<i>tu finiras</i>	<i>tu sortiras</i>
<i>il parlera</i>	<i>il finira</i>	<i>il sortira</i>
<i>nous parlerons</i>	<i>nous finirons</i>	<i>nous sortirons</i>
<i>vous parlerez</i>	<i>vous finirez</i>	<i>vous sortirez</i>
<i>ils parleront</i>	<i>ils finiront</i>	<i>ils sortiront</i>

Ряд глаголов III группы имеют особую форму в futur simple:

aller → j'irai, venir → je viendrai, pouvoir → je pourrai, vouloir → je voudrai, voir → je verrai, falloir → il faudra, faire → je ferai, avoir → j'aurai, être → je serai.

Ex. 1. Choisissez la bonne forme du futur simple:

1. Les cours (*finiront, finissent, finirent*) à trois heures. 2. Il vous (*lit, lira, lirait*) mon adresse. 3. Je vous (*écris, écrirais, écrirai*) demain. 4. Dimanche nous (*irons, allons, allerons*) au concert. 5. Je (*reviens, revenais, reviendrai*) bientôt.

Ex. 2. Dans chaque phrase soulignez le verbe au futur simple. Traduisez les phrases.

1. Après les cours les étudiants seront libres.
2. Demain nous viendrons trop tard.
3. À quelle heure finirons les cours samedi?
4. Nous étudierons la philosophie cette année.
5. Que ferez-vous ce soir?
6. Je ne pourrai pas vous aider.

Ex. 3. Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple:

1. À quelle heure (*être*)-vous dans le bureau?
2. Cet été elle (*passer*) ses vacances avec ses parents.
3. Ces étudiants (*ne pas pouvoir*) passer leurs examens.
4. Demain nous (*avoir*) une conférence.
5. Il ne (*vouloir*) pas nous attendre.

§ 2. Adverbes terminés en *-ment*. – Наречия на *-ment*.

Наречия, оканчивающиеся на *-ment*, образуются, как правило, на основе прилагательного женского рода, к которой добавляется суффикс *-ment*: *sérieux – sérieuse – sérieusement* (серьезно).

Если прилагательное в мужском роде заканчивается на гласную, суффикс *-ment* добавляется к форме мужского рода: *vrai – vraiment* (верно, правдиво).

Некоторые наречия имеют особую форму:

profondément – глубоко, commodément – удобно, aveuglement – слепо, gentiment – мило, gaiement – весело, brièvement – кратко.

Ex. 1. Formez les adverbes correspondant aux adjectifs suivants et traduisez-les:

général, simple, officiel, courageux, certain, doux, gai, poli, naturel, gentil.

Ex. 2. Employez les adverbes formés sur les adjectifs entre parenthèses:

1. Je te salue bien (amical).
2. Elle a (complet) oublié son adresse.
3. Un jour, vous parlerez français (parfait).
4. Votre ami a (absolu) raison.
5. Elle nous a parlé (gentil).

Ex. 3. Traduisez les phrases en faisant attention aux adverbes. Trouvez l'adjectif à la base duquel est formé l'adverbe en *-ment*:

1. Dominique fait ses devoirs correctement.
2. Elle était vêtue coquettement.
3. Vous ferez facilement ce travail.
4. Tu dois me répondre franchement.
5. Elle réagit vivement.
6. Les résultats obtenus par les savants sont largement connus dans le monde entier.

§ 3. Participe passé et ses fonctions. – Причастие и его функции.

Participe passé глаголов I группы образуется от основы глагола с добавлением **-é**: *parler – parlé*;

Participe passé глаголов II группы образуется от основы глагола с добавлением **-i**: *finir – fini*;

Participe passé глаголов III группы имеет особую форму, которую необходимо запомнить.

Причастие прошедшего времени (*participe passé*) может

– употребляться со вспомогательными глаголами (*avoir, être*) и входить в состав сложных времен: *il a ouvert la fenêtre – он открыл окно.*

– употребляться самостоятельно в качестве эпитета, согласуясь в роде и числе с существительным, к которому оно относится: *la fenêtre reste ouverte – окно остается открытым.*

Причастие прошедшего времени переходных глаголов всегда имеет пассивное значение. На русский язык переводится страдательным причастием настоящего или прошедшего времени (в зависимости от контекста и характера самого глагола): *des provisions achetées dans ce magasin – продукты, купленные (покупаемые) в этом магазине.*

Ex. 1. Traduisez les phrases ci-dessous, soulignez le participe passé et indiquez sa fonction.

1. De toutes les matières enseignées à l'université il préfère l'histoire. 2. Il a enseigné l'histoire pendant 4 ans. 3. Les films tournés par les touristes leur rappelleront les journées passées à Moscou pendant les fêtes. 4. Ce réalisateur a tourné un nouveau film. 5. Il n'a pas passé son épreuve. 6. Les jours passés ne reviennent pas. 7. Les résultats obtenus par les savants sont largement connus dans le monde entier. 8. Son fils a obtenu un diplôme d'ingénieur. 9. Les absences non justifiées sont blâmées. 10. Les étudiants qui n'ont pas passé les examens, sont exclus.

Ex. 2. Traduisez les séries ci-dessous:

день, назначенный для встречи; плохо организованная конференция; студент, исключенный из университета; документы, собранные музеем; хорошо оборудованные лаборатории; научная работа, проводимая на факультете; специальности, предлагаемые студентам.

§ 4. Adjectifs possessifs. – Притяжательные прилагательные.

Единственное число		Множественное число
муж. р.	жен. р.	муж. р., жен. р.
1-е л. mon – мой 2-е л. ton – твой 3-е л. son – его, ее	ma – моя ta – твоя sa – его, ее	mes – мои tes – твои ses – его, ее
1-е л. notre – наш, наша 2-е л. votre – ваш, ваша 3-е л. leur – их		nos – наши vos – ваши leurs – их

Притяжательные прилагательные являются служебными словами, которые, подобно артиклю, определяют род и число существительного. Притяжательные прилагательные согласуются в *роде и числе* с обладаемым предметом и в *лице и числе* с обладателем:
*Je parle à **ma** mère.* – Я говорю со своей мамой.
*Il fait **ses** études à l'académie.* – Он учится в академии.

Перед существительным женского рода единственного числа, начинающимся с гласного и с *h* немого, употребляются соответственно притяжательные прилагательные *mon, ton, son*: *mon école, son amie.*

Ex. 1. Employez les adjectifs possessifs en faisant l'accord avec le sujet.

1. Paul apporte ... livre en classe. 2. Ils peuvent réussir à ... examen si ils préparent bien ... devoirs. 3. Mes amis viennent avec ... femmes. 4. Répète ... question, s'il te plaît. 5. Je bavarde avec ... amie. 6. Ils terminent ... études. 7. Nous faisons ... exercices sur les ordinateurs. 8. Vous allez chez ... parents tous les samedis.

§ 5. Adjectifs démonstratifs. – Указательные прилагательные.

Указательные прилагательные служат для указания на предмет. Они являются служебными несамостоятельными словами, которые, как и другие прилагательные, согласуются с существительным в роде и числе: *ces problèmes – эти проблемы.*

Единственное число		Множественное число для обоих родов
муж. р.	жен. р.	
ce, cet – этот	cette – эта	ces – эти

Форма *cet* употребляется перед существительным мужского рода, начинающимся с гласного или *h* немого: ***cet** homme – этот человек.*

Ex. 1. Employez l'adjectif démonstratif qui convient:

1. ... année je vais décrocher mon diplôme. 2. Tu as vu le journal ... matin? 3. Elle ne connaît pas ... homme. 4. ... filles sont très bavardes. 5. ... cadeau est pour toi. 6. Connais-tu ... héros. 7. Qui est ... jolie fille? 8. Que faites-vous ... après-midi?

Ex. 2. Employez les adjectifs démonstratifs avec les noms suivants:

exercices, salle, ouvrier, emploi, écrivain, curiosités, professeur, université.

§ 6. Le féminin des adjectifs. – Женский род прилагательных.

1. По общему правилу женский род прилагательных образуется с помощью **-e**, прибавляемого к форме мужского рода: *un petit garçon – une petite fille*.

2. Прилагательные, которые оканчиваются на **-e**, в женском роде не изменяются: *un large pont – une large robe*.

3. Прилагательные, оканчивающиеся на **-er, -ier**, меняют **-er** на **-ère, -ier** на **-ière**: *un touriste étranger – une touriste étrangère*.

4. Прилагательные, оканчивающиеся на **-f**, в женском роде меняют **-f** на **-ve**: *un costume neuf – une question neuve*.

5. Прилагательные, которые в мужском роде оканчиваются на **-eux**, в женском роде меняются на **-euse**: *un visage heureux – une figure heureuse*.

6. Прилагательные, которые в мужском роде оканчиваются на **-el, -el, -eil, -en, -ien, -on**, удваивают финальную согласную: *un frère cadet – une sœur cadette, un cas pareil – une chose pareille*.

Ex. 1. Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses:

une expérience (négatif); une (curieux) idée; ma (futur) profession; une voiture (neuf); une journée (entier); une organisation (international).

Ex. 2. Employez les adjectifs suivants à la forme voulue:

concret: une place ...; *complet*: une réponse ...; *secret*: une mission ...; *inquiet*: une voix ...; *discret*: une jeune fille ...

Внимание! Приведенные здесь прилагательные не удваивают **t** при образовании женского рода.

Ex. 3. Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses:

une affaire (habituel); une liaison (aérien); une maison (voisin); une histoire (banal); une vie (pareil); une idée (génial); une étude (complet).

Запомните женский род следующих прилагательных:

long / longue – длинный, продолжительный; *frais / fraîche* – свежий, прохладный; *blanc / blanche* – белый; *franc / franche* – прямой, откровенный;

public / publique – общественный; *grec / grecque* – греческий; *favori / favorite* – любимый; *doux / douce* – сладкий, нежный, кроткий; *roux / rousse* – рыжий; *faux / fausse* – ложный, фальшивый; *jaloux / jalouse* – завистливый; *gentil / gentille* – милый, любезный; *bas / basse* – низкий; *gros / grosse* – толстый; *gras / grasse* – жирный; *épais / épaisse* – густой.

Ex. 4. Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses:

une (gros) industrie, une (long) rue, une voix (bas), l'eau (frais), une nuit (blanc), une musique (doux), des feuilles (roux), une opinion (public).

§ 7. Le pluriel des adjectifs. – Множественное число прилагательных.

1. Как правило, множественное число прилагательных образуется с помощью прибавления -s к форме единственного числа:

une belle place – de belles places.

2. Прилагательные, оканчивающиеся на -s, -x, не изменяются во множественном числе: *un gros bouquet – de gros bouquets, un élève paresseux – des élèves paresseux.*

3. Прилагательные, оканчивающиеся на -eau, во множественном числе имеют окончание -eaux: *un beau parc – de beaux parcs.*

4. Прилагательные, оканчивающиеся на -al, во множественном числе имеют окончание -aux: *un conseil amical – des conseils amicaux.*

Обратите внимание на то, что некоторые прилагательные на -al образуют множественное число путем добавления -s: *banal – банальный; natal – родной; final – конечный; glacial – ледяной; fatal – фатальный; des examens finals.*

Ex. 1. Mettez au pluriel les séries suivantes:

un sujet curieux, un gros morceau, un projet fou, un mouchoir blanc, une grande bibliothèque, une station expérimentale, le travail pratique, un conflit social, un endroit public, un geste machinal, un devoir spécial.

§ 8. Verbes pronominaux. – Местоименные глаголы.

В инфинитиве французским местоименным глаголам предшествует возвратное местоимение *se*, а в личных формах они спрягаются со *вторым прилагательным местоимением*, которое согласуется с подлежащим в лице и числе: *je me promène* – я гуляю, *nous nous reposons* – мы отдыхаем.

Местоимения-дополнения стоят непосредственно перед глаголом: *je me lave; tu ne te laves pas; se lave-t-il?*

Только в утвердительной форме повелительного наклонения местоимение-дополнение ставится после глагола, причем во 2-м лице единственного числа вместо местоимения *te* употребляется ударная форма *toi*: *arrête-toi* ici; *levez-vous* vite!

В сложных временах местоименные глаголы спрягаются со вспомогательным глаголом *être*: *je me suis promené*.

Conjugaison du verbe «se laver» (умываться) au présent

Forme affirmative	Forme négative	Forme interrogative
<i>je me lave</i> <i>tu te laves</i> <i>il se lave</i> <i>nous nous lavons</i> <i>vous vous lavez</i> <i>ils se lavent</i>	<i>je ne me lave pas</i> <i>tu ne te laves pas</i> <i>il ne se lave pas</i> <i>nous ne nous lavons pas</i> <i>vous ne vous lavez pas</i> <i>ils ne se lavent pas</i>	<i>est-ce que je me lave?</i> <i>te laves-tu?</i> <i>se lave-t-il?</i> <i>nous lavons-nous?</i> <i>vous lavez-vous?</i> <i>se lavent-ils?</i>
Impératif		
<i>Forme affirmative: lave-toi, lavons-nous, lavez-vous</i> <i>Forme négative: ne te lave pas, ne nous lavons pas, ne vous lavez pas</i>		

Ex. 1. Choisissez la bonne réponse:

1. Ma mère (*réveille, se réveille, nous réveillons*) souvent à six heures. 2. Mon frère et mon père (*s'intéressent, intéressent, nous intéressent*) à ce problème. 3. Vous (*adrezsez, s'adrezsez, vous adrezsez*) à la secrétaire. 4. A quelle heure tes frères (*se couchent, me couchent, couchent*)-ils? 5. Nous (*baignons, se baignons, nous baignons*) dans la mer.

Ex. 2. Dans chaque phrase soulignez le verbe pronominal. Traduisez les phrases:

1. Je m'intéresse à ce reportage. 2. Toute la semaine nous nous couchons tard. 3. Ils rentrent, prennent leur dîner et s'installent près de la télé. 4. Il fait chaud dans la rue et tu t'habilles trop chaudement. 5. Tu ne t'excuses jamais.

Ex. 3. Ecrivez la forme correcte du verbe entre parenthèses:

1. Nous (se promener) souvent le dimanche matin. 2. Toi et ta mère, vous (se téléphoner) chaque jour? 3. Tu (se coucher) à quelle heure normalement? 4. Si vous (se sentir) fatigué, (se reposer) et vous pourrez (s'amuser) plus tard 5. Il (s'adresser) au bureau des informations.

2. *En* заменяет прямое дополнение, выраженное существительным, которому предшествует слово, обозначающее количество (существительное, наречие, числительное); слова, обозначающие количество, повторяются.

As-tu *beaucoup d'amis*?

Oui, j'*ai beaucoup d'amis*. Oui, j'*en* ai beaucoup.

Non, je n'ai pas beaucoup d'amis. *Non, je n'en ai pas*.

Местоимение *en* стоит всегда перед глаголом, и только в утвердительной форме повелительного наклонения оно стоит после глагола.

J'*achète des pommes*. J'*en* achète. – Я покупаю эти яблоки. Я их покупаю.

En achetez-vous? N'en achetez pas! – Вы их покупаете? Не покупайте их!

Но: *Achetez-en!* – Купите их!

Ex. 1. Répondez aux questions en employant le pronom en:

1. Avez-vous un poste de télévision? – Oui, nous ... un.
2. Achetez-vous des journaux français? – Non, nous n' ... pas.
3. Avez-vous des amis à l'étranger? Oui, j' ... beaucoup.
4. Y a-t-il une pharmacie près de chez vous? – Oui, il y ... un.
5. Y a-t-il un ordinateur dans ta chambre? – Non, il n'y ... pas.

Ex. 2. Répondez aux questions en employant le pronom en:

1. Est-ce que nous avons du pain? – Oui, nous
2. Faites-vous beaucoup de photos? – Oui, nous
3. Y a-t-il beaucoup de ponts à Minsk? – Non, il n'
4. Combien d'examens ont-ils cet été? – Ils
5. As-tu beaucoup de travail? – Oui, j'

Ex. 3. Remplacez le complément d'objet direct nom par le pronom en. Traduisez les phrases:

1. Je dois passer quatre examens.
2. Veux-tu offrir des disques à ton ami?
3. Non merci, je ne veux pas de bière.
4. Combien de journaux vas-tu acheter?
5. Il faut avoir un demi-kilo de pommes pour faire cette tarte.

Местоимение *у* заменяет неодушевленное косвенное дополнение, вводимое предлогом à или sur: *Je penserai à cette affaire*. – *J'y penserai*. *Я подумаю об этом деле*. – *Я о нем подумаю*.

Местоимение *у* всегда помещается перед глаголом (за исключением утвердительной формы императива): *J'y pense*. *Je n'y ai pas pensé*. *Y as-tu pensé? Tu dois у penser*.

Запомните несколько глаголов и глагольных сочетаний, которые требуют употребления предлога *à* перед косвенным дополнением:

répondre à qch – отвечать на что-либо
penser à qch – думать о чем-либо
réfléchir à qch – размышлять о чем-либо
consentir à qch – соглашаться на что-либо
toucher à qch – дотрагиваться до чего-либо
faire attention à qch – обращать внимание на что-либо
assister à qch – присутствовать где-либо
être prêt à qch – быть готовым к чему-либо
s'intéresser à qch – интересоваться чем-либо
s'habituer à qch – привыкать к чему-либо
se préparer à qch – готовиться к чему-либо
prendre part à qch – принимать участие в чем-либо
participer à qch – принимать участие в чем-либо

Ex. 1. Remplacez les mots soulignés par le pronom y. Traduisez les phrases en russe:

1. Je suis prêt à cette visite. 2. Il répondra à sa question. 3. Je m'intéresse aux résultats de ce concours. 4. Tu dois consentir à ce départ. 5. Il ne faut pas toucher à ces papiers.

Ex. 2. Traduisez en russe:

1. Il y consent. 2. Vous y avez fait attention. 3. Elle s'y est habituée. 4. Tu y as bien réfléchi. 5. Ils s'y sont préparés.

Ex. 3. Répondez aux questions en employant le pronom y:

1. Pensez-vous à sa proposition? 2. Réponderez-vous à sa lettre vous-même? 3. Participeront-ils à notre débat? 4. Vous préparez-vous à votre voyage? 5. Es-tu habitué à te lever tôt?

Местоимение en замещает **косвенное дополнение** при условии, что оно является **неодушевленным** и ему предшествует **предлог de**: *Je suis sûr de son amitié.* – *J'en suis sûr.* Я уверен в его дружбе. – Я в ней уверен.

En может замещать целое предложение: *Je suis sûr de ce que je dis.* – *J'en suis sûr (en = de cela).* Я уверен в том, что я говорю. – Я в этом уверен.

Как и все личные безударные местоимения, **en** ставится **перед глаголом** (за исключением утвердительной формы повелительного наклонения).

Запомните несколько глаголов и глагольных сочетаний, которые требуют употребления предлога **de** перед косвенным неодушевленным дополнением:

parler de qch – говорить о чем-либо
s'inquiéter de qch – беспокоиться о чем-либо
se passer de qch – обойтись без чего-либо
s'approcher de qch – приближаться к чему-либо
se servir de qch – пользоваться чем-либо
remplir de qch – наполнять чем-либо
s'occuper de qch – заниматься чем-либо
se moquer de qch – насмехаться над чем-либо
avoir besoin de qch – нуждаться в чем-либо
avoir peur de qch – бояться чего-либо
avoir honte de qch – стыдиться чего-либо
avoir envie de qch – желать чего-либо
être content de qch – быть довольным чем-либо
être sûr de qch – быть уверенным в чем-либо

Ex. 1. Remplacez les mots soulignés par le pronom en. Traduisez les phrases en russe:

1. Il est satisfait de ce résultat. 2. Je lui parlerai de ta préposition. 3. J'ai envie de lui faire une surprise. 4. Je ne suis pas responsable de ces actes. 5. Il ne peut pas se passer de son ordinateur portable.

Ex. 2. Traduisez en russe:

j'en ai besoin, tu en as profité, nous lui en avons parlé, elle en est contente, vous en avez envie, ils s'en servent, je peux m'en passer, j'en suis sûr.

Ex. 3. Remplacez les noms par le pronom en.:

1. Il est content de ses achats. 2. Elle est fière de ses succès. 3. Ils ont besoin de votre aide? 4. Qu'est-ce que tu penses de ce tableau? 5. Il m'a parlé de ses projets.

§ 11. Passé composé.

Passé composé выражает действие законченное, имевшее место в прошлом, но связанное с настоящим. Passé composé употребляется в живой речи, в переписке, в прессе, научной литературе и иногда в повествовании от лица автора.

Passé composé переводится на русский язык глаголом как совершенного, так и несовершенного вида:

J'ai répété ma question.
Je n'ai pas vu ce film.

Я повторил свой вопрос.
Он не видел этого фильма.

Passé composé **образуется** при помощи **вспомогательного глагола** avoir или être в настоящем времени и **participe passé** (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола (см. § 3).

Запомните *participle passé* следующих глаголов III группы:

faire (делать) – fait	mettre (класть) – mis	venir (приходить) – venu
dire (сказать) – dit	prendre (взять) – pris	vouloir (хотеть) – voulu
lire (читать) – lu	pouvoir (мочь) – pu	connaître (знать) – connu
savoir (знать) – su	servir (служить) – servi	sortir (выходить) – sorti
voir (видеть) – vu	avoir (иметь) – eu [у]	traduire (переводить) – traduit
aller (идти) – allé	écrire (писать) – écrit	devoir (быть должным) – dû
être (быть) – été	répondre (отвечать) – répondu	partir (уходить) – parti

Большинство французских глаголов спрягаются в сложных временах с глаголом *avoir*.

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом *être*:

entrer – входить	arriver – прибывать	monter – подниматься
sortir – выходить	partir – уезжать	descendre – спускаться
aller – идти	rentrer – возвращаться	naître – родиться
venir – приходить	revenir – возвращаться	mourir – умирать
tomber – падать	rester – оставаться	devenir – становиться

Conjugaison des verbes au passé composé

parler			
<i>Forme affirmative</i>		<i>Forme négative</i>	
j'ai parlé	nous avons parlé	je n'ai pas parlé	nous n'avons pas parlé
tu as parlé	vous avez parlé	tu n'as pas parlé	vous n'avez pas parlé
il a parlé	ils ont parlé	il n'a pas parlé	ils n'ont pas parlé
entrer			
<i>Forme affirmative</i>		<i>Forme négative</i>	
je suis entré(e)		je ne suis pas entré(e)	
tu es entré(e)		tu n'es pas entré(e)	
il est entré		il n'est pas entré	
elle est entrée		elle n'est pas entrée	
nous sommes entrés(es)		nous ne sommes pas entrés(es)	
vous êtes entrés(es)		vous n'êtes pas entrés(es)	
ils sont entrés		ils ne sont pas entrés	
elles sont entrées		elles ne sont pas entrées	

Ex. 1. Choisissez la bonne forme du passé composé:

1. La discussion (*durait, a duré, avait duré, duré*) deux heures. 2. Ils (*réfléchi, réfléchissaient, ont réfléchi, avaient réfléchi*) à votre proposition. 3. Nous (*avons vu, voyions, avions vu, voyons*) ce film deux fois. 4. Je (*confondais, ai confondu, confonds, avais confondu*) ces mots. 5. Elle (*vivait, vit, avait vécu, a vécu*) toute sa vie en Italie.

Ex. 2. Dans chaque phrase soulignez le verbe au passé composé. Traduisez les phrases:

1. Avez-vous attendu votre ami à la sortie de la faculté? 2. Hier je suis rentré après mes cours à l'université vers cinq heures. 3. A quelle heure es-tu sorti de la maison pour aller à l'université? 4. Ils n'ont pas voulu s'excuser. 5. J'ai pris connaissance de tous les documents.

Ex. 3. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:

1. Il y a deux jours ils (célébrer) leur anniversaire de mariage. 2. Je (choisir) quelques disques. 3. Elle ne (grandir) pas. 4. Elle ne (pouvoir) pas réaliser son projet. 5. Nous (ne pas revenir) trop tard.

Études universitaires

absence *f* отсутствие

accomplir выполнять

apprentissage *m* обучение

bourse *f* стипендия

Cité *f* **universitaire** университет-
ский городок

créer основывать

diriger руководить

discuter обсуждать

doyen *m* декан

écouter les conférences слушать
лекции

éducation *f* образование

efficacité *f* эффективность

emploi *m* рабочее место

enseignement *m par*

correspondance заочное (дистан-
ционное) обучение

épreuve *f* зачет

étude *f* учение, учёба, **faire ses études**
учиться

être à la tête быть во главе

être admis быть допущенным

exclure исключить

fréquentation *f* посещаемость

mener вести

obligatoire обязательный

offrir предлагать

prendre des notes вести конспект

recherche *f* **scientifique** научное иссле-
дование

salle *f* **de lecture** читальный зал

science *f* наука

session *f* сессия

suivre les cours посещать занятия

Texte 1

L'Université d'État de la Biélorussie

L'Université d'État de la Biélorussie a été créée le 30 octobre 1921. C'est la plus ancienne école supérieure de notre république. Elle est une institution nationale qui coordonne le développement de l'éducation, de la science et des technologies dans le pays.

En 1921 l'Université ne comptait que 160 étudiants et très peu de facultés. Peu à peu la première Université grandissait. A la veille de la Grande Guerre Nationale il y avait déjà plus de 2000 étudiants. Pendant l'occupation nazie de Minsk les fascistes ont détruit, ruiné et brûlé¹ les bâtiments de l'Université. Après la libération de la capitale les étudiants, les professeurs, les travailleurs de Minsk ont relevé l'Université des ruines² et en automne 1945 les études ont recommencé.

A l'heure actuelle à l'Université il y a 18 facultés où font leurs études plus de 18 mille étudiants. Les bâtiments de l'Université forment la Cité universitaire qui se trouve au centre de la capitale biélorusse. L'Université compte plusieurs facultés: d'histoire, des mathématiques appliquées, de radiophysique et d'électronique, de droit, de géographie, de biologie, de chimie, de philosophie et d'économie, de journalisme, des lettres et les autres facultés qui sont situées dans de différents coins de Minsk.

L'Université d'État de la Biélorussie essaie de satisfaire les besoins³ de chaque étudiant intellectuellement et culturellement dans le cadre de ses études supérieures. L'université vise à fournir⁴ aux étudiants les meilleures méthodes et technologies les plus récentes⁵ de l'acquisition des connaissances. Tous les cours sont enseignés dans un environnement de recherche active. Les professeurs hautement qualifiés essaient de créer une atmosphère favorable à l'apprentissage.

¹ brûler – сжечь; ² relever des ruines – поднять из руин; ³ satisfaire les besoins – удовлетворять потребности; ⁴ viser à fournir – иметь целью предоставить что-либо; ⁵ les plus récentes – новейшие.

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur signification:

- l'école supérieure, les meilleures méthodes, la création, la formation, la science et les technologies, une institution nationale;
- créer, détruire, ruiner, contribuer, former, exister, se trouver.

Ex. 2. a) Retenez les mots suivants. Traduisez-les:

l'école supérieure, le développement de l'éducation et de la science, les bâtiments de l'Université, l'année d'études, le doyen, passer des épreuves, une bourse.

b) Trouvez les adjectifs pour les noms suivants:

nation (f), technologie (f), expérience (f), possibilité (f), science (f).

Ex. 3. Associez le mot français et son équivalent russe:

- | | |
|---|--|
| a) une atmosphère favorable à l'apprentissage | 1) во главе университета |
| b) le développement des sciences | 2) учебный год делится на два семестра |
| c) la formation des cadres | 3) атмосфера, способствующая обучению |
| d) à la tête de l'Université | 4) сдать все зачеты |
| e) l'année d'études se divise en 2 semestres | 5) подготовка кадров |
| f) passer toutes les épreuves | 6) развитие науки |

Ex. 4. Choisissez la bonne réponse:

- L'Université d'État de la Biélorussie a été créée...
a) le 30 novembre 1921 b) le 30 octobre 1923 c) le 30 octobre 1921.
- A la tête de la faculté est...
a) le président b) le recteur c) le doyen.
- A l'université on mène...
a) de vastes recherches scientifiques b) des compétitions sportives c) des cours de danses.

Ex. 5. Complétez par les expressions suivantes:

prennent des notes, accomplissent des travaux pratiques de laboratoires, une session des examens, se divise en deux semestres, obtiennent une bourse d'Etat, deux semaines de vacances, le premier semestre, passer toutes les épreuves.

L'année d'études universitaires ... au cours desquels les étudiants écoutent les conférences et ..., suivent les cours pratiques dirigés et ..., discutent, passent les journées entières dans les salles de lecture. ... commence en septembre et dure quatre mois. Il finit au mois de janvier par Pour être admis à la session il faut faire tous les travaux pratiques et Après la première session les étudiants ont

Ex. 6. Répondez aux questions:

1. Quand est-ce que l'Université d'État a été créée? 2. Comment était la première Université? 3. Quelles facultés possède l'Université d'État? 4. Comment sont organisées les études au sein de l'université? 5. Qu'est-ce qu'on fait pour satisfaire tous les besoins des étudiants dans le cadre des études supérieures?

Ex. 7. Trouvez l'équivalent français pour les mots suivants:

самая старая высшая школа нашей страны; во главе университета стоит ректор; каждый факультет управляется деканом; первый семестр начинается в сентябре; быть допущенным к сессии; получать стипендию; посе-

шение занятий обязательно для студентов; приобретение знаний; лаборатории университета оборудованы современными приборами.

Ex. 8. Qu'est-ce qui va ensemble?

1. la cité universitaire	a) est située au centre-ville
2. suivre	b) est obligatoire pour les étudiants
3. la fréquentation des cours	c) une grande bibliothèque avec plusieurs salles de lecture
4. après la première session	d) un enseignement par correspondance
5. l'université a	e) une riche base matérielle
6. université possède	f) il y a deux semaines de vacances
7. dans la cité universitaire il y a	g) a contribué à la création de l'Académie des sciences

Texte 2

Lisez le texte ci-dessous et continuez les phrases:

1. Pendant leurs études les étudiants de l'université
2. Pour être admis à la session il faut
3. L'année universitaire a deux semestres
4. L'Université a toutes les possibilités de former les spécialistes hautement qualifiés:

A la tête de l'Université est le recteur. Chaque faculté est dirigée par le doyen. L'année d'études se divise en 2 semestres, au cours desquels les étudiants écoutent les conférences et prennent des notes, suivent des cours et accomplissent des travaux pratiques de laboratoire, discutent et passent les journées entières dans les salles de lecture.

Le premier semestre commence en septembre et dure 4 mois. Il finit au mois de janvier par une session des examens. Pour être admis à la session il faut faire tous les travaux pratiques et passer toutes les épreuves. Les personnes qui ont bien passé leurs examens obtiennent une bourse d'Etat. Après la première session il y a deux semaines de vacances. Le deuxième semestre commence au mois de février et dure jusqu'au mois de juin.

Les cours sont organisés de façon suivante: il y a les cours du matin, les cours de l'après-midi et les cours du soir. La fréquentation des cours est obligatoire pour tous les étudiants. Les absences non justifiées sont blâmées. Les étudiants qui n'ont pas passé les examens sont exclus.

Notre Université a une riche base matérielle: ses laboratoires sont bien installés et équipés d'appareils les plus modernes. L'Université possède une station biologique au bord du lac Narotch, une station expérimentale, un jardin des plantes, un musée d'histoire et de biologie. Elle a aussi une grande bibliothèque

avec plusieurs salles de lecture. Dans la Cité universitaire il y a quelques salles sportives, un club des étudiants. Donc l'Université a toutes les possibilités de former les spécialistes hautement qualifiés.

L'Université d'Etat de la Biélorussie se consacre¹ aussi à la recherche scientifique (fondamentale, exploratoire, appliquée, systémique), qui fait partie intégrante de la formation de nos spécialistes. La recherche scientifique et les activités d'innovation de l'Université sont conduites dans des domaines correspondant² aux spécialités offertes aux étudiants. Les résultats obtenus par les savants sont largement connus dans le monde entier.

¹se consacrer – посвящать себя, ²correspondant – соответствующий.

Texte 3

Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions suivantes:

1. Dans quels cas est-ce que les étudiants décident de suivre leurs études par correspondance? 2. Quels avantages y a-t-il dans cette forme de l'éducation? Peut-être y voyez-vous quelques défauts?

Enseignement par correspondance

Comment reprendre ses études quand on a une activité professionnelle? En suivant un **enseignement par correspondance** avec l'Université d'Etat de la Biélorussie. C'est une méthode de formation simple, souple¹ et personnalisée². Cette pédagogie d'**enseignement par correspondance** a fait la preuve³ de son efficacité auprès des milliers d'élèves. Ils *choisissent l'enseignement par correspondance comme méthode de formation car ils aiment bien travailler à leur rythme.*

L'enseignement par correspondance est aussi un emploi assuré⁴. En effet, les professionnels constatent que le niveau acquis⁵ avec un **enseignement par correspondance** est au moins équivalent à celui des formations dites «classiques». Et ils reconnaissent que ceux qui choisissent de se former via un **enseignement par correspondance** font la démonstration d'une motivation plus forte que la moyenne.

¹souple – гибкий, ²personnalisé – индивидуальный, ³faire la preuve – доказать, ⁴assuré – гарантированный, ⁵acquis – приобретенный.

Test

I. Ecrivez les verbes entre parenthèses aux temps corrects.

1. Hier je (acheter) quelques disques. 2. Demain nos cours (finir) à trois heures de l'après-midi. 3. Dimanche nous (aller) à la campagne. 4. Je (voir) ce film deux

fois. 5. Nous (attendre) nos amis une heure. 6. Je (revenir) vers trois heures.
7. Lundi prochain il nous (tenir) compagnie.

II. Continuez les phrases.

1. Notre Université a été créée le 30 octobre ... 2. A la tête de l'Université est ...
3. L'année d'études se divise en ... 4. La fréquentation des cours est ...
5. L'Université a ... 6. A l'Université on mène ...

III. a) Trouvez le féminin des adjectifs:

une peur (maladif); une (curieux) idée; une touriste (étranger); une question (délicat); une ville (voisin); une faute (pareil); une danse (ancien); une amitié (réel); une ironie (moqueur); une activité (créateur); une réponse (sot); une nouvelle (faux); une soupe (gras); une place (public).

b) Trouvez le pluriel des adjectifs:

un exercice oral; un problème sérieux; un beau cadeau; un détail curieux; un vent glacial; un but final; un geste amical; une question sociale.

IV. Complétez le dialogue ci-dessous par *en* et *y*.

– Vous habitez loin de votre travail? – A cinq kilomètres environ.
– Et comment ... allez-vous? – A pied.
– A pied! Pourquoi pas à bicyclette? – Oh, je ne suis pas très adroit à bicyclette.
J'... ai peur.
– Allez- ... en auto, alors. – Je n' ... ai pas. C'est trop cher.

V. Mettez *ce*, *cet*, *cette* ou *ces*.

C... dessin est mauvais. Regardez c... camion: il est trop petit; c... auto: elle est trop grande; c... pont: il est trop bas; c... arbre: il est trop gros. Et c... couleurs!
Elles ne sont pas bonnes.

VI. Mettez les adjectifs possessifs qui conviennent.

1. Nous emmenons ... camarades au football. 2. Il va à ... travail. 3. Paul fait ... devoirs. 4. Vous ne savez pas ... leçons. 5. Je prends ... petit déjeuner. 6. Nous emmenons ... camarades au football. 7. Tu ré pares ... auto. 8. Je mets ... chaussures.

VII. Ecrivez les verbes entre parenthèses aux temps corrects.

1. Lundi matin je ... à 6h 30. (se lever) 2. Mon frère est plus paresseux. Il ... à 7h 10. (se lever) 3. Mes parents ... toujours parce qu'il doivent aller au travail. (se dépêcher) 4. Lundi matin, je ... normalement un peu fatigué! (se sentir) 5. Après le petit déjeuner nous ... de la vaisselle. (s'occuper) 6. Je ... pour ne pas manquer le bus! (se dépêcher).

VIII. Complétez par les mots suivants: *emploi du temps, d'enseignement, la bibliothèque, études, année d'études, travail, étudiants, cours, activités, questions.*

Réussir ses études : conseils et aides

Vous êtes devenu étudiant. Pour réussir votre parcours, les conseils méthodologiques et aides pédagogiques ne seront pas inutiles.

Les réunions ont pour but de vous présenter votre ... et les programmes. Assister à ces réunions vous permet de poser toutes vos ... et de faire connaissance avec les autres ... Apprenez à respectez votre La présence en ... est nécessaire. Profitez des différents services ressources de l'université comme ... , la médiathèque, l'Espace langues. En arrivant à l'université, vous découvrez un monde nouveau avec d'autres formes ... et vous devez mettre en place des méthodes personnelles de Prenez le temps de vous informer sur la suite de vos Participer aux ... de l'université, c'est profiter au maximum de sa vie d'étudiant.

LEÇON 3

Sujet: Biélorussie. Minsk.

Grammaire: Imparfait. Plus-que-parfait. Passé simple. Forme passive. Constructions impersonnelles. Pronoms personnels conjoints et leurs fonctions. Construction restrictive *ne ... que*.

Grammaire

§ 1. Imparfait.

Imparfait exprime un passé indéterminé, c'est-à-dire un passé qui se prolonge dans un présent indéterminé. Il est utilisé pour exprimer une action qui se déroulait dans le passé, une action habituelle ou répétitive, une action en cours dans le passé, une action interrompue, une action qui se déroulait dans le passé, une action qui se déroulait dans le passé, une action qui se déroulait dans le passé.

Au centre de la ville se trouvait le bâtiment de la mairie. → В центре города находилось здание мэрии.

Imparfait se forme en ajoutant à la base du 1^{er} groupe les terminaisons du Présent des terminaisons suivantes: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.**

Parler → nous parl-ons → parl-

parler

je parlais

tu parlais

il parlait

nous parlions

vous parliez

ils parlaient

finir

je finissais

tu finissais

il finissait

nous finissions

vous finissiez

ils finissaient

prendre

je prenais

tu prenais

il prenait

nous prenions

vous preniez

ils prenaient

Les verbes suivants ont une forme particulière à l'imparfait: *être* – *j'étais*, *falloir* – *il fallait*.

Ex. 1. Choisissez la bonne forme de l'imparfait:

1. L'année dernière on (*travaillais, travaillait, travaillé*) trop. 2. Le travail (*était, avait, somnait*) très difficile. 3. Je n' (*avait, avais, avai*) pas le temps de faire du sport. 4. D'habitude elle (*rentrait, rentrais, rentrerait*) à 7 heures du soir. 5. Quand j' (*étais, étai, étais*) jeune, je ne (*lirais, lisais, liais*) pas beaucoup.

Ex. 2. Dans chaque phrase soulignez le verbe à l'imparfait. Traduisez les phrases.

1. À la fin de la guerre, près de 80 % de la ville était en ruines. 2. Sous le règne du prince Vitaut la Grande Principauté de Lituanie s'étendait de la mer Baltique jusqu'à la mer Noire. 3. Franzysk Skarina était le premier imprimeur biélorusse.

4. Dans ses œuvres, Frantichak Bagouchévitch révélait le passé glorieux du peuple biélorusse, appelait à la renaissance de sa culture et de l'État biélorusse. 5. Les nazis prévoyaient d'exterminer 75 % du peuple biélorusse.

Ex. 3. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait:

1. Quand je (*être*) petit, nous (*habiter*) dans le sud de la France. 2. Quand j'ai rencontré mon futur mari, je (*avoir*) 20 ans. 3. Elle (*passer*) souvent ses vacances en Belgique avec ses parents. 4. C'(*être*) l'été. 5. Le guide (*parler*) vite. Je (*ne pas comprendre*) tout. 6. Les musiciens (*jouer*) très bien.

§ 2. Plus-que-parfait.

Plus-que-parfait выражает прошедшее действие, которое произошло раньше другого действия в прошлом. Plus-que-parfait образуется из imparfait вспомогательного глагола avoir (или être) и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола (participe passé):

j' avais parlé	nous avions parlé
tu avais parlé	vous aviez parlé
il avait parlé	ils avaient parlé

*J'ai visité la ville où j'**avais passé** mon enfance. → Я посетил город, в котором **провел** свое детство.*

*Quand je lui **ai téléphoné**, elle **n'était pas** encore **venue** au bureau. → Когда я ей позвонил, она еще **не пришла** в офис.*

Ex. 1. Trouvez dans les groupements des mots donnés ci-dessous les formes du plus-que-parfait:

j'ai vu, j'avais vu, je vois, j'avais, tu étais, tu étais parti, nous nous sommes bien amusés, elle avait déjà fait, je suis allé, il devait avoir, elle n'était pas venue, elle n'était pas.

Ex. 2. Choisissez la bonne réponse:

1. Quand nous sommes rentrés, elle (*était déjà partie, est déjà partie, déjà partie*). 2. Il a dit que le matin ils (*se disputent, s'étaient disputés, se disputés*). 3. Elle ne voulait pas aller au théâtre parce qu'elle (*a déjà vu, avait déjà vu, déjà vu*) cette pièce. 4. Il nous a parlé des pays qu'il (*a visité, avait visité, était visité*) pendant son voyage. 5. Quand nous sommes venus à la gare, le train (*était déjà parti, est déjà parti, part déjà*).

Ex. 3. Ecrivez les verbes suivants au plus-que-parfait:

je (parler), il (faire), tu (prendre), nous (avoir), tu (voir), ils (partir), vous (visiter).

§ 3. Passé simple.

Прошедшее время *passé simple* выражает законченное действие и употребляется только в литературных стилях (в рассказах, докладах, лекциях и т. п.).

Образование passé simple:

- В глаголах I группы к основе инфинитива прибавляются следующие окончания: **-ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent**: *je parlai*.
- В глаголах II группы к основе инфинитива прибавляются следующие окончания: **-is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent**: *je finis*.
- Глаголы III группы имеют в *Passé simple* особую основу, которая часто отличается от основы инфинитива (см. таблицу в конце учебника).

Ex. 1. Trouvez dans les groupements des mots donnés ci-dessous les formes du passé simple:

pris, a pris, était parti, sortit, sortir, sortira, fut, faire, fit, a fait, a été, sera, donnèrent, donner, donna, avoir, eu, a eu, eut, construisent, construire, construira, voyagea.

Ex. 2. Trouvez dans les phrases ci-dessous les verbes au passé simple. Donnez leurs infinitifs et traduisez les phrases.

1. Minsk fut reconstruite après la guerre. 2. Les tribus slaves s'installèrent sur le territoire de la Biélorussie au VI–VII siècles après J.C. 3. Les tribus baltes commencèrent à chercher des alliances militaires et politiques avec leurs voisins slaves. 4. L'ancienne langue biélorusse fut la langue officielle de la Grande Principauté de Lituanie. 5. A la fin du XVIII siècle la Russie reçut les territoires de la Biélorussie. 6. Le 22 juin 1941 l'Allemagne agressa l'URSS.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

En 1863 au cours d'une réforme agricole (*naquit, né, née, naître*) l'insurrection en Pologne. Bientôt elle (*gagne, gagnait, gagner, gagna*) la Biélorussie où elle devint le mouvement de la libération nationale. Un ex-étudiant Kastous Kalinovski (*prend, prit, pris, prenait*) la tête de l'insurrection. Il appelait à l'indépendance de la Biélorussie à l'égard de Varsovie et de Moscou. Kalinovski (*fut, fit, été, avait été*) arrêté et pendu en 1864, à l'âge de 26 ans.

§ 4. *Forme passive.* – Пассивная форма.

Во французском языке глаголы имеют два залога:
– действительный (*forme active*), когда подлежащее само выполняет действие,
– страдательный (***forme passive***), когда подлежащее испытывает действие.

Страдательный залог имеют только те глаголы, у которых может быть прямое дополнение. Страдательная форма образуется с помощью глагола *être* в соответствующем времени и *participe passé* спрягаемого глагола.

*La république de Bélarus **est située** à l'est de l'Europe.* – Республика Беларусь **расположена** на востоке Европы.

*La nouvelle ligne de métro **a été mise** en exploitation le premier novembre.* – Новая линия метро **была введена** в эксплуатацию первого ноября.

Ex. 1. Trouvez les phrases qui contiennent les verbes à la forme passive et traduisez-les.

1. Minsk est situé dans la partie centrale de la Biélorussie. 2. Les tribus slaves s'installèrent sur le territoire actuel de la Biélorussie au VI-VII siècles après J. C. 3. Les branches modernes sont localisées surtout dans les grandes villes. 4. La chambre basse se compose de 110 députés. 5. Certains produits biélorusses sont exportés à plusieurs pays de l'Europe. 6. A la fin du XVIII siècle la Rzecz Pospolita fut partagée entre la Prusse, l'Autriche et la Russie. 7. Les questions importantes de la vie sociale peuvent être soumises au référendum. 8. Le parlement a adopté la Déclaration de la souveraineté d'État.

Ex. 2. Choisissez la bonne réponse:

1. Près de 30 % de l'industrie du pays (*concentrés, sont concentrés, ont concentré*) dans la ville. 2. En 1326, la ville (*été conquise, a conquise, a été conquise*) par le Grand-Duché de Lituanie. 3. Le palais de la République (*est utilisé, utilisé, utilise*) comme la salle de concerts et de réunions. 4. La ville (*été détruite, détruite, a été détruite*) par les nazis pendant la Seconde Guerre mondiale. 5. Le territoire de la Biélorussie (*est divisé, a divisé, divise*) en 6 régions.

Ex. 3. Mettez le verbe à la forme passive du présent:

1. Le pouvoir d'Etat dans le pays (diviser) en législatif, exécutif et judiciaire. 2. Le Président de la République (élire) au suffrage universel libre direct. 3. Le pouvoir législatif (exercer) par le Parlement. 4. Le Premier ministre (nommer) par le Président.

§ 5. Constructions impersonnelles. – Безличные обороты.

Во французском языке есть глаголы, употребляющиеся только в 3-м лице единственного числа с местоимением *il* в роли подлежащего. Эти глаголы называются безличными. В безличных оборотах местоимение *il* не указывает ни на лицо, ни на предмет и не переводится.

<i>il fait beau (mauvais, froid, chaud)</i>	<i>il neige</i> идет снег
стоит хорошая (плохая, холодная, жаркая) погода	<i>il faut</i> нужно
<i>il pleut</i> идет дождь	<i>il s'agit de</i> речь идет о
<i>il arrive que</i> случается	<i>il est facile de</i> легко
<i>il existe</i> существует, есть	<i>il est (trois heures)</i> три часа
	<i>que se passe-t-il?</i> что происходит?

Некоторые глаголы могут употребляться как в личных, так и безличных конструкциях. Сравните:

Aujourd'hui il fait chaud. – Сегодня тепло.

Il fait beaucoup de fautes. – Он делает много ошибок.

Ex. 1. Trouvez les phrases où *il fait* partie d'une locution impersonnelle:

1. Aujourd'hui il fait mauvais. 2. Il fait du sport. 3. Il faisait nuit, quand le bateau est arrivé au port. 4. Il n'est pas facile de travailler avec ces documents. 5. Je ne veux pas lire ce document, il n'est pas facile à comprendre. 6. Dans ce livre il s'agit des premières tribus slaves. 7. Il nous faut partir. 8. Il arrive par le train. 9. Il arrive que nous sortions après le dîner.

Ex. 2. Complétez par: *il est difficile, il existe, il arrive, il s'agit, il faut.*

1. ... qu'il prenne ses repas au restaurant. 2. ... d'apprendre la langue étrangère. 3. ... visiter ce parc national. 4. ... beaucoup d'explications au sujet du nom de la Biélorussie. 5. Dans ce rapport ... du développement des branches industrielles modernes dans le pays.

Ex. 3. Complétez les phrases avec: *Il est, C'est, Il faut, Il y a, Il semble, Il s'agit de, Il fait, Il pleut, Il vaut mieux, Il reste:*

1. ...! Tu as ton parapluie? 2. ... beau! J'ai envie d'aller me promener. 3. ... quelqu'un dans la classe? 4. ... déjà 4 heures. Je dois rentrer! 5. ... que tu viennes à ma fête! 6. ... qu'elle ne comprenne pas ce que tu lui as dit! 7. Partir en vacances, ... agréable! 8. ... encore des places pour le concert de ce soir? 9. ... partir tout de suite si on ne veut pas être en retard au rendez-vous! 10. ... toi, de ta vie et de ton avenir qui préoccupent tes parents!

§ 6. Pronoms personnels conjoints. – Личные приглагольные местоимения.

Французские личные местоимения, в отличие от русских, имеют две формы: безударную, или приглагольную (je, tu, il), и ударную, или самостоятельную (moi, toi, lui).

Приглагольные личные местоимения употребляются при глаголе и могут выступать в роли подлежащего, **прямого дополнения** (*дополнения без предлога*) или **косвенного дополнения** (*дополнения с предлогом à*).

Подлежащее: *Je fais mes études à l'institut.*

Прямое дополнение: *J'ai un ami.* → *Je le rencontre chaque jour.*

Косвенное дополнение: *Ecrivez-vous à vos parents?* → *Oui, je leur écris.*

Приглагольные местоимения, употребляемые в роли прямого и косвенного дополнения, ставятся перед глаголом. Местоимения **me, te, le, la** принимают форму **m', t', l'** перед гласными и **h** немым.

Je l'ai vu(e) hier. – *Я видел его (ее) вчера.*

Avez-vous fini votre travail? – *Oui, je l'ai fini.* (*Non, je ne l'ai pas fini.*)

Форма приглагольных личных местоимений

Подлежащее		Прямое дополнение (винительный падеж)		Косвенное дополнение (дательный падеж)	
je	я	me	меня	me	мне
tu	ты	te	тебя	te	тебе
il	он	le	его	lui	ему
elle	она	la	ее	lui	ей
nous	мы	nous	нас	nous	нам
vous	вы	vous	вас	vous	вам
ils, elles	они	les	их	leur	им

Ex. 1. Choisissez la bonne réponse:

1. Je voudrais voir ce film. – Je voudrais (*le, les, lui*) voir. 2. Il aime sa ville natale. – Il (*l', les, lui*) aime. 3. Philippe parle à ses amis. – Philippe (*le, les, leur*) parle. 4. Vous voyez le bâtiment principal de l'Université d'État. – Vous (*la, le, il*) voyez. 5. Il écrit une lettre à sa femme. – Il (*la, lui, leur*) écrit une lettre.

Ex. 2. Remplacez les expressions soulignées par un pronom:

1. J'adore le français. 2. Vous avez regardé la télé hier soir? 3. Maintenant vous voyez le palais de la République. 4. Ils écrivent à leurs filles. 5. Je téléphone à Françoise.

Ex. 3. Complétez avec un pronom comme dans le modèle:

Chérie, j'aime (tu). → Chérie, je t'aime.

1. Est-ce que le sport intéresse (vous)? 2. Vous invitez (elle) au restaurant? – Non, je n'invite pas (elle). 3. J'écris (à il). 4. Il parle (à elle). 5. Bernard, vous aimez (je)?

Ex. 4. Trouvez dans les groupements des mots donnés ci-dessous les pronoms personnels compléments directs et indirects:

le fait, on le fait, la forme, il la forme, à la ferme, je la ferme, qui le sait, les donnés de cette expérience, on les a donnés, sans leur donner, sans leurs données, prendre leur idée, vous leur prenez cette idée.

§ 7. Construction restrictive *ne ... que*. – Ограничительный оборот *ne ... que*.

Ограничительный оборот *ne ... que* употребляется для ограничения любого члена предложения, который стоит между *ne* и *que*. На русский язык предложения с данным оборотом переводятся при помощи слов «только», «лишь».

Cette ville ne compte que six cents d'habitants. – Этот город насчитывает только шесть сотен жителей.

Nous n'avons que trois grandes entreprises. – У нас есть лишь три крупных предприятия.

Ex. 1. Traduisez en russe:

1. Je ne parle pas français. 2. Il ne parle que le russe. 3. Tu n'apprends pas l'anglais. 4. Nous n'apprenons que l'anglais. 5. Je voudrais bien visiter Paris, mais ce n'est encore qu'un projet. 6. Nous n'avons passé à Minsk que trois jours. 7. Nous n'avons pas passé nos examens.

Ex. 2. Remplacez l'adverbe seulement par la locution *ne ... que*:

1. Cette université forme seulement des ingénieurs. 2. Ils travaillent seulement 3 jours par semaine. 3. Pour entrer à l'université française il faut seulement posséder le baccalauréat.

Biélorussie

agriculture *f* сельское хозяйство
alimentaire пищевой
ancien древний
avenue *f* проспект
bâtiment *m* здание

branche *f* отрасль
capitale *f* столица
cathédrale *f* собор
compter насчитывать
conseil *m* совет

contemporain современный
détruire разрушать
diviser разделять
église *f* церковь
élire избирать, выбирать
entreprise *f* предприятие
équipement *m* оборудование
état *m* государство
être situé быть расположенным
exécuter исполнять
fleuve *m* река
fondation *f* основание
habitant *m* житель
industrie *f* промышленность
lac *m* озеро
marais *m* болото

nommer назначать
palais *m* дворец
partager делить, разделять
partie *f* часть
pays *m* страна
peupler населять
plaine *f* равнина
population *f* население
pouvoir *m* власть
rivière *f* река
scientifique научный
siècle *m* век
tempéré умеренный
tribu *f* племя
usine *f* завод

Texte 1

Géographie

Biélorussie ou la République de Bélarus est située au centre de l'Europe. Son territoire est de 207 600 km carré. La Biélorussie connaît un climat continental et humide. La population biélorusse est de 10 millions d'habitants.

La capitale de la Biélorussie est Minsk. Le point le plus haut de la Biélorussie est le mont Djerginsky (345 mètres au-dessus du niveau de la mer), le point le plus bas est la plaine de Niémen (80–90 mètres au-dessus du niveau de la mer). Le sud du pays est le domaine des grands marais de Polésie. La végétation spécifique à la Biélorussie est la forêt. Le territoire de la Biélorussie est divisé en 6 régions (de Minsk, de Brest, de Vitebsk, de Gomel, de Grodno, de Moguilev), qui à leur tour sont subdivisées en districts.

Les conditions naturelles de la Biélorussie permettent de produire le lait, le bœuf¹, la viande, le blé², les pommes de terre, le lin, la betterave³. Tels produits biélorusses, comme les fibres chimiques et les fils, les engrais⁴ et les pneus⁵ se servent de la demande et sont exportés à plusieurs pays de l'Europe, d'Asie et d'Afrique. Les branches industrielles traditionnelles (bois⁶, cuir⁷, textile, agroalimentaire) et lourdes⁸ (matériel de construction, constructions métalliques) sont présentes à Grodno, Baranovitchi, Brest, Vitebsk. Les branches modernes (équipements de transport, équipements agricoles, électroniques, électroménagers) sont localisées surtout dans les grandes villes.

¹bœuf (*m*) – говядина, ²blé (*m*) – пшеница, ³betterave (*f*) – свекла, ⁴engrais (*m*) – удобрение, ⁵pneu (*m*) – шина, ⁶bois (*m*) – древесина, ⁷cuir (*m*) – кожа, ⁸lourd – тяжелый.

Histoire

Les tribus slaves s'installèrent sur le territoire actuel de la Biélorussie au VI-VII siècles après J.C. A la fin du IX siècle les Kryvitchs fondent la Principauté de Polatsk. A la fin du XIII – au début du XIV siècles les tribus baltes commencèrent à chercher des alliances militaires et politiques avec leurs voisins slaves, créant par cela une base pour la fondation d'un nouvel Etat, la Principauté de Lituanie.

Sous le règne¹ du prince Vitavt (1392–1430) la Grande Principauté de Lituanie s'agrandit et s'étendait² de la mer Baltique jusqu'à la mer Noire. Aux XV et XVI siècles le caractère bélarussien de la Grande Principauté de Lituanie s'affirme³ dans toute la vie culturelle. L'ancienne langue bélarussienne fut la langue officielle de la Grande Principauté de Lituanie jusqu'à la fin du XVII siècle.

Parmi les hommes illustres⁴ bélarussiens, on distingue le célèbre humaniste de l'époque de la Renaissance, civilisateur et écrivain, fondateur de la première imprimerie dans l'Europe de l'Est – Francysk Skaryna. Son 500e anniversaire fut célébré en 1990 sous l'égide de l'UNESCO.

A la fin du XVIII siècle la Rzecz Pospolita fut partagée entre la Prusse, l'Autriche et la Russie. Cette dernière reçut les territoires de la Biélorussie. En 1922 la République socialiste de Biélorussie devient une république de l'URSS.

Le 22 juin 1941 l'Allemagne agressa l'URSS. Les nazis prévoyaient d'exterminer⁵ 75 % du peuple bélarussien et germaniser les autres. Mais leurs plans ne se réalisèrent pas: la guerre-éclair échoua⁶. L'histoire de la Seconde guerre mondiale ne connaît pas d'autres pays où le mouvement de la Résistance aurait pris une telle ampleur⁷ qu'en Biélorussie.

Le 27 juillet 1990 le parlement de la Biélorussie adopte la Déclaration de la souveraineté d'Etat. Le 10 juillet 1994 Alexander Loukachenko est élu premier Président de la République de Bélarus. Au mars 2006 il est réélu au poste supérieur de l'Etat.

¹règne (*m*) – *правление*, ²s'étendre – *простираться*, ³s'affirmer – *утверждаться*,
⁴illustre – *выдающийся*, ⁵exterminer – *уничтожить*, ⁶échouer – *провалиться*, ⁷ampleur (*f*) – *размах*.

Organisation de l'État

La République de Bélarus est l'Etat unitaire, démocratique, social et de droit. Le pouvoir d'Etat dans le pays est divisé en législatif, exécutif et judiciaire. La Biélorussie est une république présidentielle. Le président de la République de Bélarus est le Chef de l'Etat, le garant de la Constitution, des droits¹ et des libertés des citoyens². Il est élu au suffrage universel³ libre direct pour 5 ans.

Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement (Assemblée Nationale de la République). Il est composé de deux chambres – la Chambre des représentants (chambre basse) et le Conseil de la République (chambre haute). La chambre basse se compose de 110 députés.

Le pouvoir exécutif dans la république est assuré par le Gouvernement (le Conseil des Ministres). C'est un organe central de l'administration d'Etat. Le Premier ministre, selon la Constitution, est nommé par le Président de la République en accord⁴ avec la Chambre des représentants. Le pouvoir judiciaire en Biélorussie appartient aux cours⁵.

La gestion⁶ locale et l'autogestion sont exécutées par l'intermédiaire des Conseils des députés locaux, des organes exécutifs et administratifs, des organismes de l'autogestion territoriale et publique, des référendums locaux, des réunions et d'autres formes de la participation directe dans les affaires publiques et étatiques. Les questions importantes de la vie étatique et sociale peuvent être soumises au référendum.

¹droit (m) – право, ²citoyen (m) – гражданин, ³suffrage (m) universel – всеобщее голосование, ⁴en accord – с согласия, ⁵cour (f) – суд, ⁶gestion (f) – управление.

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur signification.

- le territoire, la région, l'humaniste, la végétation, le textile, les constructions métalliques, l'exposition;
- central, officiel, slave, industriel, social, moderne, européen.

Ex. 2. a) Retenez les mots suivants. Traduisez-les.

la Biélorussie, la Polésie, la Résistance, la Grande Principauté de Lituanie, la Seconde guerre mondiale, la Renaissance, la mer Baltique, la mer Noire, l'Assemblée Nationale, le Chef d'État.

b) Formez les mots d'après le modèle:

industrie → *industriel*

culture, nature, président, constitution.

Ex. 3. Associez le mot français et son équivalent russe.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1) les équipements agricoles | a) наивысшая точка |
| 2) le pouvoir législatif et exécutif | b) отрасли промышленности |
| 3) l'Ouest et l'Est | c) законодательная и исполнительная власть |
| 4) le fondateur de l'imprimerie | d) основоположник книгопечатания |
| 5) le point le plus haut | e) запад и восток |
| 6) les branches industrielles | f) оборудование для сельского хозяйства |

Ex. 4. Choisissez la bonne variante.

- 1) Le point le plus bas de la Biélorussie est ... de Niémen.
a) le mont b) la plaine c) le marais
- 2) Le territoire de la Biélorussie est ... en 6 régions.
a) localisé b) divisé c) situé
- 3) Le pouvoir exécutif dans la république est assuré par
a) le Parlement b) le Gouvernement c) la Cour Constitutionnelle

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: *industries, pays, réfrigérateurs, lacs, population, pommes de terre, alimentaire, tempéré, viande, située.*

La Biélorussie est ... à l'est de l'Europe. Ses ... voisins sont l'Ukraine, la Russie, la Lettonie, la Lituanie et la Pologne. C'est le pays des forêts et des ..., des fleuves et des rivières. Le climat de la république est ... et continental. Sa ... est de plus de 10 millions d'habitants.

Beaucoup de nos ... sont connues dans le monde entier: construction d'automobiles, de tracteurs, chimique, minière, électronique, ... , industrie légère et L'agriculture biélorusse se spécialise dans la production de ... , du lin, des fruits et des légumes, de la ... et du lait.

Ex. 6. Répondez aux questions:

- 1) Où est située la Biélorussie? 2) Quels sont ses pays voisins? 3) Quelle est sa population? 4) Est-ce que le climat de la Biélorussie est tempéré? 5) Quel est le plus grand lac de la Biélorussie? 6) Qu'est-ce qui prédomine dans l'industrie du pays? 7) En quoi se spécialise l'agriculture de la Biélorussie?

Ex. 7. Trouvez l'équivalent français pour les mots suivants:

На востоке Европы, соседние страны, леса и озера, умеренный климат, население, известный во всем мире, легкая и пищевая промышленность, фрукты и овощи, мясо и молоко.

Ex. 8. Qu'est-ce qui va ensemble?

- 1) être situé, 2) le pays, 3) tempéré et, 4) plus de, 5) les industries, 6) la construction, 7) la production;
a) 10 millions d'habitants, b) du lin, c) des fleuves, d) d'automobiles, e) à l'est de l'Europe, f) sont connues dans le monde, g) continental.

Ex. 9. Remplissez le tableau pour les mots suivants: *le bois, l'agroalimentaire, le lait, les engrais, la rivière, la viande, la forêt, le blé, le matériel de construction, les pommes de terre, le lac, les fils, les équipements de transport, le lin, les électroménagers, le fleuve, la betterave, les pneus, les fruits et les légumes.*

produits alimentaires	plantes	branches industrielles	objets géographiques

Texte 2

Lisez le texte ci-dessous et continuez les phrases:

Minsk est située sur ... Il compte ...

Minsk n'a pas conservé beaucoup de monuments historiques à cause de ...

Le passé «polonais» de la ville est représenté par ...

Les principales entreprises de la capitale sont ...

Minsk

Minsk est la capitale de la République de Bélarus. Elle compte environ 1,7 million d'habitants, sur les 10 millions qui peuplent le pays. La ville de Minsk est située dans la partie centrale de la Biélorussie, sur la rivière Svislotch.

La date exacte de fondation de Minsk est inconnue mais son nom est mentionné¹ pour la première fois en 1067. La ville a été détruite en grande partie lors des bombardements nazis pendant la Seconde Guerre mondiale. À la fin de la guerre, près de 80 % de la ville était en ruines. Elle fut reconstruite dans le style soviétique. De nos jours, Minsk est une grande métropole dotée d'une architecture typique de l'époque communiste, mais aussi de bâtiments contemporains, comme la Bibliothèque nationale de Biélorussie.

Minsk est une ville très riche sur le plan culturel. Minsk a six théâtres dont un opéra. La ville compte plus de 10 musées (dont un musée des Beaux-arts) et des salles d'expositions. Sur la place de l'Indépendance se trouve un des rares monuments anciens qui subsistent² à Minsk, une église orthodoxe du XVII^e siècle. Le passé «polonais» de la ville est représenté par la construction des «kostels» – les cathédrales polonaises.

Minsk est aujourd'hui un grand centre industriel et scientifique. Près de 30 % de l'industrie du pays sont concentrés dans la ville. Les principales entreprises sont les usines de tracteurs, de camions³, de roulements⁴, de calculateurs et de lignes automatiques, le combinat de laine⁵ peignée, etc.

¹mentionner – упомина́ть, ²subsister – сохра́няться, ³camion (m) – грузо́вик, ⁴roulement (m) – подшипник, ⁵laine (f) – шерсть.

Texte 3

Complétez le texte ci-dessous par les mots suivants: *catholique, Cirque, monuments, exposition, avenue, palais, gouvernement, concerts, l'Indépendance, un ensemble, se trouve, bâtiment.*

Mesdames, messieurs, nous allons vous offrir une visite guidée des principaux ... de Minsk.

Nous sommes ici sur la place de ..., la plus grande place de la capitale. La Maison du devant vous, avec une belle église ... à droite qui est souvent

considérée comme le symbole de la ville. De l'autre côté de la place vous voyez le ... principal de l'Université d'État de la Biélorussie, premier établissement de l'enseignement supérieur de Minsk.

Nous passons maintenant devant le ... de la République. Il est utilisé comme la salle de ..., de réunions. Derrière la place Centrale, à droite de la rue Yanka Koupala, se trouve le ... de Minsk, un des plus grands d'Europe. A gauche s'étend le Parc Yanka Koupala, ombreux et calme, avec ... sculpté dédié au grand poète Yanka Koupala. Sur la droite de l'... se trouve le parc Gorki pour enfants. Maintenant nous allons passer devant le Parc Tchélouskintsy avec ses attractions. Tout près ... le Jardin Botanique avec sa grande variété d'arbres et de fleurs, ses cygnes nageant dans un petit lac.

La découverte de Minsk peut s'achever par la visite de l'... des réalisations de l'économie nationale de Biélorussie.

Texte 4

La Bibliothèque nationale de Biélorussie

La Bibliothèque nationale de Biélorussie est située sur l'avenue de l'Indépendance, principale artère de Minsk. A son pied se trouve un monument en bronze en l'honneur de Franzysk Skarina, premier imprimeur biélorusse.

La bibliothèque a ouvert ses portes le 16 juin 2006. Ses 19 salles de lecture se répartissent¹ sur les 22 étages de la bibliothèque. L'itinéraire² de l'excursion est pratiqué de manière que les visiteurs reçoivent une idée la plus complète du bâtiment le plus haut (72,6 mètres) et le plus intellectuel dans la république. Le style higt tech populaire dans le monde entier a convenu le mieux possible aux intérêts de la bibliothèque.

L'abondance des fleurs vivantes et de tons pastels des meubles et des murs contribuent³ au travail fécond⁴ des lecteurs. Les fontaines placées au niveau inférieur du bâtiment sont très originales. Les visiteurs peuvent voir une galerie dont les murs sont ornés des œuvres monumentales de peintre, de graphique, de sculpture sur bois. C'est une exposition permanente. Les touristes peuvent aussi monter au niveau supérieur d'où s'ouvre le panorama de la ville. C'est un spectacle passionnant!

¹se répartir – распределяться, ²itinéraire (m) – маршрут, ³contribuer – способствовать, ⁴fécond – плодотворный.

Ex. 1. Vrai ou faux? Corrigez s'il le faut:

1. Le monument en l'honneur de Franzysk Skarina est en marbre.
2. Le bâtiment de la Bibliothèque est le plus haut en Biélorussie.
3. La Bibliothèque nationale de Biélorussie est fermée à l'excursion.
4. Du niveau supérieur de la bibliothèque on peut admirer le panorama de la ville.

Ex. 2. Parlez de votre ville natale.

1. Combien d'habitants y a-t-il dans votre ville / village?
2. Dans quelle partie de la ville habitez-vous par rapport au centre?
3. Quels sont les endroits / monuments les plus représentatifs de votre ville ?
4. Quelles sont les fêtes les plus importantes de votre ville?
5. Quels sont vos lieux préférés?
6. Votre ville organise-t-elle des festivals? De quels festivals s'agit-il?
7. Qu'est-ce qui manque vraiment à votre ville? Quel aspect de votre ville aimeriez-vous changer?

TEST

I. C'est l'histoire de Charles. Complétez-la avec la forme convenable du verbe (passé composé, imparfait, plus-que-parfait).

1. Tu ne croiras jamais ce qui m'_____ (a. *est arrivé*, b. *arrivait*, c. *était déjà arrivé*) pendant mon dernier séjour à Paris.
2. C'_____ a. (a. *été*, b. *était*, c. *avait déjà été*) l'été dernier.
3. Il _____ (a. *a fait*, b. *faisait*, c. *avait déjà fait*) beau et chaud, ...
4. ...mais j'_____ (a. *ai eu*, b. *avais*, c. *avais déjà eu*) beaucoup de difficultés.
5. D'abord on _____ (a. *a volé*, b. *volait*, c. *avait déjà volé*) mes chèques de voyage.
6. Ensuite, je (j') _____ (a. *ai laissé*, b. *laisçais*, c. *avais déjà laissé*) mon passeport dans un taxi!
7. Heureusement que j'_____ (a. *ai eu*, b. *avais*, c. *avais déjà eu*) des amis ...avec qui je (j') _____ (a. *suis sorti*, b. *sortais*, c. *étais déjà sorti*) tous les soirs.
8. Je (J') _____ (a. *ai fait*, b. *faisais*, c. *avais déjà fait*) leur connaissance 3 ans auparavant [=il y a 3 ans].

II. Complétez par les formes du passé simple: fixa, fut déplacée, fondèrent, passèrent, entraîna, ravagèrent, envahirent, reçut, furent.

Le territoire actuel de la Biélorussie ... ses premières populations slaves vers le VI^e siècle: des Krivitches, des Dregovitches et des Radimitches. Les Krivitches ... la première principauté (Polotsk) vers le IX^e siècle. Ces principautés ... à l'origine de la création de la *duché de Kiev*. Au XIII^e siècle, les Mongols ... la région et ... le duché de Kiev mais pas le territoire actuel de la Biélorussie. La chute du duché de Kiev ... l'apparition de nombreux petits duchés indépendants (Polotsk, Pinsk, Smolensk, Torovsk) qui, après l'invasion mongole, ... ensuite sous la domination du grand-duché de Lituanie. Le premier grand-duc de Lituanie ... sa capitale en 1253 à Novogorodek. En 1323, la capitale lituanienne ... vers l'actuelle Vilnius.

III. Reliez les deux parties de la phrase:

- | | |
|--|--|
| a) La Biélorussie connaît | 1. produire le blé, les pommes de terre et le lin. |
| b) Le président de la République | 2. un climat continental et humide. |
| c) Le pouvoir législatif | 3. est inconnue. |
| d) Les conditions naturelles du pays permettent de | 4. est divisé en 6 régions. |

- e) La date exacte de fondation de Minsk 5. est le Chef de l'Etat.
 f) Le Parlement est 6. composé de deux chambres.
 g) Le territoire de la Biélorussie 7. est exercé par le Parlement.

IV. Complétez le texte par les mots suivants: *plaine, fleuves, lacs, orientale, marécageuse, la forêt, l'agriculture.*

La Biélorussie est un pays d'Europe ... sans accès à la mer. Le pays, une vaste ... au climat continental, est couvert à un tiers par Les principales ressources du pays sont ... et l'industrie. La Biélorussie possède une des plus vastes région ... d'Europe. Elle est aussi traversée par de grands ... (la Dvina et le Niémen), et de nombreuses rivières. Le territoire est ponctué de plus de dix mille ... qui lui valent le surnom de «pays aux yeux bleus».

V. Mettez les phrases suivantes au passif (faites attention aux temps):

1. Plus d'un million de personnes ont visité cette expo. 2. On a opéré ce malade trois fois. 3. Leur conduite m'avait choquée. 4. Ses ennemis mêmes l'admirent.

VI. Mettez les temps passés qui conviennent:

Marc Chagall est né le 7 juillet 1887 à Vitebsk dans une famille juive pauvre. Ses premières peintures (**faire**) sur les sacs de coton. Pendant les années 1911–1914, à Paris, il (**faire**) un grand nombre de dessins. Guillaume Apollinaire, après avoir vu les premières peintures de Chagall, les (**caractériser**) comme «surnaturelles». Pourtant Chagall (**ne pas signer**) le manifeste des surréalistes, s'écartant de toutes les écoles et tendances de la peinture.

En 1918, Chagall (**accepter**) le poste d'un responsable dans le domaine de l'art dans la région de Vitebsk et (**fonder**) à Vitebsk l'Ecole Populaire des Beaux-Arts. Mais bientôt il (**quitter**) la Biélorussie pour l'Allemagne et la France. Il (**voyager**) et (**travailler**) beaucoup. Son talent (**être**) vraiment multiforme: il (**faire**) la peinture, le dessin, la sculpture, les illustrations pour la Bible, les vitraux pour les églises. Marc Chagall (**mourir**) à l'âge de 98 ans au villa «La Colline» en France.

LEÇON 4

Sujet: France. Paris.

Grammaire: Préfixes des noms et des adjectifs. Suffixes des noms et des adjectifs.

Faire / laisser + infinitif. Formes non personnelles du verbe: participe présent, gérondif, adjectif verbal. Passé immédiat. Futur immédiat. Pronoms relatifs. Pronoms démonstratifs. Pronoms personnels indépendants.

§ 1. Les suffixes et les préfixes des adjectifs. – Суффиксы и приставки имен прилагательных.

При образовании прилагательных *суффиксы* прибавляются к соответствующим основам существительного или глагола. Многие суффиксы прилагательных сходны с суффиксами существительных.

Суффикс	Часть речи	Примеры	Перевод	Значение
-able	глагол	admirer – admirable	восхищаться восхитительный	свойство, качество
-ain, -e	сущ.	Roumanie – roumain, -e	Румыния румынский	национальная принадлежность
-aire	сущ.	révolution – révolutionnaire	революция революционный	признак, свойство
-ais, -e	сущ.	Angleterre – anglais, -e	Англия английский	национальная принадлежность
-éen, -ne	сущ.	Europe – européen, -ne	Европа европейский	происхождение
-eux, -euse	сущ.	courage – courageux, -euse	смелость смелый	свойство, качество
-if, -ive	прилаг.	malade – maladif, -ive	больной болеющий	качество
-ique	сущ.	héros – héroïque	герой героический	признак, свойство
-ois, -e	сущ.	Hongrie – hongrois, -e	Венгрия венгерский	национальная принадлежность
-al, -e	сущ.	région – régional	регион региональный	признак, свойство
el, -elle	сущ.	exception – exceptionnel	исключение исключительный	признак, свойство

При образовании прилагательных *приставки* прибавляются к соответствующей основе прилагательного

Приставка	Примеры	Перевод	Значение
a-	politique – apolitique	политический аполитичный	отсутствие, отрицание
dés-	armé – désarmé	вооруженный разоруженный	отсутствие, отрицание
il-	légal – illégal	законный незаконный	отсутствие, отрицание
in-	actif – inactif	активный бездеятельный	отсутствие, отрицание
mal-	adroit – maladroit	ловкий неловкий	отсутствие, отрицание

Ex. 1. Formez les adjectifs à l'aide des suffixes et des préfixes:

discuter, séparer, fleuve (m), neige (f), géographie (f), démocratie (f), région (f), centre (m), industrie (f), l'Amérique, pluie (f), légitime, nature (f), remarquer, commerce (m), agréable.

Ex. 2. Dites le contraire en choisissant l'élément qui convient.

1. Nina est (*mé, dé, dés, mal, in*) ... contente de son nouveau travail. 2. Les concerts de musique classique me (*mé, dé, dés, mal, in*) ... plaisent. 3. Pierre est (*mé, dé, dés, mal, in*) ... organisé quand il distribue le courrier. 4. Ma sœur est (*mé, dé, dés, mal, in*) ... capable de garder un secret.

§ 2. Les préfixes et les suffixes des noms. – Приставки и суффиксы существительных.

Существительные во французском языке могут образовываться как от прилагательных, так и от существительных с помощью следующих *суффиксов*:

Суффикс	Часть речи	Примеры	Перевод	Род	Значение
-age	глагол	laver – lavage	мыть – мытьё	м	действие, состояние
-ment	глагол	commencer – commencement	начинать – начало	м	действие, результат действия
-ade	глагол	promener – promenade	гулять – прогулка	ж	действие

Суффикс	Часть речи	Примеры	Перевод	Род	Значение
-ain, -e	сущ.	Afrique – Africain, -e	Африка – африканец, -ка	м ж	национальность
-ais, -e	сущ.	France – Français	Франция – француз	м ж	национальность
-té, -ité	прилаг.	bon – bonté	добрый – доброта	ж	абстрактное качество
-ance, -ence	глагол	abondant – abondance ; violent – violence	изобилующий – изобилие нарушающий – нарушение	ж	действие, результат действия
-esse	прилаг.	large – largesse	широкий – щедрость	ж	качество, состояние
-ier, -ière	сущ.	ferme – fermier, -ière	ферма – фермер, -ша	м ж	профессия, род занятий
-eur	прилаг.	pâle – pâleur	бледный – бледность	ж	качество, свойство
-tion (-ation)	сущ.	détruire – destruction	разрушать – разрушение	ж	действие, результат действия
-isme	сущ.	patriote – patriotisme	патриот – патриотизм	м	тенденция, склонность
-ssion	сущ.	émettre – émission	передавать – телепередача	ж	действие, результат действия

При образовании существительных *приставки* прибавляются к соответствующим основам существительного.

Приставка	Примеры	Перевод	Значение
dé- (dés-)	mobilisation – démobilisation	мобилизация – демобилизация	отсутствие, отрицание
ré- (re-)	naissance – renaissance	рождение – возрождение	повтор, возврат
il-	légalité – illégalité	законность – незаконность	отсутствие, отрицание
in-	action – inaction	действие – бездействие	отсутствие, отрицание
mal-	chance – malchance	удача – неудача	отсутствие, отрицание

Ex. 1. A partir des adjectifs suivants, trouvez les noms en -isme.

National, actif, pacifique, cubiste, humain, positif, urbain, pragmatique, impressionniste.

Ex. 2. Les noms suivants sont-ils féminins ou masculins?

Augmentation, nettoyage, bonheur, liberté, colonnade, émission, chômage, préparation, paiement, atterrissage, jugement.

Ex. 3. Trouvez le nom correspondant au verbe à l'aide des suffixes -age, -ssion, -tion ou -ment.

Exemple: circuler – circulation.

Sauver, placer, passer, démolir, permettre, changer, protéger, jardiner, louer, disparaître.

Ex. 4. Trouvez le nom manquant à partir de l'adjectif entre parenthèses.

1. La ... (naïve) de sa question est déconcertante. 2. La ... (rapide) de cette voiture de course ne fait aucun doute. 3. Chacun devrait respecter la ... (libre) de culte de son voisin. 4. Jean a beaucoup de qualités. J'apprécie surtout son ... (honnête). 5. Regardez la ... (haut) de cet immeuble, c'est impressionnant! 6. Le gouvernement a mené les négociations avec beaucoup d' ... (efficace).

Ex. 5. Associez les éléments de la colonne de droite avec ceux de la colonne de gauche:

- | | |
|---|------------|
| 1. tout le monde parle de cette réussite culturelle | ÉVOLUER |
| 2. pour éviter le licenciement de travailleurs de l'usine ... | TOURNER |
| 3. on parle d'une utilisation abusive des services publics | ÉCHOUER |
| 4. on parle beaucoup de l'évolution défavorable de la situation | GASPILLER |
| 5. ils ont fait un détour complet de la ville | UTILISER |
| 6. ... pour éviter le développement de la maladie | DÉVELOPPER |
| 7. il s'agit d'éviter tout gaspillage énergétique | LICENCIER |
| 8. il a manifesté qu'il n'avait pas peur de l'échec | RÉUSSIR |

§ 3. Pronoms personnels indépendants. – Самостоятельные ударные личные местоимения.

Число	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо, муж. р.	3-е лицо, жен. р.
единственное	moi – я	toi – ты	lui – он	elle – она
множественное	nous – мы	vous – вы	eux – они	elles – они

Самостоятельные ударные личные местоимения употребляются:

1. Когда выделяют подлежащее или прямое дополнение:

Moi, je travaille à l'usine. – Я работаю на заводе.

C'est **lui** qui a fait ce travail. – Эту работу сделал он.

2. Если после местоимения следует **même**:

J'ai fait ce travail **moi-même**. – Я сделал эту работу сам.

3. В усилительных конструкциях: **c'est...qui; c'est...que**:

C'est **lui** qui est arrivé le premier. – Именно он приехал первым.

4. В дополнениях с различными предлогами:

Je pars **sans toi**. – Я уезжаю без тебя.

Ex. 1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Certains d'entre eux sont devenus des musées. 2. Pendant que toi, tu dors, moi, je travaille. 3. Le maire de Paris et les adjoints du maire sont élus parmi les conseillers municipaux et par eux. 4. Chaque monument ou musée, bistrot ou boutique – tout contribue à faire de Paris une ville formidablement sûre d'elle-même.

Ex. 2. Complétez avec un pronom tonique.

1. En janvier mon frère et ... nous irons à Paris. 2. C'est ... qui vous racontera l'histoire de la France. 3. Les fleuves sont reliés entre ... par des canaux. 4. Les Portugais savent, ..., qu'il y a parmi les Français des militaristes et des pacifistes. 5. Les Anglais visitent la France, mais 2 % seulement d'entre ... disent qu'ils admirent les Français. 6. Comment allez-vous ? ..., je vais bien. 7. Mon amie, ... aussi, va très bien. 8. Et ..., comment allez-vous?

§ 4. Les pronoms démonstratifs. – Указательные местоимения.

Указательные местоимения имеют формы простые и сложные

Формы	Единственное число		Множественное число		
	муж. р.	жен. р.	ср. р.	муж. р.	жен. р.
простые	celui – <i>этот, тот</i>	celle – <i>эта, та</i>	ce – <i>это</i>	ceux – <i>эти, те</i>	celles – <i>эти, те</i>
сложные	celui-là – <i>тот</i> celui-ci – <i>этот</i>	celle-là – <i>та</i> celle-ci – <i>эта</i>	cela, ça ceci – <i>это</i>	ceux-là – <i>те</i> ceux-ci – <i>эти</i>	celles-là – <i>те</i> celles-ci – <i>эти</i>

Указательные местоимения, в отличие от указательных прилагательных, употребляются без существительного. Указательные местоимения мужского и женского рода замещают существительные, обозначающие лица и предметы, и принимают их род и число.

*Parmi ses camarades il a choisi **ceux** qui étaient les plus courageux. – Среди своих товарищей он выбрал **тех**, которые были самыми смелыми.*

Сложные указательные местоимения могут употребляться без определения для сравнения одного предмета с другим:

*De ces **deux** fenêtres, ouvrez **celle-ci** et fermez **celle-là**. – Из этих двух окон откройте **это** и закройте **то**.*

Ex. 1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. On appelle Paris «le vieux révolutionnaire» car il a vu quatre révolutions: celles de 1789, 1830, 1848, 1871. 2. Ceux qui souhaiteraient vivre parmi les Français sont plus rares encore. 3. Un chanteur des rues distribuait aux passants les paroles des chansons et ceux-ci s'arrêtaient pour chanter tous ensemble. 4. La forêt des Ardennes est pleine de légendes comme celle des Dames de la Meuse.

Ex. 2. Complétez ces phrases par les pronoms démonstratifs:

1. Au XVII^e siècle le territoire français ressemble à ... d'aujourd'hui. 2. Voici deux grandes rivières : ... se jette dans la Seine et ... dans la Garonne. 3. L'histoire de Paris se confond avec ... de la France. 4. Le peintre français Dégas préfère peindre des scènes familiales, des scènes de rues et ... de théâtre.

Ex. 3. Remplacez les points par des pronoms démonstratifs:

1. Mon auto et l'auto de ma sœur sont dans le garage. Mon auto et ... de ma sœur sont dans le garage. 2. Racontez-moi vos expériences et les expériences de vos amis. Racontez-moi vos expériences et ... de vos amis.

§ 5. Les pronoms relatifs. – Относительные местоимения.

Простые относительные местоимения

Относительные местоимения служат для связи придаточного относительного предложения с главным.

Qui употребляется как подлежащее придаточного предложения и замещает одушевленные и неодушевленные существительные.

*La centaine d'habitants **qui** peuplent ces lieux me parut vivre de l'élevage. – Около ста жителей, **которые** населяют эти места, живут, как мне показалось, скотоводством.*

Que всегда употребляется без предлога в функции прямого дополнения и замещает одушевленные и неодушевленные существительные.

*Prends le livre **que** j'ai apporté.* – Возьми книгу, **которую** я принес.

Quoi употребляется всегда с различными предлогами и является косвенным дополнением придаточного предложения:

*Je veux savoir **de quoi** il s'agit.* – Я хочу знать, **о чем** идет речь.

Dont употребляется всегда в роли косвенного дополнения и заменяет существительные с предлогом de (de qui, de quoi, duquel). **Dont** ставится непосредственно за тем словом, к которому относится, и после **dont** всегда сохраняется прямой порядок слов:

Le représentant dont** je vous ai parlé **est parti. – Представитель, **о котором** я вам говорил, уехал.

Où служит:

а) обстоятельством места и может заменять относительные местоимения *lequel, laquelle, lesquels, lesquelles* с предлогом *dans*:

*La petite ville de province **où** (dans laquelle) je suis né est devenue maintenant un centre industriel.* – Маленький провинциальный город, **в котором** я родился, стал сейчас промышленным центром.

б) обстоятельством времени:

*C'est le jour **où** nous sommes parties pour la France.* – Это день, **когда** мы отправились во Францию.

Сложные относительные местоимения

Сложные относительные местоимения употребляются обычно с предлогом в качестве косвенных дополнений. Они относятся как к лицам, так и к предметам:

*La rivière au bord **de laquelle** se trouve notre village est profonde.* – Река, на берегу **которой** находится наша деревня, глубокая.

Таблица сложных относительных местоимений

Единственное число		Множественное число	
муж. р.	жен. р.	муж. р.	жен. р.
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
duquel (=de + lequel)	de laquelle (=de + laquelle)	desquels (=de + lesquels)	desquelles (=de + lesquelles)
auquel (=à+ lequel)	à laquelle (=à+ laquelle)	auxquels (=à+ lesquels)	auxquelles (=à+ lesquelles)

Сложные местоимения *duquel, de laquelle, desquels, desquelles* употребляются в тех случаях, когда существительное, которое они замещают, имеет дополнение с каким-либо предлогом:

*Voici l'étudiant **avec lequel** je loue un appartement.* – Вот студент, **с которым** я снимаю квартиру.

Ex. 1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Le Quartier Latin qui se trouve sur la rive gauche est le quartier des écoles et des étudiants. 2. Les Basques parlent une langue dont la grammaire ne ressemble à aucune autre. 3. Les couloirs du métro de Paris que parcourt une foule de voyageurs, sont un asile pour les mendiants, les joueurs d'accordéon, les marchands de fleurs. 4. La région parisienne, qui regroupe 20 % de la population française, reste le centre politique, administratif, commercial et culturel de la France. 5. Le centre de la France est occupé par un vaste plateau qui s'appelle le Massif central. 6. Le grand sculpteur Rodin a légué par testament ses collections à la France. L'Etat les a placées dans l'hôtel Byron qui a été transformé en musée. 7. A partir de 1525, le roi vient de s'installer dans la région parisienne où il fait bâtir les châteaux de Fontainebleau. 8. En 1851 Victor Hugo a écrit *La Légende des siècles* dans laquelle il trace la grande histoire de l'humanité.

Ex. 2. Mettez au lieu des points les pronoms relatifs qui, que, dont, où, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.

1. Il y a beaucoup de musées à Paris ... renferment les chefs-d'œuvre artistiques. 2. Voilà une femme ... je voudrais rencontrer. 3. L'étudiant ... vous voyez est venu de Paris. 4. La Bretagne c'est une des provinces ... a gardé ses coutumes et ses traditions. 5. L'époque ... il s'agit ici au 18^e siècle s'appelle «l'Age des lumières.» 6. La Seine est traversée par trente-trois ponts ... le plus ancien est le Pont-Neuf. 7. Il y a à Paris un musée ... porte le nom de Rodin et dans ... sont rassemblées presque toutes ses œuvres. 8. La Loire traverse les plaines ... on cultive les fruits et les légumes.

§ 6. Le futur immédiat.

Le futur immédiat употребляется в разговорной речи и обозначает действие, которое *должно совершиться* в ближайшем будущем. Futur immédiat образуется с помощью глагола aller в настоящем времени и инфинитива спрягаемого глагола.

Il va lire cet article. – Он будет сейчас (собирается) читать эту статью.

§ 7. Le passé immédiat.

Le passé immédiat обозначает действие, которое *только что совершилось*. Le passé immédiat образуется с помощью глагола venir в настоящем времени и инфинитива спрягаемого глагола. Между глаголом venir и инфинитивом ставится предлог de.

Je viens de le rencontrer dans la rue. – Я только что встретил его на улице.

Ex. 1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. La France vient d'offrir au monde une pléade de sculpteurs.
2. La Garonne va arroser l'Espagne.
3. La lettre est finie. – Déjà? Mais vous venez de la commencer!
4. Il vient de finir son travail et il revient chez lui.

Ex. 2. Mettez les verbes au passé immédiat ou au futur immédiat:

1. Nous (passer) cet été en Bretagne, c'est le pays de la mer.
2. Le rapport est fini? – Oui, je le (finir).
3. Je prends toujours deux semaines de vacances mais cette année je (prendre) trois semaines pour visiter ma famille en Italie.
4. Vous connaissez peu la Normandie mais après quelques mois ici, vous (connaître) toute la région.

§ 8. Formes non personnelles du verbe. – Неличные формы глагола.

Participe présent. – Причастие настоящего времени.

Participe présent обладает одновременно чертами глагола и прилагательного. Оно выражает действие, одновременное с действием, выраженным сказуемым, не изменяется ни в роде, ни в числе и всегда оканчивается на **-ant**. Participe présent чаще всего переводится на русский язык действительным причастием.

Je vois l'homme lisant le journal. – Я вижу человека, читающего газету.

Participe présent образуется от основы 1-го лица мн. числа présent путем прибавления **-ant**: nous *répondons* → *répondant* (отвечающий).

Три глагола имеют особую форму participe présent:

avoir → *ayant*, *être* → *étant*, *savoir* → *sachant*.

Gérondif. – Деепричастие.

Gérondif выражает действие, совершаемое одновременно с действием, которое выражено сказуемым предложения. Gérondif имеет ту же форму, что и причастие настоящего времени, но оно обычно употребляется с частицей **en**. Чаще всего gérondif переводится на русский язык деепричастием несовершенного вида.

On apprend beaucoup en voyageant. – Путешествуя, узнаешь много нового.

Перед gérondif иногда употребляется наречие *tout*, которое подчеркивает одновременность и продолжительность действия. На русский язык *tout* обычно не переводится.

Adjectif verbal. – Отглагольное прилагательное.

Причастие настоящего времени может обозначать не действие, а признак предмета, и тогда оно является отглагольным прилагательным (*adjectif verbal*). В таком случае эта форма согласуется в роде и числе с существительным.

Regardez ces poissons. Ils sont encore vivants. – Посмотрите на этих рыб. Они еще живые.

Ex. 1. Traduisez les phrases ci-dessous et soulignez d'un trait le participe présent, deux traits le gérondif et trois traits l'adjectif verbal.

1. Que de cafés à Paris! Les clients y parlent de leurs affaires, lisent le journal ou rêvent en fumant. 2. La France est la principale puissance agricole européenne, se classant au premier rang pour la production du blé et du vin. 3. La France conserve de grandes propriétés paysannes occupant un tiers de la terre française. 4. Sur la place de la Concorde il y a huit statues symbolisant les plus grandes villes de la France. 5. Avignon, aujourd'hui tout en développant sa banlieue industrielle, elle s'est tournée vers le tourisme et la culture. 6. En 1874 Claude Monet expose son tableau "Le soleil levant".

Ex. 2. Complétez par le participe présent, le gérondif ou l'adjectif verbal.

1. Dans les jardins publics de Paris les bancs sont gratuits, les chaises sont (payer). 2. Les trains (venir) du Midi arrivent à la gare de Lyon. 3. La plupart des départements portent le nom des rivières et des montagnes (se trouver) sur leur territoire. 4. Paris n'est pas seulement une ville-musée, c'est une ville (vivre). 5. La partie de la ville (se trouver) au Nord du fleuve s'appelle la rive droite. 6. (Jouer) des airs, les fanfares ouvrent la marche le 14 juillet.

§ 9. Инфинитив в сочетании с глаголами *faire* и *laisser*.

Faire + infinitif.

Глагол **faire** в сочетании с **инфинитивом** имеет значение побуждения и может переводиться глаголами: просить; предложить; сказать, чтобы ...; заставлять.

Son exclamation m'a fait rire. – Его восклицание рассмешило меня.

Laisser + infinitif

Сочетание глагола **laisser** с **инфинитивом** имеет значение «допустить, позволять совершиться» действию, выраженному инфинитивом:

Je le trouve encore trop faible pour lui laisser connaître la vérité. – Я нахожу его еще слишком слабым, чтобы позволить ему узнать правду.

Ex. 1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Les Français ne font aucun effort pour se faire comprendre des étrangers. 2. Demain on nous laissera voir les livres des écrivains français. 3. Il veut qu'on le laisse travailler tranquillement sur l'histoire de la France. 4. Ce livre nous fait savoir l'histoire de Paris. 5. Le magnifique voyage le long des côtes bretonnes ne doit pas faire oublier la Bretonne. 6. L'art c'est l'exercice de la pensée qui cherche à comprendre le monde et à le faire comprendre. 7. Le climat doux du pays laisse planter des magnolias et même des palmiers.

France

baigner омыывать

chaîne *f* цепь

côte *f* морское побережье, берег

coutume *f* обычай

dur суровый

extrémité *f* край, конец, предел

frontière *f* граница

humide влажный, сырой

maritime морской

membre *m* член

navigable судоходный

planter выращивать

producteur *m* производитель

puissance *f* власть, держава

séparer отделять

sous-sol *m* недра

superficie *f* поверхность

varier меняться

vaste огромный, широкий

vin *m* вино

vue *f* вид

Texte 1

La France dans le monde

La France, ou la République française, est un pays dont la métropole se situe en Europe de l'Ouest, et qui inclut¹ des territoires situés à divers endroits du Globe. S'étendant² sur une superficie de 552 000 kilomètres carrés, elle est le plus vaste Etat de l'Europe. Sa capitale est Paris.

La France se présente comme un pays maritime. Elle est baignée au nord par la mer du Nord, à l'ouest par l'océan Atlantique, au sud par la Méditerranée. La France est un pays de plaines et de montagnes. Deux chaînes de hautes montagnes, les Pyrénées et les Alpes, forment les frontières naturelles avec l'Espagne et l'Italie. Les Alpes, la chaîne du Jura sépare la France de la Suisse. Le centre de la France est occupé par un vaste plateau qui s'appelle le Massif central. La France a quatre grands fleuves: la Seine, la Garonne, la Loire et le Rhône. La France a un climat tempéré. Cependant il varie beaucoup d'une région à l'autre.

Les plus grandes villes de France sont: Paris, sa capitale; Marseille, le plus grand port de commerce; Lyon, le plus grand centre de l'industrie de la soie³; Bordeaux, grand port sur l'océan Atlantique; Lille, grand centre textile; Stras-

bourg, la capitale de l'Alsace, grand centre industriel, siège⁴ du Conseil Européen et d'autres.

Au point de vue administratif, le territoire français est divisé en départements. La plupart des départements portent le nom des rivières et des montagnes se trouvant sur leur territoire. En même temps on emploie souvent les noms des anciennes provinces, dont les principales sont: l'Ile-de-France, la Bretagne, la Normandie, la Champagne, la Bourgogne, la Gascogne, la Provence, le Languedoc, la Lorraine, l'Alsace.

La France est une des plus grandes puissances industrielles du monde. Les branches aspirant⁵ le plus grand nombre d'employés sont les industries de la mécanique, de l'électricité et de l'électronique, l'automobile, le travail des métaux et le bois-papier-imprimerie-édition.

La France est membre de l'Union européenne⁶. C'est l'un des pays fondateurs de l'Union européenne, de la zone euro et de l'espace Schengen. Elle est l'un des cinq membres permanents du Conseil de sécurité des Nations unies⁷ et fait partie du Groupe des huit⁸ (G8) et de la Francophonie. La France est le premier producteur agricole de l'Union européenne. Les principales productions sont les céréales (blé, maïs) et le sucre, le vin, les produits laitiers, les fruits et légumes, les animaux et produits carnés⁹.

Au cours du «Grand Siècle», la France a été façonnée¹⁰ par les arts et la philosophie. Berceau des «Lumières», elle a influencé les révolutions américaines, puis la Révolution française a insufflé¹¹ l'exemple démocratique dans le monde entier, développant des valeurs de liberté, d'égalité, de fraternité. Dès XVIII^e et XIX^e siècles, la France a diffusé sa culture et sa langue à de nombreux peuples, au Canada, en Afrique, mais aussi dans quelques régions du Moyen Orient, d'Asie et du Pacifique.

¹*inclure* – включать, ²*s'étendant* – простираясь, ³*soie (f)* – шелк, ⁴*siège (m)* – штаб-квартира, ⁵*aspirant* – действующая, притягивающая, ⁶*l'Union européenne* – Европейский союз, ⁷*Conseil de sécurité des Nations unies* – Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, ⁸*Groupe des huit* – страны «Большой восьмерки», ⁹*carné* – мясной (о пище), ¹⁰*façonner* – формировать, ¹¹*insuffler* – внушить, показывать.

Ex. 1. Lisez les mots et donnez leurs équivalents russes:

occuper, le climat, le département, l'euro, le producteur, océanique, le commerce, européen, un kilomètre, subtropical, le plateau, former, le centre textile, le continent, le territoire, l'espace Schengen.

Ex. 2. Formez les adjectifs de la même famille que les substantifs suivants:

Modèle : fleuve – fluvial; temps – temporel.

industrie, superficie, partie, culture, nature;
commerce, centre, région, province, commune.

Ex. 3. Associez le mot français et son équivalent russe.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| a) une grande puissance industrielle | 1. свобода, равенство и братство |
| b) liberté, égalité, fraternité | 2. большая промышленная держава |
| c) se jeter dans la mer | 3. с точки зрения |
| d) au point de vue | 4. разделяться на департаменты |
| e) être divisé en départements | 5. впадать в море |
| f) le berceau des «Lumières» | 6. колыбель деятелей эпохи Просвещения |

Ex. 4. Choisissez les attributs aux noms. Faites l'accord s'il le faut:

Les noms: superficie (f), relief (m), massif (m), plaine (f), sommet (m), fleuve (m), climat (m), plage (f), ville (f), centre (m), port (m), région (f).

Les attributs: grand, important, haut, bas, navigable, rapide, long, tempéré, ensoleillé, sablonneux, commercial, fluvial, froid, pluvieux, militaire, industriel.

Ex. 5. Trouvez plusieurs adjectifs pouvant servir d'épithètes aux noms ci-dessous:

Le climat, l'hiver, l'été, le vent, la pluie, une montagne, un pays, la mer.

Ex. 6. Choisissez la bonne variante.

1. Le territoire français est divisé en ...
a) provinces b) parlements c) régions
2. La France a quatre grands ...
a) rivières b) fleuves c) mers
3. La France est l'un des membres permanents du ... de sécurité des Nations unies.
a) Conseil b) Groupe c) Bureau

Ex. 7. Complétez par les mots suivants: les montagnes, port, faire le commerce, industriel, le territoire, l'industrie, France.

Marseille, grand port de Méditerranée, est la deuxième ville de ... après Paris. Comme dit la légende, des commerçants grecs vinrent s'installer sur ... de la Gaule. Ils y fondèrent une ville, abritée par ...

Aujourd'hui Marseille est un grand ... moderne, le mieux placé pour ... avec les pays. C'est aussi un important centre ... chimique et les constructions mécaniques et navales y sont aussi développées.

Ex. 8. Observez la façon dont le verbe passer (se passer) peut être rendu en russe:

Passer la rivière – переправиться через реку; passer les Alpes – перейти через Альпы; passez-moi le sucre – передайте мне сахар; passer les vacances – проводить каникулы; passer l'hiver – прожить зиму; passer son chemin – идти своей дорогой; passer un examen – сдать экзамен; il passa et disparut – он

прошел мимо и исчез; passer pour un sage – прослыть мудрецом; que s'est-il passé? – что случилось?

Ex. 9. Mot chaîne a plusieurs sens. Découvrez ces sens.

Une **chaîne** de télévision. Une **chaîne** de vélo. Le portail est fermé par une **chaîne** et un cadenas. Rémi travaille à la **chaîne** dans une usine. Une **chaîne** de montagnes. Les **chaînes** de l'esclavage.

Ex. 10. Trouvez l'équivalent français pour les mots suivants:

житель Европы, Центральный массив, промышленный центр, человеческие ценности, распространять свою культуру и язык, вино и сыр, член Европейского союза.

Ex. 11. Répondez aux questions:

1. Où est située la France? 2. Pourquoi dit-on de la France qu'elle est un pays maritime? 3. Par quelles mers est-elle baignée? 4. Quelles sont les chaînes de montagnes situées en France? 5. Quel plateau se trouve au centre de la France? 6. Quels sont les principaux fleuves de la France? 7. Comment est le climat de la France? Est-il partout le même? 8. Quelles sont les villes de France les plus importantes? 9. Comment est divisé le territoire français au point de vue administratif?

Texte 2

La Bretagne

La Bretagne c'est le pays de la mer. C'est deux fois par jour que la marée¹ monte puis descend le long de ses côtes comme une lente respiration. La Bretagne entière est baignée par le ciel marin, changeant au caprice des vents et des marées, souvent nuageux ou, chargé de brumes².

C'est la mer qui tempère le climat de la Bretagne. L'été n'y est jamais étouffant³, car la fraîcheur marine, les brumes et les nuages modèrent l'ardent du soleil⁴. L'hiver n'y est jamais rigoureux⁵, car des courants tièdes et l'énorme masse liquide de l'océan sont les régulateurs de la température. Il ne neige, il ne gèle pas. Le climat doux laisse planter des lauriers, des magnolias et même des palmiers.

Nous allons maintenant suivre les côtes de la Bretagne. Les côtes de rochers⁶ granitiques font se briser les vagues, les rivières aimables avec leurs plages de sable fin où la mer se fait douce et tiède, petits ports de pêche aux maisons basses dont les murs éclatants de blancheur sont voilés par les filets⁷.

Dans les villes et les villages on va voir beaucoup de monuments, de chapelles⁸ et d'églises remarquables. La Bretagne c'est une des provinces qui a gardé ses coutumes et ses traditions.

¹marée (f) – морской прилив и отлив, ²brume (m) – туман, ³étouffant – жаркий, ⁴l'ardent du soleil – палящее солнце, ⁵rigoureux – суровый, ⁶rocher (m) – скала, ⁷filet (m) – сеть, ⁸chapelle (f) – часовня.

Ex. 1. Répondez aux questions suivantes:

1. Où est située la Bretagne? 2. La Bretagne est-ce le pays de la mer? 3. Par quelle mer est-elle baignée? 4. Comment est le climat de la Bretagne? De quoi est-ce qu'il dépend? 5. Comment est l'été en Bretagne? 6. Comment est l'hiver en Bretagne? 7. Qu'est-ce qu'on peut y voir?

Texte 3

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions suivantes:

- 1) De quels monuments parle-t-on dans le texte?
- 2) Qu'est-ce que vous en savez?

Votre journée à Paris

Réveillez-vous sur les Champs-Élysées, puis descendez tranquillement à pied jusqu'à la Tour Eiffel. Du haut de la Tour Eiffel vous avez une vue magnifique sur tout Paris. Ensuite, laissez-vous glisser sur la Seine jusqu'à Notre-Dame de Paris en prenant l'un des bateaux faisant la navette. Une fois arrivés à la cathédrale et après sa visite, une pause déjeuner s'impose. Le musée du Louvre est ensuite à environ 30 minutes et vous attend pour un parcours ciblé sur ses plus grands chefs-d'œuvre.

En sortant, le soleil se couche sur la passerelle des Arts, le Pont-Neuf et l'Institut de France... Prenez le métro pour aller à la butte Montmartre pour profiter d'un panorama exceptionnel sur la ville et ses monuments illuminés dès la tombée de la nuit.

Ex. 2. Combinez les monuments avec les bonnes descriptions.

1. La Tour Eiffel	a) Le cabaret le plus connu de Paris situé au pied de Montmartre.
2. Beaubourg	b) On y retrouve des oeuvres d'art de Michelange, Rubens, ...
3. L'obélisque de Louqsor	c) Bâtiment qui ressemble à une porte ouverte.
4. Les Halles	d) Monument qui date du Moyen Age. Elle se trouve sur une île.
5. La cathédrale Notre Dame	
6. L'Arc de triomphe	
7. Le Sacré-Coeur	

8. Le moulin rouge 9. Le musée du Louvre 10. L'Hôtel de ville 11. La grande arche	e) Centre commercial qui est situé (en partie) souterrain. f) Un «cadeau» de l'Égypte pour la France. g) Une basilique construite sur la colline la plus haute de Paris. h) Construite à l'occasion du 100 ^{ième} anniversaire de la Révolution. i) Les couleurs de ce bâtiment attirent le regard. j) Mairie de Paris, qui a été détruite par un incendie au 19 ^{ième} siècle. k) Ici se terminent le marathon de Paris et le tour de France.
--	--

Ex. 3. Complétez les phrases par les mots suivants: *Place de la Concorde, Champs Elysées, Hôtel des Invalides, Tour Eiffel, Louvre, Charles de Gaulle, Sacré-Coeur, Arc de Triomphe, Moulin Rouge, Georges Pompidou, Notre Dame.*

1. Roissy, ou l'aéroport ... , se trouve à 25 km de Paris. 2. L'arrivée du marathon de Paris est située à l'... 3. Sur la ... se dresse l'obélisque de Louqsor. 4. L'avenue des ... est connue pour ses magasins et ses boutiques. 5. La ... se trouve près de la Seine, en face du palais de Trocadéro. 6. Le corps de Napoléon est enterré dans l'... 7. Le ... se trouve sur la rive droite de la Seine. C'est un des musées les plus grands du monde. 8. L'étape finale de notre excursion, la basilique du ... , se trouve sur Montmartre. 9. Située sur l'île de la Cité, la cathédrale ... est le témoin d'une riche histoire. 10. Beaubourg, ou le centre ... , marque la fin de la première partie de notre excursion. 11. Le ... se trouve sur la place Pigalle, le point de rendez-vous des visiteurs un peu «louches».

La France et les Français

- Avez-vous eu l'occasion de voyager en France ? Si oui, dans quelles circonstances et dans quelle(s) région(s) ?
- Pourriez-vous imaginer partir vivre en France pour le reste de votre vie ? Pourquoi ?
- Donnez 5 adjectifs pour qualifier les Français.
- Quel est pour vous le plus beau mot français ?
- Connaissez-vous un plat français ? Lequel ?
- «Culture française» ... cela vous fait penser à quoi/qui ?
- Que pensez-vous du cinéma (de la musique) français ?
- Quels musiciens, groupes, chanteurs français connaissez-vous ?
- Citez quatre pays où le français est une des langues officielles.

TEST

I. Répondez aux questions:

1. Quel est le fleuve qui traverse Paris? 2. Quelle chaîne de montagne est à moitié française et à moitié espagnole? 3. Quelles sont les deux plus grandes villes après Paris? 4. Deux fleuves seulement prennent leur source en France. Lesquels? 5. Quel est le plus haut sommet de la France? 6. Quelles sont les couleurs du drapeau français? 7. Qu'est-ce que le camembert? 8. Qu'est-ce que TGV?

II. Choisissez la bonne solution:

1. Où coule la Seine? a) vers le Sud, b) vers l'Ouest, c) vers le Nord, d) vers le Sud-Est.
2. La France est située ... de l'Europe. a) à l'ouest, b) à l'est, c) au nord, d) à l'est.
3. Les contours de la France évoquent un ... a) rectangulaire, b) hexagone, c) carré, d) pentagone.
4. La Côte-d'Azur est une partie de la Provence ... se trouve au bord de la Méditerranée. a) que, b) dont, c) qui, d) où.
5. La Seine coule, ... comme un rêve, au milieu des mystères de Paris. a) passée, b) passante, c) en passant, d) passer.
6. Recherchez ces tendances dans la peinture de Renoir et ... de Monet. a) celui, b) ceux, c) celle, d) cette.

III. Complétez par un pronom tonique:

1. Nous étudions le droit, mais ... , ils font de la robotique. 2. Je suis professeur, mais ..., tu es étudiant. 3. Je suis américaine, mais Jane, ..., est anglaise. 4. J'aime mes copains. J'aime sortir avec 5. Pierre est dans son appartement. Il est chez

IV. Complétez ces phrases par les pronoms démonstratifs.

1. ... qui n'aura pas fini son travail à temps sera moins payé. 2. Laquelle des deux voitures préférez-vous ? ... de Pierre ou ... de Jean? 3. Tu ne sais pas ... que tu veux. 4. Préférez-vous ce vêtement-ci, ou plutôt 5. ... qui veut participer au concert doit s'inscrire.

V. Mettez au lieu des points les pronoms relatifs qui, que, dont, où, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.

1. Est-ce que vous aimez la ville ... vous habitez ? 2. Votre maison est bien celle ... se trouve près du parc? 3. Qui est ce garçon ... tu as téléphoné? 4. La dame ... le fils a eu un accident. 5. Je ne comprends pas la raison pour ... tu ne veux pas venir.

VI. Relevez, dans chacune de ces phrases, le verbe au participe présent ou au gérondif. Indiquez, pour chacune de ces formes verbales, l'infinitif correspondant et traduisez les phrases:

1. Ne sachant pas quelle était la réponse correcte, elle n'a rien écrit.
2. Étant malade, elle n'a pas pu participer à l'excursion.
3. J'écoute la radio en travaillant.
4. Les cours finissant fin juillet, je ne pourrai pas partir aux États-Unis avec mes parents.
5. Il m'a dit bonjour en entrant.

LEÇON 5

Sujet: Enseignement supérieur en France et en Biélorussie. Problèmes des jeunes.

Grammaire: Concordance des temps de l'indicatif. Conditionnel présent. Conditionnel passé. Phrases avec *si*. Subjonctif présent. Participe passé composé.

§ 1. Concordance des temps de l'indicatif. – Сogласование времен изъявительного наклонения.

Согласование времен – это зависимость времени придаточного предложения от времени главного предложения.

Если глагол главного предложения стоит в настоящем времени, для выражения одновременности действия придаточного предложения с действием главного предложения употребляется *présent de l'indicatif*, для выражения предшествования – *passé composé*, для выражения следования – *futur simple*.

Il dit qu'il ne sait rien sur ce sujet. Он говорит, что ничего не знает об этом.

Mon ami me prévient qu'il ne pourra pas aller demain au théâtre. Мой друг меня предупреждает, что не сможет завтра пойти в театр.

Je lui demande quand elle a appris les résultats de l'examen. Я у нее спрашиваю, когда она узнала результаты экзамена.

Если глагол главного предложения стоит в одном из прошедших времен, то в придаточном предложении делаются следующие согласования:

1) Настоящее время **présent** заменяется **imparfait**.

Il dit qu'il est malade. Он говорит, что болен.

Il a dit qu'il était malade. Он сказал, что болен.

2) Прошедшее время **passé composé** заменяется **plus-que-parfait**.

Il dit qu'il a déjà déménagé. Il a dit qu'il avait déjà déménagé.

Он говорит, что уже переехал. Он сказал, что уже переехал.

3) Будущее время заменяется **futur dans le passé**, формы которого совпадают с **conditionnel présent**.

Il dit qu'il ira aux Etats-Unis. Он говорит, что поедет в Соединенные Штаты.

Il a dit qu'il irait aux Etats-Unis. Он сказал, что поедет в Соединенные Штаты.

При согласовании времен в придаточном предложении происходят не только грамматические изменения, но и лексические. Запомните изменения следующих слов:

Без согласования времен	Согласование времен
aujourd'hui	ce jour-là
demain	le lendemain
hier	la veille
la semaine prochaine	la semaine suivante
la semaine dernière	la semaine précédente
ce matin	ce matin- là
ici	là

Ex. 1. Complétez les phrases en choisissant la bonne forme du verbe (см. таблицу времен изъявительного наклонения):

1. Bientôt, il ... (*saura, saurait, saurais, sache*) la vérité. 2. Je ... (*devons, doit, dois, devez*) lui rendre ses disques. 3. Un jour, tu ... (*deveniras, deviendrait, deviendras, devint*) célèbre. 4. Elle ... (*choisit, choisisse, choisissons, choisit*) la robe de noce. 5. Quand elle était libre, elle ... (*lit, lisait, liras, lisons*) des contes aux enfants. 6. Notre grand-mère a relu toutes les lettres que nous lui ... (*avons écrites, avons écrites, écrivons, écrivons*). 7. Quand je suis arrivée à Paris, il y ... (*a eu, avait, avais, avait eu*) du soleil. 8. Il est près de sa fille qui... (*est tombée, tombait, était tombée, tombe*) malade. 9. La femme de chambre ... (*alluma, allumât, allumèrent, allumai*) la lumière. 10. Qu'est-ce que tu ... (*met, avez mis, as mis, mettons*) pour aller à la fête?

Ex. 2. Choisissez la bonne forme du verbe:

1. Ce matin, j'ai rencontré mon ami qui (*passait, avait passé, a passé*). 2. Sa cousine ne viendra pas parce qu'elle (*est, a été, avait été*) malade. 3. Françoise dit que ses parents (*arriveraient, arriveront, sont arrivés*) demain. 4. Ils ont perdu les clés que je leur (*donnais, ai données, avais données*) le mois dernier. 5. Elle n'a pas encore lu le livre que nous lui (*offrions, avons offert, avions offert*) l'année dernière. 6. Il m'a dit qu'il (*n'aimait pas, n'aime pas, n'a pas aimé*) l'art moderne.

Ex. 3. Mettez les verbes aux temps qui conviennent:

1. Pierre nous a dit qu'il (*déménager*) la semaine dernière. 2. Elle écrit qu'elle (*venir*) pendant les vacances. 3. Je ne savais pas que tu (*être*) malade. 4. Julie m'a dit qu'elle m'(*appeler*) vendredi suivant. 5. La vendeuse a dit que la nouvelle collection (*arriver*) déjà. 6. Je suis sûr que tu (*ne pas lire*) encore ce roman. 7. J'espère que je (*voir*) bientôt mes amis.

§ 2. Conditionnel. – Условное наклонение.

Conditionnel употребляется для выражения возможного, предполагаемого или желаемого действия, зависящего от каких-либо условий. *Conditionnel* употребляется как в независимых, так и в сложных предложениях.

Conditionnel имеет две временные формы: *présent* и *passé*. ***Conditionnel présent*** образуется от основы *futur simple* и окончаний *imparfait*:

parler	venir
je parler-ais	je viendr-ais
tu parler-ais	tu viendr-ais
il parler-ait	il viendr-ait
nous parler-ions	nous viendr-ions
vous parler-iez	vous viendr-iez
ils parler-aient	ils viendr-aient

Обычно *conditionnel* переводится на русский язык сослагательным наклонением прошедшего времени с частицами «бы», «ли» или вводными словами «может быть», «по-видимому».

1. ***Conditionnel présent*** употребляется в независимых предложениях для выражения:

– действия предполагаемого или возможного:

Elle serait déjà chez elle. *Она, по-видимому, уже дома.*

– действия желаемого:

Je voudrais sortir. *Я хотел бы выйти.*

– сомнения:

Viendrait-il ce soir? *Придет ли он вечером?*

– вежливой просьбы:

Pourriez-vous m'aider? *Вы не могли бы мне помочь?*

2. В предложениях с союзом *si conditionnel présent* выражает предполагаемое действие, которое могло бы произойти при определенных условиях. В придаточном предложении после *si* употребляется *imparfait*. На русский язык такие предложения переводятся сослагательным наклонением с союзом «если бы».

Si j'étais malade, j'irais chez mon médecin . *Если бы я был болен, я пошел бы к врачу.*

Ex. 1. Choisissez la bonne forme du verbe au conditionnel présent:

1) (*Pouvez, pourriez, pouviez*)-vous m'aider, s'il vous plaît? 2) Il fait froid, tu (*devras, devrais, dois*) mettre ton manteau. 3) Si je pouvais, je (*parte, partirais,*

partirai) en voyage. 4) Tes amis (*pourront, peuvent, pourraient*) t'expliquer cette règle. 5) Si vous arrêtiez de fumer, vous (*serez, étiez, seriez*) en bonne santé.

Ex. 2. Mettez les verbes au conditionnel présent:

1) Je (*vouloir*) des renseignements, s'il vous plaît! 2) Vous (*devoir*) faire attention à cette jeune fille. 3) (*Pouvoir*)-il réussir? Tu le penses vraiment? 4) (*Prendre*)-vous du café? 5) Si vous réfléchissiez, vous (*trouver*) une solution. 6) Est-ce que vous (*venir*), si vous étiez invité? 7) Vous (*aller*) mieux, si vous preniez des médicaments. 8) Si j'étais face à un tigre, je (*avoir*) peur.

Conditionnel passé образуется при помощи **conditionnel présent** вспомогательного глагола и participe passé смыслового глагола: *j'aurais parlé, nous serions venus*.

1. **Conditionnel passé** выражает:

– действие, которое могло бы произойти в прошлом, но не произошло и уже не может произойти. В придаточном предложении после *si* употребляется *plus-que-parfait*.

Je vous aurais écrits, mais j'ai perdu votre adresse.

Я бы вам написал, но я потерял ваш адрес.

Si j'avais eu le temps, je serais venu vous voir.

Если бы у меня было время, я бы вас навестил. (Я уже не смогу вас навестить.)

– действие предполагаемое или непроверенные факты, относящиеся к прошлому:

Je ne l'ai pas vue depuis longtemps, elle serait partie.

Я давно ее не видел, по-видимому, она уехала.

Ex. 3. Choisissez la bonne forme du verbe au conditionnel passé:

1) Elle (*pourra, aurait pu, pouvais*) m'aider, mais elle n'a rien fait pour moi! 2) Je ne savais pas qu'il viendrait! Je (*restais, resterai, serais resté*) à la maison. 3) Si tu avais mieux travaillé au lycée, tu (*pouvais, pourra, aurait pu*) entrer à l'université. 4) Si vous aviez bien mangé à midi, vous (*n'aurez pas, n'auriez pas eu, n'aviez pas eu*) mal à la tête.

Ex. 4. Mettez les verbes au conditionnel passé:

1) Je (*vouloir*) être musicien, mais je n'ai pas de talent. 2) Christian (*pouvoir*) nous aider, mais il n'a pas voulu. 3) Je ne savais pas que vous viendriez; je (*faire*) une tarte. 4) François a l'air triste; il (*se fâcher*) avec sa femme. 5) Elle (*partir*) avec nous, mais elle n'a pas pu. 6) Si vous aviez laissé votre adresse à mon fils, il vous (*écrire*). 7) Si j'avais pu, je les (*prévenir*). 8) On (*savoir*) le faire, si on avait compris les explications.

Ex. 5. Mettez les verbes au conditionnel présent ou au conditionnel passé selon le sens:

- 1) Je (*aimer*) bien partir avec vous. 2) Si on avait des oeufs, on (*faire*) des crêpes. 3) Si j'avais su, je lui (*ne pas prêter*) ma robe! 4) Si je pouvais, je les (*prévenir*). 5) Si tu me racontais un conte, je (*s'endormir*) tout de suite. 6) Si on avait compris les explications, on (*savoir*) le faire. 7) Ce (*être*) bien si nous faisons une pause. 8) S'ils avaient travaillé plus, on (*réussir*) dans la vie. 9) Que (faire)-vous si votre meilleur ami était malheureux?

ЗАПОМНИТЕ!

1. Если в главном предложении употребляется futur simple, в придаточном после *si* ставится présent.

S'ils ont de l'argent, ils feront ce voyage. Если у них будут деньги, они совершат это путешествие.

2. Если в главном предложении употребляется conditionnel présent, в придаточном после *si* ставится imparfait.

S'ils avaient de l'argent, ils feraient ce voyage. Если бы у них были деньги, они совершили бы это путешествие.

3. Если в главном предложении употребляется conditionnel passé, в придаточном после *si* ставится plus-que-parfait.

J'aurais fait ce travail hier, si j'avais eu le temps. Я выполнил бы вчера эту работу, если бы у меня было время.

Ex. 6. Remplacez les verbes entre parenthèses par la forme correcte:

- 1) Je vous dirai les résultats si je vous (*voir*). 2) Si je n'avais pas perdu ma bague, je la (*mettre*). 3) Je te (*téléphoner*), si je n'avais pas perdu ton numéro. 4) Que (*faire*)-tu, si tu étais à ma place? 5) Nous (*aller*) à la mer, s'il fait beau. 6) Si on n'avait pas trouvé d'eau, on (*mourir*) de soif. 7) J'ai faim! Si on (*manger*) dans ce restaurant? 8) Si tu (*ne pas manger*) à midi, tu aurais eu faim à 15 heures. 9) Si nous (*savoir*), nous te montrerions ces photos.

Ex. 7. Complétez la chanson de Joe Dassin par les verbes à la forme correcte:

avoir - exister - être - se sentir

Et si tu n' pas

Je ne qu'un point de plus

Dans ce monde qui vient et qui va

Je perdu.

J'..... besoin de toi.

exister - exister - être - pouvoir

Et si tu n' pas

Dis-moi comment j'

Je faire semblant d'être moi

Mais je ne pas vrai.

touver - exister

Et si tu n' pas

Je crois que je l'.....

Le secret de la vie, le pourquoi

Simplement pour te créer

Et pour te regarder.

§ 3. Subjonctif. – Сослагательное наклонение.

Subjonctif – это сослагательное наклонение, которое обозначает отношение говорящего к действию и выражает различные эмоции: чувства, волю, сомнения и т. д. *Subjonctif* употребляется как в независимом предложении, так и в придаточном. В современном языке преимущественно употребляется *subjonctif présent* и *subjonctif passé*.

Subjonctif présent выражает действие, одновременное с действием главного предложения, или действие в будущем:

Le directeur exige que tu fasses ce travail. *Директор требует, чтобы ты сделал эту работу.*

Глаголы I и II групп, а также большинство глаголов III группы образуют *subjonctif présent* от основы 3 лица множественного числа *présent* изъявительного наклонения при помощи окончаний **-е, -es, -е, -ions, -iez, -ent**. Перед формой *subjonctif* обычно употребляется союз **que**: ils *écrivent* → *écriv* → **que j'éc***rive*.

marcher

que je march-**e**
que tu march-**es**
qu'il march-**e**
que nous march-**ions**
que vous march-**iez**
qu'ils march-**ent**

écrire

que j'écriv-**e**
que tu écriv-**es**
qu'il écriv-**e**
que nous écriv-**ions**
que vous écriv-**iez**
qu'ils écriv-**ent**

finir

que je finiss-**e**
que tu finiss-**es**
qu'il finiss-**e**
que nous finiss-**ions**
que vous finiss-**iez**
qu'ils finiss-**ent**

prendre

que je prenn-**e**
que tu prenn-**es**
qu'il prenn-**e**
que nous pren-**ions**
que vous pren-**iez**
qu'ils prenn-**ent**

У глаголов III группы **prendre, venir, tenir** и производных от них, в 1-м и 2-м лицах множественного числа **n** основа не удваивается. Глаголы III группы **avoir, être, aller, faire, pouvoir, savoir, vouloir** образуют *subjonctif présent* от другой основы (см. таблицу спряжения глаголов).

I. Subjonctif в **придаточных предложениях**, вводимых союзом **que**, употребляется:

1. Если глагол главного предложения выражает: а) просьбу (приказание, запрещение), б) чувства (радости, огорчения, удивления, страха и т. д.), в) сомнение, неуверенность.

Je veux que tu partes. – Я хочу, чтобы ты уехал.

Elle a peur qu'elle perde son travail. – Она боится, что потеряет работу.

Однако после глаголов **penser, croire, trouver, être sûr** в утвердительных предложениях употребляется *indicatif*, а в отрицательных и вопросительных – *subjonctif*:

Je pense qu'il viendras ce soir.

Я думаю, что он придет сегодня вечером.

Je ne pense pas qu'il vienne ce soir.

Я не думаю, что он придет сегодня вечером.

2. После некоторых безличных оборотов: **il est possible** – возможно; **il est nécessaire** – необходимо; **il faut** – нужно; **il est dommage** – жаль; **il est probable** – вероятно; **il est bon** – хорошо; **il est temps** – пора; **il est utile** – хорошо бы.

*Il **faut que** tu dormes*

Нужно, чтобы ты поспал.

*Il **est bon que** vous veniez à temps.*

Хорошо, что вы пришли вовремя.

3. После союзов **bien que** – хотя, **quoique** – хотя, **pour que** – чтобы, **de façon que** – таким образом, чтобы, **afin que** – для того чтобы, **avant que** – до того как, **jusqu'à ce que** – до тех пор пока, **sans que** – без того, чтобы, **malgré que** – несмотря на то, что.

*Elle vient avec vous **bien qu'elle soit** malade.*

Она идет с вами, хотя она больна.

II. Subjonctif в независимых предложениях употребляется для выражения просьбы или пожелания.

***Qu'il** entre!*

Пусть он войдет!

***Que** tu sois heureux!*

Будь счастлив!

Ex. 1. Ecrivez les verbes au subjonctif présent d'après le modèle:

Vous chantez – que vous chantiez.

a) Elle pense. b) Tu comprends. c) Il sort. d) Ils font. e) J'écris. f) Vous avez.

Ex. 2. Choisissez la bonne forme des verbes au subjonctif présent:

1) Je veux que tu me (*rends, rendais, rendes*) mon journal. 2) Eric propose qu'on (*sorte, sortait, sort*) ensemble. 3) Elle demande que je lui (*lirai, lis, lise*) votre lettre. 4) Elle est heureuse que son fils lui (*écrit, écriras, écrive*) souvent. 5) Je suis content que vous (*serez, êtes, soyez*) là. 6) Ils ont peur que je (*perdrai, perds, perde*) leurs valises.

Ex. 3. Choisissez la bonne forme des verbes au subjonctif présent:

1) Il faut que tu (*réfléchiras, réfléchis, réfléchisses*) à ce problème. 2) Il semble qu'il (*pleuve, pleuvras, pleut*). 3) Il est temps que vous (*prendrez, prenez,*

prendriez) la décision. 4) Il est possible qu'elle (*dira, dit, dise*) la vérité. 5) Il est préférable que vous (*parlez, parliez, parlerez*) plus lentement.

Ex. 4. Complétez par la bonne forme du verbes au subjonctif présent:

1) Je répète encore une fois pour que tu (comprendre). 2) Offrez-lui ce cadeau, avant qu'elle (partir). 3) Elle va te montrer cette lettre afin que tu (pouvoir) étudier le problème. 4) Autant que je (savoir), mon père n'aime pas les carottes.

§ 4. Participe passé composé. – Сложное причастие прошедшего времени.

Participe passé composé – сложное причастие прошедшего времени, которое образуется при помощи participe présent вспомогательного глагола (**avoir** или **être**) и participe passé спрягаемого глагола:

parler – ayant parlé

finir – ayant fini

arriver – étant arrivé

se laver – s'étant lavé

Для глаголов, которые спрягаются со вспомогательным глаголом **être**, первая часть может опускаться (*arrivé, parti, descendu*).

(*Etant*) **entré dans la classe j'ai compris qu'on m'attendait.**

Войдя в класс, я понял, что меня ждали.

Participe passé composé обозначает законченное действие, которое предшествует действию, выраженному личной формой глагола. В предложении выполняет роль обстоятельства времени или причины. На русский язык оно переводится либо деепричастием совершенного вида, либо придаточным предложением:

Etant tombé malade, mon ami n'est pas venu à la soirée.

Заболев (так как он заболел), мой друг не пришел на вечер.

Ex. 1. Choisissez la bonne forme de la traduction des phrases:

a) Ayant signé le papier, il me l'a tendu. 1) Он мне протянул подписанную бумагу. 2) Он подписал бумагу и протянул ее мне. 3) Подписав бумагу, он протянул ее мне.

b) S'étant endormie à dix heures du soir, elle a dormi jusqu'au matin. 1) Когда она уснула в десять часов вечера, она проспала до утра. 2) Уснув в десять вечера, она проспала до утра. 3) Она проспала до утра и легла в десять вечера.

c) Nous ayant serrés la main, il est parti en courant. 1) Он пожал нам руки и быстро ушел. 2) Пожав нам руки, он быстро ушел. 3) Когда он протянул руку, он быстро ушел.

Ex. 2. Traduisez les phrases:

1) Ayant vu ma faute, je l'ai corrigée tout de suite. 2) S'étant approché du malade, le médecin a vu qu'il dormait profondément. 3) S'étant installée devant la table, elle s'est plongée dans la lecture. 4) Ayant étudié tous les arguments, j'ai pris ma décision.

Enseignement supérieur

accéder à получить доступ,
поступить куда-л.

accès *m* доступ

accueillir принимать

assister à присутствовать

baccalauréat *m* диплом

о среднем образовании

bourcier *m* студент,

получающий стипендию

brevet *m* свидетельство, аттестат

bûcher (*fam*) зубрить что-л.

conférence *f* лекция

connaissance *f* знание

court краткий

distinguer различать

échouer à провалиться, не сдать

effort *m* усилие

enseignement *m* образование

enseignant *m* учитель

entité *f* подразделение

entrer à поступить в

essayer пробовать

établissement *m* учреждение

être admis быть принятым

être exclu быть исключенным

être expulsé быть исключенным

être diplômé en получить

диплом по ...

être fort en быть сильным

по какому-л. предмету

être faible en быть слабым

по какому-л. предмету

filière *f* специализация

former обучать, готовить

Grande École Высшее специализированное учебное заведение

gratuit бесплатный

inscrire (*s'*) записаться

long(*ue*) длительный

manquer пропускать

marché *m* рынок

note *f* оценка

obtenir получить

obtention *f* получение

option *f* выбор

point *m* балл

préparer готовить

préparatoire подготовительный

privé частный

public государственный

rater провалиться, не сдать

recevoir получать

réputé имеющий хорошую

репутацию

réussir à хорошо сдать

section *f* отделение

sciences naturelles *f pl* естественные науки

sciences humaines *f pl* гуманитарные науки

soutenir защитить

suivre посещать

supérieur высший

thèse *f* диссертация

toucher получать (стипендию)

valeur *f* ценность

Texte 1

Les études supérieures en France

«Faire des études supérieures», qu'est-ce que cela veut dire en France? Deux voies s'ouvrent pour les bacheliers¹. Ou bien s'inscrire dans une université ou essayer d'entrer dans une «Grande Ecole», ce qui est plus difficile.

L'enseignement supérieur peut être court ou long. L'enseignement supérieur court est une formation qui dure seulement deux ans et offre des brevets de technicien supérieur ou prépare aux professions de la santé. Elle donne de réels débouchés² professionnels.

L'enseignement supérieur long comprend³ les universités et les grandes écoles.

Les universités sont les seuls établissements qui accueillent tous les candidats sans faire de sélection. Chaque élève du lycée qui a son baccalauréat peut s'inscrire à une faculté. Le nombre de places n'est pas limité. Seulement moins de la moitié d'étudiants obtiennent le diplôme, 30 % quittent à la fin de la première année. Les universités sont toutes des universités publiques. Les études universitaires commencent par un premier cycle de deux ans et préparent au **DEUG**. Mais c'est un diplôme sans valeur sur le marché du travail. Le second cycle prépare à **la licence** et à **la maîtrise**. Le troisième cycle distingue deux filières :

– **le DESS** est un diplôme professionnel, il comporte une formation et des stages pratiques.

– **le DEA** est une formation à la recherche. Après l'obtention de ce diplôme vous pouvez préparer une thèse.

L'université française a été complètement réorganisée après les événements de mai 1968. Les universités ont remplacé les anciennes facultés et ont aujourd'hui une certaine autonomie pédagogique, administrative et financière. L'université est dirigée par un président⁴ d'université élu. L'année universitaire commence en octobre et se termine en juin. Elle est divisée en deux semestres. Les étudiants obtiennent les UV (unité de valeur⁵) quand ils passent un examen ou par contrôle continu⁶ des connaissances. En général, les étudiants ne touchent pas de bourse. Les études sont gratuites, mais il y a des droits⁶ à payer.

Les Grandes Ecoles sont nombreuses. Les unes scientifiques comme l'Ecole Polytechnique; littéraires et scientifiques comme les Ecoles Normales Supérieures; administratives et politiques comme l'Ecole Nationale d'Administration; ou artistiques comme l'Ecole des Beaux-Arts. La préparation des concours d'entrée⁷ est longue et difficile. Admis en classes préparatoires après une sélection très sévère, les élèves y passent une, deux ou trois années, puis se présentent aux concours des Grandes Ecoles. Les élèves qui sont admis sont l'élite de l'élite; ils seront les cadres dirigeants du pays.

¹bachelier (m) – выпускник лицея, ²débouché (m) – выход на рынок труда, *comprendre* – включать в себя, ³président (m) – ректор, ⁴unité (f) de valeur – обязательный предмет, ⁵contrôle (m) continu – текущий контроль, ⁶droit (m) – пошлина, ⁷concours (m) d'entrée – вступительный экзамен.

Commentaires

Le DEUG (diplôme d'études universitaires générales) – первый университетский диплом (выдается по окончании двух лет обучения).

La licence – второй университетский диплом (выдается через год обучения тем, кто уже имеет DEUG, bac + 3).

La maîtrise – третий университетский диплом (bac + 4).

Le DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées) – диплом об углубленном высшем специальном образовании (bac + 5).

Le DEA (diplôme d'études approfondies) – диплом об углубленном высшем образовании (bac + 5).

Ex. 1. *Lisez les mots et trouvez leur traduction:*

le candidat, le concours, l'autonomie, le cycle, la discipline, l'éducation, des stages pratiques, prestigieux, le programme, la sélection, spécialisé.

Ex. 2. *Associez le mot français et son équivalent russe:*

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| a) les universités publiques | 1) записаться на факультет |
| b) l'enseignement supérieur | 2) выдавать дипломы |
| c) offrir des brevets | 3) вступительный экзамен |
| d) accueillir tous les candidats | 4) государственные университеты |
| e) s'inscrire à la faculté | 5) высшее образование |
| f) obtenir le diplôme | 6) принимать всех желающих |
| g) le concours d'entrée | 7) получить диплом |

Ex. 3. *Dites si les phrases correspondent aux idées du texte:*

- 1) L'enseignement supérieur est court.
- 2) C'est très facile d'entrer à l'université.
- 3) C'est très facile de faire ses études à l'université.
- 4) Tous les étudiants des universités reçoivent le diplôme.
- 5) La direction d'université est nommée par l'Etat.
- 6) En France il n'y a que des universités privées.
- 7) Les étudiants n'ont rien à payer pendant les études.

Ex. 4. *Choisissez la bonne variante:*

- 1) Les universités accueillent tous les ...
 - a) lycéens
 - b) bacheliers
 - c) collégiens
- 2) Le premier cycle prépare ...
 - a) à la licence
 - b) à la maîtrise
 - c) au DEUG
- 3) Les universités ont remplacé aujourd'hui des anciens ...
 - a) lycées
 - b) facultés
 - c) Grandes Ecoles

- 4) Les élèves se préparent aux concours d'entrée aux Grandes Ecoles ...
a) dans les collèges b) dans les universités c) en classes préparatoires

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: de réels déboucheurs, sélection, un diplôme sans valeur, deux filières, les cadres dirigeants.

- 1) Les universités accueillent tous les candidats sans faire de 2) Le diplôme d'études universitaires générales est ... au marché du travail. 3) L'enseignement supérieur court donne 4) Les élèves des Grandes Ecoles seront ... du pays. 5) Le troisième cycle des études universitaires a

Ex. 6. Remplacez les mots en italique par leurs synonymes:

- 1) Quand on *réussit* le concours d'entrée d'une Grande Ecole, on est sûr de son avenir. 2) Elle a quitté sa ville natale pour *faire ses études* à l'université. 3) *Les cours* sont obligatoires à fréquenter. 4) Il *séchant* souvent les cours, c'est pourquoi il *a été exclu* de l'université. 5) *J'ai échoué* à mon baccalauréat et mon père était choqué. 6) Il est possible *d'être reçu* à l'université en passant un examen spécial d'entrée.

Ex. 7. Associez le verbe et son complément:

- a) assister, échouer, être reçu, s'inscrire, obtenir, préparer, recevoir, réussir, suivre;
b) des études, à un cours, un diplôme, une bonne note, un examen, à un examen, un concours, à un concours, à l'université.

Ex. 8. Choisissez les qualités pour caractériser un étudiant et un professeur dans l'enseignement:

Exemple: Pour réussir à l'examen l'étudiant doit être appliqué,

Un bon professeur c'est un professeur qui est compétent,

Il arrive parfois des étudiants paresseux,

Borné, créatif, intelligent, assidu, érudit, expérimenté, doué, faible en ... , motivé, ignorant, consciencieux, autoritaire, bienveillant, dissipé, distrait, exigeant, indulgent, sévère, poli, bête, travailleur, organisé, bavard, passif.

Ex. 9. Choisissez trois réponses prioritaires pour répondre à la question: Quel est le rôle du professeur?

- transmettre clairement des connaissances;
- donner envie d'en savoir plus;
- enseigner des méthodes plus efficaces;
- assurer la réussite des examens;
- aider les étudiants en difficulté;
- entretenir un climat de sympathie avec des étudiants.

Texte 2

Histoire des établissements d'enseignement supérieur

Lisez le texte et trouvez les réponses aux questions suivantes:

1) Pourquoi les établissements d'enseignement supérieur ont été créés après la Révolution? 2) Que Napoléon nommait-il «les universités»? 3) Qu'est-ce que c'étaient «les facultés»? 4) Quels d'autres établissements d'enseignement supérieur existent-ils en France?

Après la Révolution de 1789, pendant laquelle ont été créés de grands établissements d'enseignement supérieur et de recherches, comme le Conservatoire national des arts et des métiers¹ et le Muséum d'Histoire naturelle², de nombreuses écoles ont vu le jour³ (Polytechnique, Centrale) pour répondre aux besoins de la société industrielle naissante.

Napoléon appelait «université» l'ensemble des établissements d'enseignement supérieur français, «lycée» les établissements du second degré et «facultés» ceux qui assuraient la formation des enseignants, des juristes et des médecins.

Ce système existait jusqu'à 1968. A la suite des événements de mai 68, l'enseignement supérieur français a été profondément réorganisé, à l'exclusion des Grandes Ecoles. Aujourd'hui les universités sont ouvertes à la participation de tous. Il y a actuellement en France 79 universités publiques auxquelles s'ajoutent d'autres établissements (instituts ou écoles) qui donnent des formations pluridisciplinaires⁴.

¹Conservatoire (m) national des arts et des métiers – Национальная школа искусств и ремесел, ²Muséum (m) d'Histoire naturelle – Музей естественной истории, ³voir le jour – появиться, ⁴formation (f) pluridisciplinaire – многопредметная подготовка.

Texte 3

Les étrangers à l'université française

Intervenants: *M. Patrick Lehmann, Directeur des Relations internationales de la Franche-Comté; Mme Z.*

– M. Lehmann, pouvez-vous nous présenter l'Université de Franche-Comté?

– Très volontier. L'Université de Franche-Comté est une université très ancienne, qui a été créée en 1423. Elle s'appelle l'Université de Franche-Comté, parce que la Franche-Comté est une des 22 régions administratives en France et notre Université est la seule Université de la région. Contrairement à Paris, où il y a 13 universités différentes, notre Université enseigne toutes les disciplines universitaires, comme à la célèbre Université Lomonosov de Moscou.

- ... ? Oui, dans l'Université de Franche-Comté il y a 10 % d'étudiants étrangers.
- ... ? Ce n'est pas difficile, mais tout de même il y a quelques problèmes pour s'inscrire à l'Université française.
- ... ? Par exemple, le problème de visa, de la traduction des diplômes en français, de droits d'inscription.
- ... ? Ils apprennent le français, la chimie, les mathématiques, tout ce qui les intéresse.

Ex. 4. Profitez des réponses aux questions suivantes pour discuter le système d'enseignement supérieur en Biélorussie:

- 1) Est-ce que l'éducation dans notre république est entièrement prise en charge par l'Etat?
- 2) Quelles voies s'ouvrent pour les jeunes Biélorussiens à la fin de la 9^e et de la 11^e années?
- 3) Le nombre de places dans les Universités de la Biélorussie est-il limité?
- 4) Y-a-t-il des droits d'inscription à payer?
- 5) Combien d'années dure l'enseignement supérieur?
- 6) Les étudiants touchent-ils la bourse?
- 7) Comment se passe le contrôle des connaissances?
- 8) Que prévoit l'obtention d'un diplôme?
- 9) La vie estudiantine se diffère-t-elle de celle des écoliers?
- 10) Quels accès professionnels donne un diplôme d'études supérieures?

Texte supplémentaire

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et continuez les idées.

Jean-François est des environs de Il fait ses études à Ses parents n'aiment pas Les jeunes Français s'intéressent à Ils ont leur langue qui Ils ne s'intéressent pas à Face aux étrangers, les Français sont Les jeunes sont de bons consommateurs de Jean-François est soucieux de ...

Le Sondage – La vie des jeunes en France

1. Présente-toi à la classe s'il te plaît (une phrase: ton nom, ton âge, ta ville).

Jean-François, 17 ans, des environs de Lyon.

2. Raconte de (ton) jeune âge en France:

– *de la vie après l'école (marché du travail, recherche d'un travail ...)*

Encore à l'école. Pour le travail, mon gros problème est de ne pas être encore majeur (18 ans).

– *des droits pour les jeunes/de la «liberté»*

Ma foi, nous sommes assez libres.

– *de l'alcool/fumer (qu'est-ce que les parents/les jeunes pensent?)*

Mes parents n'aiment pas qu'on boive ou fume. Ils sont assez permissifs avec l'alcool, je trouve. D'ailleurs, on en consomme souvent pas mal avec eux (repas de famille, apéritifs avec les amis de la famille...). Le tabac, ils aiment généralement moins, mais je connais beaucoup de jeunes de mon âge qui fument avec «l'accord» de leurs parents.

– *de la politique (est-ce que les jeunes s'intéressent?)*

Pas à la «politique politiciennes» (celle qui concerne les carrières des hommes politiques). Les jeunes sont beaucoup plus politisés à l'université.

– *de la musique en France (qu'est-ce que les jeunes écoutent?)*

Rap / R'n'B, rock, metal, variétés essentiellement.

– *de la langue des jeunes/ de la langue familière*

Notre argot est très développé, essentiellement issu de la culture hip hop. Et l'écriture SMS fait des ravages chez nous aussi.

– *de la religion*

Méconnaissance générale de la religion, désintérêt pour la chose. Je peux me tromper, mais c'est ce que je vois au quotidien.

– *de l'attitude face aux pays étrangers/ est-ce qu'il y a du racisme en France?*

On est un peu chauvins, comme tout le monde. Les plus grosses tensions concernent les Maghrébins et les Noirs, c'est sûr. Ouais, y a du racisme. On a même des néo-nazis.

3. Raconte un peu des problèmes des jeunes en France (pour exemple: les émeutes de 2005 dans les banlieues françaises, ...), ton expérience?

Pour les émeutes: une école maternelle et quelques voitures brûlées vers chez moi, rien de bien méchant.

4. Comment tu décrirais ta génération / ta vie (est-ce que tu es heureux de grandir en France?).

Une génération assez politisée (plutôt à gauche), grande amatrice de musique, qui pense beaucoup à faire la fête et réussir sa vie. A déprimer, aussi, beaucoup de suicides. On est également les plus grands buveurs d'alcool et fumeurs de cannabis en Europe. On est de bons petits consommateurs tous avec le portable, le lecteur MP3, la Star Ac et Internet à la maison. Mais la vie est belle sous le ciel de France.

5. Qu'est-ce que tu voudrais faire si tu étais président de la France?

Pour la France elle même, je réformerais l'Education Nationale en prenant exemple sur les modèles finlandais et allemands. J'encouragerais la recherche scientifique et je la transformerais de façon à ce que nos «cerveaux» ne quittent plus la France à cause du manque de moyens.

Ex. 2. En vous basant sur l'interview ci-dessus parlez des problèmes des jeunes en Biélorussie.

TEST

I. Ecrivez les verbes entre parenthèses aux temps corrects:

a) Ce matin, j'ai vendu la voiture que j' ... (acheter) il y a trois ans. b) Elle a dit qu'elle ... (aller) à l'opéra hier. c) On nous a prévenu qu'il ... (pleuvoir) demain. d) Il a répondu qu'il (vouloir) rester en ville.

II. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent:

a) Elle espère que tu lui ... (rendre) ce disque demain matin. b) Sa mère préfère qu'il ... (faire) ses études à la faculté de médecine. c) Il est impossible qu'il ... (traduire) ce texte. d) Mes parents ne veulent pas que je ... (sortir) tous les soirs.

III. Ecrivez les verbes aux temps corrects (présent, futur simple, imparfait, conditionnel présent ou passé):

a) Si vous allez plus vite, vous ... (être) à la gare à temps. b) Si tu me ... (donner) son adresse, je lui écrirais ce soir. c) Si tu étais venu hier soir, tu l(e) ... (trouver) à la maison. d) Si nous ... (prendre) un taxi, nous ne serons pas en retard. e) Si j'étais à ta place, je la ... (pardonner).

IV. Barrez le mot intrus:

a) réussir, échouer, être reçu, être admis;
b) privé, secondaire, professionnel, exclu, général, supérieur;
c) assister, corriger, sécher, suivre, manquer.

V. Complétez les phrases:

Plus de la moitié des ... vont à l'université. Mais près de 30 % abandonnent au cours de la Les ... universitaires sont organisées en trois Le ... des Grandes Ecoles est très spécifique à la France. On y accède par des ... d'entrée réputés difficiles, qui se ... en deux années après le lycée dans les classes

ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

I. Гласные буквы, их буквосочетания и правила чтения

	Русский эквивалент	Транскрипция	Примеры
ai è, ê <i>е в закрытом слоге</i>	э	[ɛ]	clair, plaisir près, forêt je cherche
ei	э	[ɛ]	treize, seize
au + <i>гласный</i>	эи, эй	[ɛi], [ɛj]	pays, rayon
eau, au	<i>о закрытый</i>	[o]	beau, château, aussi
é, <i>е перед конечными непроизносимыми согласными</i>	<i>средний между э и и</i>	[e]	péage, chez
eu, œu	<i>э округленное</i>	[œ]	jeune, sœur
eu, œu в конце слова или перед [z]	ё	[ø]	furieuse, adieu
ill, il в конце слова	й	[j]	vieillard, travail
ille	ий	[ij]	famille, fille
oi	уа	[wa]	noir, trois
ou + <i>гласный</i>	уай	[waj]	voyage, moyen
ou	у	[u]	rouge, oui, nous

ЗАПОМНИТЕ!

Буква е на конце слова не читается.

Буква у (игрек) может обозначать как гласный звук [i] (как русский и), так и полугласный [j] (русский й).

Ex. 1. *Lisez les mots ci-dessous:*

- paire, maire, faire, salaire, beige, neige, baleine;
- vol, polonais, protocole, lors, alors, flore, donne, sonne, laure, saur, taure, auréole, laurier;
- rayon, balayeur, payer, payons, ayez, grasseyer;
- eau, beau, peau, seau, roseau, morceau, plateau, cadeau;
- pleurer, neuve, fleuve, preuve, beurre, labeur, laideur, graveur, amateur, rêveur, visiteur, cœur, sœur, œuvrer, œuf, bœuf;

- f) pareil, vermeil, ail, bail, émail, travail, veille, abeille, merveille, vaille, médaille, détailler;
 billet, habiller, piller, fille, bille, quille, grille; mille, ville, tranquille;
- g) oie, moi, quoi, pourquoi, fois, toile, poisson, voir, devoir, douane, Rouen;
 douen, citoyen, choyer, loyer, noyer, foyer, tutoyer, noyau, royaume, voyou;

II. Гласные перед носовыми согласными *n, m* и их звуковые соответствия

Любой гласный, стоящий перед носовыми согласными *n* и *m*, которые находятся с ним в одном слоге, приобретают носовой тембр, а согласные *n* и *m* не читаются: *le fond* [lɛ-fɔ̃], *bombarder* [bɔ̃:-bar-'de].

Если носовая согласная удвоена (nn, mm, nm, mn) или за согласной следует гласный, носовой тембр разрушается, а согласная читается: *économe*[e-kɔ-'nɔm], *sonner*[sɔ-'ne].

	Транскрипция	Примеры
on, om	[ɔ̃]	ronde, pomper
in, im, ain, aim, ein, yn, ym	[ɛ̃:]	singe, imposer; peindre, synthèse, symbole, main, faim
ien	[jɛ̃]	rien, lien
un, um	[œ̃]	brun, chacun, humble
an, am, en, em	[ɑ̃]	divan, lampe, ensemble

Ex. 2. Lisez les mots ci-dessous:

- a) conte, songe, longer, long, bomber, plomber, salon, onze, nom;**
 nom – nommer, ton – tonner, pardon – pardonner, raison – raisonnable, poumon, pommier;
- b) pincer, inviter, importer, industrie, impôt, fin, vin, information, plainte, sainte, vaincre, plein, serein, dessein, syndicat, nymphe, sympathie;**
 rien, mien, lien, indien, parisien, italien, pharmacien, Lucien;
 fin – fine, vain – vaine, tien – tienne, il tient – ils tiennent, il vient – ils viennent;
- c) brun, chacun, défunt, parfum, Dunkerque;**
 un – une, brun – brune, chacun – chacune, tribun – tribune, commun – commune;
- d) bande, la Manche, tranche, chanter, divan, vente, rente, entre, embrasser, emballer, temps, camp, champagne, an, année, ranger, ranimer, plante, planer.**

III. Согласные буквы, их буквосочетания и правила их чтения

Буква или буквосочетание	Примечания	Звук	Рус. эквивалент	Примеры
c	перед гласными e, i, y	[s]	<i>c</i>	place, ici, cycle
c	перед остальными гласными и всеми согласными	[k]	<i>к</i>	canard, victime, corde
c	после чистых гласных и всех согласных на конце слова	[k]	<i>к</i>	avec, parc, arc
c	после носового гласного на конце слова <i>не читается</i>			banc
ch		[ʃ]	<i>ш</i>	tache, charme
ç		[s]	<i>c</i>	leçon, français
g	перед гласными e, i, y	[ʒ]	<i>ж</i>	gymnase, geste
g	в остальных случаях	[g]	<i>г</i>	garage, gratter
gu	перед гласными	[g]	<i>г</i>	guerre
gn		[ɲ]	<i>нь</i>	campagne, signaler
s	между гласными	[z]	<i>з</i>	la chaise
s	не между гласными	[s]	<i>c</i>	sa veste, elle traverse
ss		[s]	<i>c</i>	la presse
x	в словах, начинающихся с <i>ex-, inex-</i> перед гласными	[gz]	<i>гз</i>	l'examen, inexorable
x	в словах, начинающихся с <i>ex-, inex-</i> перед согласными	[ks]	<i>кс</i>	externe, excursion
x	в середине слова (чаще всего)	[ks]	<i>кс</i>	mixture, lexique
x	в порядковых числительных	[z]	<i>з</i>	deuxième, sixième, dixième
f, l, r	на конце слова, как правило, <i>читаются</i>			chef, sel, finir

Буква или буквосочетание	Примечания	Звук	Рус. эквивалент	Примеры
r	<i>не читается</i> в окончании неопределенной формы глаголов на <i>-er</i> и в большинстве существительных и прилагательных, оканчивающихся на <i>-er, -ier</i>			discuter, premier, le cahier
ph		[f]	<i>ф</i>	le paragraphe
th		[t]	<i>т</i>	Marthe
qu		[k]	<i>к</i>	quitter
t	в группе <i>ti+гласный</i>	[t] или чаще [s]	<i>т</i> <i>с</i>	démocratie, international

ЗАПОМНИТЕ!

Буква **h** никогда не читается;

буква **j** читается как русская ж;

буква **w** читается как русская в, либо как полугласный [w] (у краткая).

Ex. 3. *Lisez les mots ci-dessous:*

- amical, cidre, macaque, recette, facteur, nécessaire, spécialiste, certificat;
- tache, vache, charge, chaise, apache, pêche, sachet, panache;
- maçon, façon, limaçon, ça, façade, reçu, aperçu;
- lac, sac, échec, parc, arc, talc, tronc, blanc, flanc, franc.

Ex. 4. *Lisez les mots ci-dessous:*

- figure, gamine, maigre, agir, Egypte, virgule, Genève, granule, magistrat;
- digne, cigogne, Allemagne, baigner, signer, aligner, Bourgogne, ligne;
- figurer, ligue, figure, collègue, rigueur, virgule, guider, guitare, Gustave.

Ex. 5. *Lisez les mots ci-dessous:*

salle, aise, scalpe, nasale, braise, presse, adresse, serpe, fraise, caserne.

Ex. 6. *Lisez les mots ci-dessous:*

examiner, paradoxe, excès, exercice, axe, prétexte, exotique, expliquer, taxe, expansion, exemple, expéditeur, extrême, extérieur, expulsion, orthodoxe.

Ex. 7. Lisez les mots ci-dessous:

danser, chanter, aller, dernier, ouvrier, boulanger, charcutier, menuisier, entrer, monter.

Ex. 8. Lisez les mots ci-dessous:

a) phare, pharmacie, physique, photo, phrase, alphabet, sphère;

b) mathématiques, Agathe, mathématicien, python, pythie, pythagorique.

Ex. 9. Lisez les mots ci-dessous:

quart, quête, qualité, liquide, chaque, marquer, quinine, plaquer, traquer, quel, critique, Afrique.

Ex. 10. Lisez les mots ci-dessous:

diplomatie, balbutier, initial, dictionnaire, vestiaire, stationner, modestie, suprématie, questionnaire, forestier.

Indicatif (révision).
Таблица времен изъявительного наклонения

Название	Образование	Примеры	Где употребляется
Présent (настоящее время)	1. Глаголы I группы: <i>основа глагола + окончания: -e, -es, -e, -ons, -ez, -ent.</i> 2. Глаголы II группы: <i>основа глагола + -s, -s, -t, -issions, -issiez, -issent.</i> 3. Глаголы III группы: <i>основа глагола (часто изменяемая) + окончания: -s, -s, -t, -ons, -ez, -ent (см. таблицу спряжения).</i>	1. Il lit. Je vends ma maison. 2. Elle adore le théâtre. La Lune tourne autour du soleil. 3. Nous partons demain. Il revient dimanche.	1. Для обозначения действия, происходящего в момент говорения. 2. Для выражения обычного действия или общеизвестного факта. 3. Для выражения ближайшего будущего действия.
Futur simple (будущее время)	<i>Infinitif + окончания: -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.</i>	1. Je vous parlerai de l'Amérique. 2. Demain, tu rangeras ta chambre. 3. Je te parlerai de mon voyage si tu viens ce soir.	1. Для выражения будущего действия. 2. Для выражения приказа-ния. 3. В условных предложениях для выражения будущего времени.
Passé composé (прошедшее время)	<i>avoir/être в настоящем времени + причастие (participe présent) глагола</i>	1. Elle a préparé le déjeuner. Il est allé au magasin. 2. Michel a parlé deux heures. Hier, mes parents sont arrivés.	1. Для выражения законченного действия в прошлом. 2. Для выражения прошедшего действия, ограниченного отрезком времени.

Название	Образование	Примеры	Где употребляется
Passé simple (прошедшее время)	1. Глаголы I группы: <i>основа глагола + окончания: -ai, -as, -a, âmes, -âtes, èrent.</i> 2. Глаголы II группы: <i>основа глагола + окончания: -is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent.</i> 3. Глаголы III группы (см. таблицу спряжения).	1. Ils retrouvèrent le chemin. 2. Elle écrivit une lettre à ses parents. 3. Il fit un travail énorme.	Для выражения законченного действия в литературных произведениях.
Imparfait (прошедшее незаконченное время)	<i>Основа I л. мн. ч. настоящего времени (indicatif) + окончания: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient</i>	1. Quand je suis rentré, ils déjeunait . 2. Chaque samedi, elle allait à la piscine. 3. Il faisait beau ce jour-là.	1. Для выражения незаконченного действия в прошлом. 2. Для обозначения регулярного или повторяемого действия в прошлом. 3. В описаниях.
Plus-que-parfait (прошедшее время)	<i>Глаголы avoir или être в imparfait + причастие (participe présent) глагола</i>	Il ne savait pas où il avait mis ces documents.	Для выражения действия, которое произошло раньше другого действия в прошлом.

Образцы спряжения неправильных глаголов

<i>Infinitif</i>	Перевод	<i>Participe passé</i>	<i>Présent de l'indicatif</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Présent du subjonctif</i>
1. acquérir	приобретать	acquis	j'acquiers, n. acquérons, ils acquièrent je vais, tu vas, il va, n. allons, ils vont	j'acquis	j'acquerrai	j'acquière, n. acquérons, ils acquièrent
2. aller (é)	идти, ходить	allé		j'allai	j'irai	j'aille, n. allons, ils aillent
3. apercevoir	замечать	aperçu	j'aperçois, n. apercevons, ils aperçoivent	j'aperçus	j'apercevrai	j'aperçoive, n. apercevions, ils aperçoivent
4. asseoir	сажать, усаживать	assis	j'assieds, j'assois, n. asseyons, n. assoyons, ils asseyent, ils assoient	j'assis	j'asseyerai, j'assièrai, j'assoirai	j'asseye, j'assoie, n. asseyions, n. assoyions, ils asseyent, ils assoient
5. attendre	ждать	attendu	j'attends, il attend, n. attendons	j'attendis	j'attendrai	j'attende
6. avoir	иметь	eu	j'ai, tu as, il a, n. avons, ils ont	j'eus	j'aurai	j'aie, tu aies, il ait, n. ayons, ils aient
7. battre	бить, биться	battu	je bats, n. battons	je battis	je battrai	je batte
8. boire	пить	bu	je bois, n. buvons, ils boivent	je bus	je boirai	je boive, n. buvions, ils boivent
9. conclure	заключать	conclu	je conclus, n. concluons	je conclus	je conclurai	je conclue

<i>Infinitif</i>	Перевод	<i>Participle passé</i>	<i>Présent de l'indicatif</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Présent du subjonctif</i>
10. conduire	вести, везти, руководить	conduit	je conduis, n. conduisons	je conduisis	je conduirai	je conduise
11. connaître	знать; быть знакомым	connu	je connais, n. connaissons	je connus	je connaîtrai	je connaisse
12. courir	бегать; бежать	couru	je cours, n. courons	je courus	je courrai	je coure
13. couvrir	покрывать	couvert	je couvre, n. couvrons	je couvris	je couvrirai	je couvre
14. croire	верить	crû	je crois, n. croyons, ils croient	je crus	je croirai	je croie, n. croyions, ils croient
15. croître	расти	crû, crue	je croûs, n. croissons	je crûs, ils crûrent	je croîtrai	je croisse
16. cueillir	собирать	cueilli	je cueille, n. cueillons	je cueillis	je cueillerai	je cueille
17. devoir	быть должным	dû, due	je dois, n. devons, ils doivent	je dus	je devrai	je doive, n. devions, ils doivent
18. dire	сказать; говорить	dît	je dis, n. disons, v. dites, ils disent	je dis, n. dîmes	je dirai	je dise
19. dormir	спать	dormi	je dors, n. dormons	je dormis	je dormirai	je dorme
20. écrire	писать	écrit	j'écris, n. écrivons	j'écrivis	j'écrirai	j'écrive
21. envoyer	посылать, отправлять	envoyé	j'envoie, n. envoyons, ils envoient	j'envoyai	j'enverrai	j'envoie, n. envoyions, ils envoient

<i>Infinitif</i>	Перевод	<i>Participle passé</i>	<i>Présent de l'indicatif</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Présent du subjonctif</i>
22. être	быть	été	je suis, tu es, il est, n. sommes, v. êtes, ils sont	je fus	je serai	je sois, n. soyons, ils soient
23. faire	делать	fait	je fais, n. faisons, v. faites, ils font	je fis	je ferai	je fasse
24. falloir	надо, нужно	fallu	il faut	il fallut	il faudra	il faille
25. fuir	убегать	fui	je fuis, n. fuyons, ils fuient	je fuis, n. fuîmes	je fuirai	je fuie, n. fuyions, ils fuient
26. haïr	ненавидеть	haï	je hais, tu hais, il hait, n. haïssons	je hais	je haïrai	je haisse
27. lire	читать	lu	je lis, n. lisons	je lus	je lirai	je lise
28. mettre	класть, ставить	mis	je mets, n. mettons	je mis	je mettrai	je mette
29. mourir (é)	умирать	mort	je meurs, n. mourons, ils meurent	je mourus	je mourrai	je meure, n. mourions, ils meurent
30. naître (é)	рождаться	né	je nais, il naît, n. naissons	je naquis	je naîtrai	je naisse
31. plaire	нравиться	plu	je plais, il plaît, n. plaisons	je plus	je plairai	je plaise
32. pleuvoir	<i>il pleut</i> идёт дождь	plu	il pleut	il plut	il pleuvra	il pleuve

<i>Infinitif</i>	Перевод	<i>Participle passé</i>	<i>Présent de l'indicatif</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Présent du subjonctif</i>
33. pouvoir	мочь	pu	je peux, je puis, tu peux, il peut, n. pouvons, ils peuvent	je pus	je pourrai	je puisse
34. prendre	брать, принимать	pris	je prends, il prend, n. prenons, ils prennent	je pris	je prendrai	je prenne, n. prennent
35. prévoir	предвидеть; предусматривать	prévu	je prévois, n. prévoyons, ils prévoient	je prévis	je prévoirai	je prévoie, n. prévoyions, ils prévoient
36. résoudre	решать	résolu; résous, résoute	je résous, il résout, n. résolvons	je résolus	je résoudrai	je résolve
37. rire	смеяться	ri	je ris, n. rions	je ris	je rirai	je rie, n. riions, ils rient
38. rompre	нарушать, прерывать	rompu	je romps, n. rompons	je rompis	je romprai	je rompe
39. savoir	знать	su	je sais, n. savons	je sus	je saurai	je sache
40. suffire	быть достаточным	suffi	je suffis, n. suffisons	je suffis, n. suffimes	je suffirai	je suffise
41. suivre	следовать; следовать	suivi	je suis, n. suivons	je suivis	je suivrai	je suive

<i>Infinitif</i>	Перевод	<i>Participe passé</i>	<i>Présent de l'indicatif</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Présent du subjonctif</i>
42. taire	умалчивать	tu	je tais, n. taisons	je tus	je tairai	je taise
43. tenir	держатъ; держатся	tenu	je tiens, n. tenons, ils tiennent	je tins, n. tîmes	je tiendrai	je tienne, n. tenions, ils tiennent
44. vaincre	побеждать	vaincu	je vaincs, il vainc, n. vainquons	je vainquis	je vaincrai	je vainque
45. valoir	стоять	valu	je vauх, il vaut, n. valons	je valus	je vaudrai	je vaille, n. valions, ils vaillent
46. vivre	жить	vécu	je vis, n. vivons	je vécus	je vivrai	je vive
47. voir	видеть; смотреть	vu	je vois, n. voyons, ils voient	je vis	je verrai	je voie, n. voyions, ils voient
48. vouloir	хотеть	voulu	je veux, il veut, n. voulons, ils veulent	je voulus	je voudrai	je veuille, n. voulions, ils veuillent

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС

GÉOGRAPHIE

UNITÉ 1

aménagement <i>m</i> (благо)устройство; планировка; оборудование	environnement <i>m</i> окружающая среда
animal <i>m</i> животное	espace <i>m</i> пространство, зона
appliqué прикладной (о науке)	gestion <i>f</i> управление
approche <i>f</i> подход	globe <i>m</i> земной шар
branche <i>f</i> раздел	liquide жидкий
cause <i>f</i> причина	milieu <i>m</i> среда
combinaison <i>f</i> сочетание	répartition <i>f</i> распределение
condition <i>f</i> условие	rural сельский
conséquence <i>f</i> следствие, последствие	science <i>f</i> наука
consommation <i>f</i> потребление	sol <i>m</i> почва; земля
constitutif образующий	sous-sol <i>m</i> недра
description <i>f</i> описание	spacial пространственный
distribution <i>f</i> распределение	surface <i>f</i> поверхность
diviser (se) делиться, разделяться	urbain городской
données <i>f pl</i> данные	végétal <i>m</i> растение

Texte 1

Géographie

La géographie a pour objet la description et l'examen de l'aspect actuel, naturel et humain de la surface de la Terre. La géographie analyse les conditions offertes par le milieu aux groupes humains, dont elle examine la mise en place, l'évolution démographique et spatiale, en même temps que les formes d'action sur ce milieu du point de vue de l'exploitation des ressources du sol et du sous-sol (production, transformation éventuelle¹, distribution et consommation). Elle se divise en *géographie régionale* (étude monographique d'une région ou d'une combinaison de phénomènes dans le cadre d'une région) et en *géographie générale* (étude des combinaisons des phénomènes de diverses natures sur l'ensemble du globe). Celle-ci se subdivise en *géographie physique* (*géomorphologie, climatologie, hydrographie, biogéographie*) et en *géographie humaine et économique*. En *géographie appliquée*, l'étude des éléments physiques et humains est le préalable² à une action sur le milieu, action dont on examine aussi les conditions et les incidences³.

L'approche géographique d'un phénomène ne se limite pas uniquement à l'utilisation de la cartographie – l'étude des cartes. La grille de questionnement, associée à la cartographie, permet d'ajuster⁴ l'analyse de l'objet – l'espace – et d'expliquer pourquoi on trouve tel ou tel phénomène ici et pas ailleurs⁵.

Il est difficile de dresser une arborescence⁶ des branches de la géographie tant celle-ci change selon les pays et selon les époques contemporaines.

¹éventuel – возможный; ²préalable (m) – предварительное условие; ³incidence (f) – влияние, последствие; ⁴ajuster – выверять, приводить в соответствие; ⁵ailleurs – в другом месте; ⁶arborescence (f) – древовидное разветвление.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

expliquer → explication.

examiner, évoluer, exploiter, produire, transformer, distribuer, consommer.

Ex. 2. Lisez les mots suivants et donnez leur traduction:

l'objet, l'aspect, l'exploitation, les ressources, les éléments, humain, le relief.

Ex. 3. Donnez les équivalents russes:

la surface de la Terre, l'application de la géographie, les groupes humains, l'évolution spatiale, analyser les données, la consommation des ressources du sol et du sous-sol, les éléments constitutifs.

Ex. 4. Choisissez la bonne réponse:

1. Le relief est un ensemble des inégalités (*de la condition, de la surface, du milieu*) terrestre. 2. Démographie a pour objet l'étude quantitative des populations (*humaines, terrestres, naturelles*), de leurs variations et de leur état. 3. La géographie générale étudie les combinaisons des phénomènes de diverses natures sur l'ensemble (*du monde, du globe, du sol*). 4. La couche au-dessous de la terre végétale s'appelle (*le sous-produit, l'espace, le sous-sol*).

Ex. 5. Qu'est-ce qui va ensemble?

science	objet d'étude
géomorphologie	la description des climats et leur explication
climatologie	la répartition des végétaux et des animaux dans l'espace, les causes de cette répartition et les éléments constitutifs de chaque milieu biologique
hydrographie	la description et l'explication du relief terrestre actuel, permises par l'étude de son évolution
biogéographie	l'hydrosphère, ou partie liquide de la Terre (eaux marines, cours d'eau et lacs)
paléogéographie	la répartition des mers et des continents aux cours des époques géologiques

Ex. 6. *Qu'est-ce qui va ensemble?*

- l'évolution, examiner, l'approche, les formes, l'exploitation, des phénomènes;
- les conditions, de diverses natures, des ressources, d'action, géographique, démographique.

Ex. 7. *Complétez par les mots suivants: une science, territoires, la branche, Terre, politique.*

La géographie physique est ... de la géographie qui décrit la surface de la ... et qui ne s'intéresse pas directement aux activités humaines. C'est donc par définition ... de la nature. La géographie ... est surtout développée dans les pays anglo-saxons. Elle s'intéresse à tous les types de ... (états, organisations régionales, entités administratives; du local au global) mais aussi aux frontières, ou aux habitants.

Ex. 8. *Répondez aux questions:*

a) La géographie, qu'étudie-t-elle? b) En quelles sciences la géographie physique se subdivise-t-elle? c) Quel est l'objet d'étude de la biogéographie?

Texte 2

Lisez le texte ci-dessous et continuez les idées:

- 1) Les domaines traditionnels de l'application de la géographie sont:
- 2) La géographie s'intéresse aussi à
- 3) Le géographe est un spécialiste de
- 4) Le géographe peut assurer la gestion de ... et définir la prospective de
- 5) Il peut aussi participer à l'élaboration de
- 6) Le géographe se situe à l'interface de plusieurs sciences comme

Métier de géographe

La cartographie et l'enseignement ne constituent¹ plus les seuls domaines d'application de la géographie: cette science a évolué et s'intéresse désormais² à tous les phénomènes qui se manifestent sur un territoire, qu'ils soient humains ou naturels.

Spécialiste du territoire, le géographe en saisit³ les composantes (population, économie, développement) et peut en assurer la gestion. A l'interface⁴ de la nature et de la société, il apprécie les risques (aléas⁵ naturels et vulnérabilité des populations), il peut en définir la prospective. Il analyse les données du développement socio-économique des collectivités territoriales sur le plan de l'espace urbain, rural et touristique. Il conseille sur le plan des paysages, de l'architecture et de l'agri-tourisme. Il effectue une synthèse entre la nature, l'héritage⁶ culturel et le développement économique. Il participe à l'élaboration⁷ des plans d'urbanisme (livre blanc, étude préalable) et des P.O.S. (plan d'occupation des sols).

L'urbanisme, l'aménagement, l'environnement et même le tourisme: autant de domaines où doit se poser le regard du géographe. Le géographe est souvent un généraliste qui se situe à l'interface de plusieurs sciences comme l'économie, l'écologie, la sociologie, l'urbanisme.

¹constituer – составлять; ²désormais – отныне; ³saisir – понимать; ⁴interface (f) – граница раздела; ⁵aléa (m) – риск; ⁶héritage (m) – наследие; ⁷élaboration (f) – разработка.

Texte 3

Marco Polo

Ex. 1. Regardez le texte et racontez la vie de Marco Polo en quelques dates.

1. A quinze ans, Marco Polo 2. En 1275, il 3. Pendant 17 ans 4. De retour à Venise 5. Le 8 janvier 1324

Ex. 2. Lisez le texte et parlez en russe de l'apport de Marco Polo dans la géographie.

Marco Polo est né le 15 septembre 1254 et est mort à Venise le 8 janvier 1324. Marco Polo a 15 ans lorsque son père et son oncle reviennent d'un long voyage en Asie centrale où ils ont rencontré l'Empereur Mongol Kubilaï Khan. Parti avec son père et son oncle, il a atteint¹ la Chine (1275) où il a séjourné² pendant 17 ans (1274–1291) et a été employé comme enquêteur-messager du palais impérial suzerain de la Chine, de l'Iran et de la Russie. Marco Polo est chargé³ de diverses missions par Kūbilaï Khan, tant en Chine que dans des pays de l'océan Indien. Il a traversé toute l'Asie par la Mongolie et il est revenu par Sumatra, après être resté seize ans au service de Kūbilaï Khan. De retour à Venise, il participe au combat que Venise mène contre Gênes, qui l'a fait prisonnier, puis a dicté son célèbre livre dans la prison de Gênes (*Livre de Marco Polo*). Cet ouvrage précieux a apporté à l'Europe la première documentation, tant géographique qu'ethnographique, sur les pays et les peuples d'Asie.

¹atteindre – достигать; ²séjourner – жить; ³être chargé de qch – быть ответственным за что-л.

UNITÉ 2

Géographie physique

aridité f засушливость, безводность

atteindre достигать

augmenter повышаться

averse f ливень

baisse f снижение, понижение

briller блестеть	modéré умеренный
bruine <i>f</i> моросящий дождь	neige <i>f</i> снег
chaleur <i>f</i> жара	nuage <i>m</i> облако
chaud теплый; горячий; жаркий	nuageux облачный
ciel <i>m</i> небо	observation <i>f</i> наблюдение
couvert (<i>ciel couvert</i>) пасмурное небо	ombre <i>f</i> тень
éclaircie <i>f</i> молния	orageux грозовой
élevé повышенный, высокий	pleuvoir <i>unotr.</i> в сочетаниях: <i>il pleut</i> идет дождь
ensoleillé солнечный	pluie <i>f</i> дождь
évaporation <i>f</i> испарение	précipitations <i>f pl</i> осадки
fertilité <i>f</i> плодородие	rare редкий
fort сильный, интенсивный	sable <i>m</i> песок
fréquence <i>f</i> частота	sec сухой
geler замерзать; мерзнуть; <i>il gèle</i> (на улице) мороз	soleil <i>m</i> солнце
glace <i>f</i> лед	temporel временный; временной
glaciaire ледниковый	temps <i>m</i> погода
grain <i>m</i> крупинка; крупица	variable переменчивый; переменный
grêle <i>f</i> град	varier меняться
grésil <i>m</i> мелкий град	vent <i>m</i> ветер
inférieur нижний, низкий	verglaçant обледеневший
léger легкий	visibilité <i>f</i> видимость

Texte 1

Les précipitations

En météorologie, le terme «précipitations» désigne des cristaux de glace ou des gouttelettes d'eau qui, ayant été soumis à des processus de condensation et d'agrégation à l'intérieur des nuages, sont devenus trop lourds pour demeurer en suspension dans l'atmosphère et tombent au sol.

La fréquence et la nature des précipitations dans une région géographique donnée sont des caractéristiques importantes de son climat. Elles contribuent de façon essentielle à la fertilité et à l'habitabilité des zones tempérées ou tropicales; dans les zones polaires, elles aident au maintien des calottes¹ glaciaires. La précipitation peut prendre les formes suivantes (parfois mélangées):

Liquide: Pluie, Bruine, Pluie verglaçante/(Bruine verglaçante)

Solide: Neige, Neige en grains, Neige roulée, Grésil, Grêle, Granule de glace, Cristaux de glace

Dans les rapports d'observation météorologique, le type de précipitation s'accompagne d'une indication d'intensité (légère, modérée, ou forte), ainsi que

d'une mesure de la visibilité au travers de la précipitation. Les rapports d'observations indiquent aussi le caractère temporel de la précipitation: si son intensité varie rapidement et s'accompagne d'éclaircies, la précipitation est appelée une averse.

'calotte (f) – купол, свод.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

chimie → chimique

climat, météorologie, géographie, océan, écologie, biologie.

Ex. 2. Lisez les mots suivants et donnez leur traduction:

cristal, le processus, la condensation, polaire, à l'intérieur, l'atmosphère, la région, les caractéristiques, les zones tropicales, l'indication.

Ex. 3. Donnez les équivalents russes:

1. *Processus d'agrégation* – a) процессы образования, b) процессы катализа, c) процессы слипания, d) процессы кристаллизации.

2. *Grésil* – a) крупный град, b) крупный дождь, c) мелкий дождь, d) мелкий град.

3. *Zone tempérée* – a) умеренная зона, b) временная зона, c) умеренный климат, d) временный климат.

4. *Fertilité* – a) удобрение, b) обогащение, c) снабжение, d) плодородие.

5. *Précipitations* – a) осаджение, b) преципитаты, c) осадки.

Ex. 4. Choisissez la bonne réponse (plusieurs solutions sont possibles):

1. En (*climatologie, écologie, géographie, météorologie*), le terme «précipitations» désigne des cristaux de glace ou des gouttelettes d'eau. 2. La fréquence et la nature des (*forêts, précipitations, mers, plantes*) dans une région géographique donnée sont des caractéristiques importantes de son climat. 3. Elles contribuent à la fertilité et à l'habitabilité des (*régions, climats, zones, contrées*) tempérées ou tropicales. 4. La précipitation peut prendre les formes liquides suivantes: (*pluie, neige, grésil, bruine*). 5. La précipitation peut prendre les formes solides suivantes: (*neige, pluie verglaçante, cristaux de glace, bruine*).

Ex. 5. Reliez:

1. Cristaux de ... a) *glace*, b) *verre*, c) *sable*, d) *roche*.

2. Processus de ... a) *crystallisation*, b) *condensation*, c) *gazéification*, d) *corrosion*.

3. Calottes ... a) *crâniennes*, b) *protectrices*, c) *glaciaires*, d) *sphériques*.

4. Pluie ... a) *battante*, b) *acide*, c) *radioactive*, d) *verglaçante*.

5. Observation ... a) *visuelle*, b) *aérienne*, c) *microscopique*, d) *météorologique*.

Ex. 6. Complétez par les mots suivants: nuages, visibilité, eau, fréquence, intensité, agrégation, glace.

a) Les cristaux de ... ou des gouttelettes d' ... deviennent trop lourds pour demeurer en suspension dans l'atmosphère. b) Il y a des processus de condensation et d' ... à l'intérieur des c) La ... et la nature des précipitations sont des caractéristiques importantes du climat. d) Le type de précipitation s'accompagne d'une indication d' ... (légère, modérée, ou forte), ainsi que d'une mesure de la ... au travers de la précipitation.

Ex. 7. Répondez aux questions:

1. Quelle est la science qui s'occupe des précipitations? 2. Où des processus de condensation et d'agrégation ont-ils lieu? 3. Qu'est-ce qui aide au maintien des calottes glaciaires? 4. Nommez les formes solides de la précipitation. 5. De quoi le type de précipitation s'accompagne-t-il?

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions:

1) Où se situent les régions qui connaissent un climat chaud et aride? 2) Quelles sont les températures dans ces régions? 3) Qu'est-ce qui y provoque des tempêtes de sable? 4) Comment peut-on caractériser les paysages des déserts?

Les climats chauds et arides

Les déserts chauds se situent au niveau des **tropiques**. Ils occupent 1/6^e des terres émergées.

1. La chaleur

Dans ces zones, les températures sont élevées toute l'année. Elles peuvent atteindre **50 °C à l'ombre** et **70 °C au soleil**. En revanche, la nuit, il peut geler car la chaleur de la journée s'échappe vite faute de¹ nuages.

2. L'aridité

Les **pluies** sont très **rares** et très **irrégulières** d'une année sur l'autre. Elles sont toujours inférieures à 250 mm par an (en France, Paris reçoit 600 mm de pluie par an). Il peut pleuvoir à n'importe quel² moment de l'année ou ne pas pleuvoir du tout pendant plusieurs années de suite. Des **vents violents et brûlants**³ provoquent des tempêtes de sable et provoquent l'évaporation de l'eau avant qu'elle ne pénètre le sol. Seules les plantes épineuses⁴ supportent cette aridité et ces fortes chaleurs.

3. Les paysages

Les **ergs** sont de grandes étendues⁵ de **dunes de sable**. Les **regs** sont de vastes étendues de **pierres et de sable**. L'**oasis** est une partie du désert où une nappe

d'eau souterraine a permis le développement de la **végétation**. Les oasis sont très souvent habitées car la culture y est possible.

¹*faute de – за неимением;* ²*n'importe quel – какой угодно, любой;* ³*brûlant – жгучий;* ⁴*épineux – колючий;* ⁵*étendue (f) – протяженность, пространство.*

Ex. 2. Complétez:

Les déserts chauds ... 1/6^e des terres émergées de notre planète. Ils sont ... au niveau des tropiques. Les ... sont rares et la température est très ... dans la journée.

Texte 3

Ex. 1. Complétez par la forme correcte des mots suivants: temps, soleil, nuageux, orage, chaud, couvert, ciel, beau, pluie.

Sur les îles Britanniques, le ciel est ... avec quelques ... faibles éparses. Sur la France, ... se dégrade¹ par l'ouest avec des En Espagne, les passages ... sont nombreux au nord tandis qu'il fait ... au sud. De la Belgique à la Suisse, de l'Allemagne jusqu'à l'Autriche et à l'Italie, ... est prédominant. Sur les pays scandinaves, ... est très nuageux au nord, plus dégagé au sud. Les températures restent ... en général.

¹*se dégrader – портиться.*

Ex. 2. Qu'est-ce qui va ensemble? Notez les expressions que vous avez formées et traduisez-les.

Le temps	est très nuageux sont en baisse brille
Il fait	est couvert avec des pluies restent chaudes ont tendance à augmenter mauvais
Le ciel	est sec est variable avec des averses chaud
Le soleil	beau est très ensoleillé
Les températures	est gris et pluvieux froid orageux

Ex. 3. Faites la météo pour aujourd'hui en utilisant les expressions notées.

UNITÉ 3

Géographie humaine et économique

accroissement *m* рост, увеличение

accroître возрастать, увеличивать

augmentation *f* увеличение

conditionner обуславливать

conséquence *f* следствие

densité *f* плотность

diminuer уменьшаться

disparité *f* несоответствие, несоразмерность; различие

émigré *m* эмигрант

espérance de vie продолжительность жизни

explosion démographique демографический взрыв

immigré *m* иммигрант

inégal неравный

infantile детский

mode de vie образ жизни

mortalité *f* смертность

natalité *f* рождаемость

niveau de vie уровень жизни

pays développé развитая страна

pays du Tiers Monde страна третьего мира

peuplé населенный

population *f* население

rajeunissement *m* омоложение

ralentissement *m* замедление

recensement *m* перепись; учет

répartition *f* распределение

répulsif отталкивающий, отрицательный

rural сельский

société *f* общество

solde *m* сальдо

taux *m* показатель; коэффициент

transition *f* переход

vieillesse *m* старение

Texte 1

Population

1. L'évolution de la population mondiale

a. L'augmentation de la population mondiale

La population mondiale s'est accrue de près de 1 milliard d'habitants de 1880 à 1945. Les grands traumatismes de l'histoire contemporaine, c'est-à-dire la Première Guerre mondiale, la révolution russe et la Seconde Guerre mondiale n'ont fait que ralentir¹ l'évolution. Les facteurs les plus importants qui conditionnent l'augmentation de la population sont d'ordre économique et social, ce sont les conditions et les modes de vie.

Ce phénomène d'augmentation de la population, accéléré² dans la deuxième moitié du XXe siècle, doit tenir compte, pour comprendre cette «explosion démographique», de l'inégale répartition des hommes à la surface de la Terre et des mouvements migratoires dont les conséquences sont multiples pour ralentir ou développer les populations des pays d'accueil ou de départ.

b. Du «baby-boom» au vieillissement des populations

Les variations de la natalité sont importantes dans la deuxième moitié du XXe siècle car, au renouveau³ démographique apparu dès 1945, a succédé⁴ le ralentissement au milieu des années 1960. Le «baby-boom» fut sensible⁵ surtout aux Etats-Unis, au Japon et en Europe occidentale: les taux de natalité ont diminué du fait de la baisse de la fécondité. La baisse de la mortalité, en revanche, ne s'est jamais démentie⁶: elle concerne aussi bien la mortalité infantile que la mortalité générale. Le résultat final est le vieillissement des populations dans les pays développés.

c. L'évolution de la population dans les pays du Tiers Monde

L'accroissement naturel est en forte augmentation après 1945 en raison d'une très forte fécondité (4 à 8 enfants par femme), de la baisse très sensible de la mortalité infantile et de la baisse progressive de la mortalité générale. La diminution de la fécondité a commencé dans le courant⁷ des années 1970 et l'accroissement naturel diminue lentement et n'a atteint 1 % qu'en 2000.

2. La transition démographique

Si on se place dans une perspective de longue durée, on peut dire que chaque pays du monde entre à un moment ou à un autre dans la transition démographique. On appelle transition démographique le processus par lequel une société passe d'un régime où s'équilibrent⁸ une forte natalité et une forte mortalité à un régime où une faible natalité et une faible mortalité s'équilibrent. En général la baisse de la mortalité est plus précoce et plus rapide que la baisse de la natalité qui dépend de modifications culturelles et non pas de techniques médicales et d'hygiène publique.

¹ralentir – замедлять, ²accélééré – ускоренный, ³renouveau (m) – возобновление, ⁴succéder – следовать, ⁵sensible – осязательный, ⁶se démentir – прекращаться, ⁷dans le courant – в течение, ⁸s'équilibrer – уравновесиваться.

Ex. 1. Lisez les mots suivants et trouvez leur traduction:

mondial, l'évolution, le phénomène, migratoire, naturel, progressif, général, le processus, la modification, doubler, en parallèle, la Sécurité sociale.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

замедлить развитие, рост населения, неравномерное распределение, многочисленные последствия, уровень рождаемости, снижение смертности, старение населения в развитых странах.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

1) Les facteurs qui conditionnent l'augmentation de la population sont les conditions et les (*types, modes, aspects*) de vie. 2) Le phénomène (*d'augmentation,*

du ralentissement, de la répartition) de la population est accéléré dans la deuxième moitié du XXe siècle. 3) Les taux de natalité ont diminué du fait de la baisse (*de la maternité, de la densité, de la fécondité*).

Ex. 4. Continuez les phrases et traduisez-les:

1) Les facteurs qui conditionnent l'augmentation de la population sont d'ordre 2) Pour comprendre cette «explosion démographique», il faut tenir compte de l'inégale 3) Dans les pays du Tiers Monde l'accroissement naturel est en forte augmentation en raison de 4) Chaque pays du monde entre à un moment ou à un autre dans

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: *peuplé, espérance de vie, rajeunissement, natalité, démographique, augmentation, taux.*

La spécificité démographique française

Au XVIII^e siècle le royaume de Louis XIV comptait environ 25 millions de sujets. Cela en faisait l'Etat d'Europe le plus Au XIX^e siècle la France connaît une faible ... d'environ 20 %. Cela s'explique par l'absence de transition ... en France. A la différence de ce qui s'est passé pour les autres pays, les ... de mortalité et de natalité ont évolué en parallèle. Dès 1942, on assiste à une remontée en flèche¹ de la ... qui s'est maintenue jusqu'au début des années 1970: le «baby-boom». Le ... de la population provoqué par le baby-boom s'est achevé dans les années 1970 avec une chute importante de la natalité: le baby-krach. En parallèle, ... continue de s'allonger grâce aux progrès médicaux, à l'élévation du niveau de vie et à l'amélioration des soins avec la Sécurité sociale.

¹*une remontée en flèche – стремительный рост.*

Ex. 6. Répondez aux questions:

- Qu'est-ce qui a ralenti l'évolution de la population au début du XX^e siècle?
- Quels sont les facteurs qui contribuent à l'augmentation de la population?
- De quoi faut-il tenir compte en parlant de l'«explosion démographique»?
- Où est-ce que le «baby-boom» a été le plus sensible?
- Par quoi peut-on expliquer le vieillissement des populations dans les pays développés?
- De quoi est-ce que dépend la baisse de la natalité? la baisse de la mortalité?

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et continuez les phrases:

1) La densité moyenne de la France métropolitaine est de 2) Les régions plus urbanisées et densément peuplées sont 3) Les régions moins densément peuplées sont 4) Le recensement de 1999 montre que 5) La population française est

La répartition de la population française sur le territoire

– Un territoire inégalement peuplé

La densité moyenne de la France métropolitaine est d'environ 104 habitants au kilomètre carré. Cela en fait l'un des pays les moins peuplés d'Europe. Mais cette moyenne cache d'importantes disparités de part et d'autre d'une ligne basse Seine (Le Havre)/bas Rhône (Marseille) passant par Paris et Lyon. A l'est de cette ligne, on trouve des régions plus urbanisées et densément peuplées (Nord-Pas-de-Calais, Ile-de-France, Rhône-Alpes, Côte d'Azur regroupent à elles seules près de 45 % de la population française). A l'ouest de cette ligne, on a une France plus rurale et beaucoup moins densément peuplée. Cette partie ouest est traversée par une «diagonale du vide» qui court depuis les Pyrénées jusqu'à la Lorraine en passant par le Massif central. Elle représente 25 % du territoire et 4 % de la population (pour une densité moyenne de 25 habitants au kilomètre carré).

– Une population fortement urbanisée

Le recensement de 1999 montre que 75 % de la population vit dans des villes de plus de 50 000 habitants. A l'inverse, les 25 % restants vivent dans 85 % des communes. Ces communes peu peuplées sont pour l'essentiel des communes rurales (qui comptent moins de 2 000 habitants). On peut donc dire que la population française est fortement métropolisée, c'est-à-dire qu'elle se concentre dans des grands pôles.

Texte 3

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions:

1) Qu'est-ce qu'on appelle les migrations inter-régionales? 2) Combien de régions y a-t-il en France? 3) Qu'est-ce qu'un solde migratoire? 4) Où est-ce que les Français partent? Pourquoi?

Les dynamiques migratoires

Les mouvements d'une région à l'autre sont appelés migrations inter-régionales. Les raisons qui poussent¹ les Français à changer de régions sont essentiellement professionnelles ou familiales. En étudiant le solde migratoire des 22 régions qui composent la France, on s'aperçoit que certaines attirent: leur solde migratoire (différence entre le nombre d'immigrés et le nombre d'émigrés) est positif tandis que d'autres semblent répulsives car leur solde migratoire est négatif (plus d'émigrés que d'immigrés). Les régions au solde migratoire positif composent un vaste croissant² prenant en écharpe tout le Sud de la France: le

Sud-Ouest (Aquitaine et Midi-Pyrénées) et le Sud-Est (Languedoc-Roussillon et Côte d'azur). Les régions répulsives sont essentiellement le Nord-Pas-de-Calais, la Lorraine et l'Île-de-France.

Il semblerait que les Français partent de régions situées au nord pour se rendre dans des régions du sud plus ensoleillées. Cet appel du soleil est appelé héliotropisme. Longtemps les géographes ont cru expliquer ces mouvements comme étant une manifestation de l'héliotropisme. Mais aujourd'hui, on se rend compte que ces migrations sont liées à un redéploiement³ de l'activité économique en France: les régions répulsives sont celles qui perdent des emplois tandis que l'attraction⁴ des Suds s'explique par d'importantes créations d'emplois. La mobilité de la population s'explique donc par des facteurs économiques et non par des facteurs d'agrément⁵ (héliotropisme).

¹pousser – побуждать, ²croissant (m) – полумесяц, ³redéploiement (m) – реорганизация, ⁴attraction (f) – привлекательность, ⁵agrément (m) – привлекательность.

Quiz: Avez-vous de bonnes connaissances de la géographie de la France?
Choisissez la réponse correcte.

- Quel est le fleuve le plus long en France? 1. La Garonne 2. La Loire 3. La Seine 4. Le Rhône
- Quel est le plus grand port en France? 1. Calais 2. Le Havre 3. Marseille 4. Brest
- Combien de pays ont une frontière commune avec la France? 4, 5, 6, 7
- Comment s'appelle la plus haute montagne de la France? 1. Le Mont Saint Michel 2. le Mont Blanc 3. le Pic du Midi 4. Le Mont Ventoux
- Quelle industrie associe-t-on avec la ville de Toulouse? 1. L'industrie automobile 2. L'industrie aérospatiale 3. L'industrie textile 4. L'industrie métallurgique
- Dans quelle ville trouve-t-on le Parlement Européen? 1. Lyon 2. Bruxelles 3. Strasbourg 4. Lille
- Quelle est la population approximative de la France? 1. 50 millions 2. 40 millions 3. 70 millions 4. 60 millions
- La plupart des départements en France porte le nom de quoi? 1. une montagne 2. un fleuve 3. un personnage politique 4. un personnage historique
- Laquelle de ces régions n'est pas associée avec la production du vin? 1. La vallée du Rhône 2. La vallée de la Loire 3. La Bourgogne 4. La Bretagne
- Laquelle de ces villes est la plus grande? 1. Marseille 2. Bordeaux 3. Lille 4. Toulouse
- Quelle chaîne de montagnes est la plus haute? 1. Les Alpes 2. Les Pyrénées 3. Les Vosges 4. le Jura
- Dans quelle mer débouche la Seine? 1. La Manche 2. L'Océan Atlantique 3. La Méditerranée 4. La Mer du Nord
- Comment s'appelle la ville principale administrative d'un département? 1. le chef lieu 2. le chef d'œuvre 3. le chef de cuisine 4. le chef de département

UNITÉ 4

acide кислотный	ordures <i>f pl</i> мусор
air <i>m</i> воздух	pêcher рыбачить
bruit <i>m</i> шум	polluant загрязняющий
chasser охотиться	pollution <i>f</i> загрязнение
dangereux опасный	préservation <i>f</i> сохранение, сохранность
déchets <i>m (pl)</i> отходы	protéger защищать, охранять
dérèglement <i>m</i> повреждение	rare редкий
désert <i>m</i> пустыня	réserve <i>f</i> заповедник
disparition <i>f</i> исчезновение	résoudre решать
équilibre <i>m</i> равновесие	réutilisable пригодный для повторного использования
extinction <i>f</i> вымирание	santé <i>f</i> здоровье
gaspillage <i>m</i> расточительство	sauvage дикий
impureté <i>f</i> примесь, загрязнение	sauver спасать
indispensable необходимый	sécurité <i>f</i> безопасность
mal <i>m</i> зло	sol <i>m</i> почва
manque <i>f</i> нехватка	
nature <i>f</i> природа	
nucléaire ядерный	

Texte 1

Les problèmes écologiques

Le monde moderne critique aussi bien la pollution, l'énergie nucléaire, les produits chimiques que la vie urbaine. Aujourd'hui, les villes et même certaines campagnes sont devenues le domaine de la pollution.

Pollution de l'air par les autos et par les usines. L'air est de plus en plus chargé d'impuretés et de gaz dangereux.

Pollution de l'eau. Les eaux des rivières et des fleuves sont salées par les usines, par les ordures des villes, etc.

Pollution des aliments. Les agriculteurs emploient des produits chimiques que l'on retrouve dans les aliments.

Pollution sonore. Le grand public doit être informé sur les excès de bruit dans notre environnement. Le bruit atteint notre physique, mais aussi notre santé mentale.

A la pollution s'ajoute le gaspillage. Tout s'use vite et se jette.

Le sol, les arbres, l'eau, toute cette nature est en danger. Jusqu'à ces dernières années, la situation n'était pas prise très au sérieux. Aujourd'hui, en Biélorussie, comme partout dans le monde des savants, des hommes de religion, des écrivains lancent un appel: arrêter le gaspillage et protéger la nature. Chacun doit faire tout

son possible pour sauver la nature et la vie sur la Terre, en général. Notre pays compte aujourd'hui environ 5 réserves et parcs nationaux où la nature reste à l'état sauvage. Ici il est interdit de chasser, de pêcher, de cueillir les plantes médicinales. A titre d'exemple, citons les réserves Bélovejskaya, Nalibokskaya, Bérézinskaya, Pripiatskaya. Il y a aussi le Livre Rouge qui est destiné à protéger les animaux et les plantes rares, en voie de disparition tels que par exemple, le héron blanc¹ et la cigogne blanche², le loup rouge³ et d'autres.

Mais un seul pays ne peut pas résoudre le problème de la protection de notre planète. La coopération internationale, les efforts communs de tous les peuples sont indispensables. Des programmes de coopération contre la pollution des usines chimiques, sidérurgiques⁴, microbiologiques et des entreprises de construction automobile, d'aluminium sont à l'étude et se réalisent. Les savants sont bien d'accord là-dessus: «L'homme possède pour un court moment de son histoire la science, la technique, les matières premières, tous les moyens de créer une société entièrement nouvelle ...»

¹héron (m) blanc – белая цапля, ²cigogne (f) blanche – белый аист, ³loup (m) rouge – красный волк, ⁴sidérurgique – металлургический.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

polluer → pollution.

produire, coopérer, protéger, disparaître, informer.

Ex. 2. Traduisez les mots suivants:

moderne, critiquer, l'énergie, les produits chimiques, les autos, le gaz, les parcs nationaux, le Livre Rouge, la couche d'ozone, la coopération internationale, microbiologique, les entreprises de la construction automobile.

Ex. 3. Trouvez les équivalents russes pour les expressions françaises et les équivalents français pour les expressions russes:

- le monde moderne, être en danger, protéger la nature, lancer un appel, en voie de disparition, des programmes de coopération, la cigogne blanche, l'état sauvage;
- на грани исчезновения, бросить призыв, быть в опасности, городская жизнь, программы по сотрудничеству, охранять природу, белый аист, естественная среда.

Ex. 4. Complétez les phrases par les mots suivants: danger, coopération, disparition, réserves, protéger, pollution.

1. Les villes sont devenues le domaine de la 2. La nature est en ... , il nous faut la 3. Notre pays compte environ 5 ... et parcs nationaux. 4. Le Livre Rouge est destiné à protéger les animaux et les plantes rares, en voie de 5. Des programmes de ... contre la pollution sont à l'étude et se réalisent.

Ex. 5. Associez le nom et son épithète:

Nom: énergie (f), parc (m), matières (f pl), santé (f), plantes (f pl), gaz (m), coopération (f), produits (m pl), efforts (m pl), vie (f);

Épithète: national, urbaine, dangereux, chimiques, internationale, nucléaire, médicinales, communs, mentale, premières.

Ex. 6. Continuez les phrases:

1. Le monde moderne critique aussi bien ... que la vie urbaine. 2. L'air est de plus en plus chargé 3. Les eaux ... sont salées par les usines, par ... des villes. 4. Les agriculteurs emploient ... que l'on retrouve dans les aliments. 5. Le bruit atteint ..., mais aussi 6. La nature est en 7. Aujourd'hui, partout dans le monde des savants, des hommes de religion, des écrivains lancent un appel: 8. Dans les réserves et parcs nationaux il est interdit 9. En Biélorussie, il y a ... qui est destiné à

Ex. 7. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui est devenu le domaine de la pollution? 2. Comment est-ce qu'on pollue l'air et l'eau? 3. Pourquoi est-ce que le bruit est dangereux? 4. Comment expliquez-vous «le gaspillage»? 5. Comment pouvons-nous sauver la nature et la vie sur la Terre? 6. Connaissez-vous les animaux qui sont dans le Livre Rouge de notre pays? 7. Quels réserves et parcs nationaux pouvez-vous citer?

Ex. 8. Dressez le plan du texte étudié.

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et complétez les phrases:

1. La liste des maux dont souffrent notre planète et ses habitants est 2. ... ont déjà bouleversé l'équilibre des climats ce qui a provoqué 3. Plus de 25 000 personnes meurent chaque jour dans le monde des maladies 4. Chaque gouvernement doit prendre des mesures dans les domaines 5. On peut remplacer l'énergie atomique par 6. Chacun de nous peut

L'environnement

Erosion des sols, avancée des déserts, déforestation massive, pluies acides, surexploitation des fonds marins, trous dans la couche d'ozone, dérèglement du climat, fonte des glaces, extinction des milliers d'espèces animales et végétales, prolifération des déchets toxiques, urbanisation à outrance, smog urbain, manque de l'eau potable, triomphe de l'automobile, etc... La liste des maux dont souffrent notre planète et ses habitants est longue et accablante.

Les gaz produits par les activités humaines au siècle dernier ont déjà bouleversé l'équilibre des climats pour des siècles ce qui a provoqué la montée du niveau des mers. Plus de 25 000 personnes meurent chaque jour dans le monde des maladies liées à la pollution de l'eau et à la pollution atmosphérique.

L'idée que la Terre, patrimoine commun de l'humanité, est fragile et périssable, commence à s'imposer, et avec elle a surgi l'évidence des changements dans les esprits et les pratiques. Que peut-on faire? Chaque gouvernement doit prendre un certain nombre d'initiatives et de mesures dans les domaines des transports, du traitement des déchets, de la conservation des paysages et de la biodiversité et de l'énergie en particulier. L'expérience triste de Tchernobyl montre que les Etats doivent refuser l'utilisation de l'énergie atomique en remplaçant par l'énergie de l'eau, du vent ou par l'énergie solaire.

Il ne faut pas oublier que la protection de la nature c'est notre affaire à tous et chaque homme doit faire sa part:

- Il faut être économe et ne pas laisser couler l'eau inutilement;
- Il ne faut pas oublier que le vélo est le moyen de transport le plus saint et le moins polluant;
- Il faut participer aux collectes sélectives de papier, de verre, de plastique.

Texte 3

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions:

- 1) Qu'est-ce que la protection de l'environnement nécessite?
- 2) Qu'est-ce qui a eu lieu en 2002 à Johannesburg, en Afrique?

La protection de l'environnement nécessite la coopération internationale. Les premiers pas dans ce domaine sont déjà faits en 2002 par l'organisation du sommet mondial sur «Le développement durable» de Johannesburg.

Ce sommet a réuni une centaine de chefs d'Etat (les Etats-Unis et les Etats de l'UE y étaient présents aussi) sous la présidence du président sud-africain M. Thabo Mbeki. Le thème officiel du sommet de Johannesburg était «Le développement durable de l'humanité. Le développement durable visait à la fois quatre piliers: *L'économie, L'environnement, Le social, La culture.*

Dans le cadre du sujet «L'environnement» on a étudié les problèmes concernant l'eau, l'énergie, l'agriculture et la sécurité alimentaire, la forêt, l'atmosphère, la préservation de la biodiversité, l'arrêt de la dégradation des ressources naturelles.

Dans le cadre du sujet «L'économie» on a étudié le développement économique des pays, l'aide économique aux petites îles, l'investissement de différents secteurs (l'industrie, l'agriculture, le transport, la médecine, etc.).

Dans le cadre du sujet «Le social» on a étudié les stratégies de réduction de la pauvreté, l'éducation, la recherche, la santé, la lutte contre le sida, la sécurité alimentaire, les droits de l'homme et les libertés fondamentales.

Dans le cadre du sujet «La culture» on a étudié la diversité des cultures et des langues, le dialogue des cultures, le respect du pluralisme linguistique et la lutte contre la disparition des langues dans le monde; la réhabilitation des traditions d'Afrique, d'Asie et d'Océanie.

Ex. 2. Complétez le tableau:

<i>sujet</i>	<i>problèmes étudiés</i>
«L'environnement»	les problèmes concernant l'eau, l'énergie, ...
«L'économie»	
«Le social»	
«La culture»	

Контрольная работа № 1

I. Руководствуясь правилами чтения букв *c, g* в положении перед буквами *a, o, u, e, i, y* и *ç* перед *a, o, u*, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

<i>c [s]</i>	<i>c [k]</i>	<i>ç [s]</i>	<i>g [g]</i>	<i>g [ʒ]</i>
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

continent, France, Belgique, central, façade, condensé, diagonale, cas, Beauce, Picardie, armoricain, également, accidenté, élancé, enneigé, culminer, calcaire, côte, découpé, plage, granit, rivage, escarpé, Provence, Corse, largement, agriculture, précipitations, orageux.

II. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. La France est située à l'ouest du continent européen. 2. Le mont Blanc est le sommet le plus élevé de France et d'Europe occidentale. 3. La France a pour voisins six Etats.

III. а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в *présent, passé composé* или *futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. La France (appartenir) à la zone tempérée nord. 2. La semaine passée les dépressions atlantiques (apporter) de l'humidité et (causer) de brusques changements de temps. 3. Bientôt la diversité du relief et du climat (constituer) un atout majeur pour l'agriculture et pour le tourisme.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов *permettre, trouver*.

IV. а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде.

Образец: *un continent européen – une capitale européenne*

1. un paysage parisien – une vie ... ; 2. un littoral rocheux – une côte ... ; 3. un été chaud – une pluie ... ; 4. un hiver doux – une eau ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: *un continent européen – des continents européens*

V. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов *à, dans*:

1. Je téléphone à ma sœur. 2. Tout le monde veut parler à cet homme. 3. Les enfants jouent au ballon dans notre cour. 4. Je partirai dans deux jours. 5. Dans mon sac il y a un stylo. 6. Je l'ai rencontré dans l'escalier.

VI. Замените точки наречием или местоимением *en, y*. Переведите предложения на русский язык:

1. Êtes-vous content de votre voyage? – Oui, j'... suis content. 2. Viens-tu de l'Afrique? – Oui, j'... viens. 3. Irez-vous au cinéma? – Oui, j'... irai. 4. A-t-il répondu à ta lettre? – Oui, il ... a répondu.

VII. Прочтите и устно переведите текст. Переведите письменно 1, 2, 5-й абзацы.

Le pays de France

1. Située à l'ouest du continent européen, la France a pour voisins six Etats: la Belgique et le Luxembourg au nord, l'Allemagne et la Suisse à l'est, l'Italie au sud-est, et l'Espagne au sud-ouest. Cette situation lui permet d'être un trait d'union¹ entre l'Europe du Nord et du Sud, l'Europe centrale et orientale. Grâce à ses façades maritimes, elle est ouverte sur l'Amérique et l'Afrique.

2. Le relief, dans sa variété, est un condensé du relief de l'Europe. A l'ouest d'une diagonale Bayonne-Sedan, dans la moitié nord-ouest, les plaines et plateaux prédominent. C'est le cas du Bassin parisien avec la Beauce, la Brie et la Picardie. A sa périphérie les altitudes se relèvent: dans les Ardennes, au nord, et le Massif armoricain, à l'ouest. Les plaines et plateaux abondent² également au sud-ouest dans le Bassin aquitain. La moitié sud-est du pays est plus accidentée³.

3. Les moyennes montagnes (de 1200 à 1800 m) sont arrondies (Vosges, Massif central) ou ondulées (Jura) et contrastent avec les sommets élancés et enneigés des hautes montagnes: Pyrénées (3000 m et plus) et Alpes (4000 m et plus). Le mont Blanc, qui culmine à 4807 m, est le sommet le plus élevé de France et d'Europe occidentale.

4. La diversité du relief se retrouve sur le littoral. Aux falaises calcaires du pays de Caux s'opposent les côtes rocheuses et découpées de Bretagne, taillées dans les granits ou les schistes⁴. Les plages basses et rectilignes des Landes et du Languedoc contrastent avec les rivages escarpés⁵ de la Provence et de l'ouest de la Corse.

5. La France appartient à la zone tempérée nord. Elle est largement pénétrée par les influences maritimes, en particulier les dépressions atlantiques qui apportent de l'humidité et causent de brusques changements de temps. Quatre grands domaines climatiques dominant: océanique (hiver doux, été frais, précipitations abondantes et assez bien réparties durant l'année), semi-continentale (hiver froid, été chaud et orageux, précipitations moyennes), méditerranéenne (été chaud et sec, hiver doux, précipitations souvent violentes), climat de montagne enfin. Partout les saisons sont bien marquées; mais on note aussi d'importants contrastes tant entre le littoral et l'intérieur du pays qu'entre le nord et le sud.

6. Cette diversité du relief et du climat a constitué un atout⁶ majeur pour l'agriculture et pour le tourisme.

¹trait (m) d'union – связующее звено; ²abonder – изобилловать; ³accidenté – неровный (о почве и т. н.); ⁴schiste (m) – сланец; ⁵escarpé – крутой; ⁶atout (m) – козырь.

1. Выпишите из 4-го абзаца текста все местоименные глаголы. Переведите их. Укажите время, в котором стоят эти глаголы. Напишите их инфинитивы.

2. Перепишите 1-е предложение 1-го абзаца и предложение 6-го абзаца, переведите их и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (**participe passé**) определением или входит в состав сложной глагольной формы, и какой именно.

3. Выпишите из текста по одному примеру глаголов, стоящих в **présent** и **passé composé**.

4. Выпишите из 1-го абзаца словосочетание, содержащее притяжательное прилагательное. Подчеркните его. Словосочетание переведите.

5. Из 3-го абзаца выпишите одну лексическую группу: **существительное + прилагательное** во множественном числе. Напишите ее в единственном числе.

6. Из 5-го абзаца выпишите предложение с неопределенным местоимением **on** и переведите его.

7. Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Qu'est-ce qui influence le climat de la France?

1. D'importants contrastes existant entre le littoral et l'intérieur du pays influencent le climat.

2. La différence entre les quatre grands domaines climatiques influence le climat.
3. La France est pénétrée par les influences maritimes, c'est-à-dire les dépressions atlantiques apportent de l'humidité et causent de brusques changements de temps.

Контрольная работа № 2

I. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Est-ce que Patrick dessine les poissons? – Oui, il les dessine.
2. Qui a écrit cette lettre à mes parents? – C'est ta sœur qui leur a écrit cette lettre.
3. Pouvez-vous me prêter votre dictionnaire? – Bien sûr, je vous le prête.

II. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в passé simple, двумя чертами – в imparfait, тремя чертами – в plus-que-parfait. Предложения переведите:

1. Le saumon atlantique avait totalement disparu de la plupart des rivières.
2. Une agriculture de plus en plus industrialisée et un exode rural continu eurent des conséquences dommageables sur l'entretien des paysages ruraux traditionnels.
3. Tout un réseau de réserves naturelles constituait parfois le dernier refuge d'espèces menacées.

III. Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:
En 1976 la France a adopté une loi sur la protection de la nature.

IV. Прочтите и устно переведите следующий текст. Письменно переведите 1, 4, 5-й абзацы текста.

Protection des milieux naturels

1. La diversité des milieux naturels¹ se traduit par une grande richesse de la flore et de la faune sauvage. En 1976 la France a adopté une loi² sur la protection de la nature. Depuis 1982, plus de 14 000 espaces, répertoriés³ sous le nom de Zones naturelles d'intérêt écologique faunistique et floristique, ont été identifiés et étudiés.

2. Certaines espèces menacées demandent des mesures de protection particulières. Ainsi, le saumon⁴ atlantique qui avait totalement disparu de la plupart des rivières, réapparaît grâce à la restauration des zones de reproduction et à la construction de passes⁵ à poissons.

3. La nouvelle loi du 8 janvier 1993 sur la protection et la mise en valeur des paysages a permis, notamment, de revoir les abords des villes, souvent défigurés

par la disposition anarchique de panneaux d'affichage, d'usines ou de supermarchés, ou encore d'enfouir dans un certain nombre de sites les lignes électriques et de prendre en compte le paysage dans sa globalité.

4. Le problème le plus crucial⁶ pour l'avenir est celui des campagnes. Une agriculture de plus en plus industrialisée et un exode rural⁷ continu ont des conséquences dommageables sur l'entretien des paysages ruraux traditionnels. Il faut donc trouver rapidement des solutions pour *les* sauver.

5. Les parcs nationaux restent les fleurons du dispositif de protection des espaces naturels. Il en existe six en France métropolitaine et un en Guadeloupe. Six autres sont à l'état de projet, notamment dans le massif du Mont-Blanc, en Corse, en Bretagne et en Guyane. Alors que les parcs nationaux sont situés dans des massifs, les 27 parcs naturels régionaux sont répartis sur l'ensemble du territoire. 14 autres parcs sont en projet. En plus de la protection de l'environnement, il s'agit de développer l'économie de ces zones.

6. Tout un réseau de réserves naturelles qui appartiennent à l'État, aux communes ou encore à des propriétaires privés, s'est mis en place progressivement et constitue parfois le dernier refuge d'espèces menacées. Il existe 114 réserves naturelles en France et une quarantaine ne sont qu'à l'état de projet.

¹*milieux (m pl) naturels – естественная среда*; ²*adopter une loi – принять закон*;
³*répertoire – составлять описание*; ⁴*saumon (m) – лосось*; ⁵*crucial – основной*;
⁶*passé (f) – место хода (животных)*; ⁷*exode (m) rural – массовое переселение из деревень в города*.

1. *Выпишите из 1-го абзаца предложение с глаголами в пассивной форме. Подчеркните глаголы и укажите их время.*

2. *Определите подчеркнутые видовременные формы глаголов во 2-м абзаце.*

3. *Выпишите из 4-го абзаца предложение с указательным местоимением. Подчеркните это местоимение и слово, которое оно заменяет. Предложение переведите.*

4. *Выпишите из 6-го абзаца предложение с оборотом *ne ... que*. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.*

5. *Выпишите из 5-го абзаца безличные глаголы и переведите их.*

6. *Выпишите из текста существительные с суффиксами *-tion, -ment* и прилагательные с суффиксами *-el, -ique* (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.*

7. *В 4-м абзаце определите, чем является выделенное слово *les* в предложении и какое существительное оно заменяет.*

8. *Выпишите из текста существительные, обозначающие названия различных регионов Франции.*

9. Дайте краткие ответы на следующие вопросы:

- a) Qu'est-ce qui demande des espèces menacées? b) Quel est le problème le plus crucial pour l'avenir? c) Qu'est-ce que la loi de 1993 a permis? d) Quel est le rôle des réserves naturelles en France?

Контрольная работа № 3

I. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat*, глагол второго предложения в *futur immédiat*. Переведите оба предложения:

1. Pascal (perdre) son travail. 2. Les garçons (construire) un château de sable.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания глаголов *faire penser* и *faire classer*:

1. Cela le fera penser à moi. 2. Il a fait classer les dossiers à sa secrétaire.

III. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами – *gérondif* и волнистой чертой – *adjectif verbal*. Предложения переведите:

1. Gérés par des associations regroupant l'ensemble des partenaires locaux, une trentaine de réseaux de mesures automatiques sont implantés sur le territoire. 2. En s'agissant de la pollution locale, on note une diminution des émissions de dioxyde de soufre, mais une augmentation ponctuelle de la concentration en oxydes d'azote, liée à la circulation automobile. 3. Il a annoncé une nouvelle inquiétante.

IV. Перепишите следующие предложения, обращая особое внимание на роль местоимения *il*. Если оно является личным местоимением, подчеркните его одной чертой, если оно является безличным – двумя чертами.

1. Il est trois heures. 2. Il existe des gens qui font tout leur possible pour aider les autres. 3. Il ne faut pas oublier que c'est notre affaire à tous. 4. Il pense toujours à son avenir.

V. Перепишите предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений и переведите эти предложения:

1. Je ne comprends pas ce ... vous dites. 2. Il regarde la fille ... porte une robe blanche.

VI. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова *passer*:

1. Cela passe mes forces. 2. Un groupe de touristes a passé les Alpes. 3. Ils ont passé par toutes les épreuves. 4. Paul a passé sur les fautes de son meilleur ami. 5. Ce vieillard passe pour un sage.

VII. Прочтите и устно переведите следующий текст. Письменно переведите 1, 2, 3, 5-й абзацы текста.

Protection de l'atmosphère

1. D'autres planètes comme Vénus ou Mars possèdent une atmosphère mais celle qui entoure la Terre a une composition unique riche en oxygène, et des effets protecteurs. C'est pourquoi il faut la protéger et il ne faut pas oublier que c'est notre affaire à tous.

2. La France ne dispose pas de ressources appréciables en énergie fossile et elle a fondé sa politique de l'énergie sur un important programme électronucléaire, qui soulève notamment la question des déchets, mais qui lui a permis de réduire d'un tiers ses émissions de gaz carbonique. Depuis lors, le développement des transports a contrarié ce processus de réduction, mais la France reste, parmi les pays industrialisés, celui qui rejette le moins de dioxyde de carbone.

3. La couche d'ozone, dont la concentration maximale se situe à environ 30 km d'altitude, joue le rôle essentiel de stopper certains rayons ultraviolets, les plus dangereux pour la biosphère. L'évolution de l'épaisseur de cette couche, dans différentes régions du globe, fait l'objet d'un suivi attentif depuis la découverte, en 1985, d'un trou saisonnier au-dessus de l'Antarctique qui se développe au cours du printemps et de l'été. Les informations recueillies montrent que l'ozone est principalement dégradé sous l'effet des oxydes de chlore résultant de la transformation à haute altitude des chlorofluorocarbures qui sont utilisés comme fluides de réfrigération et comme fluides de propulsion dans certains aérosols.

4. En ce qui concerne la protection de la couche d'ozone, c'est la France qui a participé activement aux négociations du protocole de Montréal, ratifié en janvier 1989, qui prévoyait initialement d'éliminer totalement certaines substances nocives. S'agissant de la pollution locale, on note une diminution des émissions de dioxyde de soufre et une stabilisation de la pollution par le plomb, mais une augmentation ponctuelle de la concentration en oxydes d'azote, liée à la circulation automobile.

5. Pour contrôler la pollution de l'air dans les villes, la France a en effet mis en place un système original. Gérés par des associations regroupant l'ensemble des partenaires locaux impliqués, une trentaine de réseaux de mesures automatiques sont implantés sur le territoire, prêts à donner l'alerte en cas de dépassement des normes.

1. Выпишите из 4-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите предложение.

2. Выпишите из 3-го абзаца все относительные местоимения.

*3. Выпишите из текста несколько существительных с суффиксом **-tion** и прилагательное с суффиксом **-able**. Переведите их. Укажите слова, от которых они образованы.*

4. Выпишите из 3-го абзаца неличную форму глагола на **-ant**. Подчеркните и назовите ее. Укажите инфинитив данного глагола. Предложение переведите.

5. Выпишите из 1-го абзаца предложение с безличными оборотами. Безличные обороты подчеркните и переведите.

6. Прочтите 3-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Pourquoi faut-il protéger la couche d'ozone?

1. La couche d'ozone joue le rôle essentiel de stopper certains rayons ultraviolets, les plus dangereux pour la biosphère.
2. La couche d'ozone joue le rôle essentiel de stopper certaines précipitations abondantes, les plus dangereuses pour la biosphère
3. La couche d'ozone joue le rôle essentiel de stopper certains gaz, les plus dangereux pour la biosphère.

Контрольная работа № 4

I. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Je pense que mon frère n'aurait pas agi ainsi. 2. Vous feriez une grande bêtise si vous ne profitiez pas de cette occasion. 3. Il nous a dit que Pierre l'aiderait.

II. Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен. Предложения переведите:

1. Je vois que ma réponse l'a fâché. 2. Nous sommes sûrs que cette proposition provoquera beaucoup de discussions. 3. Il m'explique pourquoi il ne conduit pas sa voiture lui-même.

III. Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Je te (écrire) si je me souviens de toi. 2. On (pouvoir) manger dans ce restaurant si tu aimais les crustacés. 3. Si elle n'avait pas eu autant de travail, elle (aller) au cinéma.

IV. При помощи префикса ré- (re-) образуйте от слов jeter, utilisation (f), bâtir новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

V. Прочтите и устно переведите следующий текст. Письменно переведите 1, 3, 5-й абзацы.

Ouragan Katrina

1. Katrina est un des ouragans les plus puissants à avoir frappé les États-Unis. C'est le 23 août que la dépression tropicale à l'origine de Katrina a été détectée sur les Bahamas. L'ouragan a atteint les côtes à proximité de la Nouvelle-Orléans et de Biloxi le 29 août 2005 vers 11 heures locales, évitant partiellement la ville en bifurquant au dernier moment vers l'est. Son œil était large de 40 kilomètres et ses vents auraient pu atteindre 280 km/h. L'évacuation de la ville a été ordonnée afin qu'on puisse éviter des risques de submersion d'une partie de la ville, bâtie sous le niveau de la mer. Au large, des vagues de 11 mètres ont pu être observées.

2. Le 28 au soir, Katrina avait déjà fait 9 morts. Après le passage de l'ouragan, on trouva plusieurs États des États-Unis sous les eaux. Katrina a ainsi plongé la Louisiane et la Nouvelle-Orléans dans la désolation tandis que des pillards et des gangs profitent de la désorganisation des forces de l'ordre.

3. Certains secteurs de la Nouvelle-Orléans étaient jusqu'à 6 mètres sous le niveau de la mer, zone dans laquelle les eaux de pluie sont pompées puis rejetées à la mer. Des digues de 4 mètres de haut protégeaient la ville, mais la hausse possible du niveau de la mer due à Katrina pourrait atteindre 6 mètres. Et si l'ouragan avait passait comme prévu à l'est, les eaux du Lac Pontchartrain auraient pu également envahir la ville.

4. Devant ces risques de submersion et d'inondations graves, le maire Ray Nagin a ordonné l'évacuation de la ville. Il a établi aussi des refuges de dernier ressort pour les personnes qui ne pourraient évacuer la ville, dont la salle de sport du Louisiana Superdome, déjà utilisée en 1998 lors de l'ouragan Georges. Le président George W. Bush a déclaré l'état d'urgence en Louisiane, deux jours avant l'arrivée de l'ouragan sur les côtes.

5. Dimanche 28 août, l'agence météorologique états-unienne a prédit des dommages catastrophiques sur la ville, pouvant aller jusqu'à la destruction partielle ou totale de moitié des habitations et des dégâts importants qui auraient pu rendre la ville inhabitable pour plusieurs semaines, notamment si des déchets des raffineries de pétrole proches étaient venus polluer la ville.

*1. Выпишите из 1-го абзаца текста предложение, в котором глагол употреблен в **subjunctif**. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение.*

2. Выпишите из 1-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его.

3. Выпишите из 4-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение. Подчеркните его. Укажите, к какому слову оно относится.

*4. Выпишите из текста предложения, где глаголы употребляются в **conditionnel présent**. Определите, какое значение выражают эти глагольные формы.*

5. Выпишите из текста все неличные формы глаголов и переведите их. Назовите эти формы.

6. Прочтите 1-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Pourquoi a-t-on ordonné l'évacuation de la ville?

1. Afin qu'on puisse éviter des risques d'écrasement d'une partie de la ville, bâtie sous le niveau de la mer.
2. Afin qu'on puisse éviter des risques de submersion d'une partie de la ville, bâtie sous le niveau de la mer.
3. Afin qu'on puisse éviter des risques d'incendie d'une partie de la ville, bâtie sous le niveau de la mer.

BIOLOGIE

UNITÉ 1

Biologie

accessible доступный
aménagement *m* устройство, планировка
application *f* применение
apprécier оценивать, ценить
assurer обеспечивать
biodiversité *f* разнообразие биологических видов
caractères héréditaires *m pl* наследственные черты
cellule *f* клетка
champ *m d'action* поле деятельности
chercheur *m* исследователь
comportement *m* поведение
dans le cadre de в рамках чего-л.
découvrir открывать
descendance *f* потомство
élevage *m* животноводство
environnement *m* окружающая среда

espèce *f* вид, порода
foresterie *f* лесоведение
fournir давать
généraliste *m* специалист широкого профиля
habitat *m* зона, область распространения флоры и фауны
intervenir вмешиваться
inventaire *m* учет
mammifère *m* млекопитающее
organisme *m* **vivant** живой организм
physiologie *f* физиология
pollution загрязнение (окружающей среды)
protéger охранять
reproduction *f* размножение
santé *f* здоровье
surveillance *f* наблюдение
végétal *m* растение
viser à иметь что-либо целью

Ex. 1. *Lisez les mots et trouvez leur traduction:*

l'étude des organismes vivants, la physiologie des organismes dans leur ensemble, l'industrie pharmaceutique, l'agriculture, la flore et la faune, l'élevage, la foresterie, l'environnement, l'écotourisme, la biodiversité.

Ex. 2. *Trouvez l'adjectif de la même famille pour les noms suivants:*

science (f), nature (f), biologie (f), foresterie (f), animal (m), homme (m), agriculture (f), pollution (f).

Trouvez le verbe de la même famille pour les noms suivants:

manifestation (f), application (f), élevage (m), inventaire (m), surveillance (f), caractère (m), fonctionnement (m), comportement (m).

Trouvez le nom pour les verbes suivants:

Découvrir, accroître, effectuer, protéger, fournir, intervenir, constituer, assurer, s'exercer, inclure.

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

- | | |
|---|---|
| a) des recherches expérimentales et théoriques | 1) поле деятельности биолога |
| b) accroître les connaissances | 2) контроль над развитием популяций |
| c) le contrôle du développement des populations | 3) преподавательская деятельность |
| d) dans le cadre d'écologie et d'écotourisme | 4) загрязнение фауны и флоры |
| e) le champ d'action du biologiste | 5) повышать уровень знаний |
| f) la pollution de la faune et la flore | 6) в рамках экологии и экотуризма |
| g) une activité d'enseignement | 7) теоретические и экспериментальные исследования |

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- recherche (f), expérimentation (f), étude (f), application (f);
- évolution (f), aménagement (m), développement (m), accroissement (m);
- espèce (f), population (f), variété (f), sorte (f), diversité (f);
- contrôle (m), enseignement (m), surveillance (f), inspection (f);
- effectuer, viser à, réaliser, exercer, exécuter, faire.

Ex. 5. Complétez les phrases par la forme correcte des mots suivants: à la vie, protéger, des espèces vivantes, un chercheur, dans l'observation scientifique.

1. Il entervient sur l'ensemble 2. Le biologiste est avant tout 3. Il ... la biodiversité. 4. Le biologiste inclut de plus en plus l'informatique 5. Le biologiste étudie les phénomènes relatifs ... dans toutes ses manifestations.

Ex. 6. Complétez.

1. Le biologiste peut également ... des travaux sur le terrain.
a) apprécier b) réaliser c) protéger
2. Ses recherches visent à découvrir ... possibles de la biologie dans les différents domaines.
a) des espèces b) des cellules c) des applications
3. La biologie constitue ... des généralistes de l'environnement.
a) le comportement b) la biodiversité c) la formation de base

Ex. 7. Associez le verbe et son complément:

Les verbes: découvrir, réaliser, protéger, fournir, intervenir, examiner, constituer, travailler, assurer, s'exercer.

Les compléments: des conseils-services; dans le cadre d'écologie et d'écotourisme; sur l'ensemble des espèces vivantes; des travaux sur le terrain; des applications possibles de la biologie dans les différents domaines; la biodiversité, au bureau

d'études; la formation de base; en laboratoire; à la direction et au sein d'une équipe; une activité d'enseignement.

Texte 1

Le métier de biologiste

Le biologiste c'est la personne qui, à titre de¹ spécialiste des sciences naturelles, effectue des recherches expérimentales et théoriques sur les organismes vivants et les phénomènes relatifs à la vie dans toutes ses manifestations. Ses recherches sur l'évolution, la physiologie, la reproduction, la zoologie, la botanique ou l'écologie visent à accroître² les connaissances scientifiques et à découvrir des applications possibles de la biologie dans différents domaines: santé humaine et animale, agriculture, élevage, foresterie, environnement, etc.

Le biologiste peut réaliser des travaux sur le terrain³: inventaire, surveillance et aménagement des habitats naturels. Il examine les caractères propres à certaines espèces, protège la biodiversité, effectue le contrôle du développement des populations. Le biologiste peut fournir des services- conseils dans le cadre d'écologie et d'écotourisme.

Le champ d'action du biologiste est très vaste: il entervient sur l'ensemble des espèces vivantes, il sait tout de leur fonctionnement et de leur comportement; il examine des effets de la pollution sur la faune, la flore et sur l'homme. La biologie constitue la formation de base des généralistes de l'environnement qui travaillent, par exemple, au bureau d'études. Cette spécialité est également appréciée dans le traitement des eaux usées.

Le biologiste est avant tout un chercheur, qui peut assurer parallèlement à la recherche une activité d'enseignement. Le métier de biologiste s'exerce avant tout en laboratoire, à la direction et au sein d'une équipe et inclut⁴ de plus en plus l'informatique dans l'observation scientifique. Le biologiste travaille dans les secteurs d'activité suivants: la recherche médicale, l'industrie (alimentaire, pharmaceutique), l'enseignement, l'agronomie, l'environnement. Ce métier est accessible aux hommes et aux femmes.

¹à titre de – в качестве, ²accroître – увеличивать, ³sur le terrain – на местности, ⁴inclure – включать.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

accompagner → accompagnement.

aménager, fonctionner, développer, comporter, traiter, environner, enseigner.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

Естественные науки, живые организмы, возможное применение, некоторые разновидности, разнообразие биологических видов.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

1. Le biologiste effectue des recherches (*sur les planètes, sur les objets, sur les phénomènes relatifs à la vie*) dans toutes ses manifestations. 2. Le champ d'action du biologiste est très (*étroit, naturel, vaste*). 3. Le biologiste est avant tout (*un professeur, un amateur, un chercheur*) qui peut assurer une activité d'enseignement.

Ex. 4. Continuez les phrases:

1. Le biologiste peut ... 2. La biologie constitue la formation de base des ... 3. Ce métier est accessible ...

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: *accroître des connaissances scientifiques; les caractères propres à certaines espèces; sur l'ensemble des espèces vivantes; sur la faune, la flore et sur l'homme; dans le traitement des eaux usées.*

Les recherches sur l'évolution, la physiologie, la reproduction, la zoologie, la botanique ou l'écologie visent à ... Le biologiste étudie les effets de la pollution ... Il intervient ... Il examine ... Cette spécialité est également appréciée ...

Ex. 6. Répondez aux questions:

1) Le biologiste quelles recherches effectue-t-il? 2) Les recherches du biologiste à quoi visent-elles? 3) Quels travaux sur le terrain le biologiste peut-il effectuer? 4) Quel est le champ d'action du biologiste?

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et trouvez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est l'objet d'étude de la biologie?
2. La biologie quelles spécialités regroupe-t-elle?

La biologie et ses spécialités

La biologie (du grec bios «vie» et logos «parole, discours») est la science du vivant¹. Son objet est l'étude des organismes vivants, des cellules qui les composent à la physiologie des organismes dans leur ensemble, de l'évolution des espèces aux recherches comportementales, de l'écologie scientifique à la médecine. Le nombre de ses domaines apparaissent souvent comme des sciences à part entière², étudiant le vivant à toutes les échelles³, des bactéries aux plus grands mammifères.

La biochimie est la discipline chimique qui étudie les réactions chimiques qui ont lieu au sein⁴ des cellules. La zoologie est la science qui étudie les animaux. La microbiologie est la science qui étudie les micro-organismes. La botanique est la science, consacrée à l'étude des végétaux. La génétique est la science qui

étudie la transmission des caractères héréditaires entre des géniteurs⁵ et leur descendance⁶.

¹vivant (m) – живое, ²à part entière – отдельный, ³à toutes les échelles – на всех уровнях, ⁴au sein – внутри, ⁵géniteurs (m pl) – родители, ⁶descendance (f) – потомство.

Ex. 2. Qu'est-ce qui va ensemble?

<i>science</i>	<i>objet d'étude</i>
biochimie	l'hérédité
zoologie	les végétaux
microbiologie	les animaux
botanique	les constituants de la matière vivante et leurs réactions
génétique	les microbes

Ex. 3. Parlez des spécialités de biologie en utilisant les expressions ci-dessous:

Des organismes dans leur ensemble, l'évolution des espèces, des recherches comportementales, étudier le vivant à toutes les échelles, des bactéries, des mammifères, des réactions chimiques, au sein des cellules, étudier les micro-organismes, l'étude des végétaux, la transmission des caractères héréditaires, des géniteurs, la descendance.

Ex. 4. Quelle spécialité voudriez-vous choisir? Qu'étudie-t-elle?

Texte 3

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

La glucose, le diabète, par ponction, l'isolation du glycogène, la spécificité, la paralysie, le monoxyde de carbone, les érythrocytes, bloquer.

Ex. 2. Lisez le texte et continuez les idées:

1. Claude Bernard a consacré sa carrière 2. Il découvre le rôle de la sécrétion ... et le rôle du foie dans... . 3. Il découvre l'induction du 4. Il démontre l'isolation du... et la spécificité du... .

Claude Bernard, le grand savant biologiste

Claude Bernard est né en 1813 dans le petit village de Saint-Julien en Beaujolais. A 19 ans, après ses études en pharmacie, il s'oriente vers des études de médecine. Il a consacré sa carrière à la physiologie.

Claude Bernard découvre:

- 1) le rôle de la sécrétion pancréatique¹ dans la digestion des graisses²;
- 2) le rôle du foie³ dans la sécrétion interne du glucose dans le sang⁴;
- 3) l'induction du diabète par ponction au niveau du plancher⁵ du 4^e ventricule⁶.

Il démontre:

- 1) l'isolation du glycogène;
- 2) la spécificité du curare⁷ dans la paralysie de jonction neuro-musculaire⁸;
- 3) que le monoxyde de carbone bloque la respiration⁹ dans les érythrocytes.

¹sécrétion (f) pancréatique – панкреатическая секреция, ²digestion (f) des graisses – переваривание жиров, ³foie (m) – печень, ⁴sang (m) – кровь, ⁵au niveau du plancher – на уровне основания, ⁶ventricule (m) – желудочек сердца, ⁷curare (m) – кураре, растительный яд, ⁸jonction (f) neuro-musculaire – нервно-мышечное соединение, ⁹respiration (f) – дыхание.

Textes supplémentaires

Biologiste

Complétez le texte par les mots suivants: chercheurs, une activité, articles, laboratoire, observations, centres de recherche, des colloques, cellules.

Le chercheur en biologie exerce ... extrêmement complète. Elle consiste en des observations au microscope, de la culture de ... en chambres stériles. Son activité consiste aussi à préparer le travail du Ce chercheur doit publier chaque année un certain nombre d'... sur l'avancée de ses travaux. La participation à ... ou à des échanges internationaux sont aussi des activités importantes dans son emploi du temps.

Où travaille-t-il? Essentiellement dans des laboratoires entouré de toute une équipe de En effet, le métier de biologiste n'est pas un travail isolé mais un travail de groupe pour lequel les heures passées en ... sont longues. Hôpitaux, universités, ... ou encore organismes publics ou des instituts privés sont les lieux d'activité privilégiés de ce professionnel.

Jean-Henri Fabre

Jean-Henri Casimir Fabre, né le 21 décembre 1823 à Saint-Léons du Lévézou (Aveyron), mort le 11 octobre 1915 à Sérignan-du-Comtat (Vaucluse), est un homme de sciences, humaniste, naturaliste, entomologiste éminent, écrivain passionné par la nature et poète français. Mondialement célèbre pour ses Souvenirs entomologiques, qui ont été traduits en quinze langues, et bien que lauréat de

l'Académie française et d'un nombre considérable de prix, Jean-Henri Fabre reste fort mal connu des Français.

Il peut être considéré comme le précurseur de l'éthologie, science du comportement animal, et de l'écophysiologie. Alors que ses découvertes sont jugées aussi importantes que celles proposées par Darwin par bon nombre d'observateurs, elles ne sont vraiment honorées qu'à l'étranger, notamment en Russie, en Amérique et surtout au Japon où Jean-Henri Fabre est considéré comme le modèle accompli de l'homme de sciences et de lettres réunis et, à ce titre, enseigné dès l'école primaire.

Les parties des phrases du texte sont en désordre. Combinez les deux parties de la phrase.

- | | |
|--|--|
| 1. Jean-Henri Fabre est né | a) que celles de Darwin. |
| 2. Il est | b) par ses Souvenirs entomologiques. |
| 3. Ses découvertes peuvent être jugées aussi importantes | c) un homme de sciences, naturaliste, entomologiste éminent. |
| 4. Ses œuvres ont été traduites | d) J.-H. Fabre reste mal connu des Français. |
| 5. Bien que lauréat de l'Académie française, | e) le 21 décembre 1823 à Aveyron. |
| 6. J.-H. Fabre est mondialement célèbre | f) en quinze langues. |

UNITÉ 2

La plante et l'eau

absorbable абсорбируемый, впитываемый

absorbant *m* абсорбент

accroissement *m* увеличение

aquatique водяной

aride засушливый; безводный

assise *f* камбий, камбиальный слой

centrifuger центрифугировать

cellule *f* клетка

constituant *m* компонент

dissout растворимый

eau *f* de condensation конденсированная вода

effectuer (*s'*) совершаться, осуществляться

expérience *f* опыт

filament *m* волосок

herbacé травянистый

liquide *m* жидкость

manchon *m* муфта

mettre en contact связать

mycélien грибничный

mycorhize *f* микориза

obtenir достигать

pilifère покрытый волосками

plante *f* растение

poils *m pl* волосы растений

puiser черпать

racine *f* корень

rosée *f* роса

sol *m* почва

solution *f* du sol грунтовый

раствор

surface *f* de contact контактная площадь

végétal *m* растение

zone *f* corticale корковая зона

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

le végétal, la plante, la substance, la mycorhize, aquatique, les ions, la membrane, cytoplasmique, hypertonique, la pression osmotique, la vacuole.

Ex. 2. Trouvez l'adjectif de la même famille pour les noms suivants:

terre (f), herbe (f), végétal (m), absorption (f), extrémité (f), partie (f), substance (f).

Trouvez le verbe de la même famille pour les noms suivants:

racine (f), liquide (m), constituant (m), plante (f), absorption (f), accroissement (m), expérience (f), partie (f).

Trouvez le nom pour les verbes suivants:

puiser, centrifuger, obtenir, effectuer, posséder, former, lier, porter.

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

- | | |
|--|--|
| 1) грунтовый раствор | a) des sortes de manchons appelés mycorhizes |
| 2) увеличение контактной площади | b) l'absorption de l'eau |
| 3) абсорбция воды | c) la solution du sol |
| 4) муфты, называемые микоризами | d) les plantes aquatiques et les mousses |
| 5) корень, лишенный волосков-абсорбентов | e) certaines plantes herbacées |
| 6) водяные растения и мхи | f) l'accroissement de la surface de contact |
| 7) некоторые травянистые растения | g) la racine dépourvue de poils absorbants |

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- la racine, la feuille, la fleur, la plante, la tige
- l'eau, le liquide, le sol, la rosée, la solution
- la photosynthèse, l'échange, la croissance, la cellule, la floraison, l'absorption de l'eau
- la plante, le champignon, l'arbre, la mousse, le buisson, le végétal, le sel

Ex. 5. Complétez par la forme correcte des mots suivants: constituer, dissout, dépourvu, être lié par, s'effectuer.

- un liquide composé d'eau et de substances ...;
- le reste de l'eau ... différentes forces aux constituants du sol;
- la racine ... de poils absorbants;
- de très nombreux poils absorbants qui ... le zone pilifère;
- l'absorption de l'eau ... essentiellement au niveau de cette zone.

Ex. 1. Formez les mots de la même racine:

posséder, obtenir, mettre en contact, centrifuger, condenser, constituer.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

абсорбция воды реализуется на уровне этой зоны; простые опыты; некоторые травянистые растения; компоненты почвы; используемая растениями; грунтовый раствор.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

a) Si on centrifuge (*une plante, un sol, une racine*), on obtient un liquide composé d'eau et de substances dissoutes. b) C'est (*l'eau dans le sol, les constituants du sol, la solution du sol*) absorbable par les racines. c) Deux catégories de structures assurent un accroissement de (*nombreuses plantes terrestres, cette surface de contact, nombreux poils absorbants*).

Ex. 4. Continuez les phrases:

1) Les racines ne sont pas la seule voie ... 2) De très nombreux poils absorbants constituent ... 3) On obtient un liquide composé d'eau et de ...

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: *herbacées, terrestres, poils absorbants, la zone sub-terminale, la surface de contact, la zone pilifère, la racine, la zone corticale, cellules.*

Chez de nombreuses plantes ..., particulièrement chez les plantes ..., l'entrée d'eau se fait au niveau des Ceux-ci sont localisés dans ... des jeunes racines appelées pour cela Ils augmentent considérablement ... entre la plante et le milieu extérieur. Une coupe transversale de ... montre que les poils absorbants sont des plongements des ... de la couche la plus externe de ...

Ex. 6. Répondez aux questions:

1) Les plantes où puisent-elles de l'eau? 2) Qu'est-ce que c'est que la solution du sol? 3) Une grande surface que met-elle en contact? 4) Les poils absorbants que constituent-ils? 5) Qu'est-ce qui forme les mycorhizes?

Ex. 7. Éliminez les affirmations inexactes:

- Une grande surface met en contact les racines et la solution du sol.
- Les racines puisent de l'eau dans le sol.
- Chez de nombreux végétaux les racines sont la seule voie d'absorption de l'eau.
- Certains végétaux des régions arides absorbent de l'eau de la rosée à la surface du sol.

Ex. 8. Associez le verbe et son complément.

Les verbes: assurer, obtenir, constituer, se trouver, posséder, absorber, mettre en contact, puiser, centrifuger.

Les compléments: un sol, la zone pilifère, un accroissement, l'absorption de l'eau, les mycorhizes, de l'eau, une large surface, de très nombreux poils absorbants, au niveau de cette zone.

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte suivant et trouvez les réponses aux questions ci-dessous:

- 1) Le mycélium des mycorhizes par quoi est-il formé?
- 2) Une plante arrosée avec une solution trop concentrée en sels minéraux pourquoi se fane et meurt-elle?

Les mécanismes cellulaires de l'absorption

Les poils absorbants sont des prolongements des cellules de la couche périphérique de la racine. Le mycélium¹ des mycorhizes est également formé par des cellules disposées en fils². Ainsi, l'absorption de l'eau se fait à travers une paroi³ cellulaire.

Des études expérimentales montrent que des échanges d'eau entre le milieu⁴ intra-cellulaire⁵ et le milieu extra-cellulaire⁶ se font à travers la membrane cytoplasmique. L'osmose (la diffusion de l'eau à travers une membrane) s'effectue toujours du milieu à faible concentration en substances dissoutes (ou le milieu hypotonique) vers le milieu à forte concentration (ou milieu hypertonique). La pression d'eau appelée la pression osmotique, est proportionnelle à la différence de concentration entre deux milieux.

Ainsi, une cellule placée dans une solution hypertonique par rapport au milieu intra-cellulaire perd de l'eau: elle est plasmolysée⁷. En revanche, si elle est placée dans un milieu intra-cellulaire, de l'eau pénètre dans la cellule, la vacuole gonfle⁸ et fait une pression sur la paroi cellulaire. La cellule est alors turgescente⁹.

Dans les conditions naturelles, la cellule du poil absorbant est toujours hypertonique par rapport à la solution du sol: elle absorbe de l'eau passivement par osmose.

Une plante arrosée avec une solution trop concentrée en sels minéraux, se fane¹⁰ et meurt, car les cellules de la racine n'absorbent plus d'eau, ce qui entraîne leur plasmolyse.

¹mycélium (m) – грибница, ²en files – рядами, ³paroi (f) – стенка, перегородка, ⁴milieu (m) – среда, ⁵intra-cellulaire – внутриклеточный, ⁶extra-cellulaire – внеклеточный,

⁷plasmolysé – подвергнутый плазмолизу, ⁸gonfler – разбухать, ⁹turgescence – вздутый, тургесцентный, ¹⁰se faner – увядать.

Ex. 2. Les études expérimentales que montrent-elles? Parlez-en en utilisant les mots et expressions suivants:

le milieu intra-cellulaire et le milieu extra-cellulaire; l'osmose; le milieu hypotonique; le milieu hypertonique; la pression osmotique; une cellule plasmolysée; la cellule turgescence.

Texte 3

Ex. 1. Lisez le texte et continuez les idées. Introduisez les mots suivants: dans le végétal, des stomates, une vaste lacune, du tissu foliaire, par gramme de feuille, par évaporation¹, aspiration foliaire².

- C'est le phénomène de la transpiration, responsable d'un appel d'eau³ continuels
- La transpiration se fait essentiellement au niveau
- Les deux cellules stomatiques laissent entre elles
- Si l'atmosphère qui entoure un végétal n'est pas saturée⁴ en vapeur d'eau, les feuilles perdent ... l'eau qui imbibe⁵ leurs tissus⁶: c'est le phénomène de la transpiration, responsable d'un appel d'eau continuels dans le végétal – ...
- L'intensité de la transpiration varie considérablement d'une espèce à l'autre: elle est de 1,5 mg d'eau ... et par heure chez le pin⁷ et de 130 mg chez la balsamine.
- La lacune permet le contact direct entre l'atmosphère et de nombreuses cellules

¹évaporation (f) – выпаривание, ²foliaire – листовой, ³appel (m) d'eau – приток воды, ⁴saturer – насыщать, ⁵imbiber – пропитывать, ⁶tissu (m) – ткань, ⁷pin (m) – сосна.

Ex. 2. Testez vos connaissances. Éliminez les affirmations inexactes:

- a) Les mycorhizes sont des prolongements de l'assise cellulaire la plus externe de la racine.
- b) Une cellule se plasmolyse lorsqu'elle est placée dans une solution hypertonique par rapport à son milieu intérieur.
- c) L'absorption de l'eau au niveau des poils absorbants nécessite une dépense de la part de la plante.
- d) La solution du sol est hypotonique par rapport au milieu intérieur du poil absorbant.
- e) L'absorption des ions se fait le plus souvent par diffusion passive.

UNITÉ 3

L'étude des comportements

accélération <i>f</i> ускорение	gamète <i>f</i> гамета
accouplement <i>m</i> спаривание	griffe <i>f</i> коготь
adulte <i>m</i> взрослый	herbivore травоядный
ancêtre <i>m</i> предок	incliner (s') кланяться
apprentissage <i>m</i> обучение	interindividuel относящийся к нескольким индивидуумам
apport <i>m</i> вклад	intra-individuel внутривидовой
augmentation <i>f</i> увеличение	mâle <i>m</i> самец
bec <i>m</i> corné роговидный клюв	mammifère <i>m</i> млекопитающее
comportement <i>m</i> поведение, ~ alimentaire добыча пищи, ~ de défense самооборона, ~ reproducteur поведение животных во время размножения	mettre en évidence выявить
construction <i>f</i> du nid сооружение гнезда	mise <i>f</i> en place размещение
couvaison <i>f</i> высиживание яиц	nourrir вскармливать
carnivore плотоядный	outil <i>m</i> инструмент
croc <i>m</i> клык	piège <i>f</i> ловушка, капкан
compétition <i>f</i> sexuelle борьба за самку	pince <i>f</i> клешня
couver высиживать, сидеть на яйцах	plasma <i>m</i> sanguin плазма крови
consister en состоять из	prédateur <i>m</i> хищник
escargot <i>m</i> улитка	présenter представлять
éthologie <i>f</i> этология (наука о психологии поведения животных)	radula <i>f</i> радула
éthologiste <i>m</i> этолог	ranatre <i>f</i> ранатра, водяной скорпион
femelle <i>f</i> самка	respiratoire дыхательный
fractionner подразделять	rostre <i>m</i> piqueur жалящий хоботок
	saisir хватать
	survie <i>f</i> выживание
	tourterelle <i>f</i> горлица
	unité <i>f</i> разновидность
	utilisation <i>f</i> использование
	valeur <i>f</i> значение

Ex 1. Lisez les mots et les expressions et trouvez leur traduction:

le comportement, la reproduction, ignorer, la cour du mâle, permanent, être fractionné en, coopérer, cardiaque, embryonnaire, une signification biologique, autonome, l'évolution des espèces, de nombreuses polémiques.

Ex 2. Trouvez l'adjectif de la même famille pour les noms suivants:

animal (m), comportement (m), reproduction (f), description (f), éthologiste (m), individu (m), observation (f).

Trouvez le verbe de la même famille pour les noms suivants:

manifestation (f), action (f), construction (f), apprentissage (m), élaboration (f), évolution (f), valeur (f), cause (f), ponte (f).

Trouvez le nom pour les verbes suivants:

constituer, morceler, aboutir, fixer, permettre, multiplier, savoir, se préoccuper, fractionner, couvrir, décrire.

Ex 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

- | | |
|------------------------------------|--|
| a) la reproduction de l'espèce | 1) сооружение гнезда |
| b) la cour du mâle | 2) высиживание яиц |
| c) la construction du nid | 3) изменения в поведении |
| d) la couvaison | 4) размножение вида |
| e) le comportement reproducteur | 5) ухаживание самца |
| f) la tourterelle | 6) поведение животных в период размножения |
| g) des variations comportementales | 7) горлица |

Ex 4. Barrez l'intrus:

Les animaux: un animal domestique, un animal sauvage, un mâle, une femelle, un tilleul, un animal herbivore, un animal carnivore, un animal omnivore.

Les insectes: une mouche, un moustique, une fourmi, une cigale, un moineau, une chenille, une libellule, une guêpe, une sauterelle, un grillon, une araignée, une puce, un pou, une abeille.

Les oiseaux: une hirondelle, une alouette, un corbeau, un papillon, un canari, un aigle, un perroquet, une pie, un hibou, une autruche, une mouette, un pingouin.

Les reptiles: un ver, une tourterelle, un serpent, une vipère, une couleuvre, un lézard, une tortue, un crocodile, une grenouille, un crapaud.

Ex 5. Complétez les phrases par les expressions suivantes: la rencontre des gamètes, l'accouplement, du comportement reproducteur, ont une signification biologique.

1. Les différentes phases du comportement 2. La parade c'est... 3. La fonction globale ... est naturellement la perpétuation de l'espèce. 4. La parade prépare

Ex 6. Complétez:

- 1) La couvaison assure
a) les parades b) la reproduction c) la température constante
- 2) La couvaison assure le développement
a) global b) embryonnaire c) carnivore
- 3) La finalité du comportement est toujours ...
a) une fonction biologique b) la construction du nid c) l'accouplement

Ex 7. Faites les phrases des mots suivants:

- a) ont évolué \ au cours des temps \ les animaux
- b) en termes «d'inné» et «d'acquis» \ analysent \ les comportements \ les savants
- c) mettre en évidence \ intra ou interindividuelles \ comportementales \ des variations \ il faut
- d) à leur survie \ le nourrissage des jeunes \ est indispensable

Quelques exemples de comportement

La définition d'un comportement ou l'éthologie étudie des comportements. Un comportement est une activité observable chez un animal qui peut être décrite de manière objective. Il s'agit d'une manifestation isolée ou d'une suite d'actions intégrées dans un ensemble plus vaste. Ainsi les diverses «attitudes»¹ des animaux constituent des comportements différents; on parle aussi du comportement reproducteur pour l'ensemble des actions qui aboutissent² à la reproduction de l'espèce chez la tourterelle. Ce comportement peut être divisé en séquences³ plus petites: cour du mâle, construction du nid, couvaïson... Chacune de ces séquences peut elle-même être fractionnée en sous-classes: plus les observations sont précises, plus le comportement est morcelé⁴ en unités plus petites jusqu'à l'attitude.

La description d'un comportement nécessite⁵ que dans une séquence sont repérés⁶ différents éléments et différentes phases.

Pour décrire scientifiquement des séquences comportementales on doit employer les observations sur le même animal et sur des animaux différents pour mettre en évidence des variations comportementales.

Dans l'étude du comportement se posent quatre questions fondamentales:

1. Quelles sont les causes du comportement?
2. Quelle est sa fonction?
3. Comment ce comportement se met-il en place⁷ au cours du développement d'un individu?
4. Comment ce comportement est apparu chez les ancêtres de l'espèce étudiée?

Les causes d'un comportement sont étudiées dans des expériences très précises. La valeur fonctionnelle d'un comportement permet de classer les comportements: comportement reproducteur, comportement alimentaire, comportement de défense, etc. La part de l'inné⁸ et celle d'acquis⁹ ainsi que l'évolution des espèces sont la source de nombreuses polémiques chez les éthologistes.

L'étude du comportement reproducteur de la tourterelle permet de dégager deux idées importantes. Le comportement comprend une succession de phases: parades, construction du nid, accouplement, ponte, couvaïson, nourrissage des jeunes, puis leur abandon lorsqu'ils sont devenus autonomes. Les différentes

phases ont une signification biologique. Chaque phase du comportement a une fonction très précise sans laquelle la reproduction ne pourrait pas se faire, par exemple:

- la parade prépare l'accouplement qui est indispensable à la rencontre des gamètes;
- la couvaison assure la température constante sans laquelle le développement embryonnaire ne pourrait pas se faire dans les œufs;
- le nourrissage des jeunes est indispensable à leur survie puisqu'au début ils sont incapables de remplir seuls leur fonction.

¹attitude (f) – манера поведения, ²aboutir à – приводить к, ³séquence (f) – эпизод, ⁴morceler – делить на части, ⁵nécessiter – подразумевать, ⁶repérer – определять, ⁷se mettre en place – устанавливаться, ⁸inné – врожденный, ⁹acquis – приобретенный.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

accélérer → accélération.

préparer, observer, définir, manifester, reproduire, construire, varier.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

Спаривание, размножение, изучать поведение, наблюдатель, предок, эволюция взглядов, высиживание яиц, врожденное и приобретенное.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

a) La (*succession des phases, signification biologique, valeur fonctionnelle*) d'un comportement est la façon la plus simple de classer les comportements. b) Chacune de ces séquences peut être (*observée, fractionnée, nécessaire*) en sous-classes. c) Le (*comportement, l'éthologie, la femelle*) comprend une succession de phases.

Ex. 4. Continuez les phrases:

a) Plus les observations sont précises, plus le comportement b) L'évolution des espèces est la source c) Il faut comprendre comment ce comportement est apparu chez d) Chaque phase du comportement a une fonction très précise sans laquelle

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: la même présentation de la proie, la séquence comportementale, conditions identiques, le même type de proie, un grand nombre, le même environnement.

Il est indispensable d'observer ... non seulement sur ... de ranatres, mais aussi de nombreuses fois sur le même animal. Chaque observation est réalisée dans des ..., s'il y a: ..., ...,

Ex. 6. Associez le verbe et son complément:

Les verbes: échapper à, constituer, aboutir à, multiplier, évoluer, comprendre, assurer, préparer.

Les compléments: l'accouplement, des comportements différents, l'observateur, la reproduction, les observations, la température constante, une succession de phases, au cours des temps.

Ex. 7. Répondez aux questions:

1. L'éthologie qu'étudie-t-elle?
2. Qu'est-ce que c'est qu'un comportement?
3. Quels comportements connaissez-vous?
4. Le comportement reproducteur de la tourterelle quelles phases comprend-il?

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte et trouvez les réponses aux questions ci-dessous:

1. Toutes les espèces animales quels choix et régimes font-elles?
2. Les animaux que doivent-ils faire pour avoir de la nourriture?
3. Comment les prédateurs et les végétariens trouvent et consomment leur nourriture?

Le comportement alimentaire

Toutes les espèces animales ont des comportements alimentaires différents; elles font des choix alimentaires et les régimes alimentaires très variés. Dans tous les cas les animaux doivent: détecter¹ la nourriture, la saisir, la consommer. Les prédateurs² utilisent des techniques de chasse différentes: chasse à courre³, chasse à l'affût⁴, utilisation de pièges⁵. Ils présentent des «outils» adaptés à la capture⁶ (griffes, crocs, pinces) et à la consommation⁷ des proies (dents, becs cornés, rostrés piqueurs). Les végétariens n'ont pas de problème de «capture», ils doivent être capables de trouver leur nourriture et posséder des outils adaptés à sa consommation (dents des mammifères, radula de l'escargot, trompe des papillons, etc.).

¹détecter – обнаружить; ²prédateur (m) – хищник; ³chasse (f) à courre – псовая охота; ⁴chasse (f) à l'affût – выслеживание; ⁵piège (m) – засада; ⁶capture (f) – захват; ⁷consommation (f) – поедание.

Ex. 2. Quelles espèces animales connaissez-vous? Parlez-en en utilisant les expressions suivantes:

détecter et saisir la nourriture; utiliser la chasse à courre, chasse à l'affût; l'utilisation des pièges; des outils adaptés à la capture (griffes, crocs, pinces); des outils adaptés à la consommation des proies (dents, becs cornés, rostrés piqueurs); être capable de trouver la nourriture; posséder des outils adaptés à la consommation.

Texte 3

Lisez le texte et continuez les idées:

1. Chez l'animal en situation de défense et d'alerte, des manifestations extérieures peuvent être
2. Il existe des ... , des mimiques caractéristiques de
3. Il y a aussi des variations internes importantes telles que ... et

Comportement de défense

Il existe de nombreuses situations de conflit entre les animaux:

- compétition sexuelle entre les mâles pour la possession des femelles;
- défense d'un territoire;
- établissement d'une hiérarchie à l'intérieur d'un groupe.

Chez l'animal en situation de défense et d'alerte¹, des manifestations extérieures peuvent être particulièrement visibles. Il existe des postures², des mimiques caractéristiques de l'agression.

En plus l'accélération du rythme respiratoire et du rythme cardiaque et encore l'augmentation de la quantité du glucose présent dans le plasma sanguin³.

¹alerte (f) – тревога; ²posture (f) – поза; ³sanguin – кровяной.

Texte supplémentaire

Un comportement lié à la reproduction

En lisant le texte ci-dessous vous verrez que le rôle du mâle ne se limite pas à l'accouplement: il y a une coopération permanente entre ce mâle et la femelle.

En quoi consiste cette coopération?

1. Une femelle de tourterelle, isolée dans une cage¹, ne construit pas de nid et ne pond pas.
2. Si l'on introduit² un mâle dans la cage, le comportement reproducteur commence.
3. Le mâle fait la cour à la femelle, il s'incline devant elle en roucoulant³.
4. Après quelques heures, chaque partenaire présente l'endroit «retenu» pour la construction du nid.
5. Pendant une semaine les deux partenaires construisent le nid. Le mâle choisit et transporte les matériaux nécessaires. La femelle construit le nid... Au cours de cette semaine a lieu l'accouplement.
6. Onze jours après le début de la cour du mâle, la femelle pond deux œufs à deux jours d'intervalle.

7. Les deux oiseaux couvent les œufs à tour de rôle, six heures pour le mâle, dix-huit heures pour la femelle. La couvaison dure quatorze jours.

8. Les jeunes sont nourris d'un liquide⁴ blanchâtre appelé «lait» sécrété par la paroi du jabot⁵. A partir du dixième jour les jeunes apprennent à picorer le grain⁶ sur le plancher de la cage.

9. Quand les jeunes sont âgées de 18 à 25 jours, les adultes les ignorent. Le mâle recommence sa cour et le cycle recommence.

¹cage (f) – клетка, ²introduire – впускать, ³roucouler – ворковать, ⁴liquide (m) – жидкость, ⁵paroi (f) du jabot – стенка зоба у птицы, ⁶picorer le grain – клевать зерно.

Контрольная работа № 1

I. Прочтите слова, обращая внимание на выделенные буквы. Распределите слова в соответствии с правилами чтения выделенных букв возле соответствующих фонетических знаков. Не выписывайте слово, если выделенные в нем буквы не соответствуют в чтении ни одному из приведенных звуков.

[œ] [o]: heure, beurrer, tableau, pleurer, pont, perspective, directeur, travailleur, bleu, beige, beau, saumon, nœud, miel, belle, pole.

II. Образуйте повелительное наклонение от глаголов: danser, partir.

III. Замените точки соответствующими существительными в женском роде:

un chanteur – ... , un étranger – ... , un Américain – ... , un député – ... , un peintre –

IV. Образуйте множественное число от следующих существительных:

un fils – ... , un château – ... , une fleur – ... , un chou – ... , un prix –

V. Замените точки местоимениями en или y. Переведите предложения на русский язык.

1. Portes-tu des lunettes? – Non, je n'... porte pas. 2. Est-ce qu'il s'habitue au climat chaud? – Oui, il s'... habitue. 3. Prendras-tu du café? – Oui, j'... prendrai avec plaisir. 4. Est-elle contente de te voir en bonne santé? – Oui, elle ... est contente.

VI. Раскройте скобки, поставив глагол в présent. Предложения переведите.

1. Vous (écouter) le disque et le (discuter). 2. La musique (déranger) les voisins. 3. Je (choisir) un film comique. 4. Je ne (dormir) pas bien. 5. Il (souffrir) des dents.

VII. Определите видовременную форму каждого подчеркнутого глагола (*présent, passé composé, impératif, futur simple*) и напишите его инфинитив.

1. Il a annoncé l'arrivée du train. 2. Nous partageons les frais du voyage. 3. L'avi-
on atterri à l'aéroport. 4. Je mettrai des gants. 5. Venez chez nous ce soir.

VIII. Прочтите и устно переведите следующий текст.

Au parc de Bagatelle

1. Après l'hiver, les premières bulbeuses à fleur du printemps nous ravissent par leur beauté, leurs couleurs et leurs parfums: jacinthes, scilles, narcisses, tulipes.

2. Quand on vient à Bagatelle, on découvre leur histoire et la façon de les entretenir pour les voir fleurir de nombreuses années.

3. La fleur d'iris est dite «trimère». Elle a trois pétales, trois étamines, trois pistoles. Et ce chiffre de trois est aussi à l'origine du symbole chrétien de l'iris lié au mystère de la Trinité.

4. Dans le langage des fleurs, «messagère de dieux grecs», la fleur est synonyme de bonne nouvelle. Mais la démarche la plus étonnante est bien celle à transformer l'iris en «fleur de lis» sur le blouson des rois de France.

5. Fascinante fleur qui n'en finit pas de nous charmer par la diversité de ses couleurs et les nombreux symboles qu'elle évoque.

1. Переведите письменно 1, 3, 4-й абзацы текста.

2. В 1 и 2-м абзацах найдите группы: **существительное с притяжательным прилагательным**. Выпишите их и переведите.

3. Переведите письменно: ... **«pour les voir fleurir de nombreuses années»** (2-й абзац). Объясните отсутствие артикля перед прилагательным «nombreuses».

4. Переведите письменно подчеркнутое словосочетание из 5-го абзаца. Укажите однокоренные слова прилагательного.

5. От существительного «**messagère**» образуйте мужской род (4-й абзац). Переведите данное существительное.

6. Перепишите последнее предложение 3-го абзаца. Подчеркните в нем причастие (**participe passé**). Укажите, является ли это причастие определением или входит в состав сложной глагольной формы.

7. Выпишите из текста предложение с неопределенным местоимением **on** и переведите его.

8. Выпишите из 4-го абзаца предложение с указательным местоимением. Подчеркните это местоимение и слово, которое оно заменяет.

9. Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:

- 1) Qu'est-ce qui nous ravit par sa beauté après l'hiver? 2) Où faut-il venir pour découvrir l'histoire des fleurs? 3) La fleur d'iris pourquoi est-elle dite «trimère»? 4) De quoi l'iris est messager? 5) Fascinante fleur pourquoi elle nous charme?

Контрольная работа № 2

I. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, глагол второго предложения в futur immédiat. Переведите оба предложения.

- 1) Ce film (sortir) à l'écran. 2) Dans deux heures Michel vous (rappeler).

II. Переведите следующие словосочетания, учитывая многозначность слова bouton:

- 1) un bouton de sapin; 2) un bouton-d'or; 3) un bouton de la porte d'entrée; 4) des boutons de manchettes.

III. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения.

- 1) Regardes-tu les étoiles? – Oui, je les regarde. 2) Est-ce qu'il donnera son adresse à Paul? – Non, il ne la lui donnera pas. 3) Avez-vous trouvé nos lunettes? – Oui, je les ai trouvées.

IV. Выпишите из приведенных предложений глаголы: а) в passé simple, б) imparfait, с) plus-que-parfait. Предложения переведите.

1. Le malade suivit les conseils de son médecin. 2. Ils étaient allés déjà dans cette ville, mais ils n'y sont pas retournés l'été dernier. 3. Nous possédions un petit bateau et nous rêvions d'un grand bateau.

V. Преобразуйте предложение так, чтобы глагол стоял в пассивной форме. Переведите полученное предложение.

- Un architecte étranger réalisera ce grand projet.

VI. Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания laisser + инфинитив глагола:

1. Laissez-moi partir, s'il vous plaît! 2. Elle nous a laissés entrer les premiers.

VII. Перепишите предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений и переведите эти предложения.

1. Le café ... fumait dans la tasse était très chaud. 2. Te rappelles-tu le spectacle ... nous avons vu il y a quelques années à la comédie Française?

VIII. Переведите следующие предложения, учитывая многозначность глагола *passer*.

1. Ce qui s'est passé cette nuit, je l'ignore. 2. Le temps passe vite. 3. Il a promis à son ami de passer chez lui ce soir-là. 4. Passez-moi votre passeport, s'il vous plaît. 5. J'ai passé mon enfance dans un petit village au nord de la France.

IX. Прочтите и устно переведите текст.

1. La ville de Paris se distingue par ses roses avec la célèbre roseraie de Bagatelle de réputation internationale, mais aussi avec les milliers de rosiers plantés dans les nombreux autres jardins. Ils fleurissent les ronds-points, les squares, les places, les promenades, les trottoirs et même les talus du périphérique. S'adaptant à tous les sites, les rosiers assurent un long fleurissement à notre capitale. Vous apprendrez, comme les jardiniers de la ville, à sélectionner les meilleures variétés et à exploiter la diversité incroyable de leurs ports: sarmenteux, buisson, arbustif, tiges, lianes.

2. Reine légendaire des fleurs, la rose a toujours fasciné et accompagné l'homme au cours des âges, de la Chine à l'Egypte ancienne, de l'Antiquité à nos jours. Ses légendes sont innombrables.

3. Elle a inspiré les poètes, les peintres, et séduit des souveraines comme Josephine à laquelle son nom est souvent associé. Sauvage, ancienne ou moderne, sa popularité est méritée.

4. Aucune autre fleur ne diffuse de parfums aussi variés, et la gamme de nuances est infinie. Buisson touffu ou longues tiges sarmenteuses, le rosier se présente avec des ports si variés qu'il se prête à tous les types de jardins. Il est facile à cultiver si on veut bien le connaître. La rose est la reine des jardins.

1. Переведите письменно 1, 2 и 4-й абзацы.

*2. Переведите следующие предложения, содержащие местоимения **il**. Напишите сначала предложение, где **il** является личным местоимением, а затем то, в котором **il** – безличное (непереводимое) местоимение.*

1. Il est facile à cultiver si on peut bien le connaître.

2. Ils fleurissent les squares, les places, les promenades, les trottoirs.

3. В 3-м абзаце найдите относительное местоимение. Укажите слово, к которому оно относится, и переведите предложение.

*4. Образуйте однокоренные слова от существительного **fleurissement**. Переведите образованные слова.*

5. Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее неличную форму глагола. Подчеркните данную форму и назовите ее.

*6. Выпишите из текста прилагательные с суффиксами **-able, -aire, -eux (-euse)**. Переведите их. Укажите соответственно слова, от которых они образованы.*

7. *Дайте краткие ответы на следующие вопросы к тексту:*

1) La ville de Paris par quoi se distingue-t-elle? 2) La rose qui a-t-elle inspiré et séduit au cours des âges? 3) Les jardiniers quelles variétés de rosier sélectionnent et exploitent-ils?

Контрольная работа № 3

I. Прочтите и устно переведите следующий текст. Переведите письменно 2, 3 и 6-й абзацы.

1. Après les rats, les cafards, les termites, les pigeons, les moineaux, les mouettes et d'autres bestioles encore plus inattendues comme les faucons, hulottes, corneilles sauvages ou hérons cendrés, les renards abandonnent à leur tour la campagne pour s'installer aux coins de nos villes.

2. La statistique récente dit qu'en Suisse la densité du renard est plus élevée en ville qu'en milieu rural. Alors que dans les près et les bois on ne compte que trois à quatre individus adultes au kilomètre carré, le chiffre atteint les douze goupils (toujours au kilomètre carré) dans les villes comme Genève ou Zurich.

3. Ce phénomène n'est pas limité à la Suisse. Il avait déjà été signalé en Angleterre et aux Etats-Unis depuis une vingtaine d'années. Des études savantes lui ont été consacrées dans les universités de Bristol, d'Oxford, etc. On sait que si l'animal apparaît dans les villes, c'est parce qu'il y trouve de la nourriture en abondance (dans les poubelles) et des abris tout faits (chantiers de construction, dépôts de matériaux, canalisations, etc.).

4. Curieusement, il n'affectionne pas trop les grands parcs urbains, lesquels devraient lui rappeler son milieu naturel: c'est que des chiens y circulent, que les poubelles y contiennent surtout des tontes de gazon et des feuilles mortes. En s'y logeant il devait se livrer au travail de creuser un terrier.

5. Ce qui intéresse au plus haut point les spécialistes du comportement animal: le goupil urbain est-il en train de devenir une espèce à part? Un groupe de savants suisses s'est donné trois ans pour répondre à cette question. Plusieurs villes d'Angleterre et des Etats-Unis ont violemment combattu l'irruption vulpine.

6. Dans l'attente de l'invasion annoncée on dispose en Europe continentale de données scientifiques qui permettent de ne pas s'affoler. Le goupil urbain ne présente pas le moindre danger en matière de santé humaine. A condition, avertit un spécialiste de l'université du Minnesota, qu'on ne mette en tête d'appivoiser l'animal pour en faire un animal domestique.

II. В следующих предложениях поставьте глаголы в активную форму:

a) Ce phénomène avait été signalé en Angleterre et aux Etats-Unis depuis une vingtaine d'années. b) Des études savantes lui ont été consacrées dans les universités de Boston, d'Oxford.

III. Выпишите из текста по одному примеру глаголов, стоящих в *subjonctif*, в *futur simple* и в *passé composé*.

IV. Выпишите из 5-го и 6-го абзацев все причастия прошедшего времени (*participe passé*). Укажите, являются ли эти причастия определением или частью сложной глагольной формы.

V. Выпишите из 4-го абзаца предложение, содержащее *gérondif*, и переведите его.

VI. Дайте краткие ответы на следующие вопросы к тексту:

- 1) Quels bestioles abandonnent la campagne pour s'installer au cœur des villes?
- 2) La statistique récente que dit-elle de la densité du renard en Suisse?
- 3) Le renard dans quels pays se rencontre-t-il?
- 4) Qu'est-ce qui intéresse au plus haut point les spécialistes du comportement animal?
- 5) Le goupil urbain présente-t-il un danger en matière de santé humaine?

VII. Укажите, какое слово заменяет подчеркнутое в 4-м абзаце местоимение «у».

VIII. Выпишите из текста существительные с суффиксами *-tion*, *-ment* и прилагательные с суффиксами *-el* (*-al*). Переведите их. Укажите слова, от которых они образованы.

JOURNALISME

UNITÉ 1

MÉDIAS

actualité *f* текущие события
audiovisuel *m* аудиовизуальные средства
communication *f* общение; связь
confiance *f* доверие
couverture *f* освещение (событий)
couvrir освещать (в печати)
diffuser распространять
dispositif *m* устройство
donnée *f pl* данные, информация
domaine *m* область
écriture *f* письменность, письмо
émission *f* (радио-, ТВ-) передача
événement *m* событие
exprimer выражать
fait *m* факт
image *f* картинка, изображение
imprimerie *f* типография, книгопечатание
influence *f* влияние, воздействие
intervenir принимать участие (в обсуждении)

inventer изобретать
journal, -aux *m* газета
journalisme *m* журналистика
journalistique журналистский
message *m* сообщение
moyen *m* средство
objectivité *f* объективность
opinion *f* мнение
presse écrite печатная пресса
procédé *m* средство
produire производить
public *m* общественность, зрители, читатели
publication *f* публикация, издание
récit *m* рассказ
réseau m de communication коммуникационный ресурс
société *f* общество
source *f* источник
transmettre передавать, сообщать

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

l'actualité, les médias, médiatique, l'agence de presse, la télécommunication, la publication, l'objectivité, informer, le journalisme, l'auditoire, le commentaire, l'Internet, l'interactivité, le message d'information, la radio, le rédacteur, la rédaction, la télévision, le moyen de communication.

Ex. 2. Trouvez l'adjectif de la même famille pour les noms suivants:

journaliste (m), télévision (f), média (m), communication (f), interactivité (f), analyse (f).

Trouvez le verbe de la même famille pour les noms suivants:

information (f), intervention (f), couverture (f), invention (f), expression (f), imprimerie (f), diffusion (f).

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

a) les dispositifs techniques	1. выразить свое мнение
b) transporter les messages d'information	2. объективный рассказ о событии
c) l'invention de l'imprimerie	3. власть средств массовой информации
d) le public peut intervenir directement	4. передавать информационные сообщения
e) exprimer son opinion	5. изобретение книгопечатания
f) le pouvoir des médias	6. технические средства
g) un récit objectif d'un événement	7. аудитория может принимать непосредственное участие

Ex. 4. Complétez les phrases par la forme correcte des mots suivants: transmettre, informer, information (f), événement (m), diffusion (f).

Dans la société contemporaine le rôle d(e) ... grandit toujours. Le média est une technique de ... de masse de l'information. Un média ... un message au public. ... politique ou économique: les médias nous ... à toute heure de la journée.

Ex. 5. Choisissez la bonne réponse:

1. Les médias transportent un message d'une source vers ...
a) un événement b) un auditoire c) une émission
2. De plus en plus souvent, l'information et ... s'expriment par des organes indépendants des pouvoirs politiques.
a) l'imprimerie b) l'enquête c) l'opinion
3. Avec la radiodiffusion et la télévision vient un nouveau mode d(e) ... de l'information.
a) actualité b) désinformation c) diffusion

Texte 1

Les médias sont des moyens de communication (presse écrite, radio, télévision) qui transportent les messages d'information d'une source vers un auditoire. Les médias sont aussi les dispositifs techniques de ce transport (journaux imprimés, radio, télévision) et les institutions de médiation qui produisent ces messages (par exemple *The Times*, *Le Figaro*, *Le Monde*, pour la presse écrite, *TFI*, *RTL* ou *CNN*, pour l'audiovisuel).

Les médias de diffusion transportent un message d'une source vers un auditoire; les médias de communication impliquent¹ une interactivité immédiate, comme dans le cas des nouveaux réseaux de communication (Internet). Les médias de diffusion donnent une place importante aux réactions rapides du public,

par le biais² du courrier des lecteurs et de la publication d'opinions, ou par le biais d'émissions interactives quand le public peut intervenir directement.

L'invention des procédés d'écriture, puis d'imprimerie, et enfin de télécommunication (téléphone, radio, télévision) a permis d'élargir le champ des médias. Dès le début du XX^e siècle, la radiodiffusion puis la télévision entraînent³ l'apparition d'un nouveau mode de diffusion de l'information, complété aujourd'hui par les réseaux informatiques, tournés vers l'interactivité. Le développement des médias audiovisuels a conduit à ce que l'information et l'opinion s'expriment par des organes indépendants des pouvoirs politiques.

¹*impliquer* – *подразумевать*, ²*par le biais* – *посредством*, ³*entraîner* – *повлечь за собой*.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

collectif → *collectivité*.

rapide, interactif, objectif, banal, original, fidèle.

Ex. 2. Associez le nom et son épithète:

- la presse, le dispositif, le journal, le progrès, une réaction, une émission, les médias;
- technique, audiovisuels, important, interactive, imprimé, rapide, écrite.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

a) On a fait des progrès importants dans le domaine des (*moyens, récits, influences*) techniques. b) D'abord on a (*éclairé, exprimé, inventé*) l'écriture, puis l'imprimerie. c) Les (*faits, sources, réseaux*) informatiques sont tournés vers l'interactivité. d) Elle (*voit, transmet, regarde*) son émission préférée. e) J'ai (*écouté, vu, lu*) le discours du ministre à la radio.

Ex. 4. Complétez:

a) Les progrès dans le domaine des ... techniques ont permis d'élargir le champ des médias. b) *The Times, Le Figaro, Le Monde*, pour ... , *TF1, RTL* ou *CNN*, pour ... sont les institutions de médiation qui produisent des messages d'information. c) On distingue, sur un plan technique, les médias de ... et les médias de ...

Ex. 5. Mettez en ordre:

La chronologie des inventions

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| a) l'imprimerie | c) la télécommunication |
| b) les réseaux informatiques | d) les procédés d'écriture |

Ex. 6. Répondez aux questions:

1. À quel moment de la journée utilisez-vous les médias? 2. Vous les utilisez pour vous informer ou pour vous distraire? 3. Quels sont vos médias préférés? Pourquoi?

Ex. 7. Trouvez l'équivalent russe des expressions ci-dessous et retenez-les:

передать информацию, техническое устройство, письма читателей, изобретение книгопечатания, коммуникационные системы, интерактивные передачи, новый способ передачи информации.

Ex. 8. Complétez les phrases par les mots suivants: *source, journaux, Internet, radio, auditoire, actualité, télévision, livres.*

a) L'ensemble des événements, des faits tout récents s'appelle l' b) L'origine d'une information est une c) L'ensemble des personnes qui écoutent s'appelle l(e) d) Jusqu'au milieu du XX siècle, les ... et les ... étaient les seuls à diffuser de l'information. Puis sont arrivés la ... , la ..., l'

Texte 2

Lisez le texte et trouvez les réponses aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce qui est l'essentiel dans l'information pour un journaliste nord-américain et pour un journaliste français? 2. Qu'est-ce qui peut empêcher le journaliste de présenter une information objective? 3. Quel est le rôle de l'objectivité journalistique dans le travail d'un journaliste? 4. Pourquoi y a-t-il une grave crise de confiance du public envers les médias d'information?

L'information médiatique

L'information médiatique est un récit objectif d'un événement sous la forme de textes ou d'images. Le journalisme nord-américain accorde¹ à la fidélité aux faits une grande importance. En France, la place accordée au commentaire donne une tonalité différente à l'information.

L'idéal d'objectivité rencontre de nombreux obstacles²: difficulté d'accès à la source, pressions³ politiques ou économiques. C'est l'objectivité journalistique qui détermine⁴ le degré de confiance⁵ du public vis-à-vis de ceux qui l'informent.

Une grave crise est ouverte aujourd'hui de ce point de vue: le public accorde beaucoup moins de confiance aux médias d'information. La désinformation est une des choses les plus redoutées⁶ dans un monde où l'information et la communication occupent une place centrale dans nos représentations du réel.

¹accorder une importance – придавать значение, ²obstacle (m) – препятствие, ³pression (f) – давление, ⁴déterminer – определять, ⁵confiance (f) – доверие, ⁶redouter – опасаться.

Texte 3

Lisez le texte suivant et parlez en russe de différents métiers du journalisme.

L'information s'élabore¹ à plusieurs niveaux². Au plus près du terrain³ on trouvera le journaliste travaillant en agence de presse qui collecte les données sur une zone géographique. Le journaliste d'enquête, l'envoyé spécial ou le correspondant de guerre interviennent eux aussi sur le terrain, généralement en fonction de⁴ l'actualité. Dans les rédactions, les journalistes mettent en forme une information déjà élaborée, le plus souvent sous la forme de dépêches d'agence. D'autres journalistes font des commentaires, sous la forme de chroniques ou d'analyses. Leur but est d'éclairer le public sur l'actualité ou de donner une opinion. Enfin certains rédacteurs doivent renseigner sur le monde et proposer au public des textes ou des images intéressants.

¹s'élaborer – создаваться, ²niveau (m) – уровень, ³terrain (m) – место (события), ⁴en fonction de – в зависимости от.

UNITÉ 2

JOURNALISME

animateur ведущий ТВ

atelier m мастерская, студия

chaire f кафедра

collecter собирать

commentateur m de l'actualité

комментатор новостей

correspondant m корреспондент;

~ de guerre военный, ~ local

местный

emploi m работа, рабочее место

entreprise f de presse издатель-

ство

enquête f расследование, опрос

équipement m оборудование

exercer l'activité осуществлять
деятельность

interroger опрашивать

maîtrise f мастерство; освоение

métier m профессия, специальность

mise f en page верстка

présentateur ведущий (передачи)

traiter обсуждать, рассматривать

vocation f призвание

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

la carrière, la concurrence, le stage, le séminaire, le montage, l'atelier, le concours, réaliser, l'examen, la conférence, la photographie, le commentateur, le correspondant, le journalisme, le rédacteur, la profession, la rédaction, l'activité, les risques, manipuler, censurer, la formation professionnelle.

Ex. 2. Trouvez l'adjectif de la même famille pour les noms suivants:

université (f), spécialisation (f), profession (f), science (f), femme (f), journaliste (m), littérature (f), indépendance (f), compétence (f).

Trouver le nom pour les verbes suivants:

animer, présenter, commenter, enseigner, traiter, exercer, publier, monter, photographier, rechercher.

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

a) un enseignement de qualité	1. заниматься журналистикой
b) la maîtrise des techniques journalistiques	2. овладение журналистским мастерством
c) avoir droit à la protection de son activité	3. качественное образование
d) le journaliste spécialisé dans le domaine scientifique	4. гарантировать трудоустройство
e) exercer du journalisme	5. журналист, специализирующийся в сфере науки
f) garantir un emploi	6. иметь право на защиту своей деятельности

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- enseignement (m), formation (f), équipement (m), instruction (f), apprentissage (m)
- cours (m), conférence (f), travail (m) pratique, séminaire (m), maîtrise (f)
- travail (m), ouvrage (m), texte (m), mise (f) en page, écrit (m), œuvre (f)
- animateur (m), correspondant (m) local, rédacteur (m) en chef d'un journal, collaboration (f), commentateur (m) de l'actualité, journaliste (m) d'enquête, reporter (m), attaché (m) de presse

Ex. 5. Complétez les phrases par les mots suivants: chroniqueur, journaliste, reporter, rédacteur.

Le journalisme peut se pratiquer sous différentes formes selon la fonction qu'occupe le On parle de ... pour le journaliste qui rédige des articles de presse, de ... quand il rapporte des faits pour informer le public, de ... ou de critique quand ses articles sont spécialisés dans un domaine particulier (dramatique, musical, d'art).

Ex. 6. Faites les phrases des mots suivants:

- a) écrire / les étudiants / pour les journaux / apprennent à
- b) expérimentés / sont offerts / par des professeurs / les cours
- c) leurs connaissances / de mettre / le stage / aux étudiants / permet / en pratique
- d) il faut qu'il / journaliste / soit / soit indépendant / pour qu'un / très compétent

Texte 1

La formation des journalistes en Biélorussie

L'Université d'État est le plus grand établissement de l'enseignement supérieur de la Biélorussie. La faculté de journalisme de l'université d'État donne un enseignement de qualité dans le domaine de journalisme.

La fondation de la faculté de journalisme date de 1944. Elle accepte les étudiants qui désirent faire carrière dans le domaine du journalisme écrit ou électronique, recrutés¹ par concours. Les candidats doivent passer les examens d'entrée.

La formation dure cinq ans et finit par l'obtention d'un diplôme. Le programme d'étude comprend beaucoup de disciplines. On étudie les matières de base, les langues, la psychologie, etc. Les étudiants apprennent à écrire pour les journaux, la radio et la télévision. Ils étudient le traitement de texte, la mise en page et la photographie de presse. Ils s'initient² à la réalisation de reportage à la radio et à la télévision ainsi qu'aux techniques d'enregistrement³ et de montage⁴. Les cours pratiques sont offerts⁵ par des professeurs qui ont une expérience concrète dans le milieu des médias. Le bon équipement en studios, ateliers et laboratoires permet une formation professionnelle adéquate. En cinquième année les étudiants préparent leurs travaux de diplôme et passent les examens d'État. L'État garantit un emploi à chaque diplômé. Les meilleurs étudiants ont la possibilité de s'occuper du travail scientifique.

¹recruter – набирать, ²s'initier à – приобщаться, ³enregistrement (m) – запись, ⁴traitement (m) de texte – редактирование, ⁵offrir – проводить.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

commencer → commencement.

enseigner, traiter, équiper, enregistrer, fonctionner, recruter.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

качественное образование, пятый курс, практические занятия, хорошее оборудование, верстка, искусство монтажа, техника записи.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

a) Il y a beaucoup d(e) (*études, établissements, cours*) de l'enseignement supérieur en Biélorussie. b) La faculté de (*journalistique, journaliste, journalisme*) a été fondée en 1944. c) Les étudiants étudient (*la maîtrise en page, la mise en page, la mise de page*), le traitement de texte et la photographie de presse.

Ex. 4. Continuez les phrases:

- a) La faculté de journalisme accepte les étudiants qui veulent
- b) On étudie les matières de base,
- c) Les cours pratiques sont offerts par

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: *la possession, l'exercice, écoles, communication, professionnel, une formation, publications, profession.*

L'accès à la ... de journaliste en France est libre, c'est-à-dire qu'il n'est pas subordonné à ... d'un diplôme. La pratique, cependant, favorise les personnes qui ont suivi ... supérieure en journalisme dans une des ... reconnues par la convention collective des journalistes.

Le statut ... des journalistes a été défini par la loi du 29 mars 1935: Est journaliste professionnel «celui qui a pour occupation principale ... de sa profession dans une ou plusieurs ... quotidiennes ou périodiques, agences de presse ou entreprises de ... audiovisuelles».

Ex. 6. Répondez aux questions:

- 1) Comment peut-on entrer à la faculté de journalisme? 2) Comment est-ce que les études sont organisées? 3) Quels sont les secteurs de spécialisation? 4) Qu'est-ce que les jeunes journalistes étudient?

Ex. 7. Associez le verbe et son complément:

Les verbes: garantir, réaliser, consulter, commenter, travailler, écrire, faire.

Les compléments: un reportage, des articles, les dépêches des agences de presse, un emploi, carrière, dans une rédaction, l'information.

Ex. 8. Traduisez en russe:

Le journalisme est l'activité qui consiste à collecter, rassembler, vérifier et commenter des faits pour les porter à l'attention du public à travers les médias.

Texte 2

Ex. 1. Lisez l'interview suivante et trouvez les réponses aux questions ci-dessous:

- 1) En quoi est-ce que le travail d'un journaliste consiste? 2) Où est-ce que le journaliste peut exercer son métier? 3) Quels types de journalistes existe-il?

Le métier de journaliste

Un journaliste est une personne dont l'activité professionnelle est le journalisme et qui exerce son métier dans les agences de presse, la presse écrite, la radio et

l'audiovisuel. Le travail du journaliste consiste¹ principalement à recueillir² des informations sur un événement de l'actualité ou sur un sujet particulier (en consultant les dépêches des agences de presse, en interrogeant des spécialistes ou des témoins³, et en s'appuyant⁴ sur différentes sources), et à écrire des articles ou à publier des reportages (écrits, audio, photo ou vidéo) dans un journal ou un magazine, dans une émission de radio ou de télévision, sur Internet ou dans d'autres médias de masse.

Un journaliste peut être salarié⁵ permanent d'une entreprise de presse, travaillant dans une rédaction, ou être pigiste⁶, c'est-à-dire payé à la tâche. Les métiers du journalisme recouvrent aujourd'hui des réalités très différentes, qui vont du commentateur de l'actualité au journaliste d'enquête soucieux⁷ des faits, en passant par le journaliste spécialisé, par exemple dans le domaine scientifique, le modeste correspondant local d'un petit journal ou le rédacteur d'un journal de loisirs féminin.

¹consister – *состоять*, ²recueillir – *собирать*, ³témoïn (m) – *свидетель*, ⁴s'appuyer – *опираться*, ⁵salarié (m) – *штатный сотрудник*, ⁶pigiste (m) – *журналист на сдельной оплате*, ⁷soucieux – *заботящийся*.

Ex. 2. Parlez de votre travail du journaliste en utilisant les expressions suivantes:

recueillir (mettre en forme, commenter) l'information; consulter les dépêches des agences de presse; écrire des articles; présenter des faits; faire l'analyse; interroger des spécialistes ou des témoins; publier des reportages; donner un commentaire de qualité; animer une émission; attirer les spectateurs; couvrir en direct les événements importants; être bien payé; travailler dans le domaine spécialisé.

Texte 3

Lisez le texte et continuez les idées:

- 1) Le journaliste professionnel peut demander les documents
- 2) Il faut protéger le journaliste quand
- 3) Parfois le journaliste ne révèle pas
- 4) Le journaliste professionnel n'accepte pas

Droits du journaliste professionnel

Le journaliste professionnel a droit à la reconnaissance de son statut de journaliste devant quelque instance publique ou privée. Le journaliste professionnel a droit aux documents des organismes publics. Le journaliste professionnel a

droit à la protection de son activité professionnelle, de sa personne et de son matériel quand il existe des risques de violence et d'arrestation.

Tout journaliste professionnel est libre de ne pas révéler¹ ses sources confidentielles d'information. Le journaliste professionnel a le droit de refuser toute affectation² qui est en rupture³ avec le Code de déontologie des journalistes ou qui mettrait en péril⁴ sa sécurité ou sa vie.

¹révéler – открывать, ²affectation (f) – назначение, ³être en rupture – нарушать, ⁴mettre en péril – подвергать опасности.

Texte supplémentaire

L'interview suivante est en désordre. Lisez les parties des questions et des réponses et numérez-les en ordre correcte.

1. **ALAIN KIMMEL** : Pouvez-vous nous dire en quoi consiste le rôle de directeur général des rédactions d'un hebdomadaire d'informations générales comme *Valeurs Actuelles* ?

2. **A.K.** : Qu'est-ce pour vous qu'être journaliste aujourd'hui ?

3. **A.K.** : Faut-il être courageux pour être journaliste ?

4. **A.K.** : Les journalistes, disent-ils la vérité ?

5. **A.K.** : Si vous reveniez en arrière, choisiriez-vous à nouveau d'être journaliste ?

A) **FRANÇOIS D'ORCIVAL**: Je pense que la question n'est pas là. L'essentiel c'est d'avoir envie de faire ce métier. Ici, la vocation demeure une réalité bien vivante.

B) **F. d'O.** : Oui, absolument. Dès l'âge de douze ans, et à la lecture des aventures de Tintin reporter, j'avais décidé de faire ce métier.

C) **F. d'O.**: Pour moi, c'est un rôle à trois dimensions. Premièrement, c'est être responsable de tout ce qui paraît dans le journal. Deuxièmement, c'est être le premier lecteur du journal. Troisièmement, c'est être l'animateur du journal, c'est-à-dire celui qui lui donne une âme, un souffle.

D) **F. d'O.** : Ils disent ce qu'ils croient être la vérité, mais ce n'est qu'une vérité. Je crois qu'ils disent ce qu'on leur dit et donc qu'ils n'inventent pas.

E) **F. d'O.** : C'est être un metteur en scène. Les faits sont donnés au journaliste. Son rôle est de raconter, pour un certain type de public, ce qu'il a vu ou entendu. Il agit avec son matériau comme un réalisateur avec un scénario et il produit une œuvre originale. Être journaliste c'est ensuite, selon moi, être juge d'instruction. Comme ce dernier, le journaliste a devant lui plusieurs vérités et des témoignages contradictoires et doit en faire la synthèse.

UNITÉ 3

TÉLÉVISION

canal *m* канал
chaîne *f* канал; ~ *à péage (à abonnement)* платный, ~ *cryptée* кодированный, ~ *d'information continue* новостной
dessins *m pl animés* мультфильмы
développer развивать
diffusion *f* (теле) трансляция
divertissement *m* развлечение, развлекательные передачи
documentaire *m* документальный фильм
émission *f* передача; ~ *de variétés* развлекательная передача
fiction *f* вымысел, шоу
jeu *m télévisé* телевизионная игра
journal *m télévisé* телевизионные новости

image *f* картинка, изображение
magazine *m* (теле)передача (периодическая)
numérique цифровой
numérisation *f* оцифровка
programmation *f* составление программ (для ТВ)
publicité *f* реклама
publicitaire рекламный
série *f* (теле)сериал
téléspectateur телезритель
transmettre передавать, транслировать
transmission *f* трансляция
violence *f* насилие
visionnement *m* просмотр

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

le documentaire, la télévision, l'évolution actuelle, le secteur, l'industrie des programmes, le câble, le canal, le téléviseur, la série, la modification.

Ex. 2. Trouvez l'adjectif de la même famille pour les noms suivants:

publicité (f), violence (f), télévision (f), numérisation (f).

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

a) les dessins animés	1) качество изображения
b) la transmission par satellite	2) отдавать предпочтение показу телесериалов
c) la qualité de l'image	3) мультфильмы
d) le visionnement des scènes de violence	4) принести большой успех
e) mettre l'accent sur la diffusion des séries télévisées	5) спутниковое вещание
f) remporter un grand succès	6) просмотр сцен насилия

Ex. 4. Complétez ce dialogue par les mots suivants: *drame psychologique, films, version originale, la télé, programme, chaîne.*

– On pourrait regarder ... ce soir? J'ai le Qu'est-ce qu'il y a sur M6?
 – Oh non, pas M6, je n'aime pas cette ...!

- A mon avis, on y passe de très bons ...!
- Oui, mais les films américains sont toujours en ... et je ne comprends rien.
- Bon alors sur France 2, il y a un c'est l'histoire d'une jeune femme qui vit seule et perd son travail.
- Ah non, je n'aime pas les films tristes.

Ex. 5. Barrez l'intrus:

- TF1, France 2, France 3, Le Monde, La Cinquième, Arte, M6, Canal+
- actualités, séries, jeux télévisés, émissions de variétés, documentaires, satellites, débats, dessins animés, magazines

Ex. 6. Choisissez la bonne réponse:

1. On veut rapprocher la qualité ... de la qualité cinéma.
 - a) du jeu
 - b) de l'image
 - c) du téléspectateur
2. La chaîne américaine ABC a lancé avec succès ... Twin Peaks.
 - a) le journal télévisé
 - b) la publicité
 - c) la série
3. Canal + est la première chaîne ... en Europe.
 - a) à abonnement
 - b) télévisée
 - c) publicitaire
4. Depuis 1982, il est possible de créer des télévisions et des radios
 - a) privées
 - b) numériques
 - c) violentes

Ex. 7. Faites les phrases des mots suivants:

- a) de Walt Disney / les dessins animés / aux enfants / plaisent beaucoup
- b) une publicité / j'ai vu / pour le parfum «Poison»/ à la télé
- c) regardent / beaucoup de Français / le soir, / le journal de 20 heures

Texte 1

La télévision est une technique de transmission à distance d'images animées. L'évolution actuelle de la télévision a plusieurs objectifs¹: modification des formats, transmission par satellite, numérisation des signaux transmis.

L'industrie des programmes est une des sources de développement de ce secteur. Les programmes se répartissent² en grandes catégories: les magazines, qui remportent un grand succès, les films et les téléfilms, les émissions de variétés, les séries, les jeux télévisés. L'interactivité des programmes, l'accès³ aux canaux supplémentaires distribués⁴ par le câble, le développement des chaînes thématiques et des chaînes cryptées ouvrent, dès les années 1980, de nouveaux marchés.

Les chaînes d'information continue (par exemple CNN, diffusée internationalement, Euronews, qui couvre l'Europe) remportent un grand succès, de même que les chaînes cryptées, sur le modèle de Canal+ (qui centre son offre⁵ sur le cinéma et les sports).

¹objectif (m) – цель; ²se répartir – распределяться; ³accès (m) – доступ; ⁴distribuer – транслировать; ⁵offre (f) – предложение.

Ex. 1. Complétez:

a) La télévision permet de à distance des images animées. b) La transmission par ... est un des objectifs de l'évolution actuelle de la télévision. c) Les chaînes d'information ... remportent un grand succès.

Ex. 2. Choisissez toutes les bonnes réponses:

Les catégories des programmes sont

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| a) les magazines | e) les séries |
| b) les numériques | f) les images animées |
| c) les films et les téléfilms | g) les dessins animés |
| d) les émissions de variétés | h) les jeux télévisés |

Ex. 3. Répondez aux questions:

1) Qu'est-ce que la télévision transmet à distance? 2) Qu'est-ce qui est possible en France dès les années 1980? 3) Quelles sont les chaînes qui ont un grand succès?

Ex. 4. Complétez le texte par les mots suivants: *télévision, cryptée, chaîne, divertissement, retransmission, thématique, programmation.*

Canal+ est une ... française de télévision privée. La création de Canal+ en 1984 fait entrer la ... européenne dans une ère nouvelle. Elle est la première chaîne ... au monde et la première chaîne à péage en Europe. Elle se distingue par une ... originale qui privilégie la diffusion de films et la ... d'événements sportifs. L'émission "Nulle part ailleurs" unit de façon originale ... et information. En 1988, Canal+ lance en France la première chaîne ... , Planète, initialement diffusée sur le câble.

Texte 2

Lisez le texte et trouvez le passage qui correspond à chacune de ces phrases:

- 1) Il existe un rapport entre les âges de la vie et le temps passé devant la télé.
- 2) On constate la formation d'un nouvel environnement collectif et de l'individualisme.
- 3) La télévision est le média qui bat les records d'audience.
- 4) La télévision prend le temps sur les autres activités.

La place de la télévision dans la vie quotidienne

1. La télévision est, aujourd'hui, le média le plus populaire. Les Européens consacrent¹ actuellement plus de trois heures par jour en moyenne à regarder la télévision.

2. Le temps consacré à la télévision varie en fonction des âges de la vie: l'écoute progresse de la petite enfance jusqu'à l'époque de l'école élémentaire, elle décroît² pendant l'adolescence et la première partie de l'âge adulte³, puis elle remonte à nouveau; ainsi, les personnes âgées de plus de soixante-cinq ans regardent davantage la télévision que les autres adultes.

3. La télévision occupe une part importante du temps de loisir. Plus on regarde la télévision, moins on consacre de temps aux sorties et aux rencontres sociales à l'extérieur du foyer, à l'écoute de la radio, à la lecture, au cinéma en salle, aux activités religieuses, etc.

4. La télévision est aujourd'hui au cœur de la vie sociale et politique. Dans ce sens, elle contribue⁴ largement à la fois à la mise en place d'un nouvel environnement⁵ culturel et informationnel collectif, et au développement de l'individualisme, qui est la marque des sociétés modernes.

¹consacrer – посвящать, ²décroître – уменьшаться, ³âge (m) adulte – зрелый возраст, ⁴contribuer – способствовать, ⁵environnement (m) – среда.

Texte 3

Lisez le texte et répondez aux questions ci-dessous:

1) Qu'est-ce que TF1? 2) Combien de programmes y avait-il en France jusqu'en 1963? 3) Comment pouvez-vous caractériser TF1 (financement, audience, programmation)?

TF1

TF1 (Télévision Française 1) est une chaîne de télévision française. TF1 est issue de la première chaîne de télévision française inaugurée en 1935. Cette première chaîne constitue l'unique programme jusqu'en 1963.

Aujourd'hui, TF1 est la chaîne la plus regardée par les Français avec une audience moyenne de 35 % environ. Chaîne nationale et généraliste, essentiellement financée par les recettes publicitaires, TF1 vise un public très large. Elle met l'accent sur la diffusion de fictions et de séries télévisées, la production de téléfilms, les divertissements populaires (jeux, émissions de variétés du samedi soir) et les programmes d'informations.

Texte 4

Lisez le texte ci-dessous et complétez le tableau:

<i>chaîne</i>	<i>sa spécialisation</i>	<i>ses émissions les plus regardées</i>

Le paysage audiovisuel en France

Les téléspectateurs français aiment avant tout les films, la fiction télévisuelle et l'information (journaux, magazines, documentaires). Les journaux de 20 heures de TF1 et de France 2 sont des grands rendez-vous nationaux.

France 2 est une chaîne généraliste nationale dont la mission est d'informer, de distraire et d'éduquer. Elle accorde une grande place à la fiction française et européenne. Parmi ses émissions les plus regardées figurent le magazine d'actualité *Envoyé spécial* et les émissions culturelles. En outre, France 2 propose le dimanche matin des émissions religieuses pour chacun des grands cultes représentés en France.

France 3 est une chaîne nationale et régionale puisqu'elle diffuse des informations et des émissions régionales et locales. Son journal de début de soirée et sa grande émission débat *La marche du siècle* battent des records d'audience¹. La fiction, les émissions enfantines et les jeux culturels réalisent de très bons scores².

Arte est une chaîne culturelle qui proposent des soirées complètes – films, débats, reportages – autour d'un thème unique.

La Cinquième s'adresse à des téléspectateurs présents à leur domicile dans la journée, femmes au foyer, jeunes, ainsi que milieu scolaire. Elle propose des jeux éducatifs, des dessins animés en version originale, des films et des documentaires.

¹battre des records d'audience – побить все рекорды по количеству зрителей, ²score (m) – рейтинг.

UNITÉ 4

PRESSE

abonner (s') à qch подписаться на что-л.

augmenter возрастать

chapeau m лид

composer сочинять; составлять

contenu m содержание

description f описание

diffusion f распространение

diminuer сокращаться, падать

éditer издавать

éditeur издатель

édition f издание

enquête f расследование, опрос

fait m явление, событие; факт

groupe m de presse медиа-холдинг

hebdomadaire m еженедельник

impression f печать, печатание

imprimer печатать

magazine m журнал

mensuel m ежемесячный журнал

lecteur m читатель

lancer пускать в продажу

marché m рынок

paraître выходить (об издании)

parution *f* появление, публикация
prix *m* цена, стоимость
qualité *f* качество
quotidien *m* ежедневная газета
revue *f* журнал
succès *m* успех

supplément *m* приложение
tirer печататься, издаваться; ~ *à* ...
d'exemplaires иметь тираж в ... экземпляров
titre *m* заголовок, название
une *f* первая полоса (газеты)

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

la censure, la presse spécialisée (nationale, régionale), le public, le tirage, la spécificité, la multiplication, se renouveler, privilégier, l'exemplaire, le lectorat, se spécialiser dans qch.

Ex. 2. Trouvez l'adjectif de la même famille pour les noms suivants:

diversité (f), satire (f), Paris, actualité (f), tradition (f), littérature (f).

Trouvez le verbe de la même famille pour les noms suivants:

parution (f), tirage (m), abonnement (m), impression (f), édition (f).

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

a) atteindre les plus gros tirages	1. увеличение местных изданий
b) s'abonner à un quotidien	2. верстать первую полосу газеты
c) les recettes de la publicité	3. завоевывать читателей
d) la multiplication des éditions locales	4. достигать наибольших тиражей
e) la diminution des prix de vente	5. подписаться на ежедневную газету
f) conquérir les lecteurs	6. уменьшение продажной цены
g) faire la une du journal	7. доходы от рекламы

Ex. 4. Complétez les phrases par la forme correcte des mots suivants: quotidien, national, parution (f), lecteur (m), commentaire (m), régional, titre (m), événement (m), montrer.

Explications, ..., analyses sont le domaine de la presse. Son rôle est de faire comprendre que de La presse écrite ... a un gros handicap: il se passe beaucoup de temps entre ... et ... du journal.

La presse quotidienne ... d'origine parisienne compte quelques grands ...: Le Parisien, Le Figaro, Le Monde etc. La presse quotidienne ... s'est modernisée à temps et reste beaucoup plus proche des préoccupations pratiques de ses

Ex. 5. Barrez l'intrus:

- Femme actuelle, Marie-Claire, Elle, Equipe, Cosmopolitan, Prima, Figaro-Madame
- sports, politique, informations générales, parution, agriculture, culture, radio-TV, éco et social
- hebdomadaire (m), mensuel (m), diffusion (f), quotidien (m), quinzomadaire (m), supplément (m), titre (m)

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

éditer → éditeur.

imprimer, annoncer, enquêter, acheter, porter.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

выходить тиражом в 200 000 экземпляров, журналы хорошего качества, описание фактов, независимая пресса, региональные новости, расследование и репортаж, парижские издания.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

a) Les (*éditeurs, quotidiens, impressions*) français sont concurrencés par les journaux périodiques. b) La presse de province augmente toujours son (*publicité, prix, audience*). c) Le journalisme français préfère (*l'édition, l'enquête, le fait*) au reportage.

Ex. 4. Continuez les phrases:

a) Les Français achètent moins de journaux que ... b) La presse de province est indépendante, elle est peu ... c) Le Figaro exprime ses sympathies pour ... d) Ouest-France est le plus grand ...

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: quotidien, magazines, récit, écrite, prix.

a) Le journalisme d'opinion préfère l'analyse au b) Les quotidiens français ont un ... plus élevé que les journaux d'autres pays développés. c) Le premier ... national est aujourd'hui «l'Équipe». d) La presse féminine et les ... familiaux ont les plus forts tirages. e) La presse ... n'est pas très populaire en France.

Ex. 6. Vrai ou faux?

a) La presse française est connue par sa mauvaise qualité.
b) La presse régionale est en bonne position.
c) Ouest-France est un quinzomadaire.

Ex. 7. Répondez aux questions:

a) Combien de journaux paraissent en France tous les jours?
b) Par quoi la presse française est-elle dominée?
c) Quel est le contenu de la presse française régionale?

Ex. 8. Lisez les affirmations suivantes et traduisez-les:

- Le marché des quotidiens français est caractérisé par la stagnation.
- Le journalisme français est beaucoup plus un journalisme d'opinion que d'observation.
- La presse de province demeure solide, grâce à une clientèle fidèle et une position de monopole dans sa zone d'influence.

Ces tendances existent-elles dans votre pays? Si c'est le cas, quelles sont, à votre avis, les raisons majeures qui expliquent ce phénomène?

Texte 2

Lisez le texte suivant et trouvez les réponses aux questions ci-dessous:

1) Est-ce que le marché des magazines connaît une situation difficile? 2) Quel est le prix moyen d'un magazine français? 3) Quels sont les magazines les plus populaires (les plus anciens)? 4) Comment est-ce que le secteur de la presse magazine se renouvelle? 5) Comment est-ce que les magazines déclinent leurs marques?

Les magazines résistent à la crise

La diffusion totale de la presse magazine a augmenté de 62,5 % en vingt ans, près de 95,3 % de Français lisent au moins un magazine. Le prix moyen d'un magazine français est de 1,90 euros. Les magazines les plus populaires sont la presse de programmes de télévision, les hebdomadaires d'actualité, les titres féminins et la presse «people». Les hebdomadaires d'information *L'Express* et *Le Nouvel Observateur* se placent parmi les dix magazines aux marques les plus reconnues. Certains titres sont très anciens¹, comme *Science et Vie*, lancé en 1913, *Elle*, qui a fêté ses 60 ans en 2003, ou le mensuel *Marie-Claire*, 50 ans en 2004.

Le secteur de la presse magazine se renouvelle sans cesse². Près de 400 titres ont été lancés en cinq ans. Pour fidéliser³ les lecteurs, les magazines lancent de nouvelles formules, de nouveaux formats. *Elle*, *Géo*, *Notre Temps*, etc., déclinent⁴ leurs marques, en créant d'autres journaux, comme *Elle Déco*, par exemple, ou des produits différents dans l'édition. Autre développement, la vente de livres, de disques, etc., qui accompagnent le journal dans les kiosques.

¹ancien – старый, ²sans cesse – постоянно, ³fidéliser – завоевать, ⁴décliner – использовать.

Texte 3

Lisez le texte et trouvez les informations sur

- les magazines féminins français les plus connus;
- l'opinion de l'auteur de l'article sur la presse féminine;
- les clients principaux des féminins;
- les lectrices des magazines féminins.

Le vrai visage de la presse féminine

Depuis 1998, la presse féminine s'affirme¹ comme un marché particulièrement porteur² sur le plan mondial. Et sur ce marché-là, la France se place plutôt bien.

Ses deux magazines leaders *Elle* et *Marie-Claire* sont dans le trio de tête par titre.

Certains estiment que dans les féminins il n'y a plus ni article, ni information, enquête, interview ou de reportage. Et la rédaction ne comporte³ que des spécialistes mode, beauté, déco... La presse féminine est entièrement soumise⁴ à des intérêts privés de ses clients principaux: les annonceurs. Ces clients exigeants ne s'intéressent plus aux femmes qui lisent ni à celles qui achètent les féminins. Ils recherchent des «feuilleteuses» mensuelles, celles qui chez une amie tournent les pages et gobent⁵ les images et les messages des grandes marques. Toute la presse féminine d'aujourd'hui fonctionne selon trois mécanismes: séduction⁶, distraction et manipulation. Alors que faire? De quelles armes disposons⁷-nous, pour que les femmes ne puissent plus être dupes⁸? pour que les éditeurs respectent les règles de la presse?

¹s'affirmer – утверждаться, ²porteur – прибыльный, ³comporter – содержать, ⁴soumis – подчиненный, ⁵gober – проглатывать, ⁶séduction (f) – обольщение, ⁷disposer – располагать, ⁸dure – обманутый, одураченный.

Texte 4

Ex. 1. Lisez le texte suivant et racontez en russe

- pourquoi on appelle la presse le «quatrième pouvoir»;
- comment le traitement de l'information a changé.

La presse est un ensemble des publications imprimées, à périodicité régulière, fournissant des informations diverses sous un titre permanent. La pluralité de la presse est une des conditions de la démocratie. La presse est en effet un «quatrième pouvoir», un moyen de contrôle et de critique des pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire. Le journal a pour rôle de reproduire un ensemble d'informations afin de¹ les diffuser. Mais, à la différence du livre, il est aussi défini par son critère d'actualité.

Au XX siècle l'écrit perd le monopole de la communication avec l'apparition de la radio et de la télévision. De plus en plus, les médias s'interpénètrent²: les éditeurs de presse font des livres, les quotidiens lancent des radios et s'intéressent à la vidéo. La multiplication des banques de données, le développement de réseaux de communication comme Internet, et la multiplication des CD-Rom bouleversent³ le traitement de l'information.

¹afin de – (для того) чтобы, ²s'interpénétrer – взаимопроникать, ³bouleverser – произвести переворот.

Ex. 2. Faites la présentation d'un journal français ou d'un journal biélorusse à partir des informations suivantes:

Repérez : le prix, le format, le nombre de pages, le tirage, la diffusion, la périodicité, les rubriques, les illustrations, l'orientation politique, l'adresse du journal, le nom du fondateur, la date de fondation.

Identifiez qui s'exprime dans le journal: rédacteur, journaliste; envoyés spéciaux, correspondants; agence de presse; communiqué officiel; lecteurs, autres.

Décrivez ce qui fait la une du journal: événements, photos, titres.

UNITÉ 5

TECHNIQUES JOURNALISTIQUES

accrocher l'intérêt привлечь внимание

article *m* статья

caméraman *m* кинооператор

choisir выбирать

clair ясный

communiquer сообщать

convaincre убеждать

débattre обсуждать

description *f* описание

enregistrer записывать

examiner рассматривать, изучать

expliquer объяснять

inclure включать

interroger расспрашивать

introduire вводить, вставлять

montrer показывать

opinion *f* мнение

ouvrage *m* произведение

point *m* de vue точка зрения

préciser уточнять

présenter представлять, излагать

rédiger написать (статью)

renseignements *m pl* сведения

technique *f* техника, мастерство; метод

titre *m* заголовок (**accrocheur** броский, **bref** краткий, **explicite** выразительный)

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

le cameraman, le site Internet, interviewer, le reportage spécial, la démonstration, le sujet, la discussion, les débats, intéresser, le reporter.

Ex. 2. Trouvez le nom de la même famille pour les verbes suivants:

publier, renseigner, diffuser, examiner, choisir, décrire, enregistrer, expliquer.

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

a) traiter une question importante	1. получить сведения по данному вопросу
b) toucher le lecteur	2. обсуждать важный вопрос
c) recevoir des renseignements sur le sujet	3. выразить свою собственную точку зрения
d) examiner un phénomène dans les détails	4. детально исследовать вопрос
e) exprimer son propre point de vue	5. затронуть читателя

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- le traitement de l'information brute, le titre, le récit, la parole extérieure, le commentaire
- débattre, discuter, traiter, examiner, étudier, publier

Ex. 5. Complétez:

1. Il faut qu'un article soit ... et explicite.
a) clair b) petit c) long
2. Les photos donnent aux journalistes la chance de ... l'action.
a) voir b) montrer c) débattre
3. La critique exprime ... d'un journaliste sur un film ou une production artistique.
a) l'enregistrement b) le point de vue c) la description

Ex. 6. Faites les phrases des mots suivants:

- a) chercher / tu dois / pour bien / de l'information / couvrir ton sujet
- b) le lecteur / est la première / que lit / le titre / information
- c) doit être / tout texte / clair / journalistique

Texte 1

Comment écrire un bon article

1. Choisis un sujet

Quand tu cherches un sujet, porte attention à ce qui se passe¹ autour de toi. Quels sont les sujets de discussions ou de débats entre les gens? Informe-toi en lisant le journal, les revues, les affiches et les sites Web.

Pose-toi les questions suivantes:

Qu'est-ce qui se passe? Quand cela est arrivé? Où cela se passe-t-il? Comment est-ce que ça s'est produit? Pourquoi? Puisqu'un article n'est pas un ouvrage général, tu dois te concentrer sur un aspect de ton sujet.

2. Décide du genre de l'article

D'abord, quelle est ton intention: diffuser de l'information rapidement, analyser un sujet particulier ou donner ton opinion sur un thème qui t'intéresse. Voici divers genres d'articles possibles:

- *L'article sur un sujet d'actualité:* présente des faits, des citations et des détails, communique de l'information récente².
- *L'article de fond³:* examine un phénomène dans ses détails, explique pourquoi et comment une idée s'est développée.
- *L'article d'opinion:* essaye de convaincre ses lecteurs d'une opinion.
- *La critique:* exprime le point de vue d'un journaliste sur un film, un disque ou une production artistique.

3. Fais ta recherche

Tu dois chercher de l'information pour bien couvrir ton sujet. Tu peux consulter des ouvrages de référence (encyclopédie ou dictionnaire), ouvrages spécifiques, périodiques, sites Internet, reportages télévisés, etc.

4. Introduis des images

Les photos, les graphiques et les dessins donnent aux lecteurs la chance de voir l'action.

5. Demande conseil

6. Rédige ton article

7. Révise⁴ et embellie ton texte

Une fois que tu as terminé ton article, mets-le de côté⁵ pour une journée. Reprends ton article avec un esprit reposé. Est-ce que c'est clair et explicite? Peux-tu raccourcir⁶ certaines phrases? As-tu laissé certaines questions sans réponses?

8. Fais réviser ton article par une autre personne

Souvent, on a de la difficulté à voir ses propres⁷ fautes.

9. Choisis un titre accrocheur

Titrer un article est presque un art. N'oublie pas qu'il est la première information que lit le lecteur.

¹se passer – проходить, ²récent – свежий, ³article (m) de fond – очерк, ⁴réviser – пересматривать, ⁵mettre de côté – откладывать, ⁶raccourcir – сокращать, ⁷propre – собственный.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

informer → *information*.

présenter, expliquer, concentrer, communiquer, consulter.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

темы для обсуждения, читать web-сайты, высказать свое мнение, проводить исследование, хорошо осветить свой вопрос, написать статью (очерк), выбрать заголовок.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

a) On peut (*informer, s'informer, communiquer*) en lisant les journaux. b) Un article de fond (*apprend, enregistre, examine*) une idée en détails. c) Pour avoir plus d'information, on peut (*consulter, convaincre, préciser*) des ouvrages de référence.

Ex. 4. Continuez les phrases:

a) Puisqu'un sujet peut être très large, il faut le b) Pour choisir un sujet, on peut c) La recherche prend plusieurs formes: d) On peut introduire des images parce que

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: *terminé, sujet, point de vue, réponses, article.*

a) L(e) ... doit être clair et explicite. b) Quand tu as ... ton article, essaye de le réviser. c) Le journaliste peut exprimer son propre ... dans une chronique. d) Quand tu cherches un ... , fais attention à ce qui se passe dans le monde. e) Il ne faut pas laisser des questions importantes sans

Ex. 6. Mettez en ordre:

Les étapes de l'écriture du reportage

1. l'introduction des images
2. le choix du genre
3. la révision de l'article
4. le choix d'un sujet
5. le choix d'un titre
6. l'écriture de l'article

Texte 2

Lisez l'interview suivante et trouvez les réponses aux questions ci-dessous:

- a) De quoi M. Crozly s'occupe-t-il?
b) Quel plan choisit-on pour montrer l'ensemble du paysage, des personnes?
c) Qu'est-ce qu'il faut faire pour donner l'impression qu'un objet est haut?
d) Comment est-ce qu'on peut apprendre à regarder?

Conseils d'un cameraman

Le journaliste: Monsieur Crozly, quelle est votre activité principale?

Le cameraman: Nous faisons de la vidéo sur commande¹ pour présenter quelque chose dans un grand magasin par exemple, ou pour filmer une fête de famille...

Le journaliste: Est-ce que vous pourriez expliquer à nos lecteurs comment choisir les différents plans pour une vidéo de vacances?

Le cameraman: C'est simple. Vous voulez filmer une excursion, par exemple. Pour commencer, vous choisissez un plan général pour montrer l'ensemble du paysage, le cadre. Ensuite, vous passez à un plan moyen. Si vous voulez prendre votre famille ou des amis, il vaut mieux choisir un plan américain: les personnages sont très présents dans le décor.

Le journaliste: Est-ce qu'il y a des trucs pour qu'un objet paraisse² plus grand, par exemple?

Le cameraman: Quand on veut donner l'impression que quelque chose est petit, il faut le filmer d'en haut³: c'est ce qu'on appelle la plongée⁴. Ce n'est pas très compliqué, il faut apprendre à regarder.

Le journaliste: Facile à dire, mais comment?

Le cameraman: Il y a un bon entraînement pour ça: lire des bandes dessinées⁵.
Les images de BD sont des images de cinéma qui ne bougent⁶ pas.

¹commande (f) – заказ, ²paraître – казаться, ³d'en haut – сверху, ⁴plongée (f) – съемка сверху, ⁵bande (f) dessinée – комикс, ⁶bouger – двигаться.

Texte 3

Lisez le texte ci-dessous et continuez les idées:

- «La loi du chien et de la jeune fille» signifie que l'information doit être
- Les lecteurs sont surtout intéressés par tels sujets comme
- Le texte clair ne doit pas être
- Il est préférable que le style d'un texte soit ..., même

Toucher le lecteur

Loi¹ du chien et de la jeune fille. Si un chien mord² une jeune fille, ce n'est pas une nouvelle. Si une jeune fille mord un chien, alors il s'agit d'une nouvelle. Autrement dit, pour intéresser le lecteur, l'information doit être originale. Le texte peut toucher le lecteur parce que la question traitée met en jeu³ les intérêts du lecteur: sa vie quotidienne (santé, environnement), son portefeuille⁴ (sécurité sociale, situation économique), sa curiosité intellectuelle.

Tout texte journalistique doit être clair. Le plus souvent c'est à l'homme de la rue que l'on s'adresse. Si les informations sont destinées⁵ à un large public, elles doivent être comprises par le plus grand nombre. Mais clarté ne signifie pas simplification abusive⁶. Il ne faut pas prendre le lecteur pour un simple d'esprit⁷. Un article doit être avant tout attrayant⁸. Il s'agit d'éveiller⁹ l'intérêt du lecteur et de le maintenir¹⁰ jusqu'au bout de l'article. Idéalement, le style d'un texte doit être vivant, dynamique, personnel et naturel. Si le sujet s'y prête¹¹, le style peut même être familier et humoristique.

¹loi (f) – закон, ²mordre – укунить, ³mettre en jeu – касаться, ⁴portefeuille (m) – бумажник, ясный, ⁵destiné – предназначенный, ⁶abusif – чрезмерный, ⁷simple (m) d'esprit – простак, ⁸attrayant – привлекательный, ⁹éveiller – возбудить, ¹⁰maintenir – удерживать, ¹¹se prêter à – подходить.

Texte 4

Lisez le texte suivant et racontez en russe

- comment doit être un bon titre;
- quels titres sont préférés par la presse française et la presse anglophone.

Titres: accrocher¹ sans racoler²

Idéalement, un titre doit être à la fois bref et explicite. Exemple: «Madame l'arbitre» (Le Monde). Il s'agit d'un bref portrait d'un arbitre féminin de football. Un titre trop accrocheur peut nuire³ à l'impression de sérieux que l'on veut donner aux informations publiées. Le titre choc est privilégié par la presse populaire, tandis que les journaux de haute tenue le réservent aux informations plus légères.

Le langage⁴ des titres n'est pas le même dans le monde anglo-saxon qu'en France. Les anglophones utilisent certains mots courts : *cut*, *hit*, *shock*, etc. En général, les titres anglais font l'économie des articles. Chaque journal français a son style: Libération privilégie les titres percutants⁵, tandis que le Monde utilise souvent des titres qui font penser à des «trains de marchandises». Les titres du Monde se caractérisent aussi par leur sobriété⁶.

¹accrocher – привлекать, ²racoler – привлекать любым способом, ³nuire – вредить, ⁴langage (m) – язык, ⁵percutant – меткий, ⁶sobriété (f) – строгость (стиля).

Texte 5

Complétez le texte par la forme correcte des mots suivants:

sujet (m), arrière-plan (m)¹, photo (f), cadrage (m)², pellicule (f)³, viseur (m)⁴, pied (m), cliché (m), reflet (m), appareil-photo (m), photographe.

Pour des portraits réussis

Un portrait de qualité est plus qu'une simple Un bon portrait dépend⁵ de la lumière, de ..., du lieu, de la pose et de la couleur. Si vous avez ... et si vous apprenez quelques techniques élémentaires, vous aurez un bon résultat. Tout d'abord, comment faire sourire⁶ le ...? Assurez-vous qu'il est d'humeur à se faire Essayez de fixer sur ... une diversité d'expressions du visage. Plus vous prendrez de ..., plus vous aurez de chances de saisir⁷ celle qui caractérise le mieux la personne. D'abord, regardez dans En cas de ... indésirable, demandez à la personne de tourner la tête . Il est utile de monter son appareil sur ... pour se concentrer davantage sur le résultat.

¹arrière-plan (m) – задний план, ²cadrage (m) – (фото) центрирование, ³pellicule (f) – пленка, ⁴viseur (m) – видоискатель, ⁵dépendre – зависеть, ⁶sourire – улыбаться, ⁷saisir – ловить.

TEST

1. *Quel journal vend le plus d'exemplaires en France?*

Ouest France, Le Figaro, L'Equipe, Le Monde

2. *Comment s'appelle le journal quotidien sportif?*

Tous les Sports, L'Equipe, Stars de Foot, Vive le Sport!

3. *Un hebdomaire est une publication qui paraît:*

tous les jours, tous les mois, deux fois par mois, toutes les semaines

4. *Quelle est la chaîne de télévision la plus populaire en France?*

F2, Canal Plus, M6, TF1

5. *Quelle chaîne de télévision se spécialise dans les films et le sport?*

TF1, F2, Canal Plus, Canal Jimmy

6. *Comment s'appelle la chaîne de télévision franco-allemande qui diffuse des émissions culturelles?*

F3, Arte, Canal Jimmy, RTL

7. *Comment s'appelle le journal satirique politique?*

Le Monde, Libération, le Canard Enchaîné, France Soir

8. *Lequel de ces journaux n'est pas régional?*

Ouest France, Sud Ouest, La Dépêche du Midi, le Figaro

9. *Quel pourcentage de musique française faut-il diffuser à la radio en France?* 20 %, 40 %, 50 %, 75 %

10. *Laquelle de ces radios n'est pas française?*

France Inter, Skyrock, Nostalgie, Jazz FM

11. *Un petit reportage qui raconte un incident intéressant s'appelle:*

un fait accompli, un fait de guerre, un fait divers, un fait de société

12. *Lequel de ces magazines se spécialise dans les photos de personnalités célèbres?*

Paris Match, Elle, Ça m'intéresse, Phosphore

13. *Quel verbe utilise-t-on pour décrire l'action de changer de chaîne?*

Cliquer, claquer, zipper, zapper

Контрольная работа № 1

I. Прочтите слова, обращая внимание на выделенные буквы. Распределите слова в соответствии с правилами чтения выделенных букв возле соответствующих фонетических знаков. Не выписывайте слово, если выделенные в нем буквы не соответствуют в чтении ни одному из приведенных звуков.

[s] [к] – cette, octobre, amis, divorcé, passer, médical, raison, reçu, curieux, officiel, naissance;

[o] [a] – manteau, chômage, habiter, paille, quatrième, droit, cerveau, j'aurai, tout, affaire.

II. Образуйте повелительное наклонение от глаголов chanter, venir.

III. В правой колонке замените точки соответствующими существительными в женском роде.

un Polonais – ... ; un danseur – ... ; un écrivain – ... ; un boulanger – ... ; un touriste –

IV. Образуйте множественное число для следующих существительных:

un citron, un procès, un drapeau, un neveu, un cheval, un festival, un choix.

V. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов à, de, dans:

1. Je dois aller à Paris. 2. Il a donné sa voiture à Pierre. 3. Il revient de l'université à 3 heures de l'après-midi. 4. Marseille se trouve au sud de Paris. 5. Il a réservé une place dans l'avion de 9 heures. 6. Nous discuterons cette question dans une semaine.

VI. Замените точки наречием или местоимением en, y. Переведите предложения на русский язык.

1. Tu as un oncle en France? – Non, je n'... ai pas. 2. Est-ce qu'elle s'intéresse à la peinture? – Oui, elle s'... intéresse. 3. Elle est surprise de nous voir ici? – Oui, elle ... est surprise. 4. Claude ne parle pas de ses projets d'avenir, il n'... parle à personne.

VII. Определите видовременную форму каждого подчеркнутого глагола (présent, impératif, passé composé, futur simple) и напишите его инфинитив:

1. Annie a fait connaissance avec un Canadien. 2. Ces problèmes intéressent tous les participants de la conférence. 3. Après une petite pause, elle s'est remise au travail. 4. On reviendra peut-être demain. 5. Rappelle-moi son adresse.

VIII. Прочтите и устно переведите текст. Переведите письменно абзацы 3 и 4.

1. Il naît le 5 mai 1935, à Lyon, de parents épiciers. À 10 ans, Bernard se découvre une passion pour le sport, ce qui fera «oublier» à ses maîtres sa médiocrité dans les autres matières, à l'exception du français et de l'histoire.
2. Lycéen puis étudiant en droit à Lyon, le jeune Bernard Pivot s'inscrit ensuite à Paris au CFJ (Centre de formation des journalistes). Il y rencontre sa future épouse Monique.
3. Après un stage au *Progrès*, à Lyon, il se forme au journalisme économique pendant un an, puis intègre au *Figaro littéraire* en 1958. En 1970, il anime une chronique quotidienne à la radio mi-sérieuse mi-comique, sans hésiter à aborder des sujets politiques.
4. En 1974, Bernard Pivot lance l'émission *Apostrophes*. On diffuse son premier numéro sur «Antenne 2». Cette émission s'arrête en 1990, mais Bernard Pivot crée alors de *Bouillon de Culture*, qui s'intéresse à un horizon plus large que les seuls livres (mélange de littérature, de cinéma et d'art). Bernard Pivot redonne aux Français le goût de la lecture grâce à son émission hebdomadaire à la télévision.
5. Le 5 octobre 2004, on a élu Bernard Pivot à l'Académie Goncourt. Il est le premier non-écrivain à y être élu, son importance dans le monde de la Critique littéraire explique cette exception.

1. Выпишите из 2-го абзаца предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

2. Перепишите 1-е предложение 5-го абзаца. Подчеркните в нем причастие (*participe passé*). Укажите, является ли оно определением или частью сложной глагольной формы.

3. Выпишите из текста по одному примеру глаголов, стоящих в **présent** и **passé composé**.

4. Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее притяжательное прилагательное. Подчеркните его. Предложение переведите.

5. В 3-м абзаце найдите лексическую группу: **существительное + прилагательное** во множественном числе. Напишите ее в единственном числе.

6. Выпишите из текста предложение с неопределенным местоимением **on** и переведите данное предложение.

7. Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее наречие **y**. Укажите, какое слово оно заменяет. Предложение переведите.

Контрольная работа № 2

I. Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения.

1) Avez-vous visité tous les musées de Minsk? – Oui, nous les avons visités.
2) Prends ce journal et donne-le-lui. 3) Avez-vous bien compris cette loi? – Non, je ne l'ai pas comprise.

II. Выпишите из приведенных предложений глаголы а) в passé simple, б) в imparfait и с) в plus-que-parfait. Предложения переведите на русский язык.

1) Ce n'était pas facile pour les premiers journaux de donner de véritables informations. 2) La période révolutionnaire donna une forte impulsion à la presse de province. 3) Après la guerre, la presse française qui avait collaboré avec l'occupant allemand s'est transformée radicalement.

III. Преобразуйте предложение так, чтобы глагол стоял в пассивной форме. Переведите полученное предложение.

Charles-Auguste Havas a créé la première agence de presse française.

IV. Прочтите и устно переведите текст.

Le développement des journaux

1. Il est lié à l'avènement de la Renaissance, aux grandes découvertes et à l'ouverture au monde qu'elles ont entraînée, ainsi qu'aux contestations¹ politiques et religieuses qui ont agité l'Europe à partir² du XVI^e siècle. Le développement des services postaux a contribué aussi à l'essor de la presse, mais celle-ci reste, jusqu'au début du XIX siècle, un produit rare et cher. Les périodiques anglais des XVII^e et XVIII^e siècles ont conquis pour la presse le qualificatif de «quatrième pouvoir».

2. Dans les autres pays d'Europe à la même époque, la liberté de publication n'était encore qu'un rêve. Lorsque, en 1777 et en 1778, ont paru les deux premiers quotidiens français, *Le Journal de Paris* et *Le Journal général de France*, ils avaient beaucoup de mal à s'implanter³, car il leur était impossible de donner de véritables informations sur la vie du royaume.

3. La Révolution a contribué à la liberté de la presse. L'article XI de la Déclaration des droits de l'homme écrivait: «La libre communication des pensées et des opinions est un des droits les plus précieux de l'homme; tout citoyen peut donc parler, écrire, imprimer librement.» La période révolutionnaire a donné une forte impulsion à la presse de province.

4. Le développement du télégraphe a permis d'alimenter⁴ plus rapidement les journaux en nouvelles, et a amené la constitution d'agences de presse. Elles recueillaient toutes les informations à la source et les diffusaient aux journaux du monde entier. L'agence Havas a été ainsi créée par le Français Charles-Auguste Havas en 1832.

5. A la fin de ce même siècle, en 1881, est votée en France la loi libéralisant⁵ l'édition sous toutes ses formes, un texte qui servit ensuite de modèle à presque tous les pays européens.

¹contestation (f) – недовольство, ²à partir de – начиная с, ³avoir du mal à s'implanter – приживаться, внедряться с трудом, ⁴alimenter – питать, ⁵libéralisant – делающий более либеральным.

1. Письменно переведите 1, 3, 5-й абзацы текста.

2. Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion, -ment** и прилагательные с суффиксами **-if, -eux (euse)**. Переведите их. Укажите слова, от которых они образованы.

3. Определите подчеркнутые видовременные формы глаголов во 2-м абзаце.

4. Выпишите из 2-го абзаца безличный оборот и переведите его.

5. Выпишите из 5-го абзаца предложение с глаголом в пассивной форме. Укажите время глагола. Предложение переведите.

6. Выпишите из 2-го абзаца предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот и переведите предложение.

7. Выпишите из 1-го абзаца предложение с указательным местоимением. Подчеркните это местоимение и слово, которое оно заменяет.

8. Дайте краткие ответы на следующие вопросы к тексту:

- Qu'est-ce qui a contribué à l'essor de la presse dans le monde entier?
- Pourquoi les premiers quotidiens français s'implantaient-ils difficilement?
- Comment la Révolution a-t-elle influencé l'évolution de la presse?
- Quel était le rôle du télégraphe dans le développement de la presse?
- Qu'est-ce qui a été voté en France en 1881?

9. Установите последовательность:

L'histoire des journaux en France

- Le développement du télégraphe et la constitution d'agences de presse.
- La parution des deux premiers quotidiens français.
- Le développement des services postaux et l'essor de la presse.
- La Révolution et l'article XI de la Déclaration des droits de l'homme.
- L'adoption de la loi libéralisant l'édition sous toutes ses formes.
- Le développement de la presse de province.

Контрольная работа № 3

I. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat*, глагол второго предложения в *futur immédiat*. Переведите оба предложения.

1. Il (acheter) un journal. 2. Nous (visiter) le musée d'art moderne.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на глагол *faire* в сочетании с инфинитивом.

1. Cette histoire m'a fait rire. 2. Dépêche-toi, tu fais attendre tes amis.

III. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами – *gérondif* и волнистой чертой – *adjectif verbal*.

1. J'ai appris le français en faisant beaucoup d'exercices. 2. Parmi mes collègues il y a des journalistes travaillant à l'étranger. 3. Il a donné beaucoup de conseils aux reporters débutants.

IV. Переведите следующие предложения, содержащие местоимение *il*. Напишите сначала предложения, где *il* является личным местоимением, а затем те, в которых *il* – безличное (непереводимое) местоимение.

1. Il arrive qu'ils sortent le soir. 2. Il arrive par le train du matin. 3. Il faisait beau au printemps. 4. Il faisait tout son possible pour ne pas être en retard.

V. Перепишите предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений и переведите эти предложения.

1. Le quotidien ... me plaît s'appelle Le Monde. 2. L'examen ... vous allez passer est difficile.

VI. Переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова.

1. La lumière du soleil éclairait les montagnes éloignées. 2. Eclairiez-nous sur ce sujet. 3. Ce commentaire éclaire la pensée de l'auteur. 4. Une joie éclaira son visage. 5. La nuit, les yeux du chat éclairent.

VII. Прочтите и устно переведите следующий текст. Переведите письменно 1, 2 и 5-й абзацы текста.

La Fronde

1. En décembre 1897, la journaliste Marguerite Durand a fondé le journal La Fronde¹. Conçu² d'après les quotidiens de masse de l'époque, La Fronde embrassait³

les domaines de la politique, des sports et de la haute finance. Mais le journal se distinguait⁴ plus particulièrement des autres quotidiens par le fait que la publication, la rédaction et aussi la typographie étaient exclusivement faites par des femmes.

2. Dans leur effort d'imiter un quotidien bourgeois, c'est le reportage que les frondeuses adoptèrent comme style journalistique. Cette imitation représentait un double défi lancé⁵ par les frondeuses aux rôles attribués à leur sexe. Tout d'abord, en s'engageant⁶ dans la vie publique contemporaine, les frondeuses allaient au-delà des limites domestiques conventionnelles établies pour les femmes. Deuxièmement, pour être de vraies reporters, les frondeuses devaient s'aventurer dans le dur monde des faits. Se faisant, elles mettaient en question la notion⁷ répandue⁸ que les femmes étaient des créatures de fantaisie plutôt que de raison.

3. Pour éditer le quotidien, M. Durand réunit autour d'elle une équipe de femmes extraordinaires, parmi lesquelles se trouvaient Clémence Royer, philosophe et femmes de sciences, traductrice de l'œuvre de Darwin en français; Séverine qui avait déjà à l'époque atteint une réputation nationale de journaliste; Daniel Lesueur, dramaturge et romancière; Jeanne Chauvin, avocate; Blanche Galien, la première pharmacienne en France; et Melle Klumke, la première femme astronome admise à l'observatoire de Paris.

4. La Fronde avait son siège⁹ dans les locaux nouvellement aménagés du 14 de la rue Saint-Georges, où des femmes en uniforme vert clair composaient les textes destinés à l'impression du journal dans une atmosphère élégante aux murs gris-bleu.

5. Les typographes de Marguerite Durand étaient payées au même tarif que leurs équivalents masculins; elle observait aussi la législation du travail qui interdisait aux femmes de travailler la nuit.

¹la Fronde – Фронда (восстание против Мазарини), frondeur (m) – бунтующий; ²conçu (от concevoir) – задумывать; ³embrasser – охватывать; ⁴se distinguer – отличаться; ⁵lancer un défi – бросить вызов; ⁶s'engager – включаться; ⁷notion (f) – понятие; ⁸répandu – распространенный; ⁹siège (m) – местонахождение.

1. Выпишите из 2-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его.

2. Выпишите из 5-го абзаца относительное местоимение, переведите его и укажите слово, к которому оно относится.

3. Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее **gérondif**. Подчеркните данную форму.

4. Выпишите из 3-го абзаца существительные женского рода с суффиксами **-ière, -trice, -ienne**. Переведите их. Укажите соответственно существительные мужского рода.

5. Выпишите из текста все глаголы в пассивной форме. Укажите для каждого инфинитив и время, в котором стоит данный глагол.

6. Дайте краткие ответы на следующие вопросы к тексту.

1) Où se passe l'action de cet article? Quelle était la situation des femmes à cette époque? 2) Pourquoi le quotidien La Fronde a-t-il été fondé? Quels domaines embrassait-il? 3) Qu'est-ce qui distinguait ce quotidien des autres? 4) Qu'est-ce que les frondeuses voulaient prouver et comment?

Контрольная работа № 4

I. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Le soir Marie m'a demandé si je voulais me marier avec elle. 2. Il a promis qu'il ne partirait plus.

II. Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен. Предложения переведите.

1. Il affirme qu'il a reçu beaucoup de renseignements sur le sujet. 2. On nous annonce que le journal organise des réunions avec la population. 3. Le rédacteur explique qu'il consacrera une semaine à la présentation des résultats du sondage.

III. Раскройте скобки, поставив глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите.

1. Si vous appreniez quelques techniques élémentaires, vous (réaliser) de jolies photos. 2. Vous (réaliser) de jolies photos, si vous apprenez quelques techniques élémentaires. 3. Si vous aviez appris quelques techniques élémentaires, vous (réaliser) de jolies photos.

IV. При помощи префикса trans- образуйте от слов mettre, former, porter новые слова. Переведите корневые и производные слова.

V. Прочтите и устно переведите следующий текст. Переведите письменно 1, 2 и 5-й абзацы текста.

Un reportage spécial

1. D'habitude le titre «un reportage spécial» précède le matériel de l'émission télévisée sur des nouvelles. Parfois il se rapporte¹ à un événement, à une date, parfois un journaliste s'est trouvé dans un lieu intéressant et il a décidé de montrer ce qu'il avait vu. Si on remarque des détails vifs et si le discours a du talent, on pourra faire un reportage spécial sur un objet qui semble assez banal.

2. Les reportages spéciaux ont souvent des défauts typiques. Premièrement, l'idée n'est pas bien réfléchie: pour qui et pour quoi fait-on un reportage? Qu'est-ce que nous annonçons? La chose la plus difficile est la démonstration de différentes séances, conférences, réunions. Au lieu des visages ennuyeux il vaut mieux montrer l'affaire, l'objet, le problème pour la discussion desquels ils se sont réunis. Et enfin «rattraper»² dans les couloirs une personne intéressante qui a «brillé» avec une pensée extraordinaire derrière la tribune.

3. Deuxièmement, même si un homme intéressant apparaît dans le reportage, l'interview avec lui détruit l'action du reportage, car il est trop long. D'après les standards mondiaux il est préférable que l'interview dans un reportage ait une mesure d'une phrase jusqu'à un petit passage du texte.

4. Troisièmement, le reporter ne pense pas souvent à la dramaturgie, au développement de l'action. Dans un reportage spécial on enregistre d'abord la culmination et après on élabore des méthodes, on réfléchit aux péripéties. Ainsi le temps et l'espace sont créés souvent artificiellement. Il est nécessaire qu'un journaliste ne modifie pas la vérité de la vie.

5. Quatrièmement, la règle de Horacio: transmettre verbalement seulement ce qui ne peut pas être montré. Les jeunes journalistes ne maîtrisent pas les règles de l'harmonie du mot et de l'image. Il ne faut pas raconter ce qu'on voit dans l'épisode. Ajouter, expliquer – voilà la tâche du reporter. Dans un reportage de l'Extrême Orient une femme journaliste interroge une patronne d'un café sur les plats, les prix. Evidemment cette femme s'est habituée à travailler à la radio, ne se souciant trop de l'image.

6. Cinquièmement, les reporters pourraient s'attribuer³ un rôle, une action. Il est interdit, bien sûr, de se mêler⁴ du conflit d'un des cotés, mais pourquoi ne pas mettre une brique⁵ dans un bâtiment en restauration, ou faire encore une centaine d'actions si habituelles pour les reporters de tous les pays du monde. Il ne faut pas comprendre littéralement les mots «stand up», être debout devant la caméra.

7. On peut affirmer que le reportage est le genre le plus télévisé. C'est la vie «dans la forme de vie», le spectateur voit tout par ses propres yeux, oubliant qu'il existe une «sélection», que le reporter et le caméraman ont fixé la caméra non par hasard, mais après avoir bien réfléchi.

¹se rapporter à qch – относиться к, ²rattraper – догнать, ³s'attribuer – присваивать себе, ⁴se mêler – вмешиваться, ⁵brique (f) – кирпич.

1. Выпишите из 3-го и 4-го абзацев текста предложения, в которых глагол употреблен в **subjonctif**. Подчеркните эти глаголы, укажите их инфинитивы и определите основание для употребления этого наклонения.

2. Выпишите из 7-го абзаца предложение, в котором употребляется **infinitif passé**. Подчеркните данную форму и переведите предложение.

3. Найдите в 6-м абзаце глагол, стоящий в **conditionnel présent**. Выпишите эту форму. Объясните, какое действие она выражает.

4. Из 1-го абзаца выпишите предложение, в котором глаголы подчинены правилу **согласования времен**. Подчеркните глагольные формы и укажите их время.

5. Выпишите из 5-го и 7-го абзацев неличные формы глаголов на **-ant**. Укажите, что это за формы, переведите их и напишите инфинитивы глаголов, от которых они образованы.

6. Дайте краткие ответы на следующие вопросы к тексту:

- Qu'est-ce qu'on peut choisir comme sujet d'un reportage spécial?
- Comment peut-on animer la démonstration des séances et des réunions?
- Quelle est la durée de l'interview dans un reportage spécial?
- Qu'est-ce qu'il ne faut pas raconter dans un reportage spécial?

7. Укажите номера всех правильных ответов.

Les actions qui nuisent à un bon reportage

- faire la démonstration des conférences avec des visages ennuyeux
- oublier le but de ce reportage
- donner la parole à une personne qui a exposé une idée originale
- expliquer ce qu'on voit dans l'épisode
- suivre la règle de Horacio
- se mêler au conflit
- rester debout devant la caméra

Контрольная работа № 5

Прочтите и устно переведите текст. Переведите письменно абзацы 2 и 4.

Les reporters dans la course

1. Chaque jour, le petit écran est envahi par les coureurs du Tour de France. Ils se trouvent alors à une quarantaine de kilomètres de l'arrivée. Et sur la ligne blanche, tout est prêt pour le reportage.

2. Le reporter qui assure le commentaire à partir de la ligne d'arrivée, reçoit sur son écran-témoin les images venant des deux motos T.V. et de l'hélicoptère. Le matin même, tout le parcours que doit emprunter¹ la course a été soigneusement testé. L'hélicoptère assure aussi le relais-image entre ces motos et le car-régie. C'est pourquoi, lorsque les nuages sont trop bas et que l'hélicoptère ne peut pas décoller, le commentateur est obligé de garder l'antenne sans voir un seul coureur! A l'endroit prévu, je mets mon casque et empoigne² le micro. Je roule à quelques kilomètres devant le peloton³, en compagnie des deux motos T.V. Bientôt, nous communiquons avec le car-régie.

3. Gilbert Larriaga, le réalisateur, se tient dans ce fameux car et dirige toute la manœuvre. Devant lui défilent trois images; celle de la moto 1, celle de la moto 2 et celle de l'hélicoptère. C'est lui qui choisit celle qui passe sur l'antenne. Si je parle dans mon commentaire du nouveau vélo de Bernard Hinault, c'est lui qui donne l'ordre au caméraman de cadrer plus bas et plan large sur le vélo d'Hinault. La moto s'approche et le caméraman se penche...

4. Dans nos casques nous recevons absolument tous les ordres. Il s'en suit une cacophonie qui m'empêche d'entendre une question que me pose Robert Chapatte. Sur la moto-son, je suis aussi chargé de noter tous les soubresauts⁴ du peloton. Je dois aussi chronométrer les écarts⁵ entre les coureurs. Le téléspectateur est ainsi informé, seconde par seconde. Il peut vivre la course de l'intérieur. Puis, à quelques kilomètres de l'arrivée, je demande à mon motard de prendre de l'avance. Je dois être prêt pour questionner le vainqueur. Aussitôt arrivé, je m'empare⁶ d'un micro muni de deux petites antennes que je transporte sur mon dos. La bousculade est énorme. Je suis heureux que je parvienne enfin à interviewer le gagnant de l'étape du jour.

5. Epuisé, mais content, je range le matériel. Demain, il faudra tout recommencer. Ainsi, la retransmission télévisée est un petit miracle quotidien.

Jean-Paul Ollivier, journaliste-sportif à A.2

¹emprunter – поехать (по улице), ²emprigner – брать, ³peloton (m) – основная группа спортсменов, ⁴soubresaut (m) – внезапный толчок, ⁵écart (m) – расстояние, ⁶s'emparer – схватиться.

1. В следующих предложениях поставьте глаголы в активную форму.

- Le petit écran est envahi par les coureurs du Tour de France.
- Le commentateur est obligé de garder l'antenne sans voir un seul coureur.
- Le parcours a été soigneusement testé.

2. Выпишите из текста по одному примеру глаголов, стоящих в **subjonctif**, в **futur simple** и в **passé composé**.

3. Выпишите из 4-го абзаца все причастия прошедшего времени (**participe passé**). Укажите, являются ли эти причастия определением или частью сложной глагольной формы.

4. Выпишите из 2-го абзаца причастие настоящего времени (**participe présent**) и переведите его.

5. Дайте краткие ответы на следующие вопросы к тексту.

- Quel événement est l'objet du reportage du journaliste sportif?
- Qui est Gilbert Larriaga? De quoi s'occupe-t-il?
- Le commentateur, qui veut-il questionner? Est-ce qu'il réussit?

6. Укажите, какое слово заменяет подчеркнутое в 3-м абзаце указательное местоимение.

7. Дополните относительными местоимениями **qui, que, lequel, dont**:

a) le reporter ... assure le commentaire, b) le parcours ... doit emprunter la course, c) c'est lui ... choisit l'image ... passe sur l'antenne, d) le car-régie avec ... nous communiquons, e) le vélo ... je parle, f) une cacophonie ... m'empêche d'entendre une question ... me pose Robert.

8. Установите соответствие.

a) le réalisateur, b) le reporter, c) le vainqueur, d) l'hélicoptère, e) le caméraman, f) le téléspectateur;

1) effectue les cadrages, 2) vit la course de l'intérieur, 3) assure le commentaire, 4) assure le relais-image entre les motos et le car-régie, 5) est questionné à l'arrivée, 6) dirige toute la manœuvre.

DROIT

UNITÉ 1

JURISTE

appliquer применять закон
appui *m* опора, *à l'appui de* в подтверждение
assurance *f* страхование
assureur *m* страхователь
audience *f* судебное заседание
authentifier подтверждать достоверность документа
autorités *f pl publiques* органы государственной власти
branche *f du droit* отрасль права
brevet *m* патентное право
condamner приговорить к наказанию
conseil *m de prud'hommes* комиссия по трудовым спорам
coupable *m* виновный
créancier *m* кредитор
défendre защищать
destituer de ses fonctions лишить полномочий
droit *m* право, *~ privé* частное право, *~ public* общественное право
émis исходящий
être chargé de qch нести ответственность за что-л.
exercer une profession работать, выполнять обязанности
fiscalité *f* налоговое право, налогообложение

greffier *m* секретарь суда
grosse *f* засвидетельствованная копия документа
inamovible несменяемый, пожизненный
juge *m* судья
jugement *m* приговор; решение
justice *f* справедливость; правосудие; юстиция; суд
loi *f* закон
magistrat *m* прокурор, должностное лицо, судья
magistrature *f debout* прокуратура
notaire *m* нотариус
parquet *m* прокуратура
particulier *m* частное лицо
plaider защищать (в суде)
poursuivre преследовать
preuve *f* доказательство
rapports *m pl* отношения
réclamer требовать
rédiger письменно составлять документ
saisir le tribunal обратиться в суд
signer подписывать
témoin *m* свидетель
titulaire *m d'une licence* обладатель диплома
tribunal *m* суд

Texte 1

Juriste

Un juriste est un professionnel qui étudie, développe, et applique la loi. Il exerce cette profession au terme de plusieurs années d'études en faculté ou école

de droit. En Europe, il exercera au minimum en étant titulaire d'une licence mais plus souvent d'un master voire d'un doctorat.

Profile de juristes

Le juriste exerce sa connaissance du droit par une connaissance approfondie des branches du droit qu'il pratique et qu'il met à jour par une formation continue et une veille juridique permanente. Il peut pratiquer la carrière de professeur de droit, d'avocat, magistrat, notaire, ou juriste en entreprise, en collectivité territoriale, ou encore dans le milieu associatif.

Professionnels du droit nous parlent de leur métier

1. Les magistrats du siège.

Nous jugeons. On dit que nous, les juges, appartenons à la magistrature assise parce que nous restons assis pendant les audiences. Pour garantir notre inamovibles indépendance, nous sommes inamovibles, ce que veut dire qu'on ne peut ni nous destituer de nos fonctions ni nous déplacer.

2. Les avocats.

Nous représentons et défendons nos clients devant les cours et tribunaux. Nous plaidons.

3. Les magistrats du parquet.

On dit que nous appartenons à la magistrature debout parce que nous restons debout pendant les audiences. On nous appelle aussi les magistrats du ministère public ou du parquet ou encore les procureurs de la République. Notre rôle n'est pas de juger, mais de réclamer justice au nom de la société.

4. Les juristes d'entreprises.

Nous travaillons plutôt dans de grandes entreprises et sommes souvent spécialisés dans une branche du droit des affaires: fiscalité, assurances, brevets, contrats internationaux, etc.

5. Les greffiers.

Nous sommes chargés du secrétariat du tribunal. C'est nous qui délivrons certains actes, comme les copies des jugements, que nous appelons les «groses».

6. Les notaires.

Nous rédigeons et authentifions certains actes juridiques, comme les contrats. Nous conseillons les particuliers.

Ex. 1. Retrouvez parmi ces professionnels du droit l'auteur de chacune des déclarations ci-dessous.

1. Jurez-vous de dire la vérité, toute la vérité?
2. Je vous le répète, mon client n'est pas voleur!
3. Maître, je vous enverrai une copie de la grosse.
4. Voici l'acte de vente. Vous devez tous les deux signer à la dernière page.
5. Est-ce que vous nous garantissez tous les risques industriels?

Ex. 2. Retrouvez le(s) destinataire(s) de cette déclaration parmi les personnes suivantes: témoin, greffier, avocat, assureur, créancier.

1. Jurez-vous de dire la vérité, toute la vérité?
2. Est-ce que vous nous garanzissez tous les risques industriels?
3. Maître, je vous enverrai une copie de la grosse.
4. Je peux saisir en votre nom une partie du salaire de votre débiteur.
5. Je vous le répète, mon client n'est pas coupable!

Ex. 3. Soulignez les mots ou expressions qui appartiennent au vocabulaire juridique.

1. Le juge qui refusera de juger sous prétexte de l'insuffisance de la loi, pourra être poursuivi comme coupable.
2. On doit dans les conventions rechercher quelle a été la commune intention des parties contractantes.
3. Les termes susceptibles de deux sens doivent être pris dans le sens qui convient le plus à la matière du contrat.

Ex. 4. Répondez aux questions ci-dessous:

1. Pourquoi les juges appartiennent-ils à la magistrature assise?
2. Qu'est-ce que veut dire le mot «inamovible»?
3. Quelles sont les fonctions des avocats pendant l'audience du tribunal?
4. Qui fait partie de la magistrature débout?
5. Quel est le rôle des magistrats du parquet pendant l'audience?
6. Dans quelle branche du droit des affaires les juristes d'entreprises se spécialisent-ils?
7. Qui est chargé du secrétariat du tribunal? Quelles sont les fonctions de cette personne?

Ex. 5. Faites le bon choix.

1. ... peut saisir le tribunal?
a) Quoi b) Quel c) Qui d) Où
2. A-t-il consulté un avocat? Pas encore, mais il va bientôt ...
a) le consulter b) leur consulter c) en consulter un d) en consulter
3. Il a fait ... du jugement du conseil de prud'hommes.
a) affaire b) autorité c) résiliation d) appel
4. Nous porterons cette ... en justice, s'il le faut.
a) situation b) aventure c) affaire d) conjoncture

Ex. 6. Dans la série de mots ci-dessous, barrez les deux intrus:

greffier – ouvrier – avocat – notaire – juge – huissier – boulanger – avoué – procureur.

Ex. 7. Réécrivez les phrases ci-dessous en mettant les mots ou expressions suivants dans l'ordre, en commençant par le(s) premier(s) proposé(s):

1. Maître Lacour – en – travail – doit – spécialisé – est – un – du – avocat.
2. Le demandeur – aucune – sa demande – preuve – à l'appui – de – n'apporte.

Texte 2

Lisez le texte ci-dessous et continuez les idées:

- 1) Le droit est un ensemble de règles qui régissent
- 2) Le droit est divisé en deux familles:
- 3) Le droit international peut être divisé en deux catégories:
- 4) Tout être humain possède

La définition du droit

Le droit est un ensemble de règles émises par les autorités publiques qui régissent la vie en société. Le non respect de ces règles est sanctionné par la puissance publique, c'est-à-dire l'ensemble des moyens dont dispose l'Etat pour maintenir ou rétablir l'ordre public. Le droit est divisé en deux grandes familles: le droit public et le droit privé.

Le droit public règle l'organisation de l'Etat ainsi que les rapports entre l'Etat et les particuliers. *Le droit privé* règle les rapports entre les particuliers.

Le droit international peut être divisé en deux catégories: le *droit international public* et le *droit international privé* qui régit les relations entre les personnes de nationalité différente. Lorsqu'on parle simplement de *droit international*, il s'agit habituellement du droit international public.

Les droits de l'homme sont un concept selon lequel tout être humain possède des droits universels, quel que soit son ethnie ou nationalité.

UNITÉ 2

accorder согласовать

activité *f* деятельность

citoyen *m* гражданин

compétence *f* компетентность

consacrer посвящать

constituer составлять, создавать

contraindre принуждать, заставляя

dignité *f* достоинство

édification *f* построение

égal равный, равноправный

électivité *f* выборность

existence *f* существование

fonction *f* функция, роль, назначение

impliquer предполагать

instauration *f* установление

légalité *f* законность, легальность

législation *f* законодательство

liberté *f* свобода

objectif *m* цель

obligatoire обязательный

passer (se) de qch обойтись без чего-л.

permettre de f qch позволить что-л. сделать

pouvoir *m* власть

préserver предохранить; уберечь

proclamer провозгласить

protéger защитить

refléter отражать

remplir выполнять какие-л. обязанности

société *f* общество

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

l'instauration de la démocratie, le pouvoir politique, les principaux organes du pouvoir, le principe fondamental, préserver le régime d'Etat, le parlement.

Ex. 2. Trouvez l'adjectif de la même famille pour les noms suivants:

histoire (f), principe (m), nation (f), département (m), stratégie (f), publicité (f), société (f), industrie (f), localité (f).

Trouvez le verbe de la même famille pour les noms suivants:

organisation (f), instauration (f), démocratie (f), existence (f), liberté (f), développement (m), protection (f), justice (f).

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

- | | |
|--|---|
| a. des réformes importantes réalisées par ce pays | 1. государственная власть, созданная в нашей стране |
| b. les slogans prononcés pendant la Révolution française | 2. подчиниться закону |
| c. le pouvoir d'Etat créé dans notre pays | 3. лозунги, выдвинутые во время Французской революции |
| d. en cas d'inobéissance | 4. обеспечить порядок и справедливость |
| e. se soumettre à la loi | 5. важные реформы, осуществленные этой страной |
| f. assurer l'ordre et la justice | 6. в случае неподчинения |
| g. protéger la dignité et les droits de chaque citoyen | 7. правительство, избранное народными массами |
| h. un gouvernement élu par les masses populaires | 8. защитить достоинство и права каждого гражданина |

Ex. 4. Dans chaque série de mots ou expressions suivants, barrez les deux intrus:

1. juge – loi – contrat – tribunal – ordre public – Code civil – ordinateur – convention – jardin
2. parlement – mariage – gouvernement – ministre – commission – président – chèque
3. arrêté – domicile – Constitution – traité – décret – loi – créancier – directive

Ex. 5. Complétez:

1. Le comité ... son président parmi ses membres.
a) découvre b) désigne c) assure
2. Les lois sont ... au Journal officiel.
a) publiées b) élues c) trouvées

3. La loi est une règle de ... obligatoire.
 - a) compétence b) citoyen c) droit
4. La loi ne peut pas être contraire à
 - a) la jurisprudence b) la Constitution c) la coutume
5. Le Premier ministre est nommé ... le Président.
 - a) pour b) par c) avec

Ex. 6. Réécrivez les phrases en mettant les mots ou expressions suivants dans l'ordre, en commençant par le(s) premier(s) mot(s) proposé(s):

1. L'Assemblée – universel – au – élue – direct – suffrage – est – nationale.
2. Le Parlement – de la République – au – l'organisation – proposer – Président – d'un référendum – peut.

Texte 1

Un Etat est une organisation du pouvoir politique. Notre pays, la Biélorussie, est un Etat, où l'objectif essentiel est l'instauration de la démocratie. La démocratie, c'est un régime politique qui proclame que les citoyens sont libres et égaux, ce qui implique l'existence des droits et des libertés politiques ainsi que l'électivité des principaux organes du pouvoir.

Une des conditions de l'édification et du développement de la société démocratique est la légalité. Ce principe fondamental permet d'assurer l'ordre et la justice dans la société. La légalité a pour objet de préserver le régime d'Etat et de protéger la dignité, les droits et les libertés de chaque citoyen.

Chaque Etat, dès sa naissance, remplit des fonctions différentes importantes, par exemple, la fonction politique, culturelle et éducative. Et l'Etat ne peut se passer de la législation stricte des principes et des formes de l'organisation et de l'activité de toute sa structure. C'est pourquoi dans la société démocratique on accorde une grande importance au droit constitutionnel dans son ensemble et en particulier, à la constitution.

Le droit constitutionnel de chaque Etat constitue donc un ensemble de règles qui reflètent et consacrent la structure de l'Etat, la formation, la compétence et les principes des organes de l'Etat, les droits et les obligations fondamentaux des citoyens. La constitution dans notre Etat est la source essentielle du droit étatique comme toute constitution.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

protéger → *protection*.

proclamer, constituer, organiser, obliger, instaurer, manifester, appliquer.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

политическая власть; демократия; политический режим; граждане, свободные и равные в правах; четкая законодательная система; конституционное право; совокупность правил; структура государства.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

- a) Les constitutions sont adoptées par (*les organes législatifs, les organes exécutifs, les organes judiciaires*).
- b) Chaque Etat remplit (*des fonctions, des activités, des droits*) différents importants.
- c) La constitution reflète (*la structure de l'Etat, les rapports sociaux, un rôle actif de l'Etat*).

Ex. 4. Continuez les phrases:

1. La constitution est 2. Un Etat est 3. L'objectif essentiel de tout Etat démocratique est 4. Ce principe fondamental permet de

Ex. 5. Complétez par la forme correcte des mots suivants: constituer, se prononcer, la liberté, l'égalité, la fraternité, examiner, il faut.

1. Le gouvernement de notre Etat ... toujours pour la normalisation des relations de bon voisinage. 2. Une commission spéciale ... tous les projets de loi et toutes les propositions. 3. La grandeur de la Révolution française de 1789 ... à amener des larges masses populaires à lutter pour leurs droits. 4. ... développer les nouvelles formes de vie. 5. Le peuple français luttait pour ... , ... ,

Ex. 6. Lisez et traduisez les affirmations suivantes:

- La constitution est la principale loi qui régit la vie des citoyens d'un Etat.
- Connaître les articles de la constitution de son Etat, les droits et les libertés qu'elle accorde aux citoyens du pays est un fort stimulant de leurs activités sociales.
- Une des conditions du développement de la société démocratique est la légalité.

Texte 2

Lisez le texte suivant et trouvez les réponses aux questions ci-dessous:

- 1) Comment pouvez-vous définir la notion du mot «loi»?
- 2) Est-ce que l'Etat contraint l'individu à se soumettre à la loi?
- 3) D'où émane la règle de droit?
- 4) Qu'est-ce qui se trouve au sommet de la hiérarchie des textes des lois?

La loi, manifestation de volonté de l'autorité publique, est une règle de droit obligatoire: elle s'impose à l'individu qui le plus souvent, l'accepte. L'Etat peut

contraindre l'individu à se soumettre à la loi et lui appliquer des sanctions en cas d'inobéissance.

La loi est toute règle de droit qui émane d'un organe étatique compétent. Une hiérarchie est instituée entre les lois: aucun texte ne peut aller à l'encontre d'un texte qui lui est supérieur.

Cette hiérarchie des textes des lois peut être représentée par une pyramide au sommet de laquelle se trouve la Constitution, texte suprême qui commande tout le système juridique de l'Etat. En France ont valeur constitutionnelle les textes de la Constitution de 1958 et son préambule, la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen de 1789 et le préambule de la Constitution de 1946.

Texte 3

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous. Dites en russe quels étapes doit passer le projet de loi pour devenir la loi.

En France, l'initiative de la loi appartient au Premier ministre (projet de loi) ou aux parlementaires (proposition de loi).

Le cas le plus fréquent est celui du projet de loi. Son adoption¹ par le Conseil des ministres est précédée d'un examen par le Conseil d'Etat, qui donne son avis. Le projet est ensuite déposé à l'Assemblée nationale ou au Sénat. Il est discuté en séance publique et modifié par des amendements². Pour être adopté, le projet doit être approuvé³ par deux assemblées.

En cas de désaccord entre elles, les deux chambres peuvent continuer se renvoyer un texte indéfiniment. Le gouvernement peut alors réunir une commission mixte paritaire chargée de mettre au point un texte commun. Si le désaccord persiste, le gouvernement demande à l'Assemblée nationale de statuer⁴ seule et définitivement.

Avant d'être promulguée⁵ par le président de la République et publiée au Journal officiel et d'entrer en application, la loi peut être soumise au Conseil constitutionnelle, qui vérifie⁶ qu'elle est bien conforme⁷ à la Constitution.

¹adoption (f) de la loi – принятие закона; ²amendement (m) – поправка к закону; ³approuver – утверждать; ⁴statuer – утверждать закон; ⁵promulguer la loi – издать, обнародовать (закон); ⁶vérifier – проверять; ⁷être conforme à qch – соответствовать чему-либо.

Ex. 2. A l'aide des informations du texte, indiquez le rôle principal que joue chacune des institutions dans l'élaboration de la loi française.

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| – Le Premier ministre | – La Commission mixte paritaire |
| – Le Conseil des ministres | – L'Assemblée nationale (seule) |
| – Le Conseil d'Etat | – Le Conseil constitutionnel |
| – Le Parlement | – Le Président de la République |

UNITÉ 3

application <i>f</i> применение	jurisdiction <i>f</i> юрисдикция, судебная инстанция
audience <i>f</i> судебное заседание	meurtre <i>m</i> убийство
civil гражданский	parquet <i>m</i> прокурорский корпус
condamner приговорить к сроку заключения	partie <i>f</i> сторона, участвующая в процессе
conseil <i>m de prud'hommes</i> комиссия по трудовым спорам	pénal уголовный
contester обращаться в суд	plaider защищать (в суде)
contravention <i>f</i> правонарушение	pourvoir (se) en cassation обжаловать судебное решение
cour <i>f</i> суд, ~ d'appel апелляционный суд, ~ de cassation кассационный суд, ~ d'assises суд присяжных	prononcer (se) sur les faits изложить факты в суде
crime <i>m</i> преступление	rendre des arrêts вынести судебное постановление
décision <i>f</i> решение	rendre des jugements вынести судебное решение
délit <i>m</i> легкое правонарушение	tribunal <i>m</i> суд, ~ de police полицейский суд, ~ correctionnel исправительный суд, ~ d'assises суд присяжных; Tribunal <i>m de grande instance</i> гражданский суд высшей инстанции, ~ d'instance районный суд по гражданским делам, ~ de commerce коммерческий суд
distinguer различать	viol <i>m</i> преступление
droit <i>m commun</i> общее право	vol <i>m</i> кража
faire appel подать жалобу	
infraction <i>f</i> правонарушение средней тяжести	
jugement <i>m</i> судебное решение	
juger судить	
juridictions <i>f pl civiles</i> гражданские юрисдикции	

Ex. 1. Lisez les phrases et traduisez-les en russe:

1. Les députés sont élus par la population adulte au suffrage universel. 2. Tous les citoyens adultes de notre pays ont le droit d'élire et d'être élus. 3. La loi est approuvée si elle est adoptée à la majorité des voix. 4. Les femmes participant aux élections jouissent les mêmes droits que les hommes. 5. Les projets de la reconstruction élaborés par le gouvernement sont populaires.

Ex. 2. Ecrivez à l'ordre alphabétique les mots suivants et trouvez leur acceptions dans le dictionnaire:

régle *f*, obliger, distinction *f*, origine *f*, exception *f*, contravention *f*, satisfaire, développement *m*, tribunal *m*, jugement *m*, ordre *m*, établir, inamovibilité *f*, autorisation *f*, peine *f*, en vertu de, violation *f*, inculper, respect *m*.

Ex. 3. Complétez les phrases ci-dessous en employant les mots convenables; traduisez les phrases en russe:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. La classification des infractions a trois catégories fondamentales ... | a. se compose |
| 2. La classification des infractions dépend de la gravité ... | b. la conformité à la loi |
| 3. Le tribunal juge en ... | c. rouvrir le procès |
| 4. Le tribunal correctionnel est composé d'une ou plusieurs Chambres ... | d. d'emprisonnement. |
| 5. Le juge d'instruction est membre ... | e. contravention, délit, crime |
| 6. La présence du Ministère public est... | f. de la faute commise |
| 7. La loi punit d'une peine de plus de deux mois ... | g. audience publique |
| 8. La Cour de cassation n'a pas mission de ... | h. de Tribunal de grande instance |
| 9. La Cour de cassation vérifie ... des décisions rendues par les juridictions qui sont contrôlées par elle. | i. obligatoire à l'audience |
| 10. La Cour de cassation ... du Premier président, de six présidents de chambres, de quatre-vingt trois conseillers et d'autres. | j. collégiales |

Ex. 4. Dans chaque séries de mots ou expressions suivants, barrez les deux intrus.

- greffier – ouvrier – avocat – notaire – juge – huissier – boulanger – avoué – procureur.
- casser – annuler – inventer – débouter – condamner – infirmer – rejeter – acheter.

Ex. 5. Faites des phrases.

- Maître Lacour – en – travail – droit – spécialisé – est – un – de – avocat.
- Le ministère – a – peine – public – maximal – la – requis.

Texte 1

L'organisation judiciaire en France

En France, on distingue les juridictions de l'ordre judiciaire et les juridictions de l'ordre administratif. Les juridictions de l'ordre judiciaire sont soit civiles, soit pénales.

Les juridictions de 1^e degré rendent des jugements. Les parties ont le plus souvent la possibilité de faire appel devant une cour d'appel et de se pourvoir en cassation devant la Cour de cassation. Cette dernière ne se prononce pas sur les faits; elle vérifie seulement la correcte application de la loi. Les juridictions de 2^e degré rendent des arrêts.

Il faut savoir que parmi les juridictions de 1^e degré il existe les juridictions civiles et les juridictions pénales. Parmi les juridictions civiles il faut citer le tribunal de grande instance (juridiction de droit commun), le tribunal d'instance, le tribunal de commerce, le conseil de prud'hommes. Parmi les juridictions pénales il y a le tribunal de police, le tribunal correctionnel, le tribunal d'assises.

En ce qui concerne le tribunal de grande instance (TGI) on dit que c'est la juridiction de droit commun car elle est compétente pour toutes les matières de droit privé ... sauf celles qui sont réservées à une autre juridiction.

Le tribunal d'instance est compétent en droit civil pour les petites affaires et dans certaines matières bien déterminées (tutelles, loyers, etc).

Le tribunal de commerce est compétent pour les affaires de droit commercial.

Le conseil de prud'hommes existe pour juger les conflits individuels du travail.

On passe maintenant à l'analyse des juridictions pénales. Le tribunal de police juge les contraventions, c'est-à-dire les infractions de faible importance. Ex.: stationnement illégale de la voiture.

Tribunal correctionnel juge les délits, c'est-à-dire les infractions de moyenne importance. Ex.: vol.

Tribunal d'assises juge des crimes, c'est-à-dire les infractions les plus graves. Ex.: meurtre, viole.

Ex. 1. Complétez le tableau pour chacun des cas suivants. Suivez l'exemple donné.

Exemple:

	Branche	Demandeur	Défendeur	Juridiction
<i>M. Dupont comparait en justice¹ pour homicide volontaire</i>	<i>Pénal</i>	<i>Ministère public</i>	<i>M. Dupont</i>	<i>Tribunal d'assises</i>
1. Mme Rital demande le divorce				
2. M. Bert conteste le motif de son licenciement				

3. M. Lupin a été pris en flagrant délit ² de vol dans un grand magasin				
4. M. Proprio demande à son locataire le paiement d'un loyer impayé				
5. M. Martin fait appel du jugement du conseil de prud'hommes				
6. M. Dulac fait appel du jugement du tribunal d'assises				
7. Mme Rital se pourvoit en cassation				

¹*comparaître en justice – обращаться к правосудию; synonymes: contester; faire appel au jugement; porter plainte devant le tribunal,* ²*être pris(e) en flagrant délit – быть взятым на месте преступления.*

Ex. 2. Comment dire?

Une décision de justice comporte quatre parties:

- le résumé des faits et, le cas échéant, de la procédure, la demande et les arguments des parties,
- les motifs de la décision,
- la décision elle-même.

Texte 2

Le pouvoir judiciaire en France est, selon la tradition républicaine, indépendant des autres pouvoirs. La Constitution de 4 octobre 1958 prévoit que le Président de la République assisté au Conseil supérieur de la Magistrature est garant de l'indépendance de l'autorité judiciaire.

La justice préserve l'égalité de tous plaideurs qui agissent devant elle.

La justice française est gratuite, à l'exception des frais de procédure qui, pour les citoyens les moins fortunés, peuvent être pris en charge par l'assistance judiciaire.

La justice française est collégiale. Il faut pourtant constater que nombreuses sont les juridictions constituées d'un juge unique: par exemple, le tribunal d'instance ou le Tribunal de police.

Les juridictions sont sédentaires et permanentes. Elles siègent en un lieu fixé par le législateur. Les autres principes du caractère traditionnel de la justice française sont suivants:

- possibilité pour partie condamnée de faire appel à la juridiction supérieure;
- garantie assurée à la défense et attribution dans certains cas d'un avocat d'office;
- publicité des débats et de la lecture du jugement;
- maintien d'une distinction très nette entre la justice civile et la justice pénale.

Ex. 1. Lisez les questions et répondez-y:

1. La punition, doit-elle être sans jugement?
2. Est-ce que le pouvoir judiciaire en France dépend des autres pouvoirs?
3. Qui est le garant de l'indépendance du pouvoir judiciaire en France?
4. Comment est la justice française?
5. Quelles juridictions françaises sont constituées d'un juge unique?
6. Comment sont les juridictions françaises?

Ex. 2. Testez vos connaissances. Faites le bon choix.

- 1 ... peut saisir le tribunal?

a) <i>quoi</i>	c) <i>qui</i>
b) <i>quel</i>	d) <i>où</i>
2. A-t-il consulté un avocat? Pas encore, mais il va bientôt

a) <i>le consulter</i>	c) <i>en consulter un</i>
b) <i>leur consulter</i>	d) <i>en consulter</i>
3. Il a fait ... du jugement du conseil de prud'hommes.

a) <i>affaire</i>	c) <i>résiliation</i>
b) <i>autorité</i>	d) <i>appel</i>
4. Il a été condamné à une ...

a) <i>dépense</i>	c) <i>prison</i>
b) <i>amende</i>	d) <i>responsabilité</i>
5. Le ... porte plainte.

a) <i>plaideur</i>	c) <i>plaigneur</i>
b) <i>plaignant</i>	d) <i>plaintif</i>
6. Il doit ... en personne devant le tribunal.

a) <i>assigner</i>	c) <i>délibérer</i>
b) <i>comparaître</i>	d) <i>convoquer</i>
7. Nous portons cette ... en justice, s'il le faut.

a) <i>situation</i>	c) <i>affaire</i>
b) <i>aventure</i>	d) <i>conjoncture</i>
8. Pourriez-vous nous donner la preuve du

a) <i>contraire</i>	c) <i>contraste</i>
b) <i>contre</i>	d) <i>contradiction</i>

UNITÉ 4

accepter *qch* соглашаться, принимать

assurer страховать, обеспечивать

avertissement *m* предупреждение

bail *m* арендный договор; аренда

contrat *m* договор, контракт, ~ *à*

durée déterminée договор на

определенный срок, ~ *à durée*

indéterminée бессрочный дого-

вор, ~ *à titre onéreux* заверенный

нотариусом контракт

delai *m* срок

dommage *m* ущерб

durée f du contrat срок действия договора

embaucher нанимать

emploi *m* рабочее место

employeur *m* работодатель

en contrepartie de qch в обмен на что-то

engager (s') *à faire qch* обязываться; наниматься; начинаться

horaire *m* расписание

indemnité *f* компенсация ущерба

intermédiaire *m* посредник

justifier оправдывать

licenciement *m* увольнение

mise f à pied временное отстранение от должности

passer le contrat de travail

подписать трудовой договор

période f d'essai испытательный срок

pouvoir m de commandement право давать поручение

prendre fin прервать

prestation *f* предоставление;

выплата

profit *m* прибыль; доход, *au profit de*

qn в пользу кого-то

protection *f* защита

rémunération *f* вознаграждение

rendement *m* рентабельность

résilier расторгнуть

rétrogradation *f* понижение в должности

rompre расторгнуть, прервать

salaire *m* зарплата

salarié *m* наемный работник

signer подписывать

société *f* общество

subordination f juridique юридическое подчинение

terme m fixé à l'avance срок, назначенный заранее

travailleur m indépendant индивидуальный предприниматель

travaux *m pl*, ~ *artistiques* художе-

ственная деятельность,

~ *intellectuels* интеллектуальный

труд, ~ *manuels* ручной труд

Ex. 1. Lisez les noms donnés ci-dessous et devinez leurs acceptions:

l'amnistie, la centralisation, le contingent, la corruption, la dégradation, la fonction et la qualification, l'expertise, travailler sous la subordination de qn, la prérogative, la ratification, légal, former le contrat de travail, la répression, le lieu de travail, sanctionner.

Ex. 2. Préfixe re-/ré- donne aux verbes le sens de répétition/ répétition de l'action. Exemple: faire (faire) – refaire (refaire). Formez des verbes avec ce préfixe et traduisez-les en russe.

Mettre (mettre, mettre), tenir (tenir), pousser (pousser), connaître (savoir), jeter (lancer), grouper (grouper), organiser (organiser), couvrir (couvrir), construire (construire), lire (lire), éduquer (éduquer), élire (élire).

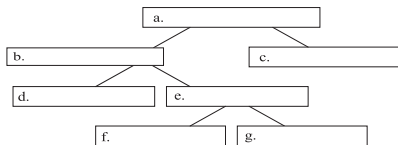
Ex. 3. Trouvez le mot de la même famille pour les verbes suivants:

signer, exercer, vendre, acheter, licencié, justifier, respecter, rémunérer, payer, subordonner, engager, embaucher, mettre.

Ex. 4. Comment dire?

Afin de mettre de l'ordre dans les très nombreuses institutions et opérations juridiques, le juriste s'efforce de classer les mots par genre (Ex.: les contrats) et par espèce (Ex.: le contrat de vente, le contrat de bail).

Complétez le tableau ci-dessous à l'aide de mots suivants: contrat à durée déterminée, contrat à titre gratuit, contrat d'entreprise, contrat à durée indéterminée, contrat de travail, contrat, contrat à titre onéreux.



Ex. 5. Réécrivez les phrases en mettant les mots ou expressions suivants dans l'ordre, en commençant par le(s) premier(s) mot(s) proposé(s):

1. L'employeur – payer – s'engage à – un salaire.
2. Le salarié – son employeur – l'autorité de – accepte de – se placer sous.
3. Le salarié – à une indemnité – lors de son licenciement, – de licenciement – a droit

Texte 1

Le contrat de travail est une convention par laquelle une personne, le salarié, s'engage, en contrepartie d'une rémunération appelée salaire, à exercer une certaine activité au profit et sous la subordination d'une autre personne, l'employeur.

A quoi peut-on reconnaître un contrat de travail? Il existe trois moments importants vous aidant à le faire. D'abord c'est la prestation de travail. Le salarié s'engage à travailler. Les tâches peuvent être diverses: travaux manuels,

intellectuels, artistiques, etc. Ensuite c'est la rémunération. L'employeur s'engage à payer un salaire, qui peut être calculé au temps, au rendement et à la commission. Le dernier moment vous permettant de reconnaître le contrat de travail c'est la subordination juridique. Qu'est-ce que cela veut dire? Le salarié accepte de se placer sous l'autorité de son employeur. Grâce à son pouvoir de commandement, l'employeur peut donner des ordres au salarié et le sanctionner de diverses manières: avertissement¹, mise à pied², rétrogradation³, licenciement. Ce lien de subordination permet de distinguer le contrat de travail du contrat d'entreprise. A la différence du salarié (lié par un contrat de travail), le travailleur indépendant (lié par un contrat d'entreprise) n'a pas d'ordre à recevoir de son client.

Que trouve-t-on dans un contrat de travail? Les parties se mettent d'accord sur la fonction et la qualification; sur la rémunération, sur l'horaire: la durée légale du travail étant en France de 39 heures par semaine, toute heure supplémentaire est payée à un taux majoré; sur le lieu du travail; la période d'essai, au cours de laquelle les parties peuvent rompre le contrat à tout moment; sur la durée du contrat, qui est en principe indéterminée, mais qui peut aussi être déterminée.

¹avertissement (m) – предупреждение; ²mise (f) à pied – выговор; ³rétrogradation (f) – понижение в должности.

Ex. 1. Qualifiez le contrat.

A-t-il passé, dans les cas suivants, un contrat de travail ou un contrat d'entreprise? Pourquoi?

	Contrat de travail	Contrat d'entreprise
1. Un électricien refait l'installation électrique chez un client, pour un certain prix et dans un certain délai.		
2. Un professeur donne des cours particuliers à domicile, à des heures régulières, pour un prix qu'il a fixé lui-même.		
3. Un journaliste, travaillant pour plusieurs journaux, est tenu d'écrire un certain nombre d'articles par mois, sur les sujets qui lui sont imposés, pour chacun de ces journaux.		
4. Un comédien joue dans une pièce de théâtre à des jours déterminés, pour un cachet fixé par représentation.		

Ex. 2. Lisez le dialogue et répondez aux questions ci-dessous.

M. Leroux, qui vient d'entrer dans la société Paribas immobilier, discute avec M. Bernard, qui travaille depuis plusieurs années dans cette entreprise.

M. Bernard: Je travaille ici depuis pas mal d'années. Je suis entré dans la société en 1995, le 3 mars exactement. Je me rappelle; c'était le jour même où j'ai signé mon contrat. A cette époque, on était seulement deux vendeurs.

M. Leroux: Vous êtes vendeur, alors?

M. Bernard: Oui, c'est ça. Il faut beaucoup de courtage¹ pour l'exercer.

M. Leroux: Le courtage?

M. Bernard: Oui, je fais du courtage, c'est-à-dire que je mets en relation des vendeurs et des acheteurs. Généralement, les agents immobiliers² sont des courtiers, des intermédiaires, si vous préférez. A l'époque, j'étais chargé de prospecter³ tout Paris.

M. Leroux: Vous cherchiez des appartements dans toute la ville?

M. Bernard: Oui, enfin, moi, je ne m'occupais que des locaux professionnels, c'est-à-dire les bureaux, les magasins.

¹courtage (m) – комиссионный процент; ²agent (m) immobilier – агент по недвижимости; ³prospector – изучать, исследовать.

1. Quand est-ce que M. Bernard est entré dans la société Paribas immobilier? Combien étaient-ils dans la société à cette époque? 2. *Faire du courtage*, c'est quoi? Donnez des explications argumentées de ce métier. 3. Est-ce que M. Bernard était chargé de prospecter tout Paris à l'époque? 4. De quels locaux est-ce que M. Bernard s'occupe actuellement?

Texte 2

Établir les conditions du licenciement

L'employeur qui veut licencier un salarié doit, d'une part, avoir un motif réel, c'est-à-dire existant (non-inventé), et sérieux, c'est-à-dire important pour justifier un licenciement. Il doit, d'autre part, respecter une certaine procédure.

A moins que le salarié n'ait commis une faute grave, il a droit, lors de son licenciement, à un délai de préavis et à une indemnité de licenciement.

Le conseil de prud'hommes condamne l'employeur à verser des dommages-intérêts au salarié qui a été licencié sans motif réel ou sérieux, ou alors sans que la procédure légale ait été respectée.

Ex. 1. *Comment dire.*

Dans le langage du droit, les synonymes sont quasiment inexistants. Car le droit ne doit pas être approximatif. Les mots peuvent avoir un sens voisin, mais distinct.

Rattachez chacun des mots suivants à sa définition.

1. licite	a. conforme aux exigences de forme
2. légal	b. conforme au droit en général
3. régulier	c. conforme à une valeur reconnue par le droit
4. légitime	d. conforme à la loi
5. nul	e. qui peut être annulé
6. annulable	f. déclaré nul
7. annulé	g. entaché de nullité
8. agrément	h. volonté de chacune des parties à un contrat
9. consentement	i. accord doit être obtenu de l'administration pour la réalisation de certaines opérations
10. adhésion	j. manifestation de volonté par laquelle une personne donne son accord à une offre de contrat qui lui est faite
11. acceptation	k. assentiment personnel donné à un projet préparé par d'autres

Texte 3

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et trouvez le passage qui correspond à chacune de ces phrases.

1. Les questions concernant la durée de la journée.
2. L'administration de l'entreprise est tenue de mettre en application les moyens de la technique moderne.
3. L'administration doit à l'avenir éliminer le travail manuel.

Les principes de la législation du travail

Les dispositions fondamentales de la législation du travail sont définies dans les Principes de la législation du travail de notre Etat.

Les questions concernant la sécurité sociale, la durée de la journée du travail, les conditions de travail et la protection du travail sont incluses dans les documents du gouvernement.

Les centres de recherches effectuent un travail scientifique pour étudier les divers aspects de la protection du travail. L'administration de toute entreprise est tenue de mettre en application les moyens de la technique moderne de sécurité pour prévenir les accidents à la production, d'assurer les conditions sanitaires et

de prendre de mesures d'hygiène pour prévenir toutes les maladies professionnelles. Elle doit se préoccuper d'amélioration des conditions et de la protection du travail, son organisation scientifique, de réduire et, à l'avenir d'éliminer totalement le travail manuel pénible grâce à la mécanisation généralisée dans toutes les branches de l'économie.

Ex. 2. Lisez les mots ci-dessous, traduisez-les et reprenez-les:

disposition (f), législation (f), sécurité (f) sociale, durée (f) de la journée, condition (f), protection (f), centre (m) de recherche, administration (f), entreprise (f), prendre des mesures, amélioration (f), maladies (f pl) professionnelles, mécanisation (f).

Texte 4

La possibilité de gagner sa vie

Le droit au travail est un des droits fondamentaux de chaque individu. Le droit au travail est celui de recevoir un emploi rémunéré selon la qualité et la quantité du travail fourni, choisir la profession, le type d'activité et de travail conformes à sa vocation, à sa capacité, à sa formation professionnelle, à son niveau d'instruction, avec prises en compte des besoins de la société.

Notre législation prévoit une série de garanties juridiques du droit au travail et de liberté au travail. Chaque citoyen peut choisir lui-même un travail et s'entendre avec l'entreprise, l'administration ou l'organisation sur la conclusion d'un contrat de travail. La législation de notre Etat interdit toute limitation, directe ou indirecte des droits, toute instauration d'avantages directs ou indirects au moment de l'embauche du fait du sexe, de la race, de la nationalité, de l'attitude vis-à-vis de la religion ou de certaines autres circonstances.

La direction n'a pas le droit d'exiger de l'ouvrier l'exécution du travail non prévu dans le contrat de travail. La mutation à un autre poste de travail ne peut se faire qu'avec l'accord de l'ouvrier ou de l'employé.

Le travailleur a le droit de rompre à son gré un contrat de travail conclu pour une durée indéterminée en avisant la direction dans ses détails prescrits par la législation. Mais la direction ne peut rompre un contrat de travail sur son initiative que pour un nombre limité de raisons énumérées par la loi.

Ex. 1. Associez le mot français et son équivalent russe:

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| a) le droit au travail | 1) получить оплачиваемую работу |
| b) recevoir un emploi rémunéré | 2) право на труд |
| c) choisir la profession | 3) потребности общества |
| d) les besoins de la société | 4) заключение договора |
| e) la conclusion d'un contrat | 5) выбирать профессию |
| f) la mutation à un autre poste | 6) перевод на другую должность |

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui est un droit des droits fondamentaux de chaque individu?
2. Est-ce que chaque citoyen peut choisir lui-même un travail et s'entendre avec l'entreprise?
3. Comment se passe la procédure d'embauche? Y a-t-il des restrictions?

Контрольная работа № 1

I. Руководствуясь правилами чтения букв с, g в положении перед буквами а, о, и, е, i, у и ç перед а, о, и, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

с [s]	с[k]	ç[s]	g[g]	g[ʒ]
-------	------	------	------	------

règle, action, public, grande, siège, français, carte, organisme, agir, local, couleur, régulier.

II. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Le droit c'est l'ensemble des règles qui encadrent les activités des personnes et des groupes.
2. Il existe deux types de rapports sociaux.
3. La Constitution de la V-ème République a créé un Conseil constitutionnel.

III. а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в present, passé composé или futur simple в соответствующем лице и числе:

1. La loi publiée le 20 novembre (entrer) en vigueur à Paris le 22 novembre.
2. Le vol simple ou sa tentative (être) puni d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende.
3. Dimanche dernier, la famille Ledroit (faire) un feu de broussailles qui (se propager) et (endommager) la maison du voisin.
4. Le Parlement (comprendre) l'Assemblée nationale et le Sénat.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов être, faire.

IV. а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде.

Образец: un journal officiel – une langue officielle.

1. un droit civil – une partie ... ;
2. un tribunal administratif – une décision ... ;
3. un débat public – une action ... ;
4. un danger moral – une personne ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal officiel – des journaux officiels.

V. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов pour, à, dans, en.

1. Le mot «droit» est souvent employé dans la conversation. 2. Le droit est divisé en deux grandes familles: le droit public et le droit privé. 3. Le droit à l'honneur appartient à chaque individu. 4. J'achète une maison pour devenir propriétaire.

VI. Замените точки местоимением en или у. Переведите предложения на русский язык.

1. L'automobiliste possède une carte grise, l'automobiliste ... a besoin pour conduire l'auto. 2. C'est un problème important: pensez-...!

VII. Прочтите и письменно переведите текст.

Le droit et les droits

1. J'ai le droit de conduire une voiture. Je n'ai pas le droit de fumer en classe. C'est mon droit de m'exprimer. Je n'ai pas le droit de prendre une pomme sur un étalage pour la crôquer. J'ai le droit au respect. Je n'ai pas le droit de prendre le train sans billet. Je n'ai que le droit de le prendre en achetant le billet. J'ai le droit de voter. Je peux le faire: je suis dans mon droit. Le mot «droit» est souvent employé dans la conversation courante. Ce mot a deux sens:

2. Droits subjectifs (ou les droits); prérogatives ou pouvoirs reconnus à une personne et qui lui permettent de faire ou d'exiger quelque chose. **Droit objectif** (ou le doit), ensemble de règles organisant les relations des personnes vivant en société et sanctionné par l'autorité publique.

Par exemple: Droits subjectifs – Mme Ledroit a succombé aux sollicitations d'un représentant qui s'est présenté à son domicile. Elle a commandé un aspirateur d'une valeur de 1 000, qu'elle lui a payé comptant. Le lendemain Mme Ledroit regrette l'achat de son aspirateur. Peut-elle revenir sur sa décision?

Droit objectif – **Article L 121-25. Code de la consommation:** Dans les sept jours, jours fériés compris, à compter de la commande ou de l'engagement d'achat, le client a la faculté d'y renoncer par la lettre recommandée.

3. Le fils de M. Ledroit, Jérémy, aura 18 ans cette année. Il prépare son baccalauréat au lycée technique. Quelles conséquences l'application de l'article 488 du Code civil à Jérémy entraîne-t-elle?

Article 488. Code civil: La majorité est fixée à dix-huit ans accomplis; à cet âge, on est capable de tous les actes de la vie civile.

4. Les sources du droit objectif. Les règles de droit trouvent généralement leur origine dans les textes juridiques élaborés par des autorités compétentes.

On distingue:

Les sources suprêmes – la Constitution, les traités internationaux, les normes européennes.

Les sources principales – la loi, les règlements.

Les sources complémentaires – la coutume et les usages, la jurisprudence, la doctrine.

1. *Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Укажите его инфинитив и переведите глагол. Укажите время, в котором стоит глагол.*

2. *Выпишите из 1-го абзаца текста предложение с оборотом **ne...que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.*

3. *Выпишите из текста существительные с суффиксами **-ant, -tion, -ation** и прилагательные с суффиксами **-if (-ive), -ique**. Укажите слова, от которых они образованы.*

4. *Найдите в тексте предложение с местоимением **у**. Выпишите это предложение и укажите существительное, которое оно заменяет.*

5. *Перепишите 4-е предложение 2-го абзаца и 1-е предложение 4-го абзаца. Подчеркните в них причастия (**participe passé**). Укажите, являются ли эти причастия определением или входят в состав сложной глагольной формы.*

6. *В 1-м предложении 4-го абзаца найдите лексические группы: **существительное + прилагательное** во множественном числе. Напишите их в единственном числе.*

VIII. Образуйте имя существительное от следующих глаголов:

Régler, constituer, légiférer, élaborer.

IX. Найдите французские эквиваленты следующих словосочетаний:

гражданское право; международное частное право; права человека; нормы права; трудовое право; административное право; источники права.

X. Répondez aux questions:

1. Combien de sens a le mot «droit»? 2. Pourquoi Mme Ledroit peut-elle rendre l'aspirateur au magasin? 3. Comment pouvez-vous différencier le droit objectif et les droits subjectifs? 4. Quelles sources principales du droit objectif connaissez-vous?

Контрольная работа № 2

I. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите.

1. Le Tribunal de Grande Instance juge-t-il les affaires complexes sur le plan des personnes et sur celui des biens? Oui, il les juge. 2. La première copie du jugement

est-elle envoyée aux avocats? Oui, la première copie leur est envoyée. 3. Les juges rendent les jugements: on les appelle les magistrats du siège car ils rendent la justice assis.

II. *Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в passé simple, двумя чертами – в imparfait и тремя чертами – в plus-que-parfait. Предложения переведите.*

1. Il s'apprêtait à empocher l'héritage d'Edmonde en se faisant passer pour son fils. 2. Juliette dénonça le nouveau testament et intenta un procès contre le présumé Xavier. 3. Le greffier a dit qu'il avait rédigé l'original du jugement.

III. *Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение.*

La Cour de Cassation casse et annule la décision de la cour d'appel .

IV. *Прочтите и письменно переведите 3 и 4-й абзацы текста.*

1. Audience publique du Tribunal de Grande Instance de Montluçon avait lieu mardi vingt-six avril mille neuf cent quatre-vingt-seize sous la présidence de Monsieur RAOUL, président, assisté de Madame ROGER, premier juge et de Monsieur COSTAT faisant fonction de secrétaire-greffier.

A cette audience, il a été rendu le jugement suivant:

Demandeur: Monsieur Pierre LEBRUN, demeurant à Commeny, 14 rue, agissant en son nom et en qualité de représentant de son fils mineur, Nicolas LEBRUN, représenté par Maître CAMPION, avocat.

Defendeur: Julien DIVON, demeurant 12 rue, représenté par Maître DALLE, avocat.

2. FAITS ET PROCEDURE

Le 24 aout 1994, Nicolas L., alors âgé de 10 ans, se rendit à la fête. Il acheta trois jetons au manège forain d'auto-tamponneuse exploité par Julien D. et monta, seul, dans une voiturette. Ce véhicule ayant été heurté violemment à l'arrière, l'enfant fut projeté sur le volant et blessé à la bouche.

Son père, Pierre L., imputant à Divon l'entière responsabilité de l'accident.

Julien D. retorque qu'il avait apposé sur son manège une pancarte ainsi libellée; «les enfants sont autorisés sous la responsabilité des parents», et qu'il avait ainsi déchargé, par avance, sa responsabilité.

3. SUR QUOI, LE TRIBUNAL

Attendu que l'exploitant d'un manège d'auto-tamponneuses est lié à son client par contrat assimilable à un contrat de transport de personnes...

Attendu que Julien D. doit donc réparer le dommage subi par le jeune Nicolas L.; qu'il ne peut dégager sa responsabilité par avance, par une simple pancarte.

4. PAR CES MOTIFS

Le tribunal, après en avoir délibéré conformément à la loi, statuant publiquement, contradictoirement, en premier ressort,

Déclare Julien D. tenu, vu l'article 1147 du Code civil, de réparer le préjudice subi par le jeune Nicolas L;
Ordonne l'expertise médicale de ce dernier et commet, pour y procéder, M. BLANC, médecin stomatologue avec mission d'examiner le jeune Nicolas L. et de décrire les séquelles de ces blessures;
Condamne Julien D. aux dépens;
Ordonne à tous huissiers de justice de mettre les présentes à exécution;
Ainsi jugé et prononcé le vingt-six avril mille neuf cent quatre-vingt-seize;
Ont signé après lecture le Juge président l'audience et le greffier.

1. Выпишите из 2-го и 3-го абзаца предложения с глаголом в пассивной форме, назовите время глагола. Предложения переведите.

2. Выпишите из текста глаголы, стоящие в **passé simple**, переведите их и укажите их инфинитив.

3. Выпишите из текста глаголы, стоящие в **imparfait**, переведите их и укажите их инфинитив.

4. Выпишите из текста глагол, стоящий в **plus-que-parfait**, укажите его инфинитив и переведите глагол.

5. Выпишите из текста глаголы в повелительном наклонении. Укажите их инфинитив.

6. Выпишите предложение, содержащее относительное местоимение. Переведите это предложение.

V. образуйте имя существительное от следующих глаголов:

Demander, juger, voler, défendre, décider, réclamer, plaider.

VI. Найдите русские эквиваленты (в разговорном и в юридическом языке) следующих слов: siège, barreau, parquet, minute.

VII. Найдите французские эквиваленты следующих словосочетаний:

принимая во внимание; согласно закону; уголовный кодекс; административное правонарушение; апелляционный суд; суд присяжных; Кассационный суд; задерживать на месте преступления; судебные издержки; выносить судебное решение.

VIII. Répondez aux questions:

1. Quelle est la juridiction qui statue? S'agit-il d'un tribunal de Grande Instance, d'une cour d'appel, de la Cour de Cassation? 2. Qui sont les parties au procès? Qui sont le demandeur et le défendeur? 3. Qu'est-ce qui est à l'origine du litige? 4. Quelles sont les demandes des parties? 5. Quel est le problème posé aux juges? A quelle question doit répondre le tribunal? 6. Quels sont les raisons, les arguments juridiques du tribunal à l'appui de leur décision?

Контрольная работа № 3

I. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat*, глагол второго предложения в *futur immédiat*. Переведите оба предложения:

1. Le président Chirac (demander) au gouvernement de lui présenter un “plan d’action” destiné à moderniser l’appareil judiciaire. 2. Le président (annoncer), dans une allocution radio-télévisée, une réforme du fonctionnement de la justice.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания глаголов *faire passer*, *faire créer*:

1. C’est mon ami qui nous a fait passer le contrat de société. 2. Mes parents nous ont fait créer la société pour ouvrir le magasin propre.

III. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами – *gérondif* и волнистой чертой – *adjectif verbal*. Предложения переведите:

1. Il s’apprêtait à empocher l’héritage d’Edmonde en se faisant passer pour son fils. 2. Nous avons utilisé le capital provenant de la vente de notre commerce. 3. Notre gérant de l’entreprise est bien sachant et valant.

IV. Переведите следующие предложения, предварительно определив роль местоимения *il*. Те предложения, в которых *il* является личным местоимением, напишите в левой колонке, а те, в которых *il* – безличное местоимение, напишите в правой колонке.

il – он

il – безличное местоимение

1. Il est possible de la créer avec peu de moyens financiers. 2. Il n’est pas nécessaire de disposer d’un capital minimal. 3. Il a choisi de constituer une société anonyme. 4. Il travaille comme vendeur dans le magasin de chaussures.

V. Перепишите предложения. Вставьте вместо точек одну из форм относительных местоимений и переведите эти предложения:

1. Le Juge président présente ensuite les faits ... sont à l’origine du procès 2. La société est un accord de volonté ... unit deux ou plusieurs personnes. 3. C’est une voiture ... je veux acheter. 4. La société pour ... il va travailler se trouve à Rome.

VI. Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова *passer*:

1. Ils ont passé le contrat. 2. Passez-moi le sucre. 3. Comment avez-vous passé vos vacances? 4. Je passerai l’examen demain. 5. Il passera chez nous dans trois jours.

VII. Прочтите и письменно переведите 1, 2 и 5-й абзацы текста.

1. Qu'est-ce qu'une entreprise?

Par leur activité, leur taille, leur structure, les entreprises sont différentes les unes des autres. Pourtant, il existe des traits communs à l'ensemble des entreprises. L'entreprise peut être définie comme l'organisme qui produit, recherche le profit, combine les facteurs de production; l'entreprise est un groupe humain organisé et hiérarchisé, qui produit pour vendre.

2. Les types de l'entreprise.

Le choix d'un statut juridique est une des questions importantes qui se posent au nouvel entrepreneur. Parmi les structures qu'il est possible d'adopter en droit français, la Société en nom collectif (SNC), la Société à responsabilité limitée (SARL) et la Société anonyme (SA) sont les plus répandues.

3. Etude du cas.

Cas 1.

Deux frères et deux sœurs viennent d'hériter d'un magasin de chaussures. Ils désirent garder ce commerce et envisagent de constituer une société. Quelle forme de société pouvez-vous leur conseiller?

4. Cas 2.

M. Bertrand est à la tête d'une petite entreprise, évaluée à 20 000 EUROS. Désirant s'agrandir, il voudrait s'associer avec un ami M. Richard. Celui-ci apporterait également 20 000 EUROS et ensemble, ils pourraient créer la société. Cependant M. Richard hésite beaucoup à s'engager. Pour le décider, M. Bertrand lui propose de convenir que, si la société réalise des bénéfices, il en recevra 75 % et que, si elle fait des pertes, lui-même les supportera intégralement. Que pensez-vous de la proposition de M. Bertrand?

5. Cas 3.

Chantal Corbeau écrit à l'une de ses amies. Elle lui apprend qu'elle va faire des affaires avec Jacques et Michel.

Chère Françoise,

C'est décidé: je vais me lancer dans le commerce de vêtements avec Jacques et Michel. Nous sommes tous les trois tombés d'accord pour constituer une société. C'est aujourd'hui que nous venons de signer les statuts. Ayant conseillé d'un ami de Jacques (juriste), nous avons opté pour la SARL. De cette façon, nous limitons notre responsabilité au cas où les affaires tourneraient mal. Jacques ayant beaucoup insisté pour créer la société veut être le gérant de l'entreprise. Il a d'ailleurs apporté la plus grande partie du capital. Nous avons déposé cette somme recueillante sur un compte bancaire que nous avons ouvert au Crédit Agricole.

6. Il nous reste maintenant à immatriculer la société au Registre du commerce et à espérer que nous ferons de bonnes affaires. Mais est-ce qu'il y aura des bénéfices? Jacques n'en doute pas. Je te raconterai prochainement la suite.

Bien amicalement à toi, Chantal.

1. Выпишите из 5-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите.
2. Выпишите из текста предложения, содержащие относительное местоимение, и переведите эти предложения.
3. Выпишите из 3-го, 5-го абзацев предложения в **passé immédiat** и в **futur immédiat** и переведите эти предложения.
4. Найдите в тексте предложения с **partipe présent, gérondif, adjectif verbal**, выпишите эти глагольные формы и укажите их инфинитив.
5. Найдите в тексте безличный оборот с местоимением **il**, выпишите и переведите этот оборот.
6. Найдите в 4-м и 5-м абзацах предложения с глаголами в **conditionnel présent**, выпишите глаголы и укажите их инфинитив.
7. Выпишите из 4-го абзаца предложение с указательным местоимением. Местоимение подчеркните и укажите слово, которое оно заменяет.

VIII. Образу́йте имя существительное от следующих глаголов:

Entreprendre, produire, gérer, vendre, acheter, apporter, créer.

IX. Найдите французские эквиваленты следующих словосочетаний:

заклучить договор, учредить предприятие, юридический адрес, разрывать договор.

X. Répondez aux questions:

1. Quels types de l'entreprise connaissez-vous? 2. Quelle forme de société pouvez-vous conseiller à constituer à deux frères et à deux s eurs? 3. Que pensez-vous de la proposition de M. Bertrand? 4. Que veut faire Chantal Corbeau et pourquoi écrit-elle la lettre à son amie?

SOCIOLOGIE

UNITÉ 1

SOCIOLOGIE

aboutir à приводить к (чему-л.)

acteur *m* личность, человек

angle *m* угол (зрения)

approche *f* подход (к изучению чего-л.)

coexister сосуществовать

comportement *m* поведение, поступок

considérer *vt* рассматривать, обдумывать

constituer учреждать, основывать

émerger возникать, внезапно появляться

entretenir поддерживать

impact *m* влияние

interactif взаимодействующий, интерактивный, диалоговый

interaction *f* взаимодействие

invention *f* изобретение

lien *m* связь

mêler смешивать, соединять

obliger обязывать, заставлять

précurseur *m* предшественник, первооткрыватель

rapport *m* отношение, связь

réflexion *f* размышление, анализ, мысль

relation *f* связь, отношение

rendre compte de рассматривать, давать отчет в чем-л.

représentation *f* представление, образ

signifier значить, означать

société *f* общество

susciter создавать, вызывать

usage *m* правило поведения

Ex. 1. *Lisez les mots et trouvez leur traduction:*

la sociologie, la théorie sociologique, la structure sociale, les objets de recherche, les institutions publiques, les phénomènes sociaux humains, mettre l'accent sur qch, le fonctionnement de la société.

Ex. 2. *Trouvez le nom de la même famille pour les verbes suivants:*

constituer, considérer, coexister, inventer, produire, réfléchir, représenter.

Ex. 3. *Associez l'expression française et son équivalent russe:*

- | | |
|--|------------------------------------|
| a) le comportement humain | 1) отношения между полами |
| b) mêler de différentes approches | 2) влияние общества |
| c) apporter une réponse scientifique à ces questions | 3) мотивация личности |
| d) des formes de réflexion sociologique | 4) основатели, предшественники |
| e) les motivations des acteurs | 5) формы социологического мышления |

f) l'impact de la société

g) les rapports de genre

h) les précurseurs

6) предоставить научный ответ на эти вопросы

7) использовать различные подходы

8) поведение человека

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- la société, la civilisation, le monde, la tribu, l'entreprise
- inventer, fabriquer, imaginer, découvrir, constituer, monter
- rapports, relations, liens, représentations, interactions, contacts

Ex. 5. Complétez:

1. La sociologie ... les comportements humains.
a) étudie b) travaille c) fait
2. On compte parmi ... de la sociologie Platon, Aristote, Zoroastre.
a) les précurseurs b) les penseurs c) les historiens
3. La sociologie est une discipline qui fait ... de différentes théories.
a) exister b) coexister c) trouver

Texte 1

Sociologie

La sociologie est une science qui cherche à comprendre et à expliquer l'impact du social sur les représentations (façons de penser) et comportements (façons d'agir) humains. Ses objets de recherche sont très variés puisque les sociologues s'intéressent à la fois au travail, à la famille, aux médias, aux rapports de genre (hommes/femmes), etc.

Le terme *sociologie* a été inventé par Emmanuel-Joseph Sieyès (du mot latin *socius* signifiant «compagnon, associé» et du terme grec ancien λόγος *logos* signifiant «discours») pour désigner une science humaine.

S'il est possible de dater l'invention du mot sociologie, il est toujours possible de reconnaître chez des auteurs antérieurs¹ des formes de réflexion ou d'imagination sociologique. Le développement de la sociologie doit dès lors être saisi à partir d'un contexte historique spécifique, les trois révolutions, qui a suscité un développement des réflexions sociologiques et aboutit à l'institutionnalisation² de la discipline.

L'étude de ce que nous appelons les sociétés n'a pas attendu l'invention du mot sociologie. La diversité des usages³ et des organisations a interpellé⁴ les penseurs et les historiens dès l'origine. Ainsi en est-il de Xénophon avec son *Économique*, de Platon, d'Aristote avec sa *Politique*, sa *République*, sa *Poétique*,

son *Organon*, etc. de Zoroastre avec son *Avesta*. Hérodote, au V^e siècle av. J.-C., s'intéressait aux Égyptiens.

La sociologie étudie les comportements humains et considère ceux-ci comme compréhensibles ou explicables à partir des relations que les humains entretiennent les uns avec les autres. Les diverses théories sociologiques rendent compte des phénomènes sociaux humains sous plusieurs angles. Elles mettent parfois plutôt l'accent sur l'impact de la société, sur le phénomène étudié, s'intéressent parfois aux motivations des acteurs ou aux interactions entre individus. Certaines sociologies mêlent différentes approches.

Si la sociologie reste encore largement une discipline universitaire, de nombreux sociologues sont aujourd'hui employés par des institutions publiques ou des entreprises privées à fin d'expertise.

¹antérieur – *предшествующий*, ²aboutir à l'institutionnalisation – *привести к появлению*, ³usage (m) – *обычай, традиция*, ⁴interpeler – *привлекать*.

Ex. 1. Trouvez les équivalents français dans le texte:

социальное явление, понять и объяснить, влияние общества на поведение людей, средства массовой информации, формы социологического мышления и восприятия, разнообразие традиций и организационных форм, отношения между людьми.

Ex. 2. Choisissez la bonne réponse:

a) L'étude de ce que nous appelons les sociétés n'a pas (*attendu, attendu, attend*) l'invention du mot sociologie. b) La diversité des usages et des organisations (*est, a, eu*) interpellé les penseurs et les historiens. c) De nombreux sociologues (*sont, ont, est*) employés par des institutions publiques. d) Le terme *sociologie* (*a été inventé, a inventé, invente*) pour désigner une science humaine.

Ex. 3. Complétez les phrases:

a) La sociologie étudie l'impact du ... sur les ... humains. b) Le terme *sociologie* a été inventé pour désigner une c) Les sociologues s'intéressent à la fois au travail, d) Les trois révolutions ont suscité un développement

Ex. 4. Choisissez le mot convenable pour compléter les phrases: les conséquences, les sociétés, une représentation, des réflexions.

a) Alexis de Tocqueville analyse ... et compare la société américaine et les sociétés européennes. b) Les *Misérables* de Victor Hugo est l'une des plus célèbres tentative de saisir, par la littérature, ... de la révolution industrielle. c) Le développement de la sociologie a suscité un développement ... sociologiques. d) Les sociologues produisent ... scientifique de la vie sociale.

Ex. 5. Trouvez les phrases qui correspondent au contenu des textes:

- a) La sociologie s'intéresse à la fois aux différents domaines de la vie sociale.
- b) Les premières recherches sociologiques n'apparaissent qu'au XIX^e siècle.
- c) La sociologie étudie l'impact social sur les motivations des acteurs et sur les interactions des individus.
- d) Les sociologues ne sont pas très recherchés par la société actuelle.
- e) On ne peut pas parler du développement de la sociologie sans rendre compte du contexte historique spécifique.

Ex. 6. Répondez aux questions:

- 1) Quels sont les objets de recherche de la sociologie? 2) Comment le terme «sociologie» a-t-il apparu? Qui en est l'auteur? 3) Qu'est-ce qui a contribué au développement de la science de sociologie? 4) Quels historiens et penseurs qui s'intéressaient aux organisations des sociétés connaissez-vous? 5) Quel est le rôle de la sociologie dans la société actuelle?

Texte 2

Lisez le texte et répondez aux questions suivantes:

- 1) Pourquoi la sociologie peut-être présentée comme «la fille des révolutions»?
- 2) Y a-t-il des arguments qui prouvent que le XIX^e siècle a été un moment de grande instabilité politique en Europe? 3) Quelles sciences connaissent des progrès considérables au XIX^e siècle? 4) Comment le progrès technique a-t-il influencé la sociologie?

Des transformations politiques, économiques et scientifiques

Si la sociologie émerge¹, au XIX^e siècle, des tentatives de saisir² le fonctionnement de la société, c'est parce que des transformations majeures obligent les hommes à repenser les liens qui les unissent. Selon la formule de Jean Duvignaud, la sociologie peut-être présentée comme «la fille des révolutions».

Tout d'abord, le XIX^e siècle a été un moment de grande instabilité politique au travers de toute l'Europe. Depuis 1789, les régimes, les mouvements et les idéologies politiques se sont multipliées. Les insurrections³ et les guerres entre les nations européennes marquent ce siècle. L'ordre social ancien, fondé sur l'alliance du roi et de l'Église, a été discrédité. La révolution industrielle participe également de ce sentiment de vivre dans une société nouvelle. Les gestes artisanaux⁴ sont dévalorisés par le progrès technique. De plus, l'exode rural⁵ détruit les formes traditionnelles d'organisation de la vie sociale. Pour les paysans

devenus ouvriers, la dégradation des conditions de vie conduit à une misère à la fois matérielle et morale. Aux mouvements de protestations politiques se mêlent des réactions individuelles qui inquiètent l'époque: vols, mendicité⁶, errance⁷. La différence entre la sociologie et les discours politiques ou littéraires sera dès lors de tenter d'apporter une réponse scientifique à ces questions. La science elle-même a connu sa révolution; le XIX^e siècle est notamment marqué par le positivisme. La biologie, la physique et la chimie connaissent des progrès considérables qui transforment la façon dont les hommes perçoivent leur environnement matériel. Certaines de ces disciplines trouvent des applications⁸ techniques qui modifient fortement les modes de vie. La sociologie sera portée par ce positivisme et nombre de sociologues emprunteront leurs modèles d'analyse à la biologie ou la physique. Les progrès des sciences et leurs applications prouvent qu'un discours scientifiquement fondé peut permettre d'intervenir⁹ sur le monde et de répondre aux problèmes que le siècle pose. Pour la plupart des sociologues, il s'agit donc de produire une représentation scientifique de la vie sociale capable de répondre aux problèmes que pose le XIX^e siècle.

¹émerger – появляться, ²saisir – понимать, ³insurrection (f) – восстание, ⁴artisanal – ремесленный, ⁵exode (m) rural – массовое переселение сельского населения, ⁶mendicité (f) – нищенство, ⁷errance (f) – бродяжничество, ⁸application (f) – применение, ⁹intervenir sur – влиять на что-л.

UNITÉ 2

accéder входить, получать доступ	fonder заложить основы
comporter (se) поступать, действовать, вести себя	influence f влияние
concilier примирять	ordre m порядок, дисциплина
contradictoire противоречивый	origine f происхождение, причина
conviction f убеждение	pousser подгонять, побуждать, проталкивать
dépendre зависеть	profit m выгода, польза
description f описание	similitude f подобие, сходство
discours m речь, выступление	subsister существовать
division f деление, ~ <i>du travail</i> разделение труда	tenir à считать важным, сильно хотеть
étatique государственный	

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

l'autonomie, individuel, stable, la morale, l'assimilation progressive, la modernité, personnel, la solidarité sociale, la personnalité individuelle, l'unité politique, le dynamisme de la vie sociale, le caractère volontaire.

Ex. 2. Trouvez le nom de la même famille pour les mots suivants:

affirmer, concilier, étatique, produire, comprendre, interroger, diviser, dépendre, accéder.

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| a) l'interdépendance entre des individus | 1) государственное единство |
| b) la division du travail | 2) свобода личности |
| c) la solidarité sociale | 3) религиозные убеждения |
| d) l'autonomie individuelle | 4) взаимозависимость между людьми |
| e) l'unité étatique | 5) социальный строй |
| f) un ordre social | 6) социальная взаимозависимость |
| g) les convictions religieuses | 7) рациональный образ жизни |
| h) un mode de vie rationnel | 8) разделение труда |

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- fonder, bâtir, créer, établir, instituer, subsister
- une science, un état, une compétence, un savoir, une instruction

Ex. 5. Complétez les phrases:

1. L'individu ... étroitement de la société.
a) dépend b) appartient c) subsiste
2. Les sociétés peuvent ... ordre et liberté grâce à la «division du travail».
a) concilier b) diviser c) fonder
3. Weber montre comment la vie sociale ... son sens.
a) a disparu b) a perdu c) a lu

Texte 1

Les pères fondateurs de la sociologie

Durkheim tient à concilier l'autonomie individuelle avec un ordre social stable. Dans son premier ouvrage, *De la division du travail social*, il affirme: «Quant à la question qui a été à l'origine de ce travail, c'est celle des rapports de la personnalité individuelle et de la solidarité sociale. Comment se fait-il que, tout en devenant plus autonome, l'individu dépende plus étroitement de la société? Comment peut-il être à la fois plus personnel et plus solidaire? Car il est incontestable¹ que les deux mouvements, si contradictoires qu'ils paraissent, se poursuivent parallèlement». Si les sociétés peuvent concilier ordre et liberté,

répond Durkheim, c'est grâce à la «division du travail». Celle-ci doit en effet permettre de passer d'une solidarité mécanique, fondée sur la similitude, au développement d'une solidarité organique, c'est-à-dire résultant de l'interdépendance qui existe entre des individus.

La France est, quand Durkheim fonde la sociologie française, un pays où l'unité politique et étatique est forte, mais où subsistent de fortes identités régionales. L'Etat doit dès lors produire une société d'individu. Ainsi que le répète Durkheim, «le fait social est un fait moral», le développement de la société doit produire des individus à la personnalité plus forte. «La morale est ce qu'est la société la première n'est forte que dans la mesure² où la seconde est organisée».

En Allemagne, Weber s'interrogera sur les types d'actions et les formes de l'autorité. Les réflexions de Weber portent moins sur les conditions d'existence de la société que sur le dynamisme de la vie sociale. Travaillant sur le développement du capitalisme, il montre l'analogie qui a existé entre l'éthique protestante, notamment calviniste, et l'esprit du capitalisme. Il montre comment la vie sociale a perdu son sens et son caractère volontaire. Là où les protestants choisissaient un mode de vie en accord avec leurs convictions religieuses, la modernité a produit une «cage de fer», un mode de vie rationnel dont il n'est pas possible de s'échapper³.

Chez Marx pour qui l'étude scientifique des sociétés permet de saisir l'inéluctabilité⁴ de la révolution et de l'avènement d'une société communiste, chez Pareto qui cherche à saisir la naissance et la mort des élites ou chez Park qui veut comprendre comment la ville permet l'assimilation progressive des immigrés, la sociologie naissante apparaît d'abord comme un discours sur les problèmes résultant de «la modernité». La sociologie est alors une façon de répondre aux troubles politiques et économiques qui ont poussé les hommes à interroger⁵ leurs représentations de la vie sociale. Mais la sociologie ne pourra devenir une discipline qu'en s'affirmant comme une science et en accédant à l'université.

¹il est incontestable – бесспорно, ²dans la mesure – в той мере, ³s'échapper – избежать, ⁴inéluctabilité (f) – неизбежность, ⁵interroger – искать.

Ex. 1. Trouvez les équivalents français dans le texte:

формы власти, политическое единство, условия существования общества, общественное разделение труда, быть несвободным от общества, сохранить индивидуальность, динамичное развитие общественной жизни, от индивидуума к сильной личности, дух капитализма, протестантская этика, разнообразие форм государственной власти, неизбежность революции, наступление коммунизма.

Ex. 2. Choisissez la bonne réponse:

a) Comment l'individu peut-il (*être, avoir, prendre*) à la fois plus personnel et plus solidaire? b) «La division du travail» doit permettre de (*se passer, passer,*

être) d'une solidarité mécanique au développement d'une solidarité organique.
c) Les protestants choisissaient un mode de vie en accord avec leurs (*ordres, convictions, développements*) religieuses.

Ex. 3. Complétez les phrases:

a) Weber montre comment la vie sociale a perdu son sens et son ... b) La France est un pays où l'unité...et ... est forte mais où subsistent de fortes ... c) L'Etat doit produire une ... d) ... n'est forte que dans la mesure où ... est organisée. e) La sociologie apparaît d'abord comme ... sur les problèmes résultant de

Ex. 4. Associez le nom et son complément:

a) personnalité *f*, mode *m*, activités *pl*, assimilation *f*, identités *pl*, développement *m*.
b) du capitalisme, différentes, individuelle, régionales, de vie, progressive.

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: liberté, produire, dépend, celle.

a) Quant à la question qui a été à l'origine de ce travail, c'est ... des rapports de la personnalité individuelle et de la solidarité. b) L'individu ... de la société. c) Le développement de la société doit ... des individus à la personnalité plus forte. d) Si les sociétés peuvent concilier ordre et ..., c'est grâce à la «division du travail».

Ex. 6. Trouvez les mots ayant le même sens:

a) autonomie *f*, individu *m*, société *f*, morale *f*, solidarité *f*, conviction *f*, représentation *f*;
b) croyance *f*, communauté *f*, liberté *f*, éthique *f*, image *f*, fraternité *f*, personnalité *f*.

Ex. 7. Répondez aux questions:

1) Quelle question Durkheim se pose-t-il dans son premier ouvrage? 2) Qu'est-ce qui selon Durkheim permet à la société de passer d'une solidarité mécanique à la solidarité organique? 3) Pouvez-vous expliquer les paroles de Durkheim: «le fait social est un fait moral»? 4) L'Etat, que doit-il respecter en premier lieu? 4) Comment les savants allemands comprenaient-ils les buts de la sociologie? 5) Pourquoi la sociologie ne pouvait-elle pas s'affirmer comme science?

Texte 2

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant.

Faire de la sociologie une science

La sociologie n'était pas à sa naissance le seul discours sur la modernité. Ainsi que le montre Georg Lukacs dans *La signification présente du réalisme critique*, la littérature, avec le roman et le réalisme, propose des représentations

de la vie sociale. Ainsi, dans *Balzac et le réalisme français*, il montre comment Honoré de Balzac cherche ainsi à construire une description complète de la société française: avant d'être renommé¹ «comédie humaine» son cycle romanesque s'intitule² «études sociales».

Le lien entre discours sociologique et discours littéraire n'est pas spécifiquement français. En Angleterre, H. G. Wells participe aux premiers congrès de sociologie, en Allemagne, les œuvres de Thomas Mann et Max Weber se répondent. Selon Wolf Lepenies, la sociologie va dès lors se constituer³ un espace tiers⁴ entre science et littérature.

Si la sociologie doit donc affronter les prétentions de la littérature à dire ce qu'est la vie sociale, elle doit également faire face à la psychologie naissante. Durkheim s'évertuera⁵ ainsi à distinguer⁶ la sociologie de la philosophie d'une part, et de la psychologie d'autre part. Ses inspirateurs déclarés furent Montesquieu et Rousseau.

Karl Marx est un autre penseur qui aura une profonde influence sur la pensée sociale et critique du XIX^e siècle. C'est essentiellement en Allemagne qu'il deviendra un référent théorique majeur de la sociologie avec l'École de Francfort.

Émile Durkheim est souvent considéré comme le père fondateur de la sociologie française. Le premier, il posa les bases d'une méthodologie scientifique pour la sociologie, en particulier dans l'ouvrage *Les Règles de la méthode sociologique* (1895) et dans *De la division du travail social* (1893). Le contemporain de Durkheim, Max Weber, emploie la science politique, l'économie politique, la philosophie de la culture et le droit, l'étude des religions, qui sont selon lui, tout comme la sociologie, des «sciences de la culture».

¹renommé – известный; ²s'intituler – быть озаглавленным; ³se constituer – стать; ⁴tiers – третий; ⁵s'évertuer – стараться; ⁶distinguer – четко различать.

Ex. 2. Répondez aux questions:

1) Pourquoi la littérature propose-t-elle des représentations de la vie sociale? 2) Où Wolf Lepenies place-t-il la sociologie? 3) Quel était le rôle de Montesquieu et Rousseau dans le développement de la sociologie? 4) Qui est le fondateur d'une école sociologique en Allemagne? 5) Qui étaient les premiers sociologues français?

Ex. 3. Trouvez l'équivalent russe pour la phrase:

La nature a fait l'homme heureux et bon, mais la société le déprave¹ et le rend misérable. (*Jean-Jacques Rousseau*)

¹dépraver – портить, развращать.

UNITÉ 3

branche <i>f</i> специализация, отрасль, специальность	définir определять
composante <i>f</i> составляющая; компонент	désigner указывать, обозначать
concerner касаться, иметь отношение к	diminuer уменьшать, уменьшаться
concevoir понимать, постигать	droit <i>m</i> право
confondre путать; смешивать	foyer <i>m</i> семья, дом
constituer составлять; создавать	noyau <i>m</i> ядро, сплоченная группа людей
construire создавать	obligation <i>f</i> обязанность, долг
	parenté <i>f</i> родство, родственные узы

Ex. 1. *Lisez les mots et trouvez leur traduction:*

l'objet, l'unité de base, la reproduction, constant, les activités sexuelles, la production agricole, artisanale ou commerciale, les multiples formes, une évolution constante, se socialiser, la famille au sens large.

Ex. 2. *Trouvez le nom de la même famille pour les verbes suivants:*

définir, diminuer, construire, évaluer, instituer, constituer, composer, obliger, comprendre.

Ex. 3. *Associez l'expression française et son équivalent russe:*

- | | |
|--|--|
| a) les relations de parenté | 1) основная ячейка, единица |
| b) les droits et les obligations | 2) питание и отдых |
| c) vivre dans le même foyer | 3) воссоединение семьи |
| d) avoir son origine dans le mariage | 4) права и обязанности |
| e) réaliser les opérations quotidiennes essentielles des individus | 5) родственные отношения |
| f) une unité élémentaire | 6) братъ начало в браке |
| g) une personne isolée | 7) одинокий человек |
| h) la nourriture et le repos | 8) жить в одном доме |
| i) une recomposition de famille | 9) удовлетворять естественные потребности человека |

Ex. 4. *Barrez l'intrus:*

- la branche, le département, la discipline, la spécialité, le noyau
- l'obligation, le devoir, la responsabilité, l'unité, le charge, le travail

Ex. 5. *Complétez les phrases:*

- 1) Il s'agit du groupe dans ... les individus se socialisent.
- a) quoi b) lequel c) qui

- 2) Ce rôle a fortement ... dans les sociétés modernes.
a) diminué b) constaté c) concerné
- 3) La famille a son origine dans
a) le mariage b) l'association c) le droit

Texte 1

La sociologie de la famille est une des branches de la sociologie. Son objet d'étude concerne aussi bien les composantes que les évolutions de cette institution. La famille constitue une unité élémentaire fondamentale de la vie en société dans le sens où elle permet la reproduction sociale. Il s'agit souvent du premier groupe dans lequel les individus se socialisent et apprennent à vivre en société. La famille est aussi une unité de base dans le cadre duquel sont réalisées ces opérations quotidiennes essentielles des individus que sont leur nourriture, leur repos, leurs loisirs et leurs activités sexuelles. Dans les siècles précédents, il s'agissait aussi de l'unité qui permettait l'essentiel des activités de production, qu'elles soient agricole, artisanale ou commerciale. Constaté que ce rôle a fortement diminué dans les sociétés modernes montre à quel point¹ la famille est en constante évolution.

Mais qu'est-ce qu'une famille? Il faudra d'abord la définir avant de voir les multiples formes de la parenté que l'on peut trouver à travers le monde. «Essayons d'abord de définir la famille en construisant le modèle que nous avons présent à l'esprit quand nous utilisons le mot «famille». Il semble que ce terme désigne un groupe social offrant au moins trois caractéristiques:

- Il a son origine dans le mariage.
- Il comprend mari, femme, et enfants nés de leur union, bien que l'on puisse concevoir la présence d'autres parents agglutinés² à ce noyau.

Les membres de la famille sont unis par des liens légaux; par des droits et obligations de nature économique, religieuse ou autre, et un ensemble de sentiments psychologiques tels que l'amour, l'affection, le respect, la crainte, etc». De façon plus contemporaine, on peut définir la famille comme l'articulation³ des liens d'union, de parenté et de gémellité⁴. Cette définition de la famille permet de ne pas préétablir⁵ le contenu d'une famille: aujourd'hui une famille ne prend pas nécessairement⁶ son origine dans le mariage (union libre), elle peut réunir des gens de même sexe ou des recompositions de famille.

Mais il ne faut pas confondre «ménage» et «famille». En effet, un ménage n'est pas toujours une famille, car selon l'INSEE⁷, il est constitué de l'ensemble des personnes qui vivent dans le même foyer, même si elles n'ont aucune relation de parenté. Il peut même s'agir d'une personne seule (on parle alors de «personne

isolée»). Pour former une famille (au sens étroit), il faut donc non seulement vivre ensemble mais aussi avoir des liens de parenté: on parle alors de «famille nucléaire»⁸ ou «groupe domestique». Si les individus n'ont que des liens de parenté, mais qu'ils ne vivent pas ensemble, on parlera de «famille au sens large», appelée encore «parentale». Le terme de famille au sens étroit désigne au contraire un ensemble de personnes vivant dans le même foyer et possédant des liens de parenté.

¹à quel point – в какой степени; ²agglutiné – проживающий совместно; ³articulation (f) – соединение; ⁴gémellité (f) – полное подобие; ⁵préétablir – заранее установить; ⁶nécessairement – обязательно; ⁷INSEE – Institut national de la statistique et des études économiques; ⁸famille (f) nucléaire – нуклеарная семья (состоящая только из родителей и детей).

Ex. 1. Trouvez les équivalents français dans le texte:

общественное воспроизводство, учиться жить в обществе, производственная деятельность, разнообразие родственных связей, выстроить модель семьи, социальная группа, гражданский брак, воссоединение семьи, семейная пара, другие родственники.

Ex. 2. Choisissez la bonne réponse:

a) Le terme de famille (désigne, dit, choisit) un ensemble de personnes vivant dans le même foyer. b) Les membres de la famille sont unis par un ensemble d(e) (sentiments, impressions, droits) psychologiques telles que l'amour, l'affection, le respect. c) La sociologie de la famille (concerne, est, comprend) une des branches de la sociologie.

Ex. 3. Continuez les phrases:

a) La sociologie de la famille étudie aussi bien les composantes que les b) Pour former une famille il faut vivre ensemble et avoir des c) La famille comprend mari, femme et enfants nés de d) En effet, un ménage n'est pas toujours une e) Pour former une famille, il faut non seulement vivre ensemble mais aussi avoir

Ex. 4. Complétez par les mots suivants: familiaux, la société, l'union libre, mariages, nombre d'enfants, la libéralisation.

Depuis la fin des années 60, ... française a connu de profondes mutations des modèles ... : diminution du nombre des ..., progression de ..., multiplication des divorces, baisse du On explique ce phénomène par ... des mœurs.

Ex. 5. Associez le verbe et son complément:

- a) constituer, vivre, réunir, être uni, posséder;
- b) des liens de parenté, dans le même foyer, par des liens légaux, des gens de même sexe, une unité élémentaire.

Ex. 6. Trouvez les phrases qui correspondent aux idées du texte:

- a) La sociologie de la famille n'étudie que les évolutions de cette institution.
- b) La famille est souvent le premier groupe où l'individu se socialise.
- c) Aujourd'hui c'est la seule unité qui permette des activités sexuelles.
- d) Un ménage n'est pas toujours une famille.
- e) La famille prend nécessairement son origine dans le mariage.

Ex. 7. Répondez aux questions suivantes:

- 1) La sociologie de la famille qu'a-t-elle comme objet d'étude? 2) Quelles fonctions sociales remplit la famille? 3) Quelles sont les opérations essentielles des individus qu'ils réalisent en famille? 4) Comment a changé la notion de la famille à travers des siècles précédents? 5) Est-ce suffisant d'être lié de parenté pour fonder une famille? 6) Quelles types de familles existent dans la société moderne? 7) Est-il important de se marier pour fonder une famille? 8) Pourquoi y a-t-il autant de divorces à l'heure actuelle? 9) Certaines personnes croient que la naissance d'un enfant peut arranger les problèmes d'un couple. Qu'en pensez-vous?

Texte 2

La sécurité sociale

Son rôle est de garantir les travailleurs et leur famille. Elle se divise en trois branches:

- a) les assurances sociales¹ pour la maladie, la maternité, le décès² et les accidents du travail
- b) les prestations familiales qui ont pour but:
 - d'aider les familles à élever et à faire garder leurs enfants
 - de compléter le salaire d'un parent isolé
 - de compenser la perte³ de salaire d'un parent qui arrête son activité pour élever un enfant
- c) l'assurance vieillesse.

Elle est financée par les cotisations⁴ obligatoires versées⁵ en partie par les salariés, en partie par les employeurs:

- la cotisation du salarié est retenue sur son salaire

– la cotisation patronale et celle des salariés sont ensuite reversées par l'employeur à une caisse appelée URSSAF⁶.

Tous les employeurs doivent affilier⁷ à la caisse de Sécurité sociale les salariés qu'ils engagent. Ceux-ci reçoivent alors une carte d'immatriculation⁸.

¹assurance (f) sociale – социальное страхование; ²décès (m) – смерть; ³perte (f) – потеря; ⁴cotisation (f) – взнос; ⁵verser – вкладывать средства; ⁶URSSAF – Union pour le recouvrement de la sécurité sociale et des allocations familiales; ⁷affilier – присоединять; ⁸immatriculation (f) – регистрация.

Ex. 1. Répondez aux questions:

1) Quelles assurances sociales connaissez-vous? 2) Quel but ont les prestations familiales? 3) De quelles sources est financée l'assurance vieillesse? 4) Le système de la sécurité sociale est-il pareil à celui de votre pays?

PHILOSOPHIE

UNITÉ 1

application <i>f</i> применение	immatériel нематериальный,
art <i>m</i> искусство	бестелесный
beau <i>m</i> красота	immortel бессмертный
bien <i>m</i> благо	incorporel бестелесный
bonheur <i>m</i> счастье	langage <i>m</i> язык, речь
branche <i>f</i> раздел, отрасль	mal <i>m</i> зло
but <i>m</i> цель	pensée <i>f</i> мышление, способность
concevoir понимать, постигать, представлять себе	мыслить, ум
conduite <i>f</i> поведение	questionnement <i>m</i> проблематика;
connaissance <i>f</i> познание	постановка вопроса
corps <i>m</i> тело	recherche <i>f</i> поиск, исследование
définir определять	réflexion <i>f</i> размышление
désigner обозначать, называть	sagesse <i>f</i> мудрость
esprit <i>m</i> ум, рассудок	savoir <i>m</i> знания, умения
être <i>m</i> бытие; существо	science <i>f</i> наука
existence <i>f</i> существование	valeur <i>f</i> ценность, значение
	vérité <i>f</i> истина

Ex. 1. *Lisez les mots et trouvez leur traduction:*

la philosophie, délimité, l'interprétation, global, l'esthétique, autonome, finaliste, l'ontologie, mécaniste, universel, vitaliste, l'existence, la nature, la justice, la thèse, la logique.

Ex. 2. *Trouvez le nom de la même famille pour les verbes suivants:*

aimer, savoir, réfléchir, créer, connaître, exister, penser, questionner, chercher, conduire.

Ex. 3. *Associez l'expression française et son équivalent russe:*

- | | |
|---|---|
| a) la recherche de la vérité, du sens de la vie et du bonheur | 1. область применения философского знания |
| b) l'amour de la réflexion | 2. поиск истины, смысла жизни и счастья |
| c) le domaine de l'application de la philosophie | 3. любовь к размышлению |
| d) la théorie de la connaissance | 4. гуманитарные науки |
| e) des sciences humaines | 5. теория познания |

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- penser, questionner, réfléchir, juger, méditer, considérer, croire
- savoir, apprendre, connaître, ignorer

Ex. 5. Complétez:

1. Réfléchir, ... , confronter ses opinions à celles de personnes tierces.
a) prendre b) penser c) appeler
2. La philosophie peut se concevoir comme une création, analyse sur des
a) concepts b) langages c) arts
3. La philosophie s'occupe ... de la vérité, du bien, ou du beau.
a) de la branche b) de la recherche c) de la conduite

Ex. 6. Faites les phrases des mots suivants:

- a) est / tout le monde / potentiel / un philosophe
- b) d'objet d'étude / n'a pas / la philosophie / propre
- c) était considérée / jusqu'au XVIII^e siècle / comme appartenant à la philosophie / la physique.

Texte 1

La **philosophie** (du grec ancien φιλοσοφία, composé de φίλειν, «aimer» et σοφία, «la sagesse, le savoir», «l'amour de la sagesse») peut se présenter comme un savoir totalisant, une réflexion visant une interprétation globale du monde et de l'existence humaine. Différents buts lui ont été attribués¹, de la recherche de la vérité, du bien, ou du beau, à celle du sens de la vie, et du bonheur, mais plus largement, la constante recherche de la réflexion. Réfléchir, penser, confronter ses opinions à celles de personnes tierces². La philosophie peut également se concevoir comme une création, analyse ou méditation sur des concepts. Les conflits sur *ce qu'est* la philosophie et son domaine d'application sont multiples. À noter que tout le monde est un philosophe potentiel: nul besoin de s'appeler Platon ou Aristote, seul compte l'amour de la réflexion et du questionnement.

À la différence des sciences humaines, des sciences naturelles, et des sciences formelles, la philosophie n'a pas d'objets d'étude propre. Elle a une prédilection³ pour certains domaines tels la logique, l'éthique, la métaphysique, la philosophie politique et la théorie de la connaissance. D'autres disciplines se sont jointes⁴ plus récemment à ces branches fondamentales de la philosophie, comme la philosophie des sciences, encore appelée épistémologie, la philosophie de l'esprit, l'anthropologie philosophique, l'esthétique, la philosophie du droit ou la philosophie du langage.

La philosophie étudie de nombreux objets, c'est pourquoi sa subdivision en différentes branches est problématique. De plus, si des pans⁵ entiers de la philosophie sont apparus au XX^e siècle, certains domaines se sont détachés⁶ de la philosophie à l'époque moderne. La physique, par exemple, était considérée

comme appartenant à la philosophie jusqu'au XVIII^e siècle. Mais, le détachement n'est pas toujours aussi net, ainsi la science politique, considérée comme une ancienne branche de la philosophie devenue autonome, entretient un dialogue permanent avec la philosophie politique. De même, la biologie, qui a longtemps été entravé par son appartenance à la philosophie avec les thèses finalistes, mécanistes et vitalistes, revient par une porte dérobée⁷. En effet, à l'aube du XXI^e siècle le développement des biotechnologies a pour corolaire⁸ l'apparition d'un nouveau champ d'étude philosophique: la bioéthique.

¹attribuer – предназначать; ²tierce (f) – третье лицо; ³prédilection (f) – предпочтение; ⁴se joindre – присоединиться; ⁵rap (m) – сторона, грань; ⁶se détacher – отделиться; ⁷dérobé – потайной; ⁸corolaire (m) – завершение.

Ex. 1. Trouvez les équivalents français dans le texte:

поиск истины; область применения; смысл жизни; предмет собственного исследования; область знания; естественные науки; развитие биотехнологий, появление нового поля философского знания.

Ex. 2. Choisissez la bonne réponse:

a) La philosophie est une activité (*que, dont, duquel*) la définition est assez difficile. b) La philosophie peut (*présenter, se présenter, se passer*) comme un savoir totalisant. c) La philosophie n'a pas (*d', des, les*) objets d'étude propre.

Ex. 3. Continuez les phrases:

a) Pour être philosophe b) La philosophie étudie de nombreux objets, c'est pourquoi c) La science politique d) Les conflits sur ce qu'est la philosophie

Ex. 4. Répondez aux questions:

1) Voulez-vous expliquer le mot «philosophie»? 2) Comment pouvez-vous expliquer que *tout le monde est philosophe potentiel*? 3) La philosophie a-t-elle des objets d'étude propre? 4) Quelles sont les branches de la philosophie?

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: le sens, de la connaissance, la vérité, anciens, vivre, philosophie, réfléchit.

Un philosophe est une personne pratiquant la Un philosophe ... sur le monde et la pensée. Ainsi il veut comprendre ... de la vie. Au sens populaire, est «philosophe» celui qui fait preuve de patience, de courage, et cherche une existence paisible, à la façon des ... stoïciens ou épicuriens. En ce sens, on parle de «... en philosophe». Au sens antique, est «philosophe» la personne qui «cherche ... et cultive la sagesse», comme Socrate et Platon, Épicure et Lucrèce. Au sens professionnel est «philosophe» celui qui pense de façon conceptuelle, critique les grands principes et valeurs de la vie et ..., par exemple Hume, Kant, Hegel, Heidegger, Sartre.

Texte 2

Les branches de la philosophie

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant.

Malgré les difficultés, les branches suivantes se distinguent aujourd'hui car chacune a un objet propre bien délimité qu'elle soumet à des questionnements spécifiques:

- La métaphysique et ses diverses branches («y a-t-il des réalités immatérielles?», «Dieu existait-il?», «l'âme est-elle immortelle?»).
- L'ontologie («qu'est-ce que l'être?»).
- La philosophie de la religion qui tente de définir le divin¹ et pose la question de l'existence de Dieu.
- la morale («quelle est la fin des actions humaines?», «le bien et le mal sont-ils des valeurs universelles permettant de définir cette fin?»).
- l'éthique: discipline pratique et normative permettant de définir la meilleure conduite pour chaque situation.
- La philosophie politique («quel est le meilleur régime politique?» «la morale peut-elle et doit-elle guider l'action politique?»).
- La philosophie du droit («quels sont les relations entre Droit et Justice?», «comment naissent les normes judiciaires?»).
- La gnoséologie ou théorie de la connaissance («d'où provient² la connaissance?» «qu'est-ce que la vérité?»).
- L'esthétique («qu'est-ce que le beau?», «qu'est-ce que l'art?»).
- La philosophie de l'esprit («quelles sont les relations entre corps et esprit?» «comment fonctionne la cognition?»).
- La philosophie de la logique.
- La philosophie de l'action («la Liberté est-elle illusoire?»).
- La philosophie de l'histoire.
- La philosophie du langage («quelles est l'origine du langage?» «en quoi le langage se distingue³-t-il d'autres systèmes de communications?» «quelles relations entretiennent langage et pensée?»).

Il est à noter que la plupart des grandes pensées philosophiques débordent⁴ de leur domaine originel, et tentent d'apporter des réponses à plusieurs problèmes philosophiques.

¹divin (m) – божественное; ²provenir – происходить; ³se distinguer – отличаться; ⁴déborder – выходить за пределы.

Ex. 2. Complétez par les mots suivants: *esprit, le bien, immortelle, le mal, guider, corps.*

a) L'âme est-elle ...? b) ... et ... sont-ils des valeurs universelles? c) La morale peut-elle et doit-elle ... l'action politique? d) Quelles sont les relations entre ... et

Ex. 3. Essayez de donner vos propres réponses aux questions qui sont dans le texte.

UNITÉ 2

L'École de Milet

abolir (s') упразднить	s'intéresser интересоваться
calculs <i>m pl</i> выкладки, расчет	liquide <i>m</i> жидкость
cesser прекращать	maintenir (se) сохранять
changer en qch превращать в	nombre <i>m</i> число
changer меняться, менять	persister длиться, сохраняться
constater устанавливать	propriété <i>f</i> свойство, особенность
direction <i>f</i> направление	puissant могущественный, сильный, мощный
éclipse <i>f</i> затмение	sens <i>m</i> смысл
esprit <i>m</i> сознание, дух	solution <i>f</i> решение
être <i>m</i> 1) существо, человек; 2) существование, бытие	subsistant существующий
fluide <i>m</i> газообразное тело	substance <i>f</i> субстанция, вещество, материя
fond <i>m</i> основа	suggérer предлагать
fondement <i>m</i> причина, принцип	susciter создавать, вызывать
infini <i>m</i> бесконечность	

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

les esprits universels, l'éphémère, les mathématiciens, la géométrie, les contraires, représenter, le mélange, la combinaison, se transformer, le réel.

Ex. 2. Trouvez le nom de la même famille pour les verbes suivants:

exister, changer, intéresser, maintenir, constater, fonder, abolir, suggérer.

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

- | | |
|--|---|
| a) s'intéresser aux éclipses du soleil et de la lune | 1. речь идет о великих умах |
| b) il s'agit de puissants esprits | 2. интересоваться солнечными и лунными затмениями |
| c) tout ne cesse de changer | 3. не уничтожая себя |

d) sans s'abolir

4. предложить мысль

e) suggérer une idée

5. все непрерывно меняется

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- l'eau, l'air, le feu, le changement, l'infini
- se transformer, changer, se déformer, se modifier, se transporter

Ex. 5. Complétez:

1. Ces hommes voient le changement, ils ... l'être est toujours là.
a) vérifient b) constatent c) changent
2. C'est ... qui persiste dans tout ce qui change et ne cesse de passer.
a) la substance b) la solution c) le changement
3. Les philosophes de Milet ont ... à cette question des réponses différentes.
a) répondu b) parlé c) donné

Ex. 6. Faites les phrases des mots suivants:

- a) de «philosophe» / n'existait pas / dans ces temps anciens, / la profession
- b) qu'y a-t-il / tout le changement / qui persiste / à travers / ?
- c) qui étaient / puissants esprits, / des esprits universels / il s'agit de

Texte 1

L'École de Milet

Dans ces temps anciens, la profession de «philosophe» n'existait pas. Les philosophes étaient en même temps des savants, des mathématiciens, des géomètres, des astronomes. Ils s'intéressaient aux éclipses du soleil et de la lune, aux nombres et aux calculs, aux figures de la géométrie et à leurs propriétés. Il s'agit donc de puissants esprits, qui étaient, par rapport au savoir de leur temps, des esprits universels. Ce qui suscita avant tout leur étonnement, ce fut le spectacle du changement. Nous vivons dans un monde où tout ne cesse de changer. Voici une bûche¹, peu après nous voyons une flamme², et un peu plus tard, il n'y a plus de flamme – rien qu'un petit tas de cendre³. Un souffle de vent disperse la cendre. Elle disparaît. Tout ne cesse de changer, tout passe.

La première question se posa à peu près ainsi: «Qu'y a-t-il donc qui persiste à travers tout le changement?» La première réponse philosophique donnée à cette question fut la suivante: c'est la substance qui persiste dans tout ce qui change et ne cesse de passer. Il doit bien y avoir quelque chose qui se maintient dans l'être; sinon, il n'y aurait depuis longtemps rien.

Il y a donc le changement, tout ce qui ne cesse de passer, mais il y a quelque chose qui, dans l'éphémère, persiste. Le changement est porté par un être subsistant, qui change, et qui pourtant reste l'être. La première question posée

par l'École de Milet fut donc: «Quelle est la substance qui persiste à travers le changement?» Ces hommes voient le changement, l'éphémère de tout – et en même temps ils constatent: l'être est toujours là. Les philosophes de Milet ont donné à cette question des réponses différentes. Thalès, par exemple, enseignait: la substance qui est au fond de tout et qui se transforme en toutes choses, c'est l'eau. Un autre disait: c'est l'air. Un troisième: c'est le feu. Un quatrième: c'est l'infini.

Certains diront: tout cela n'a pas de sens. Mais le sens est ailleurs. Ce qui importe, c'est le problème posé, bien plus que sa solution. Et dans les solutions proposées elles-mêmes, ce qui importe, c'est la direction qu'elles suggèrent, vers quelque chose de liquide, de fluide, qui peut se transformer en toutes choses sans s'abolir.

¹*bûche (f) – полено;* ²*flamme (f) – пламя;* ³*tas (m) de cendre – кучка пепла.*

Ex. 1. Trouvez les équivalents français dans le texte:

интересоваться расчетами; по отношению к знаниям своего времени; смысл – в другом; быть в основе всего; не иметь смысла; предложенные решения проблемы; главное - не решение проблемы, а умение ее поставить.

Ex. 2. Choisissez la bonne réponse:

1) La première question (*posa, se posa, fit*) à peu près ainsi: «Qu'y a-t-il donc qui persiste à travers tout le changement?» 2) C'est la substance, qui persiste dans tout ce qui change et ne cesse de (*constater, passer, proposer*). 3) La substance qui est (*au fond, à l'être, à la question*) de tout, c'est l'eau.

Ex. 3. Continuez les phrases:

a) Ce qui suscita avant tout leur étonnement, b) Qu'y a-t-il donc qui persiste c) Nous vivons dans un monde où d) Les pilosophes voyaient la substance qui est au fond de tout dans l'eau,

Ex. 4. Complétez par les mots suivants: un monde, s'abolir, suggèrent, persiste.

a) Nous vivons dans ... où tout ne cesse de changer. b) C'est la direction que ces solutions c) Il existe quelque chose de liquide, de fluide, qui peut se transformer en toutes choses sans d) Il y a quelque chose qui, dans l'éphémère,

Ex. 5. Répondez aux questions:

1. Dans les temps anciens, la profession de «philosophe» existait-elle?
2. A quoi s'intéressaient les philosophes anciens?
3. Quelle question était posée par l'École de Milet?

Texte 2

Lisez le texte suivant et trouvez les réponses aux questions ci-dessous:

1. Quel élément était pour Héraclite à l'origine de la matière? Quel est son rôle?
2. Qu'est-ce qui, selon Héraclite, fait que quelque chose existe? 3. Comment comprenez-vous cette phrase d'Héraclite: «Le combat est le père de toutes choses?». Traduisez-la en russe. 4. Précisez le rôle du *logos* chez Héraclite.

Héraclite

Héraclite reprend la question posée à Milet: Qu'est-ce qui persiste à travers le changement? Sa réponse: le changement lui-même. Le changement, c'est l'être des choses. Héraclite met l'accent sur les contraires et déclare: tout ce qui existe n'existe que grâce aux contraires. Il faut que les contraires s'unissent¹ pour que quelque chose puisse exister. Par exemple, nous pensons «petit». Nous n'avons aucun objet qui puisse incarner² l'idée de petitesse. Une souris, comparée à une fourmi, représente une certaine grandeur, elle est un mélange de «petit» et de «grand». C'est la combinaison des contraires qui fait que quelque chose existe. Héraclite pose que les contraires sont la condition de toutes choses et dit: «Le combat³ est le père de toutes choses». Il ne s'agit ici nullement de justifier le combat. Le sens est le suivant: c'est la tension entre les contraires qui engendre⁴ la réalité.

Chez Héraclite il s'agit d'une pensée toute métaphysique, au sens d'un «au-delà de la nature». Il s'agit de retrouver l'origine: la nature, la réalité physique, doit son existence à un affrontement qui a lieu au-delà d'elle, au-delà de ses contraires. C'est cet affrontement qui engendre le réel. Le réel est donc un combat, un devenir. C'est un mouvement constant, c'est le changement lui-même qui porte les choses soumises au changement. Héraclite dit «Tout coule...»; «on ne se baigne jamais deux fois dans le même fleuve». Lorsqu'on y retourne, l'eau de naguère⁵ est déjà loin; c'est un autre fleuve, une autre eau.

Il y a cependant par-delà ce combat et cet écoulement incessant, un principe d'ordre et d'équilibre. C'est le feu. Non pas le feu matériel en tant que phénomène de combustion⁶, mais un feu qui est le logos fait régner une sorte d'équilibre. Il veille à⁷ ce que, dans le combat des contraires, aucun ne l'emporte définitivement – car dans ce cas tout cesserait d'exister.

¹*s'unir* – объединяться; ²*incarner* – воплощать; ³*combat (m)* – борьба; ⁴*engendrer* – порождать; ⁵*naguère* – недавно; ⁶*combustion (f)* – горение; ⁷*veiller à qch* – заботиться; следить.

UNITÉ 3

atomiste *m* сторонник логического атомизма

attacher (*s*) à *qch* быть связанным

concevoir понимать, постигать

concilier сочетать, примирять

considérer рассматривать

constituer создавать, образовывать

contradiction *f* противоречие

densité *f* плотность, насыщенность

dissoudre разлагать, разрушать

diviser делить, разделить

essayer пробовать, испытывать

éternel вечный

faire intervenir подключать, привлекать

immuable неизменный, незыблемый

indécomposable неразложимый

indestructibilité *f* прочность, устойчивость

indivisible неделимый

insécable неделимый

loi *f* закон

mouvoir (*se*) двигаться

non-être *m* небытие

pénétrer проникать, достигать

provisoire временный

réalité *f* действительность

tentative *f* попытка

transposer преобразовывать, перемещать

unité *f* единица, частица

viable жизнеспособный

vide *m* пустота, вакуум

Ex. 1. *Lisez les mots et trouvez leur traduction:*

l'Antiquité, la synthèse, la transformation, naturaliste, la manière, la transformation des corps, le sens métaphysique, les atomes.

Ex. 2. *Trouvez le nom de la même famille pour les verbes suivants:*

Tenter, concilier, contredire, considérer, essayer, constituer, dissoudre.

Ex. 3. *Associez l'expression française et son équivalent russe:*

- | | |
|---|--------------------------------------|
| a) tenter de concilier | 1) пытаться постичь действительность |
| b) essayer de concevoir la réalité | 2) мельчайшие невидимые частицы |
| c) l'indestructibilité et le changement | 3) быть связанными между собой |
| d) de petites unités invisibles | 4) пытаться сочетать |
| e) s'attacher les uns aux autres | 5) устойчивость и изменение |

Ex. 4. *Barrez l'intrus:*

- indivisible, immuable, indécomposable, indestructible, divisé
- tenter, essayer, tâcher, s'efforcer, risquer, chercher à

Ex. 5. Complétez:

1. Il y eut des tentatives pour concilier les deux manières de ...
a) composer b) penser c) pénétrer
2. Ces petites ... ne peuvent être ni divisées ni dissoutes.
a) unités b) identités c) harmonies
3. Les penseurs de cette école essayèrent de ... la réalité.
a) concevoir b) concilier c) diviser

Texte 1

Les Atomistes

Dès l'Antiquité, il y eut des tentatives pour concilier les deux manières de penser, celle d'Héraclite et celle de Parménide. Il y a eu une école qu'on peut considérer comme ayant tenté une synthèse de ces deux penseurs: l'École atomiste. Les penseurs de cette école essayèrent de concevoir la réalité en introduisant¹ en elle, d'une part, l'indestructibilité, la densité sans aucun non-être de Parménide, et de l'autre, le changement, la transformation des corps en d'autres corps, en accord avec Héraclite.

Selon les atomistes, au lieu de faire intervenir l'être un au sens métaphysique de ce mot, il fallait se représenter une multitude de petites unités d'être, de petites unités indivisibles, immuables, indécomposables, dans lesquelles aucun non-être ne peut pénétrer. Ces petites unités, parfaitement denses et pleines, sont indestructibles. Elles sont comme des miniatures multipliées du grand être parméniénien. Mais ce dernier était métaphysique – et les atomes sont tout autre chose.

C'est parce que ces petites unités ne peuvent être ni divisées ni dissoutes, parce qu'elles sont immuables et éternelles qu'on les appela des atomes, mot qui signifie en grec: «insécable». Ils ont la densité de l'être et constituent le fond permanent du réel. Ils s'attachent² les uns aux autres de mille manières provisoires, constituant ainsi le monde du changement où se déroule notre vie.

Les atomistes ont suggéré une solution au niveau naturaliste. Ils ont transposé le grand problème métaphysique du plan philosophique à celui de la nature, à celui de la physique. Les atomes, pleins, dans lesquels ne pénètre aucun non-être, se meuvent en revanche dans le vide, selon des lois mécaniques qui les font se rencontrer et constituer, selon les cas, des combinaisons viables ou non. La théorie atomiste fait jouer le hasard³ et la nécessité.

¹introduire – вводить; ²s'attacher – соединяться друг с другом; ³hasard (m) – случай.

Ex. 1. Trouvez les adjectifs pour les noms suivants:
immuabilité, éternité, insécabilité, indestructibilité.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français dans le texte:

согласно сторонникам логического атомизма, понятие действительность, жизнеспособные комбинации, попытки объединить два способа мышления, в согласии с законами механики, неизменные и вечные, превращение тел в другие тела.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

a) La théorie atomiste (*devient, fait, compose*) jouer le hasard et la nécessité. b) Il faut se représenter une multitude de petites (*densités, réalités, unités*) indivisibles. c) Les atomistes (*ont constitué, ont composé, ont suggéré*) une solution au niveau naturaliste.

Ex. 4. Continuez les phrases:

a) Il y a eu une école qui b) On les appela des atomes, mot qui c) Ces petites unités ne peuvent ... d) Les penseurs de cette école essayèrent de concevoir la réalité en introduisant en elle l'indestructibilité et

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: *l'expérience, une réalité, explications, intelligible, la philosophie.*

Parménide divisait ... en deux parties: sur la vérité et sur l'opinion. Parménide oppose la logique à ... : la raison est selon lui le critère de la vérité. La pensée établit ainsi que l'être est, et qu'il est ... , non-créé et intemporel. Parménide représente l'être aussi comme ... physique, finie et sphérique. La doctrine de Parménide ne donne pas d'... relatives aux origines des êtres.

Ex. 6. Répondez aux questions:

1. Qui tentait de concilier les deux manières de penser, celle d'Héraclite et celle de Parménide? 2. Comment est l'atome? 3. La théorie atomiste, quelle est sa signification?

Texte 2

Lisez le texte ci-dessous et trouvez les réponses aux questions suivantes:

1. Pourquoi est-ce que Parménide affirme qu'il n'y a pas de changement dans l'être? 2. Quelle est la différence entre la philosophie d'Héraclite et celle de Parménide? 3. Le principe d'identité, quelle est sa signification? 4. Le non-être existe-il? Pourquoi? 5. Parménide comment conçoit-il l'être?

Parménide

Parménide était contemporain d'Héraclite et son grand adversaire. Il fonda l'École éléate. La pensée de Parménide se fonde sur les exigences de la logique. Il affirme le principe d'identité et il l'installe dans l'être même. Il dit: je peux dire «L'être est, mais je ne peux pas dire «le non-être est». Pourquoi? Parce que ce serait une contradiction. Je ne peux pas dire «le non-être est»; je ne dois même pas prononcer le mot «non-être». Pour Parménide l'impossibilité du non-être était une exigence inscrite dans l'être même.

Pour Parménide, la vérité logique prime de loin la connaissance empirique, la rationalité prime l'expérience. Mais comment peut-on concevoir l'être dans sa plénitude? Il est, selon Parménide, incréé, immuable. Comment pourrait-il y avoir de changement dans l'être s'il est un et parfaitement plein? Le changement implique qu'il y a un espace, du jeu, un vide. Mais dans l'être, il n'y a rien d'autre que l'être. Si l'être est plein, rien ne change en lui. Il est absolument calme, éternel, sans commencement ni fin, il est perfection en tant que totalité. Cette totalité, les Grecs lui donnaient la forme d'une sphère. La sphère, c'est l'être parfait qui se suffit à lui-même. Le sens est: l'être, c'est ce qui est et qui se suffit. Telle est la conception fondamentale que Parménide avait de l'être.

UNITÉ 4

action *f* действие

aiguiser оттачивать, затачивать

apparence *f* внешность, видимость

assumer принимать, осознавать

condamner приговаривать, осуждать

confiance *f* вера, доверие

conscience *f* сознание, совесть

découvrir обнаруживать, открывать

dépendre зависеть

disciple *m* ученик, последователь

énoncer излагать, высказывать

éveiller будить, возбуждать

exercer оказывать, осуществлять

exigence *f* потребность

humain человеческий, гуманный

interlocuteur *m* собеседник

saisir понимать, постигать

séparable отделимый

supposer полагать, допускать

valable приемлемый, действительный

vérité *f* истина

vrai *m* правда

vrai настоящий, истинный

Ex. 1. Lisez les mots et trouvez leur traduction:

objectif, théorique, une ligne, pratique, l'autorité, le courage, existentielle, la religion, l'idée, l'être humain, la justice.

Ex. 2. Trouver le nom de la même famille pour les verbes suivants:

supposer, énoncer, exercer, exiger, dépendre, aiguiser, condamner, confier.

Ex. 3. Associez l'expression française et son équivalent russe:

- | | |
|--|------------------------------------|
| a) une confiance en l'homme | 1) устами младенца глаголет истина |
| b) la vraie raison | 2) приговорить к смерти |
| c) tenir qch pour vrai | 3) истинная причина |
| d) condamner à mort | 4) вера в человека |
| e) la vérité sort de la bouche des enfants | 5) считать что-л. истинным |

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- la tradition, l'expérience, l'habitude, la règle, la discussion
- la confiance, l'assurance, l'espérance, la foi, la méfiance

Ex. 5. Complétez:

1. L'être humain a en lui ... du vrai.
a) le sens b) la conscience c) l'action
2. La vérité ... de celui qui la saisit.
a) exerce b) dépend c) éveille

Ex. 6. Faites les phrases des mots suivants:

- a) chez l'autre / éveillait / le sens / Socrate / du vrai
- b) de vérité / des apparences de vrai / ne se contente plus / mon exigence

Texte 1

Socrate

Seul de toute la tradition philosophique européenne, Socrate n'a pas écrit une ligne. Pourquoi n'a-t-il rien écrit? On peut supposer que ce fut parce qu'il ne croyait pas à une vérité séparable de celui qui l'énonce et de l'instant où elle est énoncée. Pour lui, les «vérités» ne sont pas comme des choses, elles sont philosophiques. Qu'est-ce qu'une vérité philosophique?

Une vérité philosophique est un énoncé par lequel un être humain responsable¹, libre, assume une vérité. Pour Socrate, une vérité dite théorique est toujours en même temps une vérité pratique, qui dépend de celui qui la saisit – de l'action qu'elle exerce sur lui, de ce qu'elle fait de lui. On l'appellerait aujourd'hui vérité existentielle.

Socrate veut aiguïser chez ses disciples leur sens du vrai. Son interlocuteur doit découvrir lui-même que ce qu'il tenait pour vrai ne suffit pas et n'est pas encore le vrai. «Je sais que je ne sais rien» – cette célèbre parole de Socrate signifie: j'ai aiguïsé mon sens du vrai à tel point que mon exigence de vérité ne se contente² plus des apparences de vrai que je tiens parfois pour valables. Ce que je possède, c'est l'exigence d'une vérité plus haute, non la vérité elle-même.

Socrate n'enseignait pas du dehors, mais il éveillait chez l'autre le sens du vrai. Cette démarche³ repose sur une confiance fondamentale en l'homme. L'autre est un être humain, il a donc en lui le sens du vrai. Il suffira de l'accoucher⁴.

Cette confiance de Socrate plonge ses racines⁵ dans la conscience qu'il avait de lui-même et dans son propre courage. Il fut condamné à mort parce qu'«il corrompait⁶ la jeunesse». Mais la vraie raison, c'est qu'il remettait tout en question: la nature et le droit du pouvoir, l'autorité, la religion, l'idée qu'on se faisait des dieux, du bien et de la justice, du mal et de l'injustice.

¹responsable – ответственный; ²se contenter – довольствоваться; ³démarche (f) – прием; ⁴accoucher – породить, произвести; ⁵plonger ses racines – прорастать своими корнями; ⁶corrompre – портить, развращать.

Ex. 1. Formez les mots de la même famille d'après le modèle:

séparer → *séparation*.

signifier, satisfaire, fonder, condamner.

Ex. 2. Trouvez les équivalents français:

1) Цель философии – самопознание как путь к постижению истинного блага. 2) Добродетель есть знание, или мудрость. 3) «Я знаю, что я ничего не знаю».

Европейская философская традиция, известное изречение, потребность в истине, подвергать все сомнению, справедливость и несправедливость.

Ex. 3. Choisissez la bonne réponse:

a) Son interlocuteur doit (*découvrir, énoncer, dire*) lui-même que ce qu'il tenait pour vrai ne suffit pas. b) Socrate ne croyait pas à (*une vérité, un sens, une loi*) séparable de celui qui l'énonce. c) Ce que je possède, c'est (*l'exigence, le droit, l'énoncée*) d'une vérité plus haute.

Ex. 4. Continuez les phrases:

a) Une vérité dite théorique est toujours en même temps ... b) Pour Socrate, «les vérités» ne sont pas comme ... c) Socrate veut aiguïser chez ses ... d) Socrate remettait tout en question: ...

Ex. 5. Complétez par les mots suivants: la vérité, disciple, objet, trouver, humaine, livre.

Socrate n'écrivit aucun Sa méthode consistait à faire découvrir ... à ses interlocuteurs en leur posant des questions. Socrate les obligeait aussi à ... eux-mêmes leurs propres contradictions. Socrate donna comme ... propre à la philosophie l'homme même et l'interprétation de la conduite Sa personnalité et sa philosophie nous sommes connues principalement par les *Dialogues* de son ... Platon.

Ex. 6. Répondez aux questions:

1. Pourquoi Socrate n'a-t-il rien écrit? Êtes-vous d'accord avec son choix?
2. «Je sais que je ne sais rien». Que signifie ces paroles de Socrate?
3. Pourquoi Socrate fut-il condamné à mort?

Texte 2

Lisez, traduisez le texte et répondez aux questions suivantes:

1. Quelle question principale posa Socrate? 2. Qu'est-ce que l'homme se propose d'atteindre quand il agit? 3. De quoi provient le mal d'après Socrate? 4. Expliquez le sens de la célèbre maxime de Socrate: «Connais-toi toi-même».

Connais-toi toi-même

La question principale posée par Socrate fut: comment faut-il vivre pour vivre selon bien? Il est le premier à s'être étonné de cette obligation¹ qu'à l'être humain de diriger sa vie, d'orienter ses actes vers le bien. Il développe la pensée suivante: quand un homme agit², c'est toujours parce qu'il se propose d'atteindre³ quelque chose qu'il considère comme bon. Même dans le pire des cas: un criminel aussi se propose d'obtenir quelque chose qu'il croit bon pour lui. Seul un être psychiquement irresponsable pourrait faire exception. Tout homme sain d'esprit vise⁴ par ses actes un résultat qu'il croit être bon.

D'où vient alors le mal? «Le mal, dit Socrate, vient de ce que l'homme se trompe⁵ au sujet du bien. «Il prend un faux bien pour un vrai bien. Il se trompe. Le mal provient de l'ignorance. Développer, assurer le sens du vrai bien chez l'homme, telle est pour Socrate la tâche essentielle. Si nous voulons connaître le vrai, développer en nous notre exigence du vrai, il nous faut commencer par travailler sur nous-mêmes. D'où la célèbre maxime de Socrate: «Connais-toi toi-même». Connais-toi toi-même, la formule n'a rien à voir avec des interprétations psychanalytiques, avec l'introspection⁶.

Nous connaître nous-mêmes, cela signifie: découvrir en nous la racine⁷ la plus profonde de notre sens pour le vrai, mais aussi les faiblesses; découvrir également notre non-savoir; nos tendances à l'illusion; notre penchant⁸ à nous tromper nous-mêmes. Tout cela est contenu dans le «Connais-toi toi-même». Il ne s'agit pas d'un simple regard dans le miroir de la réflexion, d'une façon de se voir et de se décrire. Il s'agit d'une action.

¹obligation (f) – обязанность; ²agir – действовать; ³atteindre – достигать; ⁴viser – стремиться; ⁵se tromper – ошибаться; ⁶introspection (f) – самоанализ; ⁷racine (f) – начало; ⁸penchant (m) – склонность.

TEST

Choisissez parmi les philosophes suivants: Jean-Paul Sartre, Arthur, Emmanuel Kant, Jean-Pierre Faye, Jean-Jacques Rousseau, Baruch Spinoza, John Locke, Georg Wilhelm Hegel, Al-Farabi.

1. Quel philosophe français est l'auteur de l'ouvrage 'L'être et le néant' dans lequel il fait le point et approfondit les bases théoriques de son système de pensée?
2. Quel philosophe est le père des branches philosophiques suivantes: philosophie théorique (développée surtout dans la 'Critique de la raison pure'), philosophie pratique (exposée dans la 'Critique de la raison pratique' et les 'Fondements de la métaphysique des mœurs') et esthétique (dans la 'Critique de la faculté de juger')?
3. Quel est le prénom du philosophe allemand Schopenhauer?
4. Qui évoque dans un de ses ouvrages la théorie de la séparation des pouvoirs?
5. Quel philosophe est cofondateur, en 1981, du Collège International de Philosophie? Il est également, depuis 1986, président de l'Université Européenne de la Recherche.
6. De nationalité hollandaise, ce philosophe est
7. Quel philosophe allemand est né le 27 août 1770 et décédé le 13 novembre 1831?
8. Quel philosophe anglais, sur le plan politique est considéré comme un des fondateurs intellectuels du libéralisme?
9. Quel philosophe arabe fut appelé le 'Second Maître' par Averroès (Ibn Roschd) et Maïmonide?
10. Quel philosophe est l'auteur de l'ouvrage «La République»?

Контрольная работа № 1

(для специальностей «Философия» и «Социология»)

I. Руководствуясь правилами чтения букв с, г в положении перед буквами а, о, и, е, і, у и ç перед а, о, и, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

с [s]	с [k]	ç [s]	г [g]	г [з]
-------	-------	-------	-------	-------

amical, canard, milice, pédagogie, recette, placard, gymnaste, mage, grège, garage, gêner, crabe, certificat, figure, agir, virgule, leçon, façade, façon, exercer, race, caravane, pièce, cigare, nécessaire, cycle.

II. Поставьте вопросы к подчеркнутым словам.

1. Denise se lève à six heures. 2. Elle prépare le petit déjeuner. 3. Marthe est secrétaire à la mairie. 4. Elle travaille à la clinique.

III. Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в présent, passé composé или futur simple в соответствующем лице и числе.

1. Hier Paul (visiter) le musée des Beaux-Arts. 2. Le soir nous (faire) une petite promenade à pied. 3. Demain mon ami (partir) pour la France. 4. Je (se lever) toujours à la même heure le matin.

IV. Образуйте повелительное наклонение от глаголов entrer, répondre, aller.

V. Замените многоточие соответствующим прилагательным в женском роде.

difficile – ..., seul – ..., bleu – ..., gris – ..., prêt – ..., sérieux – ..., heureux – ..., cadet –

VI. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов à, pour, dans.

1. Mon ami veut aller à Rome. 2. A quelle heure est-ce que le train part? 3. Dans mon cartable il y a des livres, des cahiers, deux crayons et un stylo. 4. Dans quelques jours notre famille déménage. 5. Je cherche un cadeau pour l'anniversaire de ma mère. 6. Elle donne son dictionnaire à Nicole. 7. Nous partons pour Paris demain.

VII. Замените точки наречием или местоимением en, y. Переведите предложения.

1. C'est votre placard? Qu'est-ce que vous ... mettez? 2. Tu vas au cinéma? – Non, je n(e) ... vais pas. 3. Il ouvre son cartable et ... sort ses livres. 4. Avez-vous une montre? Non, je n(e) ... ai pas. 5. J'achète des pommes. – J(e) ... achète. 6. Il pense à cette affaire. – Il ... pense.

VIII. Прочтите и устно переведите следующий текст.

L'hexagone

1. La carte de la France a la forme d'un hexagone, c'est-à-dire une figure à six côtés. C'est pourquoi, quand on en parle, on dit souvent «L'Hexagone».

2. Regardez attentivement la carte de ce pays. Avec ses plaines, ses collines et ses hautes montagnes, la France a l'un des paysages les plus variés d'Europe. Elle s'est étendue sur presque mille kilomètres du nord au sud et de l'est à l'ouest. La superficie totale de la France métropolitaine est de 550.000 km² et sa population est environ 60 millions d'habitants, soit 1% de la population mondiale.

3. Mais où est-ce que la majorité de la population est concentrée? La réponse est simple: dans la région parisienne, le long des frontières et des côtes et le long des fleuves principaux. Il y en a quatre en France: la Seine, la Loire, la Garonne et le Rhône.

4. Paris est la capitale de la France. Où est-elle située? Au centre de la région Île-de-France. A Paris, on n'a jamais peur du nouveau. La tour Eiffel, qui en est un des symboles, a fait scandale en 1889 quand elle a été construite pour l'Exposition universelle. Beaucoup affirment que le bâtiment est laid et défigure le paysage. Depuis ce temps-là, il y a eu d'autres bâtiments controversés, comme le Centre national d'art et de culture Georges Pompidou, construit dans les années 1970 ou bien le nouvel Opéra Bastille. Pourtant, Paris sera toujours Paris.

5. L'Opéra national de Paris est doté de deux salles: le «Palais Garnier» et «l'Opéra Bastille». Chaque jour, 1 812 personnes travaillent dans les deux établissements. Une journée à l'Opéra Garnier et Bastille se déroule ainsi: sept professeurs (anciennes étoiles) donnent «la classe» à l'ensemble des danseurs. Dès 13 heures, les répétitions des opéras ou des ballets commencent. Une représentation est donnée à 19 h 30 dans chaque salle. Chaque bâtiment est visité et reçoit chaque jour 1.000 personnes. L'Opéra Garnier est ouvert toute l'année. L'Opéra Bastille est fermé en août.

1. Переведите письменно 1, 2 и 3-й абзацы текста.

2. Перепишите предпоследнее предложение 4-го абзаца. Подчеркните в нем все причастия (**participe passé**). Укажите, являются ли они определением или частью сложной глагольной формы. Переведите данное предложение.

3. Выпишите из 2-го абзаца словосочетания, содержащие притяжательные прилагательные и переведите их. Притяжательные прилагательные подчеркните.

4. Во 2-м абзаце найдите глагол в повелительном наклонении. Подчеркните его и укажите его инфинитив.

5. В 3-м и 4-м абзацах найдите лексические группы: **существительное + прилагательное во множественном числе**. Напишите их в единственном числе.

6. Из 1-го и 4-го абзацев выпишите предложения с местоимением **on**. Предложения переведите.

7. Выпишите из 4-го абзаца предложение с оборотом **il y a**. Укажите, в каком времени он стоит. Предложение переведите.

8. Из 1-го абзаца выпишите предложение с местоимением **en**. Укажите слово, которое оно заменяет.

9. Укажите, к какой группе относятся подчеркнутые в тексте глаголы и в каких видовременных формах они употреблены. Напишите неопределенную форму этих глаголов и переведите их.

10. Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащий правильный ответ на поставленный вопрос.

A quelle heure est-ce que les répétitions commencent dans les deux salles: opéra Garnier et opéra Bastille?

1) à 13 heures; 2) à 15 heures; 3) à 19 heures 30.

Контрольная работа №2

(для специальности «Философия»)

I. Перепишите следующие предложения, подчеркнув одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения.

1. Lisez-vous ces reportages avec intérêt? – Oui, je les lis toujours avec intérêt.
2. Téléphonez-vous souvent à votre ami? – Oui, je lui téléphone souvent. 3. Avez-vous bien compris cette règle de grammaire? – Oui, je l'ai bien comprise. 4. Lisez-vous le journal à votre grand-père? – Oui, je le lui lis. 5. Il doit leur répondre.

II. Выпишите из приведенных предложений глаголы: а) в passé composé; в) в imparfait; с) в plus-que-parfait. Предложения переведите.

1. J'ai écrit à mon ami, mais il ne m'a pas répondu. 2. Les petits camarades ne l'aimaient pas et il jouait toujours seul. 3. Je ne lui ai pas parlé de mes problèmes. 4. Le professeur a raconté à ses amis ce qui s'était passé sur la plate-forme.

III. Преобразуйте предложения так, чтобы глаголы стояли в пассивной форме. Переведите полученные предложения.

1. Pierre a traduit cet article en français. 2. La neige couvrait les montagnes. 3. Tout le monde estime cet homme. 4. On a augmenté le prix d'essence.

IV. Прочтите и устно переведите текст.

Zénon

1. Zénon d'Elée a été un disciple de Parménide. Il a inventé des sophismes et des paradoxes. Les sophismes sont des raisonnements qui ont l'air vrai et qui sont pourtant manifestement faux. Il y a eu en eux un art de l'illusion rationnelle.

2. Quand Parménide disait: seul l'être existe, il n'y a pas de non-être, le devenir et l'éphémère n'appartiennent qu'au domaine de l'opinion, non de la vérité, ses paroles heurtaient par trop l'expérience quotidienne des hommes. Zénon, pour combattre cette évidence empirique trop puissante, entreprend de montrer que si le mouvement et le changement règnent en effet dans notre expérience de la réalité, nous sommes pourtant incapables de les penser. Toute une série de sophismes lui serviront à le prouver. En voici un exemple: un archer tend son arc

et fait partir une flèche. Cette flèche trace une trajectoire dans l'espace. Zénon fait observer ceci: vous voyez cette flèche. A un certain instant, elle se trouve en un lieu A de sa trajectoire. Un peu plus tard, elle occupe le lieu B. Entre les deux, elle a occupé un lieu A', et entre le lieu A et le lieu A', elle a occupé un lieu A''. A tout instant du temps, un lieu déterminé a été occupé par la flèche qui était en train d'y être. Si petite que soit¹ l'intervalle de ses deux positions successives, il est toujours possible d'en introduire encore d'autres où la flèche est.

3. Mais quand donc alors la flèche passe-t-elle d'une position à la suivante? Quand se meut-elle, si à chaque instant elle est en un lieu?

4. Ainsi Zénon nous montre que nous ne pensons pas le mouvement. Nous voyons voler la flèche, mais nous ne pouvons pas penser son mouvement parce que notre esprit est fait pour l'immuable, l'identique, l'éternel. Et pourtant, nous voici vivant et peinant dans ce monde où tout est éphémère et changeant.

¹*si petit que soit – каким бы малым ни был.*

1. *Переведите письменно 2-й и 4-й абзацы.*

2. *Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion** и **-ment**. Переведите их. Укажите слова, от которых они образованы.*

3. *Определите подчеркнутые видовременные формы глаголов во 2-м абзаце и напишите инфинитивы глаголов, от которых они образованы.*

4. *Выпишите из последнего предложения 2-го абзаца безличный оборот и переведите его.*

5. *Выпишите из 2-го абзаца обороты **faire + infinitif** глагола и переведите их.*

6. *Выпишите из 2-го абзаца предложение с глаголом в пассивной форме. Укажите время глагола и его инфинитив.*

7. *Выпишите из 2-го абзаца предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот.*

8. *Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:*

- 1) Qu'est-ce que les sophismes? 2) Quel but poursuivait Zénon par ses sophismes?
- 3) Est-ce que nous pensons le mouvement?

Контрольная работа № 2 (для специальности «Социология»)

I. Перепишите следующие предложения, подчеркнув одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного.

1. Prépares-tu déjà ton examen de français? – Oui, je le prépare déjà. 2. Je lui lis ce livre. 3. Rends-leur ce journal. 4. Prends le dictionnaire qui est sur la table et donne-le-lui. 5. As-tu compris les explications de ton ami? – Non, je ne les ai pas comprises.

II. Выпишите из приведенных предложений глаголы а) в passé composé, б) в imparfait, с) в plus-que-parfait. Предложения переведите на русский язык.

1. Pierre prenait son café et écoutait distraitement ce que sa femme lui disait. 2. Je suis sûr que vous avez confondu quelque chose. 3. Elle m'a écrit que son père lui avait acheté une belle montre.

III. Преобразуйте предложения так, чтобы глагол стоял в пассивной форме. Переведите полученные предложения.

1. Plusieurs ponts traversent la Seine. 2. Il a traduit cette brochure. 3. La neige couvre les montagnes.

IV. Прочтите и устно переведите текст.

Définition de l'objet de la sociologie

1. La sociologie est une «science de l'homme»: ce qu'il faut découvrir et expliquer, ce ne sont que les mécanismes et déterminations multiples qui gouvernent les comportements des hommes vivant en société. S'interroger sur la nature et les conditions de la vie sociale des hommes n'est toutefois pas le privilège des seuls sociologues: ce fut l'un des thèmes essentiels de la réflexion philosophique.

2. En 1885, Emile Durkheim publia «Les règles de la méthode sociologique». Cet ouvrage a été traduit en plusieurs langues étrangères. Il n'était pas le premier à employer le terme «sociologue», son rôle de «père fondateur» était décisif pour la définition de l'objet, des principes, des méthodes propres à cette discipline.

3. L'analyse sociologique porte sur des «objets» qui intéressent d'autres chercheurs. Il est nécessaire de se demander ce qui permet de la différencier de la science historique et celle de psychologie. Les travaux des historiens fournissent aux sociologues une partie de leurs documents, en facilitant ainsi l'analyse comparative.

4. Quant au partage des tâches entre le sociologue et le psychologue, Durkheim nous semble en fixe la condition, lorsqu'on demande de «Considérer les phénomènes sociaux en eux-mêmes, détachés des sujets conscients qui les représentent». Certes, comme le psychologue, le sociologue vise, entre autres, l'explication des conduites individuelles: mais les mécanismes qu'il lui faut en reconstituer ne sont pas le seul fait des consciences individuelles.

1. Письменно переведите 1, 2, 3-й абзацы.

*2. Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion** и **-ment**. Переведите их. Укажите слова, от которых они образованы.*

3. Определите подчеркнутые видовременные формы глаголов в абзацах 1 и 2. Выпишите их и укажите инфинитивы глаголов.

4. Выпишите из 2-го абзаца предложение с глаголом в пассивной форме. Укажите время глагола и его инфинитив.

5. Найдите в тексте предложения с безличными оборотами. Выпишите эти обороты и переведите.

6. Выпишите из 1-го абзаца предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот и переведите предложение.

7. Выпишите из 3-го абзаца предложение с указательным местоимением. Подчеркните это местоимение и укажите слово, которое оно заменяет.

8. Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:

1) Quel est l'essentiel objet d'étude de la sociologie? 2) Qui est l'auteur de l'ouvrage «Les règles de la méthode sociologique»? 3) En quelle année est-ce qu'Emile Durkheim a publié cet ouvrage? 4) Qu'est-ce qu'il a défini dans cet ouvrage?

Контрольная работа № 3 (для специальности «Философия»)

I. Раскройте скобки, поставив глаголы первого и второго предложений в passé immédiat, а глаголы третьего и четвертого – в futur immédiat. Предложения переведите:

1. Il (apprendre) leur décision. 2. Notre fils aîné (terminer) ses études secondaires.
3. Ne partez pas, le docteur (venir). 4. Une minute, s'il vous plaît, je vous (donner) son adresse.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на глаголы laisser и faire в сочетании с инфинитивом.

1. Elle m'a fait venir chez elle. 2. Ne me faites pas attendre. 3. Elle se sent mal, laissez-la se coucher au lit. 4. Il m'a fait refaire ce travail.

III. Переведите следующие предложения. Подчеркните одной чертой participe présent, двумя чертами gérondif и волнистой чертой – participe passé composé.

1. C'est un travail, occupant tout mon temps. 2. On apprend beaucoup en voyageant. 3. Lis-moi les noms figurant sur la liste. 4. Ayant entendu son nom, il s'est arrêté.

IV. Перепишите следующие предложения, обращая особое внимание на роль местоимения il. Если оно является личным местоимением, подчеркните его одной чертой, если оно является безличным – двумя чертами.

1. Il nous faut acheter un parapluie. 2. Ce matin il s'est réveillé très tôt. 3. Il reste peu de temps avant le départ du train. 4. Il nous raconte une histoire amusante. 5. Il est agréable d'aller nous promener.

V. Перепишите предложения, дополнив их одной из форм относительных местоимений. Предложения переведите.

1. C'est un arbre ... j'ai planté moi-même. 2. As-tu vu ton ami ... te cherche depuis une heure? 3. Le train ... vous attendez a dix minutes de retard. 4. Voilà le visiteur ... vous attend.

VI. Переведите следующие предложения, учитывая многозначность глаголов *prendre* и *gagner*.

1. Si vous êtes pressé, prenez un taxi. 2. Je vous conseille de lire cet article, prenez-le. 3. Notre équipe de football a gagné le match hier soir. 4. Le matin les enfants des Martin prennent leurs vitamines. 5. Après une longue marche nous avons gagné le pied de la montagne. 6. Que prenez-vous pour le dessert? 7. Le mari de mon amie gagne beaucoup.

VII. Прочтите и устно переведите следующий текст.

1. Dès l'Antiquité, il y a eu des tentatives pour concilier les deux manières de penser, celle d'Héraclite et celle de Parménide. Il y a eu une école qu'on peut considérer comme ayant tenté une synthèse de ces deux penseurs: L'École atomiste. Ce sont les penseurs de cette école qui ont essayé de concevoir la réalité en introduisant en elle, d'une part, la densité sans aucun non-être de Parménide, et de l'autre, le changement, la transformation des corps en d'autres corps, en accord avec Héraclite.

2. Selon les atomistes, au lieu de faire intervenir l'être un au sens métaphysique de ce mot, il fallait se représenter une multitude de petites unités d'être, des unités indivisibles, immuables, indécomposables, dans lesquelles aucun non-être ne peut pénétrer. Ces petites unités qui sont denses et pleines, doivent être indestructibles. Elles sont comme des miniatures multipliées du grand être parménidien.

3. C'est parce que ces petites unités ne peuvent être ni divisées ni dissoutes, parce qu'elles sont immuables et éternelles qu'on les a appelé des atomes, mot qui signifie en grec: «insécable». Ils ont la densité de l'être, son indestructibilité et constituent le fond permanent du réel. Ils s'attachent les uns aux autres de mille manières provisoires, constituant ainsi le monde du changement où se déroule notre vie.

1. Переведите письменно 1-й и 2-й абзацы текста.

2. Выпишите из 2-го и 3-го абзацев предложения с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите эти предложения.

3. Выпишите из 2-го и 3-го абзацев предложения, содержащие относительные местоимения. Подчеркните эти местоимения и переведите их.

*4. Выпишите из текста прилагательные с префиксом **-in**, **-im**. Переведите их.*

5. Выпишите из 1-го и 3-го абзацев предложения, содержащие неличные формы глагола на **-ant**. Назовите эти формы и переведите предложения.

6. Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее указательное местоимение. Подчеркните его, укажите слово, которое оно заменяет.

7. Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:

1) Qu'est-ce que l'École atomiste avait pour son but? 2) Comment les atomistes se représentaient-ils l'être? 3) Qu'est-ce qu'un atome pour les atomistes?

Контрольная работа № 3 (для специальности «Социология»)

I. Раскройте скобки, поставив глаголы первого и второго предложений в passé immédiat, а глаголы третьего и четвертого – в futur immédiat. Предложения переведите:

1. Je (rendre) les livres à la bibliothèque. 2. Il (envoyer) la lettre à son ami.
3. Attendez une minute, je (préparer) du café. 4. Je suis pressé, on (sonner).

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на глаголы laisser и faire в сочетании с инфинитивом.

1. Faites-les parler plus bas! 2. Faites entrer les clients. 3. Son grand-père le faisait travailler chaque jour dans le jardin. 4. Il l'a laissée partir.

III. Переведите следующие предложения. Подчеркните одной чертой participe présent, двумя чертами – gérondif и волнистой чертой – participe passé composé.

1. Vous voyez cette fille parlant à mon père? 2. Ayant interrogé les élèves, le professeur explique une nouvelle règle. 3. Il avait l'habitude de chanter en bricolant. 4. Les trains quittant Marseille tard dans la nuit arrivent tôt le matin à Paris. 5. Devenu ingénieur, il est revenu dans sa ville natale.

IV. Перепишите следующие предложения, обращая особое внимание на роль местоимения il. Если оно является личным местоимением, подчеркните его одной чертой, если оно является безличным – двумя чертами.

1. Il fait beau aujourd'hui. 2. Il a acheté des cadeaux pour la fête. 3. Il nous reste cinq minutes avant le départ de notre train. 4. En hiver il faut s'habiller plus chaudement. 5. Il nous a envoyé une carte postale du Canada.

V. Перепишите следующие предложения, дополнив их одной из форм относительных местоимений. Предложения переведите.

1. Voici le livre ... j'ai acheté. 2. C'est un problème ... le préoccupe beaucoup.
3. As-tu vu ton ami ... te cherche depuis une heure. 4. Elle veut vivre dans son

village ... elle connaît tout le monde. 5. C'est un document important ... j'ai vraiment besoin.

VI. *Переведите следующие предложения, учитывая многозначность глаголов prendre и gagner.*

1. Pour aller à l'université je prends le métro. 2. Ce livre est bien intéressant, prenez-le. 3. Je prends le petit déjeuner toujours à 8 heures du matin. 4. Le mari de mon amie gagne beaucoup. 5. Nous avons gagné le bout du village dans l'après-midi. 6. Les sportifs de la Biélorussie ont gagné beaucoup de médailles aux derniers Jeux Olympiques.

VII. *Прочтите и устно переведите следующий текст.*

1. La sociologie est l'étude des phénomènes sociaux. C'est Sieyès qui le premier propose ce terme. C'est toutefois Auguste Comte qui lui donne son sens actuel. Et ce n'est qu'au milieu du XIX-ème siècle que naît un ensemble systématique de travaux qui considèrent le social comme un domaine d'étude spéciale. Il faut attendre le tournant du siècle pour que la sociologie trouve une assise institutionnelle¹.

2. De cette époque datent également les travaux qui forment encore le socle² de la discipline, en particulier ceux de Max Weber, Georg Simmel et Emile Durkheim. Ces auteurs proposent des modèles d'intelligibilité³ et des protocoles d'enquête systématiques et cohérents⁴ entre eux pour étudier les phénomènes sociaux.

3. La sociologie moderne a limité les ambitions: elle se limite à l'étude des organisations humaines et institutions sociales, en utilisant une méthode comparative; elle s'est concentrée sur l'étude de l'organisation des sociétés industrielles complexes. Ce recentrage⁵ a laissé le domaine de l'étude des comportements de groupe à la psychologie sociale.

4. La sociologie n'est pas faite d'un ensemble structuré autour des mêmes fondements et dans lequel tous les auteurs partagent les mêmes conceptions. Les auteurs, les écoles choisissent tel critère ou tel autre, sans préciser ce qu'ils retiennent et qu'ils rejettent.

5. En parlant de la sociologie d'aujourd'hui il est indispensable de dire que c'est une discipline diversifiée⁶ ayant ses objets, ses méthodes et ses paradigmes. Discipline neuve, elle est une source d'intelligibilité indispensable à la compréhension du monde contemporain.

¹assise (f) institutionnelle – структурный фундамент; ²socle (m) – основание; ³des modèles d'intelligibilité – модели понимания; ⁴cohérent – связанный; ⁵recentrage (m) – переориентировка; ⁶diversifié – многовекторный.

1. *Переведите письменно 1, 2 и 4-й абзацы.*

2. *Выпишите из 1-го абзаца предложения с усилительным оборотом. Подчеркните этот оборот.*

3. Выпишите из текста предложения с относительными местоимениями. Подчеркните местоимения и переведите их.

4. Выпишите из текста прилагательные с суффиксом **-el(elle), ique (-atique)**. Переведите их. Укажите слова, от которых они образованы.

5. Выпишите из 3-го и 5-го абзацев предложения, содержащие неличную форму глагола на **-ant**. Назовите эти формы и переведите предложения.

6. Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее указательное местоимение. Подчеркните его. Укажите слово, которое оно заменяет.

7. Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:

- 1) Qu'est-ce que la sociologie étudie? 2) Qui a proposé ce terme «sociologie»?
- 3) A quelle époque est-ce-que la sociologie trouve une assise institutionnelle?
- 4) Comment s'appelle la méthode que les sociologues utilisent dans leurs travaux?

HISTOIRE

UNITÉ 1

L'HISTOIRE COMME SCIENCE

ancien устаревший
apparition *f* появление
appuyer (s') опираться, основываться
causalité *f* причинность
cause *f* причина, основание
champ *m* поле исследований
compléter дополнять
concerner касаться, иметь отношение к чему-л.
découverte *f* открытие
disparition *f* исчезновение, распад
éclairer прояснять
écrit *m* писание, текст
employer применять, использовать
événement *m* событие
exact точный
fait *m* факт

humain гуманитарный
inconnu неизвестный
influence *f* влияние
introduire вводить, привлекать
invention *f* изобретение
nommer называть
passé *m* прошлое
occuper (s') de заниматься чем-л., изучать
préhistoire *f* доисторический период
protohistoire *f* история происхождения человечества
rationnel разумный, основанный на разуме
récent современный
recherche *f* научное исследование
repenser переосмыслить
savoir *m* знание
source *f* первоисточник

Ex. 1. *Lisez les mots et trouvez leur traduction:*

l'étude des faits, les chroniques historiques, les écrits religieux, la discipline intellectuelle, la formation du globe terrestre, limiter, l'empire romain, l'histoire militaire, s'adresser aux médias.

Ex. 2. *Trouvez le nom de la même famille pour les verbes suivants:*

influencer, enregistrer, rechercher, introduire, occuper, inventer, apparaître, employer, écrire, étudier.

Ex. 3. *Associez l'expression française et son équivalent russe:*

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1. l'ensemble des faits | a) история человечества |
| 2. appliquer des méthodes | b) область исторических исследований |
| 3. des chroniques historiques | c) совокупность фактов |
| 4. des sciences humaines | d) причинность событий |
| 5. le champ de l'histoire | e) применять методы |

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| 6. des sources écrites | f) гуманитарные науки |
| 7. l'histoire de l'humanité | g) исторические хроники |
| 8. la causalité des événements | i) первоисточники |

Ex. 4. Barrez l'intrus:

- étudier, rechercher, dépendre, apprendre, observer, travailler
- la géographie, les sciences, l'archéologie, l'univers, la sociologie

Ex. 5. Complétez:

1. Un historien éclaire certaines zones ... du passé.

a) inconnues	b) exactes	c) humaines
--------------	------------	-------------
2. L'historien doit ... des archives.

a) compléter	b) montrer	c) employer
--------------	------------	-------------
3. L'historien écrit l'histoire ... sur des recherches.

a) en concernant	b) en s'appuyant	c) en s'occupant
------------------	------------------	------------------

Ex. 6. Faites les phrases des mots suivants:

1. se distingue/ par les méthodes/ de l'archéologie/ de recherche/ l'histoire
2. sociales et humaines/ l'histoire/ des sciences exactes/ ne fait pas partie/ mais/ des sciences
3. l'historien/ d'histoire politique/ ensuite/ d'histoire religieuse/ s'occupait d'abord
4. économique et sociale/ ouvrit les portes/ l'historien/ de l'histoire
5. les sources/ l'élargissement /concerne également/ du champ de l'histoire

Texte 1

L'histoire est à la fois l'étude des faits, des événements du passé et l'ensemble de ces faits, de ces événements. Le nom a pour origine¹ les *Enquêtes* (Ἱστορίαι, *Historiai* en grec) d'Hérodote, mais c'est Thucydide qui lui applique le premier des méthodes critiques et qui s'efforce de trouver les causes rationnelles et non plus divines des faits historiques. Bossuet dans son *Histoire universelle* mêlait chroniques historiques et écrits religieux fondamentaux.

L'histoire, comme discipline intellectuelle, ne fait pas partie² des sciences dites *exactes* mais des sciences dites sociales et *humaines*. L'histoire fait également partie des disciplines littéraires comme la philosophie. L'histoire se distingue de l'archéologie par la référence essentielle à l'écrit.

Si l'histoire de la Terre commence avec la formation géologique du globe terrestre et si l'histoire de l'humanité commence avec l'apparition du genre *homo*, on limite traditionnellement l'emploi du mot «Histoire» pour les périodes qui nous sont connues par des sources écrites. Les périodes pour lesquelles de telles sources n'existent pas sont nommées préhistoire et protohistoire.

Les périodes majeures de l'histoire sont:

Avant l'Histoire:

- la **préhistoire** (de l'apparition de l'homme jusqu'à l'invention de l'écriture)
- la **protohistoire** (des civilisations postérieures à l'invention de l'écriture; par exemple, les Celtes entrent dans cette «période»).

L'Histoire:

- L'**Antiquité** (des premières civilisations jusqu'à la disparition de l'empire romain d'occident, en 476),
- le **Moyen Âge** (jusqu'à la découverte de l'Amérique, en 1492),
- les **Temps modernes** (jusqu'à la Révolution française, en 1789),
- l'**Époque contemporaine** (jusqu'à nos jours).

«L'histoire, c'est ce que font les historiens» nous annonce Antoine Prost en ouverture de ses *Douze leçons sur l'histoire*. Tout est dit ici en quelques mots. L'historien s'occupait d'abord d'histoire politique, pratiquant ensuite progressivement l'histoire religieuse, l'histoire militaire et l'histoire diplomatique. Sous l'influence du positivisme, l'histoire était même devenue la recherche de la causalité de ces événements.

Les écoles historiques du XX^e siècle, principalement françaises, ont brisé³ ces schémas anciens. L'historien ouvrit les portes de l'histoire économique et sociale (École des Annales). Plusieurs historiens de cette école proposent de repenser le champ de l'histoire: parmi eux, on peut citer Fernand Braudel, qui «introduit les sciences sociales en histoire» en recourant⁴ à la géographie, à l'économie politique et à la sociologie.

L'élargissement du champ de l'histoire concerne également les sources: l'écrit n'est plus une barrière pour l'historien. Un historien doit savoir utiliser le moindre indice pour compléter le trésor⁵ du passé. Aux spécialités les plus anciennes, centrées sur l'écrit comme la paléographie, s'ajoutent beaucoup de «sciences auxiliaires de l'histoire», que l'historien doit pratiquer selon ses besoins. Pour les périodes les plus récentes, l'historien s'adresse aux autres médias: enregistrements⁶ audio ou vidéo. Un historien «révise» l'histoire, c'est-à-dire qu'il éclaire certaines zones inconnues du passé. Il ne faut pas confondre le «professeur d'histoire» qui transmet un savoir historique et l'«historien» qui écrit l'histoire en s'appuyant sur des recherches. Ayant le droit d'accès à toutes les archives ouvertes, il s'appuie sur ses recherches pour délivrer⁷ ses résultats.

¹origine (f) – начало, происхождение, ²ne fait pas partie – не является частью, ³briser – разрушить, ⁴recourir – прибегать к, ⁵trésor (m) – сокровищница, ⁶enregistrement (m) – запись, ⁷délivrer – предоставлять.

Ex. 1. Formez les adjectifs d'après le modèle.

Modèle: actuellement → actuelle.

Réellement, principalement, naturellement, traditionnellement, également, progressivement, essentiellement.

Ex. 2. Dites si ces phrases correspondent au contenu du texte:

1. L'histoire fait partie des sciences exactes. 2. Les historiens font leurs recherches par la référence essentielle à l'écrit. 3. D'abord, les historiens s'occupaient de l'histoire économique. 4. On étudie les périodes les plus anciennes en s'appuyant sur le vidéo. 5. Le professeur d'histoire transmet un savoir historique aux étudiants.

Ex. 3. Complétez les phrases par les mots donnés: la protohistoire, les causes rationnelles, le champ de l'histoire, la causalité, des sources écrites.

1. C'est Thucydide qui essaie d'expliquer des faits historiques par ... 2. L'emploi du mot «Histoire» est limité pour les périodes connues par ... 3. ... est élargi par les sources des sciences auxiliaires. 4. La période historique des «peuples sans histoire» s'appelle ... 5. Au XIX siècle l'histoire était à la recherche de ... des événements.

Ex. 4. Choisissez le bon mot pour compléter les phrases:

1. Le mot «Histoire» ne s'emploie que pour les périodes (*dont, que, qui, où*) nous sont connues par l'écrit. 2. Les périodes pour (*en, dont, qui, lesquelles*) les sources écrites n'existent pas sont nommées préhistoire et protohistoire. 3. Tout est dit ici (*de, pour, en, sans*) quelques mots. 4. Les historiens de l'Ecole des Annales proposent de (*réfléchir, nommer, employer, repenser*) le champ de l'histoire. 5. L'historien s'appuie (*contre, à, par, sur*) ses recherches pour délivrer les résultats.

Ex. 5. Mettez les périodes majeures de l'histoire en ordre chronologique:

a) la protohistoire; b) le Moyen Age; c) l'Antiquité; d) la préhistoire; e) l'Epoque contemporaine; g) les Temps modernes.

Ex. 6. Trouvez les équivalents français pour les expressions russes:

совокупность событий; поле исторических исследований; гуманитарные науки; письменные источники; доступ к архивам; изучать историю дипломатии; возникновение письменности; открытие Америки; палеография; неизвестные периоды прошлого, религиозные писания.

Ex. 7. Répondez aux questions:

1. Quelle est l'origine du mot «histoire»? 2. Qui a recouru le premier aux méthodes critiques pour expliquer des faits historiques? 3. De quelles sciences l'histoire fait-elle partie? 4. Sur quelles sources doit s'appuyer l'historien dans son travail? 5. Nommez les périodes majeures de l'histoire d'après les écoles françaises. 6. Quelles transformations les écoles historiques ont-t-elles subies au XX^e siècle? 7. Comment a changé la base des sources pour les recherches historiques?

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et trouvez les noms des historiens

- pour l’histoire ancienne;
- pour l’époque médiévale.

Outre Hérodote et Thucydide, le père de l’histoire classique, il convient ici de citer les trois figures de proue de l’école des Annales: Lucien Febvre, Marc Bloch et Fernand Braudel. D’autres grands historiens modernes sont Moses Finley et Jean Bottéro pour l’histoire ancienne, Henri-Irénée Marrou et Peter Brown pour l’Antiquité tardive, Georges Duby et Jacques Le Goff chez les médiévistes, François Bluche et Pierre Chaunu pour l’histoire moderne, Pierre Nora, Robert O. Paxton et François Furet pour l’histoire contemporaine.

Ex. 2. Ajoutez à la liste des historiens célèbres quelques noms d’autres grands historiens russes ou biélorusses que vous connaissez. Parlez de leur apport dans la science historique.

Texte 3

Le métier d’historien

Un historien c’est une personne qui fait des recherches pour reconstituer¹ et interpréter² les faits et les événements qui ont marqué l’histoire humaine au cours d’une période plus ou moins longue du passé. Un historien recueille³ de l’information à partir de⁴ documents, d’archives, d’objets d’époque et de témoignages, en évalue l’authenticité⁵ et la valeur⁶ historique, met les faits en relation, en établit l’ordre chronologique, explique les causes et les facteurs d’influence⁷, puis présente le résultat de ses recherches sous une forme écrite ou orale (livre, article de revue, rapport de recherche, conférence, film documentaire, etc.). Il peut également agir comme consultant auprès de divers organismes, préparer des expositions ou se consacrer à⁸ l’enseignement de l’histoire. Son travail permet de mieux comprendre l’homme et la société.

L’historien a pour tâche de rapporter le passé, puis de l’expliquer et de l’interpréter. Le travail de l’historien est parfois comparé à celui d’un journaliste d’investigation⁹. Le mot *Histoire* ne signifie-t-il pas en grec «enquête»? L’historien doit rechercher des sources d’information pour dégager¹⁰ des faits. Son intérêt se porte principalement sur des documents d’archives mais un témoignage oral (pour l’étude des périodes récentes), une découverte archéologique peuvent également apporter des renseignements précieux. Grâce à ces sources, l’historien peut relever les faits et expliquer les erreurs ou les mensonges. Comme le juge d’instruction¹¹, l’historien doit prendre en compte¹² des différentes versions d’un fait puis

déterminer celle qui est exacte mais l'historien ne condamne pas. L'historien est enfin un écrivain. Certains ouvrages historiques se révèlent aussi des œuvres littéraires.

La fonction sociale d'un historien est d'entretenir¹³ la mémoire des événements passés et d'expliquer leur déroulement. On attend de lui qu'ils nous racontent ce qui s'est vraiment passé. De plus, la société demande aux historiens d'expliquer le présent à la lumière du passé, de faire une analyse qui permet de replacer l'événement dans une évolution temporelle. L'historien participe dans le mouvement de «judiciarisation» de la société. À l'occasion de procès, des historiens sont payés par l'accusation¹⁴ ou la défense pour rechercher des preuves dans les archives. Les historiens reçoivent souvent des commandes de la part de particuliers, d'entreprises, d'avocats. Ils participent ainsi à des projets aussi variés que la rédaction d'une brochure commémorative ou de l'histoire d'une usine, la fondation d'un musée. Cette histoire appliquée place l'historien dans l'action et dans une histoire qui sert des intérêts.

¹reconstituer – восстановить; ²interpréter – истолковывать; ³recueillir – собирать; ⁴à partir de – исходя из; ⁵évaluer l'authenticité – устанавливать подлинность; ⁶valeur (f) – ценность; ⁷influence (f) – влияние; ⁸se consacrer à – посвятить себя; ⁹investigation (f) – расследование; ¹⁰dégager – выявить; ¹¹juge (m) d'instruction – следователь; ¹²prendre en compte – принимать во внимание; ¹³entretenir – поддерживать; ¹⁴accusation (f) – сторона обвинения.

Répondez aux questions:

1) En quoi consiste le métier d'historien? 2) Pourquoi le terme «Historien» ne désigne pas une catégorie professionnelle? 3) Avec quelles professions compare-t-on le travail de l'historien? 4) Quel est le rôle social d'un historien? 5) Etes-vous d'accord que l'histoire appliquée de nos jours devient une «histoire-servée»?

Texte 4

Choisissez une des citations données ci-dessous et commentez-la.

«Le véritable historien n'est d'aucun temps ni d'aucun pays. Quoiqu'il aime sa patrie, il ne la flatte jamais en rien.» *Fénelon (1651 – 1715)*

«L'histoire est une galerie de tableaux où il y a peu d'originaux et beaucoup de copies.» *Alexis de Tocqueville (1805 – 1859)*

«L'histoire n'est pas un art. C'est une science pure.» *Fustel de Coulanges (1830 – 1889)*

«L'histoire n'est pas une science, c'est un art.» *Anatole France (1844 – 1924)*

«Les hommes, seuls objets de l'histoire.» *Lucien Febvre (1878 – 1956)*

«L'histoire se fait avec des documents écrits, sans doute. Quand il y en a. Mais elle peut se faire, elle doit se faire, sans documents écrits s'il n'en existe point.»

Lucien Febvre

«L'Histoire est une projection dans le passé, de l'avenir que s'est choisi l'homme.»
Martin Heidegger (1889 – 1976)

«L'histoire n'est faite que de victoires ou de défaites momentanées.» *Louis Bromfield (1896 – 1955)*

«Toute pensée de la société et de l'histoire appartient elle-même à la société et à l'histoire.» *Cornelius Castoriadis (1922 – 1997)*

«Un homme sans passé est plus pauvre qu'un homme sans avenir.» *Elie Wiesel (1928 – 1996)*

«Je suis toujours surpris que l'enseignement de l'Histoire fasse tant de place aux politiciens, dont les actions ont été si souvent désastreuses, et si peu aux créateurs. Notre société a été construite par Ampère, Coulomb, Gramme, Edison (l'électricité), Santos-Dumont, Voisin, Farman (l'aviation), Niepce (la photographie), les frères Lumière (le cinéma) et non par des chefs de guerre ou des dictateurs paranoïaques.» *Thierry Gaudin*

UNITÉ 2

LES CELTES

armement *m* оружие

conquérir завоевывать

croiser (se) встретиться

diriger возглавлять

envahir захватывать

envahisseur *m* захватчик

épée *f* меч, шпага

forger ковать

navigateur *m* мореплаватель

peupler населять

prêtre *m* жрец, священник

rattacher присоединять

sacré священный

survivre воскресать

traverser переходить

tribu *f* племя

Texte 1

Les premiers hommes sont arrivés sur le territoire qui constitue aujourd'hui la France il y a 1,8 million d'années. Au début du premier millénaire avant notre ère, dans les Alpes habitaient des Ligures, dans les Pyrénées – des Ibères. Les navigateurs grecs ont fondé des colonies au bord de la mer Méditerranée. Sur ce territoire se sont croisés les différents peuples et cultures – grecque, romaine, celte, germanique. Les Arabes ont joué aussi leur rôle dans l'histoire de la France.

Dans l'est du pays sont arrivés les Celtes. Les sociétés celtiques étaient divisées en clans. Plusieurs clans formaient une tribu. Les tribus celtes étaient pastorales et guerrières. Ils savaient forger des épées de fer à deux tranchants, la meilleure arme du temps. Ils faisaient du commerce avec l'Italie et certains ports grecs, comme celui de Massilia (Marseille). Beaucoup de tribus ont donné leurs

noms à des villes françaises: Le *Parisii* (Paris), les *Bituriges* (Bourges), les *Lexovii* (Lisieux).

Chaque tribu composée de plusieurs familles était dirigée par un chef. Plusieurs tribus formaient un peuple. Les peuples parlaient la même langue et faisaient souvent la guerre. Chaque tribu avait ses propres dieux, mais ils avaient aussi un culte plus secret. Les gardiens des doctrines religieuses étaient les Druides, à la fois prêtres et juges. Ils savaient un peu d'astronomie, un peu de médecine. Ils enseignaient que les âmes survivaient après la mort et passaient dans un autre corps.

Les Celtes ont commencé à envahir tout le territoire. L'armement et le courage leur ont permis de conquérir un empire. Ils ont traversé les Alpes, ont peuplé l'Italie du Nord, ont brûlé Rome. Les Romains appelaient ces envahisseurs «Galli» (Gaulois) et le pays d'où ils étaient venus «Gallia» (Gaule). Le coq gaulois, qui était l'animal sacré des Celtes, est devenu un des symboles de la France.

Mais l'empire celte n'a pas duré et, dès la fin du IV^e siècle, les gaulois du nord d'Italie (Gaule Cisalpine) étaient tous rattachés à Rome.

Ex. 1. Répondez aux questions d'après le texte:

1) Quand les premiers hommes sont-ils arrivés sur le territoire de la France d'aujourd'hui? 2) Quels peuples et cultures se sont-ils croisés sur ce territoire? 3) Parlez de l'organisation sociale des Celtes. 4) Comment les Romains appelaient-ils les Celtes? 5) Parlez de l'empire des Celtes.

Ex. 2. Trouvez dans le texte la suite des phrases suivantes:

1. Au début du premier millénaire avant notre ère, dans les Alpes habitaient
2. Chaque tribu composée de plusieurs familles était dirigée par 3. Les gardiens des doctrines religieuses étaient 4. L'armement et le courage leur ont permis de

Ex. 3. Mettez de l'ordre dans ce désordre:

1. chaque tribu / plusieurs familles / était composée de / et dirigée par / un chef
2. les Celtes / ont commencé à / tout le territoire / envahir
3. les gardiens / étaient / des doctrines religieuses / les Druides
4. celtiques / les sociétés / en clans / étaient divisées

Ex. 4. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps du passé convenables:

Chaque tribu (*avoir*) ses propres dieux, mais ils (*avoir*) aussi un culte plus secret. Les gardiens des doctrines religieuses (*être*) les Druides, à la fois prêtres et juges. Ils (*savoir*) un peu d'astronomie, un peu de médecine. Ils (*enseigner*) que les âmes (*survivre*) après la mort et (*passer*) dans un autre corps.

Ex. 5. Trouvez les verbes pour les substantifs.

Conquête (f) – *conquérir*.

Navigateur (m), envahisseur (m), peuple (m), gardien (m), juge (m).

Ex. 6. Associez le verbe et son complément:

- a) fonder, peupler, garder, forger, envahir, survivre, conquérir;
b) après la mort, les peuples, des colonies, le territoire, des épées, un empire, des doctrines religieuses.

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et dites pourquoi les druides étaient très estimés à cette époque-là?

La culture celtique

Vers 450 av. J.-C., le territoire de la future France est envahi par les Celtes qui sont venus de l'Est de l'Europe. Ils apportent avec eux toute une culture. L'ancienne Gaule est un pays riche qui a le sol facile à labourer. Les Celtes contribuent au développement de l'agriculture et de l'industrie de la Gaule, leurs dieux deviennent les dieux des Gaulois.

Au centre de la religion gauloise se trouve la divinité de la terre féconde qui protège les vivants et les morts. Il adore tout ce qui est étrange: le rocher, la forme duquel évoque un animal, certains arbres de la forêt.

Les dieux gaulois ont leurs prêtres: les druides. Le druide est un vénérable vieillard vêtu d'une robe blanche coupant avec une faucille d'or le gui qui pousse sur la chêne. Ce prêtre a des fonctions magiques, mais il est aussi un guérisseur et connaît bien les plantes et leurs vertus curatives. Le druide peut aussi jouer un rôle de juge en cas de conflit entre deux peuples. La caste des druides était dirigée par un chef suprême.

UNITÉ 3

LA GAULE

adopter принять
autoriser дать разрешение
chrétien *m* христианин
 cité *f* город
 combattre сражаться
 diviser делить
 gouverneur *m* правитель
 menace *f* угроза

offrir des sacrifices приносить жертвы
 parvenir добиваться, достигать
 pénétrer проникать
 persécuter преследовать
 prospérité *f* процветание
 successeur *m* преемник
 unir (*s'*) объединиться

Texte 1

La Gaule se trouvait sous la menace des armées romaines, attirées par sa richesse. La cité de Marseille, menacée par des tribus voisines, appela Rome à l'aide. Ce fut l'occasion pour les Romains de pénétrer en Gaule. Vers la fin du II^e siècle le territoire le long de la mer, entre l'Espagne et l'Italie devint une province romaine. Dans la Gaule encore libre les Gaulois se virent menacés à l'est par les Germains et au sud par les Romains.

Jules César, le gouverneur des deux Gaules, cisalpine et transalpine, répondit lui aussi à l'appel des tribus gauloises. Avec ses légions, il passa en Gaule indépendante. Les Gaulois ne parvinrent pas à s'unir pour combattre les Romains. Il y fut au temps de la conquête plus de 60 tribus indépendantes. L'armée des Gaulois était divisée, indisciplinée et celle de César posséda une grande supériorité d'armements. Les légionnaires romains furent des militaires professionnels bien entraînés et disciplinés. En quelques années Jules César conquiert tout le pays. A la fin du I^{er} s. av. J.-C., Auguste, successeur de César et premier empereur romain, divisa la Gaule en quatre provinces et choisit Lyon pour capitale commune.

Peu à peu, les Gaulois adoptèrent la langue, la religion et les modes de vie des Romains et devinrent Gallo-Romains. De nombreuses cités se développèrent sur le modèle «romain». Les Gallo-Romains adoptèrent les divinités romaines, mais au cours du deuxième siècle une nouvelle religion, le christianisme, commença à s'implanter dans les villes. Les chrétiens, qui ne reconnaissaient qu'un seul Dieu, refusèrent d'honorer les dieux romains et d'offrir des sacrifices à l'empereur. Les chrétiens furent persécutés, mais leur nombre augmenta toujours. En 313, l'empereur Constantin autorisa le christianisme.

Pendant plus de trois siècles, la Gaule connut une période de prospérité. Le Rhin et le Danube formèrent la frontière naturelle de l'Empire Romain, au-delà vivaient de nombreux peuples – les «barbares». Au début du troisième siècle ces peuples étaient à la recherche de nouvelles terres.

L'Empire Romain était en crise, les empereurs avaient moins de pouvoir. C'étaient des années difficiles pour la Gaule. Les armées délaissaient les frontières. Dès le milieu du III^{ème} siècle les Barbares commencèrent à pénétrer en Gaule. Les Romains munirent la Gaule d'excellentes routes. Ces routes facilitèrent l'avancement des barbares par les territoires gaulois.

Ex. 1. Complétez les phrases par les mots donnés: *passa, refusèrent, la cité de Marseille, les Germains, adoptèrent.*

1. ... appela Rome à l'aide. 2. Les Gaulois étaient menacés à l'est par ... 3. Jules César ... en Gaule indépendante. 4. Les Gaulois ... la langue et la religion des Romains. 5. Les chrétiens ... d'honorer les dieux romains.

Ex. 2. Trouvez dans le texte les équivalents français pour les expressions suivantes:

призвать на помощь, объединиться для борьбы, независимые племена, первый римский император, приносить жертвы императору, период процветания, терять власть, разделить на провинции, почитать римских богов.

Ex. 3. Remettez les phrases dans l'ordre chronologique:

- a) Auguste, successeur de César, divisa la Gaule en quatre provinces.
- b) Au milieu du III^e siècle les Barbares pénétrèrent en Gaule.
- c) Jules César passa en Gaule indépendante.
- d) L'empereur Constantin autorisa le christianisme.

Ex. 4. Trouvez les mots de la même famille.

Modèle: *protectrice (f) – protéger, protecteur (m), protection (f), protectorat (m).*
Menace (f), combattre, prospérité (f), autoriser, libre, sacrifice (f).

Ex. 5. Répondez aux questions:

- 1) Est-ce que le territoire de la Gaule était habité avant l'apparition des Celtes?
- 2) Qui étaient les Celtes? 3) D'où vient le nom «Gaulois»? 4) Comment les Romains pénétrèrent-ils en Gaule? 5) Pourquoi les Gaulois ne réussirent pas à combattre les Romains? 6) Comment a changé la vie des Gaulois après la conquête?
- 7) Qui étaient les Barbares et pourquoi ils eurent la possibilité de pénétrer en Gaule?

Ex. 6. Testez vos connaissances:

1. Les colonies au bord de la mer fondèrent (*les Celtes, les Romains, les Grecs, les Ibères*).
2. Les Druides étaient (*commerçants, prêtres, guerriers, bergers*).
3. La Gaule cisalpine c'est (*la Belgique actuelle, le territoire le long de la mer, le Nord de l'Italie, le territoire habité par les Barbares*).
4. Lyon pour capitale de la Gaule fut choisi par (*Jules César, Vercingétorix, Barbares-envahisseurs, Empereur Auguste*).

Texte 2

Personnalités importantes de l'époque

Jules César (100 – 44 av. J.-C.)

Politicien romain, homme d'Etat et de lettres. Il reçut une très bonne éducation, étudia la philosophie grecque, l'astronomie, la littérature et la stratégie. Il avait beaucoup de talent et d'ambition.

En 58, César avait 42 ans, il voulait prendre le pouvoir à Rome. Pour cela il lui fallait du prestige et une armée. Le proconsulat des Gaulois pouvait lui donner l'un et l'autre. César réalisa son rêve – il devint chef de l'Etat romain. Son gouvernement dictatorial dura jusqu'à 44 avant notre ère, quand il fut tué par les conspirateurs.

Vercingétorix

Vercingétorix naquit vers 72 av. J.-C. Son père faisait partie d'une riche et puissante famille aristocratique. Vercingétorix reçut une éducation de chef. Ses professeurs furent les druides, l'enseignement fut oral. Vercingétorix espérait toujours devenir roi des Arvernes. Il dirigea un vaste soulèvement contre les envahisseurs.

Il tenta de réduire les Romains par la famine, détruisant devant eux les villages, mais son plan échoua car des Gaulois refusèrent de brûler leurs maisons. Assiégé dans la citadelle d'Alésia, il décida de se rendre à César. Arrivé devant César, il jeta à ses pieds ses armes et s'agenouilla devant lui. Il fut envoyé à Rome, pour assister au triomphe de César en 46. On put le voir enchaîné parmi les trophées romains. Le soir, Vercingétorix fut tué.

Quelles aspirations Jules César et Vercingétorix avaient-ils? Repérez dans le texte ci-dessus les qualités qui unissent ces deux personnages.

UNITÉ 4

LES HUNS

affronter (s') противостоять
друг другу

baptême *m* крещение

cadavre *m* труп

comté *m* графство

convaincre убеждать

convertir (se) обращаться
в новую веру

descendant *m* потомок

gouverner править, управлять

guerrier *m* воин

paysan *m* крестьянин

propriétaire *m* собственник

protection *f* защита

règne *m* правление

renoncer отказываться

rival прибрежный

royaume *m* королевство

unité *f* целостность, единство

Texte 1

Clovis I^{er}

Au début du V^e siècle, la Gaule était envahie par plusieurs peuples germaniques. En 451, les Huns, conduits par leur roi, Attila, traversèrent le Rhin

et se dirigèrent vers Paris. Les Huns n'étaient pas Germains, ils vinrent de grandes steppes de l'Asie. Ils ne laissaient derrière eux que ruines et cadavres. Mais le général romain Aetius, avec l'aide des Germains parvint à vaincre Attila et les Huns retournèrent dans leur pays.

Ile-de-France, Picardie et Champagne – ce fut un îlot où naquit la nation française. Vers la fin du V^e siècle, les peuples germaniques se partageaient presque toute la Gaule. Les Wisigoths occupaient le sud-ouest du pays, les Alamans se trouvaient à l'est, les Burgundes au sud-est et les Francs au nord.

Sur l'un des royaumes francs régnait Childéric, descendant de Mérovée. A la mort de Childéric, son jeune fils, Clovis, devint roi des Francs.

Clovis était un enfant de quinze ans qui se fit obéir par ruse et par crainte. Clovis était excellent guerrier, au cours de plusieurs campagnes militaires il conquiert une grande partie de la Gaule. Il épousa Clotilde, la fille du roi des Burgundes. Clotilde fut chrétienne, elle fit comprendre à Clovis qu'il avait besoin de soutien de l'Eglise. Il se convertit lui-même après une grande bataille où il remporta la victoire. Sous le règne de Clovis le christianisme se développa, l'Eglise prit une grande importance. Les évêques et les grands abbés devinrent des personnages riches et puissants, ils intervinrent dans la vie politique.

Les rois qui succédèrent à Clovis furent appelés les Mérovingiens du nom du grand père de Clovis, Mérovée. La famille des Mérovingiens régna sur le pays pendant plus de deux siècles. A la mort de Clovis le royaume fut partagé entre ses fils. Le partage des territoires donna naissance à trois royaumes rivaux – Austrasie, Neustrie, Bourgogne. Les rois mérovingiens n'étaient pas de très bons rois, ils se disputaient le pouvoir. Mais le royaume des Francs retrouva son unité. C'était le roi Dagobert qui rétablit l'unité du royaume pendant quelques années.

Après le roi Dagobert, des rois incapables et lâches laissèrent gouverner à leur place leurs ministres qu'on appelait alors, les Maîtres du Palais. Pour administrer chaque territoire, ou comté, le roi nommait aussi un comte. En ce temps la terre était la seule source de richesse. Les grands propriétaires, qui formaient l'aristocratie, agrandirent alors leurs domaines. Beaucoup de paysans renoncèrent à leur liberté et se mirent sous leur protection.

Ex. 1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Quand la Gaule était-elle envahie par plusieurs peuples germaniques? 2) Qui a parvenu à vaincre Attila et faire retourner les Huns dans leur pays? 3) Quand Clovis est-il devenu roi des Francs? 4) Quand et sous l'influence de qui Clovis a-t-il reçu le baptême? 5) Pourquoi les rois qui ont succédé à Clovis étaient-ils appelés les Mérovingiens? 6) Qu'est-ce qui s'est passé après la mort de Clovis? 7) Parlez des luttes sanglantes qui avaient lieu à cette époque-là.

Ex. 2. Trouvez dans le texte étudié la suite des phrases suivantes:

1. En 451, les Huns
2. Mais le général romain Aetius
3. Vers la fin du V^e siècle,
4. Clovis était un enfant de
5. Clotilde fut chrétienne
6. Il se convertit lui-même
7. Les Mérovingiens reçurent leur nom
8. A la mort de Clovis
9. Les paysans renoncèrent à
10. Les grands propriétaires

Ex. 3. Mettez de l'ordre dans ce désordre:

1. n'étaient pas / les Huns / ils vinrent / Germains, / de grandes / steppes / de l'Asie
2. se fit obéir / par ruse / le jeune prince, / habile et cruel, / et par crainte
3. il épousa / la fille du roi / Clotilde / des Burgundes
4. régna sur le pays / la famille des Mérovingiens / pendant / plus de deux siècles
5. les Rois / n'étaient pas / mérovingiens / de très bons rois

Ex. 4. Faites entrer dans les phrases les mots et les expressions donnés selon le sens: se partager, descendant de Mérovée, recevoir le baptême, sous le règne de Clovis, succéder à Clovis, donner naissance, le royaume des Francs.

1. Le partage des territoires ... à trois royaumes rivaux – Austrasie, Neustrie, Bourgogne.
2. ... le christianisme se développa, l'Eglise prit une grande importance.
3. Les rois qui ... furent appelés les Mérovingiens du nom du grand père de Clovis, Mérovée.
4. Mais ... retrouva son unité.
5. Vers la fin du V^e siècle, les peuples germains ... presque toute la Gaule.
6. Le jour où Clovis ..., l'église était belle, avec ses autels et ses chants.
7. Sur l'un des royaumes francs régnait Childéric,

Ex. 5. Formez les noms des adjectifs suivants.

Modèle: seule – solitude (f).

Excellent, riche, puissant, franque, marin, sanglant, lâche.

Ex. 6. Testez vos connaissances:

1. Attila était (*le premier roi des Francs, le chef des Huns, un empereur romain, un guerrier german*).
2. Le père de Clovis était (*Attila, Dagobert, Mérovée, Childéric*).
3. A la mort de Clovis le royaume (*resta uni, fut partagé, fut rattaché, fut conquis*).
4. Pour administrer le comté, le roi nommait (*un abbé, un général, un comte, un Maire du Palais*).
5. Les grands propriétaires (*vendaient leurs terres, partageaient leurs domaines, agrandissaient leurs domaines, offraient leurs terres*).

Texte 2

Ex. 1. *Lisez le texte ci-dessous et dites pourquoi l'apparition de la nouvelle religion était si importante pour les Francs.*

Les Arabes

Au VII^e siècle apparut une nouvelle religion: l'islam. Le fondateur de l'islam fut le prophète Mahomet. Les disciples de la nouvelle religion s'appelèrent les musulmans. Les musulmans conquérèrent toute l'Afrique du Nord et l'Espagne. En 724 les Arabes reprirent les attaques de la Gaule.

En 732 les Arabes, envahirent l'Aquitaine, prirent sa capitale Bordeaux, ensuite Poitiers, Orléans et Paris. A la demande du duc d'Aquitaine Eude, Charles Martel, maire du palais d'Austrasie et de Neustrie, arriva avec son armée des Francs. Les armées de Charles Martel et d'Abd-el-Rahman se rencontrèrent. Charles engagea le combat. Abd-el-Rahman fut tué. Pendant la nuit les Arabes s'enfuirent du champ de bataille. Ainsi la Gaule fut sauvée de l'invasion arabe.

Mais encore pendant sept années les Arabes continuèrent leurs raids sur la Provence, la Bourgogne et l'Aquitaine. Charles Martel et son fils Pépin combattaient héroïquement les musulmans. Dans cette période l'art militaire et l'équipement des Francs se perfectionna. L'armée franque remporta une victoire sur les arabes, qui avaient déjà conquis tout le territoire de l'Espagne. Les Arabes ne réussirent pas à pénétrer dans le territoire franque.

UNITÉ 5

L'ÉPOQUE DES CAROLINGIENS

considérer рассматривать, считать

convertir обращать в веру

couronner короновать

défaite *f* поражение

étendre расширять

fondateur *m* основатель

marche *f* марка, пограничный район

possession *f* владение

protéger защищать

régent *m* регент, правитель

régner править

soutien *m* поддержка

Texte 1

Charles le Grand

Le demi-légendaire régent Charles Martel fut le fondateur de la nouvelle dynastie qui reçut son nom – les Carolingiens. Au milieu du VIII^e siècle Pépin le Bref, fils de Charles Martel, devint roi des Francs. Pépin le Bref mourut en 768.

Il laissa deux fils, Charloman et Charles. Peu de temps après, Charloman mourut. Charles régna seul. Chaque année, pour étendre ses territoires, il lançait des expéditions militaires vers l'est, le nord ou le sud. Il était souvent victorieux, mais il connaissait aussi des défaites. Il ne se contenta pas de nouvelles terres. Avec le soutien de Pape, il convertit les habitants de nouveaux territoires à la religion chrétienne.

Charles était maître d'une grande partie de l'Europe de l'Ouest, il protégeait souvent le Pape contre les agressions. Le jour de Noël de l'an 800, le Pape couronna Charles Empereur d'Occident à Rome et demanda à tous les chrétiens de le considérer comme leur chef. Charles devint ainsi le successeur des empereurs romains. Il fut appelé Charlemagne (en latin, Carolus Magnus, «Charles le Grand»). Pour les siècles Charlemagne resta un modèle d'un roi chrétien.

Charlemagne fixa sa capitale à Aix-la-Chapelle, une ville située dans l'Allemagne actuelle. Il divisa son empire en régions appelées des comtés et des marches. Il nomma des hommes pour les administrer (les comtes et les marquis). Le comte administrait son comté avec l'aide de l'évêque. Pour contrôler les comtés, les marquis et les évêques, Charlemagne envoyait ses inspecteurs, les «missi dominici» (les «envoyés du seigneur»).

Charlemagne savait à peine écrire, mais il appréciait beaucoup la culture. Il voulait faire revivre l'enseignement. A Aix-la-Chapelle il fonda une école du palais, furent ouvertes des écoles dans les monastères pour instruire les jeunes gens.

A la fin de son règne, Charlemagne était maître des pays qu'on appelle aujourd'hui la France, la Belgique, la Hollande, l'Allemagne, l'Autriche. Il avait des possessions en Espagne et en Italie.

Ex. 1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Qui fut le fondateur de la nouvelle dynastie? 2) Comment s'appelait-elle?
- 3) Parlez de l'oeuvre de Charles le Grand. 4) Parlez du système administratif mis en place par Charlemagne. 5) Parlez de l'éducation de la population sous le règne de Charles le Grand.

Ex. 2. Trouvez dans le texte la suite des phrases suivantes:

- 1) Chaque année, pour étendre ses territoires, Charles le Grand lançait ... 2) Avec le soutien de Pape, Charles le Grand ... 3) Le jour de Noël de l'an 800, le Pape ... 4) Pour contrôler les comtés, Charlemagne envoyait ... 5) A la fin de son règne, Charlemagne était maître ...

Ex. 3. Choisissez les bonnes réponses:

1. Charles Martel fut le fondateur de la nouvelle dynastie des Carolingiens.
2. Pépin le Bref laissa trois fils qui régnaient tous les trois.

3. Le Pape couronna Charlemagne Empereur d'Occident et il fut appelé Charlemagne.
4. Charlemagne fixa sa capitale à Aix-la-Chapelle et divisa son empire en comtés et en marches.

Ex. 4. Trouvez dans le texte les équivalents français des groupes de mots suivants:

основатель новой династии; править единолично; предпринимать военные набеги; завоевывать новые земли; быть наследником римских императоров; образец христианского короля; управлять графством с помощью епископа; открывать школы в монастырях; просвещать молодежь; иметь земельные владения в Испании.

Ex. 5. Donnez les noms pour les adjectifs suivants:
nouveau, victorieux, grand, actuel, jeune, légendaire.

Ex. 6. Donnez les équivalents russes pour les unités lexicales suivantes:
conquérir de nouvelles terres, lancer des expéditions militaires, connaître des défaites, avec le soutien de Pape, être maître d'une grande partie de l'Europe de l'Ouest, instruire les jeunes gens, des expéditions militaires, un modèle d'un roi chrétien, ouvrir des écoles dans les monastères.

UNITÉ 6

LES CAROLINGIENS

affaiblir ослаблять
consacrer закрепить, посвящать
croyant *m* верующий
déclarer (se) провозгласить себя кем-л.
défendre защищать
distinct отдельный
division *f* раздел

invasion *f* вторжение
payer rançon заплатить выкуп
piller грабить
puissant могущественный
révolter взбунтоваться
secours *m* помощь
siège *m* осада
succéder наследовать, следовать
traité *m* договор

Texte 1

À la mort de l'empereur Charlemagne, son fils Louis lui succéda. Il était très croyant et protégeait l'Eglise. On l'appelait Louis le Pieux. Il partagea l'Empire entre ses fils. Quand Louis le Pieux mourut, son fils aîné et le petit-fils de

Charlemagne, Lothaire, se déclara maître de tout l'Empire et s'opposa à ses deux frères Louis le Germanique et Charles le Chauve.

Les frères se firent la guerre avant de signer en 843 le traité de paix à Verdun, qui consacra la division de l'ancien empire de Charlemagne en trois royaumes. A partir de ce moment, la France fut distincte de la Germanie, la future Allemagne. Elle ne s'appelait plus la Gaule, mais la France.

Couronné empereur d'Occident en 875, Charles le Chauve mourut deux ans plus tard. Son fils, Louis II le Bègue, lui succéda. Le pays était affaibli; mais certaines familles comme celle des Robertiens, les descendants de Robert le Fort, furent très puissants. Eudes, le fils de Robert le Fort et le comte de Paris, devint roi des Francs. Mais en 898, un Carolingien, Charles le Simple, régna de nouveau.

Au début du IX^e siècle, une nouvelle invasion menaçait le pays. Les Normands ou Vikings, venus de Scandinavie, attaquaient les villes et les monastères de l'intérieur du pays. En 885, ils envahirent les Parisiens habitant l'île de la Cité. Les Parisiens n'ont pas accepté de payer rançon et les Normands firent le siège de la Cité. L'île fut défendue par Eudes, énergique comte de Paris. Après un an de siège, les Parisiens étaient bien malheureux. Ils envoyèrent le comte Eudes demander du secours à l'empereur Charles le Gros. Pourtant l'empereur, au lieu de combattre, paya rançon aux Normands et leur permit d'aller piller la Bourgogne. Les français furent révoltés par la lâcheté de Charles le Gros à qui on enleva son titre de roi deux ans plus tard.

Ex. 1. Répondez aux questions d'après le texte:

1) Qui fut le premier roi Carolingien? 2) Quels rois Carolingiens pouvez-vous nommer? 3) Quand l'empire de Charlemagne fut partagé? 4) Quel est le rôle du Traité de Verdun dans l'histoire de la France? 5) Quand commencèrent les nouvelles invasions et qui étaient les envahisseurs? 6) Est-ce que les Parisiens payèrent rançon aux Normands?

Ex. 2. Trouvez dans le texte les équivalents français pour les expressions suivantes:

провозгласить себя хозяином империи, воевать друг с другом, подписать мирный договор, унаследовать престол, угрожать кому-либо, взять город в осаду, заплатить выкуп, лишить королевского титула.

Ex. 3. Remettez les phrases dans l'ordre chronologique:

1. Le Traité de Verdun fut signé. 2. Lothaire se déclara maître de l'Empire. 3. Louis le Pieux succéda à son père Charlemagne. 4. Eude devint roi de France. 5. De nouvelles invasions menaçaient le pays. 6. On enleva le titre de roi à Charles le Gros.

Ex. 4. Ecrivez les mots de la même famille.

Modèle: succéder – successeur (m), succession (f), successif, successivement.
S'opposer, empire (m), roi (m), défendre, famille (f), envahir.

Ex. 5. Testez vos connaissances:

1. La capitale de Charlemagne se trouvait à (*Rome, Paris, Aix-la-Chapelle, Marseille*).
2. Charles le Chauve était le fils de (*Louis le Germanique, Charlemagne, Pépin le Bref, Louis le Pieux*).
3. Le descendant de la famille des Robertiens était (*Charles le Simple, Eudes, Carloman, Lothaire*).

Texte 2

Ex. 1. Lisez le texte. Trouvez les informations qui prouvent que la Haute Normandie est plus développée que la Basse Normandie.

La Normandie

La Normandie s'étend de l'Ile-de-France jusqu'à la Manche, de la Picardie à la Bretagne sur la façade occidentale du Bassin parisien. La mer joue un très grand rôle dans la vie des Normands. Elle conditionne aussi le climat de ce pays qui est doux, frais et humide. A présent, on divise la Normandie en deux régions: la Haute Normandie et la Basse Normandie.

La Haute Normandie doit son nom à sa position sur la carte et non pas à son relief. C'est une immense plaine aux paysages variés: tantôt des campagnes favorables à la grande culture, le lin surtout, tantôt de gras pâturages, où l'on élève les races des chevaux et de bovins les plus réputées en France. La Haute Normandie est plus développée économiquement que la Basse Normandie. Elle est reliée à la région parisienne par la Seine. Ce fleuve est devenu une rue d'usines prolongeant la banlieue de la capitale. Un grand complexe industriel s'est développé ici: construction mécaniques, produits chimiques, chantiers navals etc. La région a deux grands ports d'importance internationale: Havre et Rouen.

La Basse Normandie est un pays d'élevage et de culture, l'industrie y est peu développée. Pourtant Caen, sa capitale régionale, est un grand centre industriel et un port actif de la Manche. Le pomier est l'arbre le plus répandu du pays; il est partout: dans les prés, dans les champs, le long des routes, autour des maisons. On en produit du calvados et du cidre.

UNITÉ 7

LES CAPÉTIENS

souverain *m* монарх, государь
assurer обеспечивать
élire (élu) избирать
émietter (s') дробиться
limiter ограничивать
héritière *f* наследница
débarquer высаживаться
на берег

posséder обладать
augmenter возрастать
héréditaire наследный
évêque *m* священник, епископ
duché *m* герцогство
domaine *m* поместье
noblesse *f* дворянство
cour *f* двор

Texte 1

Quand mourut Louis V, le dernier Carolingien, lui succéda un Robertien, Hugues Capet. Hugues Capet, élu par les grands seigneurs et les évêques, fut le premier souverain d'une nouvelle dynastie, celle des Capétiens.

Hugues Capet quand il fut élu roi, ne possédait qu'un domaine peu étendu dont les villes principales étaient Paris et Orléans. Ce domaine était beaucoup plus petit que celui des seigneurs puissants. Pour assurer sa succession à son fils aîné il le fit couronner lui vivant. Et il lui laissa la totalité de son domaine, ce que firent après lui tous les rois de France. Au lieu de s'émietter, le royaume de France allia s'agrandissant.

En 1054, le roi Henri Ier fut vaincu par le duc de Normandie, Guillaume. Ce dernier représenta bientôt une sérieuse menace pour le fils de Henri Ier, Philippe Ier. En 1066 Guillaume débarqua en Angleterre avec ses troupes. Il devint roi de ce pays.

Fils de Philippe Ier, Louis VI commença à organiser le domaine royal. Louis VI le Gros fut une manière de roi-gendarme qui fit la police dans son domaine. Pour augmenter l'influence des Capétiens, il maria son fils Louis (le futur Louis VII) à Aliénor d'Aquitaine, héritière d'un grand duché au sud-ouest de la France.

Louis VII poursuiva la politique de son père. Il étendit son pouvoir sur la Bourgogne, l'Auvergne, le Languedoc. Ensuite il annula son mariage avec Aliénor et lui rendit le duché d'Aquitaine. Aliénor épousa Henri Plantagenêt, comte d'Anjou et duc de Normandie. En 1154, Henri devint roi d'Angleterre et fondateur de la dynastie des Plantagenêts. Le roi d'Angleterre posséda presque la moitié du royaume de France. Commencèrent de nombreux conflits entre les Capétiens et les Plantagenêts. L'Angleterre posséda les vastes territoires en France, mais l'influence culturelle fut inverse: sous les Plantagenêts la noblesse anglaise et la cour royale parlent la langue française.

Philippe-Auguste luttait toute sa vie contre les Plantagenêts: Henri II, Richard Cœur de Lion et Jean sans Terre. Il finit par vaincre les puissants rois d'Angleterre, possesseurs des provinces de l'ouest de la France. Philippe-Auguste fut attaqué par le comte de Flandre et son allié l'empereur d'Allemagne. Aidé par les milices des communes, l'armée du roi fut victorieuse à Bouvines. Philippe-Auguste choisit Paris comme capitale de son royaume et l'entoura d'un mur fortifié. Il y fit construire une belle résidence: le Louvre. Sous son règne, la royauté devint héréditaire: c'était l'aîné qui succédait le roi.

Ex. 1. Trouvez dans le texte les réponses aux questions suivantes:

1) Qui fut le premier souverain d'une nouvelle dynastie? 2) De quel domaine disposait Hugues Capet quand il fut élu roi? 3) Qu'est-ce qu'il fit pour assurer sa succession à son fils aîné? 4) Quelles démarches entreprit Louis VI pour augmenter l'influence des Capétiens? 5) Qui devint roi d'Angleterre et fondateur de la dynastie des Plantagenêts? 6) Contre quels rois Plantagenêts luttait Philippe II Auguste? 7) Parlez des guerres provoquées par de nombreux conflits entre les Capétiens et les Plantagenêts. 8) Qu'est-ce que veut dire «la royauté héréditaire»? 9) Qui choisit Paris comme capitale de son royaume?

Ex. 2. Repérez dans le texte les noms des rois Capétiens.

Ex. 3. Associez le verbe et son complément:

a) posséder, assurer, être, annuler, représenter;
b) le mariage, une menace, un domaine, la succession, séparé(e).

Ex. 4. Complétez les phrases par les mots donnés: couronner, Capétiens, augmenter, domaine, héréditaire, héritière, Philippe Auguste, politique.

1. Hugues Capet, quand il fut élu roi, possédait un ... peu étendu. 2. Pour assurer sa succession à son fils aîné il le fit ... lui vivant. 3. Sous le règne de Philippe-Auguste, la royauté devint ... 4. Pour ... l'influence des ..., il maria son fils à l'... d'un grand duché. 5. Louis VII poursuivit la ... de son père. 6. ... choisit Paris comme capitale de son royaume.

Ex. 5. Trouvez les verbes pour les substantifs.

Modèle: résidence (f) – résider.

Succession (f), menace (f), couronne (f), organisation (f), héritier (m), mariage (m), influence (f), règne (m).

Texte 2

Saint Louis

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions:

1. Quel roi Capétien fut canonisé? Pourquoi?
2. Quand commencèrent les croisades?

Devenu roi, Saint Louis fut à la fois si brave, si bon et si juste, que les rois voisins lui demandaient ses conseils, et qu'il n'eut presque jamais à leur faire la guerre. Mais il voulut entreprendre une croisade. Il débarqua en Egypte parce que le sultan de ce pays était alors maître de Jérusalem. Il remporta d'abord la victoire, mais la peste éclata. Les Arabes reprirent courage et le roi fut fait prisonnier avec son armée. Alors, ne se plaignant pas, soignant lui-même les malades; il excita l'admiration de ses ennemis, qui l'appelaient «le plus fier des chrétiens».

Il se racheta et, revenu en France, s'appliqua à faire du bien à ses peuples. D'abord il interdit les guerres des seigneurs et leur commanda d'être bons pour leurs sujets. Ceux qui y manquaient étaient punis sévèrement. Ensuite il établit partout des juges, et, en été, lui-même s'asseyait souvent hors de son palais, recevant tous ceux qui avaient des affaires.

Mais après seize ans de cette paix heureuse il voulut conduire en Afrique une nouvelle croisade. La peste reparut, lui-même en fut frappé. Alors il dit à son fils: «Beau fils, je te prie que tu te fasses aimer du peuple de ton royaume, car vraiment j'aimerais mieux qu'un autre vînt du bout de la terre et gouvernât le peuple, bien et loyalement, que si tu le gouvernais mal».

Louis IX, roi très croyant fut très populaire. En 1297, Louis IX fut canonisé et devint Saint Louis, le modèle du roi chrétien.

Ex. 2. Résumez le texte lu en 10 phrases.

Ex. 3. Testez vos connaissances:

1. Robert II le Pieux fut le fils de (*Louis V, Guillaume, duc de Normandie; Hugues Capet, Henri Ier*).
2. Aliénor d'Aquitaine n'était jamais la femme de (*Henri Plantagenêt, Philippe Ier, Louis VII*).
3. La royauté devint héréditaire sous le règne de (*Philippe Ier, Philippe II Auguste, Saint Louis, Philippe IV le Bel*).
4. (*Charles IV, Louis X, Louis IX, Philippe V*) n'était pas le fils de Philippe le Bel.
5. Les croisés voulaient délivrer (*Paris, Jérusalem, Constantinople*).

UNITÉ 8

LA SOCIÉTÉ FEODALE

chevalier *m* рыцарь

combattre сражаться

croyant верующий

échange *m* обмен, *en échange*
взамен

protection *f* защита

revenu *m* доход

seigneur *m* господин

serf *m* раб

société *f* общество

suzerain *m* сюзерен

vassal *m* вассал

vilain *m* виллан

Texte 1

Dans la société féodale le pouvoir était aux mains de celui qui savait se battre et était assez riche pour s'armer. Les plus faibles cherchaient protection auprès de ce dernier. Les paysans travaillaient pour leur seigneur et les guerriers devinrent ses vassaux. Le seigneur offrait à son vassal les revenus d'une de ses terres – le fief. Dans cette société chaque homme était lié à un autre: le vassal à son suzerain qui était à son tour le vassal d'un suzerain plus puissant que lui. Le suzerain suprême était le roi.

La société se divisait en trois groupes. En bas se trouvaient ceux qui travaillaient, les paysans. Puis venaient ceux qui combattaient, les chevaliers, et au sommet se trouvaient ceux qui priaient – l'Église.

Il y avait des paysans libres – les vilains, et des serfs. Les serfs n'avaient pas le droit de quitter la terre qu'ils cultivaient. Le seigneur les achetait et les vendait avec leur terre. Les paysans exploitaient les champs que le seigneur leur donnait. En échange, ils devaient au seigneur plusieurs jours de travail gratuit (les corvées) et le paiement en nature.

La guerre restait toujours le métier du chevalier. Au XII^e siècle le prestige de cette catégorie sociale fut immense. Le chevalier représentait la respectabilité, avait de plus en plus de pouvoir, possédait des vassaux, des terres.

L'Église jouait un rôle très important dans la société chrétienne du Moyen Âge. Les habitants de la France étaient très croyants. Les évêques, les curés et les moines étaient craints et écoutés. Chaque église était dirigée par un curé. Certains prêtres prirent l'habitude d'enregistrer les baptêmes, les ménages, et les enterrements. Ce fut le commencement de l'état civil.

Le moyen âge fut l'époque où l'on bâtit le plus d'églises. Les monastères étaient des grands domaines avec leurs paysans et leurs vassaux. Les moines partageaient leur temps entre le travail et la prière. Les monastères étaient centres culturels. Pendant des siècles ils donnaient l'enseignement. Puis apparurent les premières universités: à Paris (par Robert de Sorbon) et à Montpellier. Les universités médiévales avaient quatre facultés: des Arts, de Droit, de Médecine et de Théologie.

La ville moderne naquit au Moyen Âge. Souvent les villages qui se trouvaient près du croisement des routes du commerce se transformaient en ville.

Ex. 1. Choisissez toutes les bonnes réponses.

1. Le seigneur offrait à son vassal les revenus de toutes ses terres.
2. L'Église se trouvait au sommet de la société.
3. Le seigneur pouvait vendre ses serfs sans la terre où ils travaillaient.
4. La France est devenue le pays des croyants.

Ex. 2. Trouvez les substantifs pour les verbes.

Modèle: transformer – transformation (f).

Travailler, prier, acheter, combattre, diviser, enregistrer.

Ex. 3. Complétez les phrases par les mots donnés: quitter, riches, cultivaient, enregistraient, paysans, ménages, quatre.

1. Le pouvoir était aux mains de ceux qui était assez 2. En bas de la société se trouvaient les 3. Les serfs n'avaient pas le droit de ... la terre qu'ils 4. Les prêtres ... les baptêmes et les 5. Les universités avaient ... facultés.

Ex. 4. Répondez aux questions:

1) Combien de groupes sociaux y avait-il dans la société féodale? 2) Qui étaient les vassaux? les serfs? 3) De quoi s'occupaient les moines? 4) Quelles universités furent fondées?

Ex. 5. Testez vos connaissances:

1. Le paysan libre s'appelait (*le vassal, le vilain, le croisé, le serf*).
2. Dans les monastères vivaient (*des rois, des vilains, des chevaliers, des moines*).
3. Robert de Sorbon fonda (*un ordre chevaleresque, un monastère, l'université de Paris, l'université de Montpellier*).
4. Les universités médiévales n'avaient pas de faculté (*des Arts, de Théologie, des Lettres, de Droit*).

Texte 2

La vie en ville

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et trouvez les informations qui prouvent que le progrès toucha les villes de l'époque féodale.

Le progrès fut rapide mais les villes féodales restaient encore petites. En ces temps elles étaient toujours entourées de remparts. Les rues étaient étroites et sombres: parfois les étages se rejoignaient presque des deux côtés de la rue. Pas de trottoirs, pas d'égouts souterrains et, la nuit, pas d'éclairage. Aussi, les épidémies étaient-elles fréquentes, surtout la peste. Un autre danger était l'incendie, car les maisons étaient en bois. Dans la seule année 1188 six villes importantes furent en grande partie détruites par le feu. En vingt-cinq ans de 1200 à 1225, Rouen brûla six fois.

L'aspect de ces villes étaient d'ailleurs pittoresque: des enseignes souvent ciniques («Le chat qui pêche»), servaient à distinguer les maisons, car, pendant des siècles encore, il n'y aura pas de numéros. La circulation était animée. A côté

des maisons, des églises, de nombreux couvents, il subsistait à l'intérieur des remparts, de vastes espaces consacrés à la culture: champs, vignobles, jardins, potagers. La ville et la campagne n'étaient pas entièrement séparées.

UNITÉ 9

LA GUERRE DE CENT ANS

conclure заключить мир	misère <i>f</i> нищета, бедность
condamner приговорить к	offensive <i>f</i> наступление
déclarer объявлять	prendre fin заканчиваться
défaire победить, разгромить на- голову	réfugier (se) прятаться, укрываться
déshériter лишать наследства	révolte <i>f</i> мятеж
écraser сокрушать	sacrer возводить на престол
insurrection <i>f</i> восстание	signer le traité подписать договор
	soulever (se) восстать

Texte 1

En 1337 commença un long conflit entre la France et l'Angleterre, la Guerre de Cent Ans. Le roi d'Angleterre Edouard III, fils de roi d'Angleterre et de la princesse française Isabelle, se déclara héritier du royaume de la France. Edouard III débarqua en Normandie en 1346. Ses victoires permirent aux Anglais d'occuper le port de Calais. Par dix ans Edouard, fils d'Edouard III, reprit les opérations militaires.

La misère régnait partout. Les paysans, que l'on appelait les «Jacques», se soulevèrent contre les seigneurs. Leur insurrection qui prit le nom de Jacquerie commença à Compiègne au mois de mai 1358. La révolte gagna rapidement toute la région entre Paris et Amiens. Le chef des Jacques fut Guillaume Carle. Mais l'insurrection fut écrasée. La Jacquerie dura cinq semaines.

En 1360, la paix de Brétigny donna à l'Angleterre le sud-ouest de la France. Charles V, devenu roi après la mort de son père Jean le Bon, fit des réformes et l'armée française regagna le terrain perdu. A la mort de Charles V Charles VI hérita le royaume. Mais le roi devint fou et deux clans – les Armagnacs et les Bourguignons – disputèrent le pouvoir.

En 1415 le roi d'Angleterre Henri IV reprit l'offensive. Il écrasa la chevalerie française et bientôt le nord du pays devint anglais. Mais soudain fut signé le traité de Troyes: Charles VI déshérita son fils Charles et reconnu le fils du roi d'Angleterre comme héritier de la couronne de France. Après la mort de Charles VI le roi de France devint l'Anglais Henri VI, le bébé de neuf mois. Le Français Charles VII, fils de Charles VI, se proclama aussi le roi. Pour le peuple français il était un vrai

roi de France. Mais commença le siège d'Orléans et Charles VII risqua de perdre ses dernières terres – la Loire.

Tout semblait perdu pour Charles VII, mais le 6 mars 1429 à Chinon vint une jeune paysanne – Jeanne d'Arc. Elle arriva devant le roi Charles VII, pauvre prince sans royaume, réfugié loin de Paris. D'abord il se défia, puis finit par lui donner une petite troupe. Aussitôt elle se jeta dans Orléans et obligea les Anglais à lever le siège. Elle put conduire alors le roi à Reims pour l'y faire sacrer. Le roi la laissa continuer seule ses victoires. Or, un jour, comme elle entrait dans une ville, elle fut prise et condamnée à être brûlée.

Après la mort de Jeanne d'Arc, Charles VII continua de lutter contre les Anglais jusqu'à la victoire. En 1435, le duc de Bourgogne conclut la paix avec Charles VII et le reconnut roi de France. En 1453, la Guerre de Cent Ans prit fin. Seule la ville de Calais resta la propriété de l'Angleterre.

Ex. 1. Remettez les phrases dans l'ordre chronologique:

- a) L'éclatement du conflit entre la France et l'Angleterre.
- b) La paix de Brétigny.
- c) Le débarquement d'Edouard III en Normandie.
- d) La fin de la Guerre de Cent Ans.
- e) Les insurrections des paysans.

Ex. 2. Associez le verbe et son complément:

- a) achever, écraser, conclure, débarquer, devenir, reprendre;
- b) fou, la guerre, une armée, la paix, l'offensive, en Normandie.

Ex. 3. Choisissez toutes les bonnes réponses:

1. En 1357, commença le conflit entre la France et l'Angleterre.
2. Les insurrections des paysans, Jacquerie, commencèrent à Paris.
3. La paix de Brétigny fut signée en 1360.
4. Charles VI déshérita son fils Charles VII et reconnut Henri VI comme héritier de la couronne.
5. Après la mort de Jeanne d'Arc, Charles VII perdit la Guerre de Cent Ans.
6. La ville de Calais resta anglaise.

Ex. 4. Répondez aux questions:

- 1) Quand et pourquoi la Guerre de Cent Ans commença-t-elle? Quand prit-elle fin? 2) Pourquoi l'insurrection des paysans était appelée «Jacquerie»? 3) Pourquoi Charles VII ne put pas devenir roi à la mort de son père? 4) Qui était Jeanne d'Arc? 5) Quel traité mit fin à la Guerre de Cent Ans? 6) L'histoire de la France, était-elle tranquille? Pourquoi (pas)?

Ex. 5. Formez les adverbes à la base des adjectifs et traduisez-les.

Modèle: direct – directement.

Long, vrai, pauvre, seule, rapide, clair, tranquille.

Ex. 6. Testez vos connaissances:

1. Le chef des Jacques fut (*Bertrand du Gueslin, Prince Noir, Jean le Bon, Guillaume Carle*).
2. Ce roi devint fou (*Edouard III, Henri V, Charles VI, Charles VII*).
3. Jeanne d'Arc mourut à (*Orléans, Rouen, Paris, Avignon*).
4. La paix de Brétigny donna à l'Angleterre (*le port de Calais, la Normandie, la Champagne et la Lorraine*).

Texte 2

Jeanne d'Arc

Née sous les murs de l'église, nourrie de légendes, elle fut une légende elle-même. C'était une jeune fille grandie au milieu des champs. Son village était à deux pas des grandes forêts des Vosges. Mais sans cesse elle entendait parler des malheurs de la France. Elle sut aussi ce que c'était la guerre.

La pitié fut si grande en elle qu'elle prit les armes. Elle ne pouvait voir couler le sang français. Cette tendresse du coeur, elle eut pour tous les hommes. Elle pleurait après les victoires et soignait les Anglais blessés.

Le sauveur de la France devait être une femme. La France était femme elle-même. Jeanne libéra des villes et territoires français et fit sacrer Charles VII, sauva la dynastie et renforça le sentiment national des Français.

Dix milles hommes pleuraient lors du supplice de Jeanne. Dans le feu elle invoquait les Saints et répétait le nom du Sauveur.

Ex. 1. La personne de Jeanne d'Arc vous paraît-elle ordinaire ou extraordinaire? Pourquoi?

UNITÉ 9

LA FRANCE AU XVI SIÈCLE

guerroyer вести войну

mettre fin à положить конец чему-л.

régente *f* регентша, правительница

renoncer отказываться

replier (se) отступать

tournoi *m* турнир

Texte 1

François I^{er}

Quand mourut Louis IX, son héritier, Charles VIII, avait 13 ans. Alors Anne de Beaujeu devint régente. Elle maria Charles VIII à Anne de Bretagne, héritière du duché de Bretagne. Charles VIII commença en 1494 les guerres d'Italie.

A cette époque, l'Italie fut divisée en nombreux petits royaumes. D'abord Charles VIII se jeta sur le royaume de Naples. Il entra à Naples, mais il dut vite se replier. A la mort de Charles VIII le roi Louis XII continua les guerres.

François I-er, cousin et successeur de Louis XII, guerroya aussi en Italie. Mais un terrible danger se préparait: Charles Quint, prince autrichien, devenait à la fois maître de l'Autriche, de l'Espagne et empereur d'Allemagne. La France seule lui manquait pour posséder toute l'Europe civilisée. François I-er passa sa vie à le combattre. Attaqué d'abord vers le Rhin, il y envoya Bayard, et le général ennemi dut se retirer. François I^{er} mourut sans avoir perdu ni gagné aucune province. Ce long conflit s'acheva sous le règne d'Henri II, fils de François I^{er}. Henri II qui devint roi en 1547, signa au Cateau-Cambrésis le traité qui mit fin aux guerres d'Italie. La France renonça définitivement au Milanais. Le roi Henri II mourut au cours d'un tournoi lors de la fête donnée pour célébrer le traité.

Ex. 1. Répondez aux questions:

- 1) Quand commencèrent les guerres d'Italie? 2) Quels royaumes italiens voulaient conquérir les rois français? 3) Quel but avait Charles Quint, prince autrichien? 4) Quel traité mit fin aux guerres?

Ex. 2. Complétez les phrases à l'aide des prépositions convenables: sous, sur, à, en.

1. La France manquait ... Charles Quint pour devenir l'empereur de l'Europe.
2. 'Italie fut divisée ... petits royaumes.
3. Le conflit s'acheva ... le règne d'Henri II.
4. Charles VIII se jeta ... le royaume de Naples.

Ex. 3. Trouvez les noms pour les verbes.

Modèle: *mettre* – *mise* (f).

Mourir, marier, commencer, préparer, posséder, perdre.

Ex. 4. Ecrivez les mots de la même famille.

Modèle: *héritier* (m) – *hériter*, *héritage* (m), *hérité*.

Civilisé, mort (f), royaume (m), combattre, général (adj), passer.

UNITÉ 11

accorder даровать, жаловать
accueillir принимать, встречать
assassiner убивать
disciple *m* последователь
être en bas âge быть малолетним
indulgence *f* отпущение грехов

inouï неслыханный
loi *f* закон
moine *m* монах
mouvement *m* движение
refuser отказываться
violence *f* жестокость

Texte 1

Charles IX

Quand Henri II mourut, laissant des fils en bas âge, la reine Marie de Médicis, Italienne ambitieuse et rusée, gouverna à leur place. Elle joua un rôle important lors des guerres de Religion.

En 1517 un moine allemand, Martin Luther, critiqua l'Eglise catholique qui vivait dans un luxe inouï et vendait aux croyants les «indulgences» pour racheter leurs fautes. Ce mouvement prit le nom de Réformation. La Réforme introduisit des changements dans la doctrine. En France la Réforme prit naissance avec Jean Calvin. Les disciples de Calvin furent nommés «huguenots» ou protestants. Une partie des Français avaient changé de religion; ils étaient devenus protestants; tandis que d'autres restaient catholiques. Des deux côtés il y avait de vaillants capitaines; chez les catholiques, le duc de Guise; chez les protestants, l'amiral Coligny. Commencèrent les guerres de Religion.

Il y eut des batailles et de grandes violences. L'épisode le plus meurtrier eut lieu en 1572, le jour de Saint-Barthélemy quand beaucoup de protestants furent assassinés en pleine nuit. Après la mort de Charles IX, son successeur Henri III accorda la liberté du culte aux protestants. Alors, duc de Guise rassembla les catholiques et fonda en 1576 la Sainte Ligue pour défendre la religion catholique contre les protestants. Mais en réalité la Ligue fut créée pour placer duc de Guise sur le trône de France.

Henri III fit assassiner duc de Guise en 1588. Un an plus tard Henri III fut assassiné à son tour. Avant de mourir, Henri III nomma son successeur Henri de Bourbon, son cousin, connu sous le nom de Henri IV. Henri IV fut protestant et les catholiques refusèrent de le reconnaître le roi. Il dut donc conquérir son royaume et le fit avec générosité.

Cependant, la guerre se prolongeant, pour la finir, il se fit catholique, il est sacré à Reims et publia une loi qui protégeait les protestants. Alors, les villes s'ouvrirent et les peuples l'accueillirent avec joie, car il pardonnait à ses ennemis et apportait la paix. Les descendants d'Henri IV, les Bourbons, régnèrent en France jusqu'à 1792.

Ex. 1. Choisissez toutes les bonnes réponses:

1. Marie de Médicis était une Française, ambitieuse et rusée.
2. Martin Luther faisait de la critique de l'Eglise catholique.
3. Les huguenots furent les disciples de Calvin.
4. Le duc de Guise aspirait le trône français.
5. Les catholiques refusèrent d'accueillir Henri IV parce qu'il était protestant.

Ex. 2. *Qu'est-ce qui va ensemble:*

1. vendre, aller, les disciples, la liberté, nommer, se faire;
2. un successeur, catholique, du culte, des indulgences, à l'église, d'une religion.

Ex. 3. *Trouvez dans le texte les équivalents français pour les expressions suivantes:*

даровать отпущение грехов, ввести изменения в доктрину, начаться с..., перейти в другую веру, быть уничтоженным, назначить преемника, отказать признать кем-либо.

Ex. 4. *Trouvez les verbes pour les substantifs:*

reine (f), croyant (m), changement (m), naissance (f), bataille (f), successeur (m), descendant (m), conquête (f), assassinat (m).

Ex. 5. *Répondez aux questions:*

- 1) Avec qui est lié le mouvement de la Réformation en France? 2) Qui étaient les huguenots? 3) Quelles étaient les relations entre les protestants et les catholiques? 4) Qui a assuré aux protestants le libre exercice de leur culte? 5) Combien d'années les Bourbons ont-ils régné en France?

Ex. 6. *Testez vos connaissances:*

1. Anne de Bretagne était la femme de (*François Ier, Charles VIII, Louis IX, Louis XII*).
2. Le premier roi de la dynastie des Bourbons fut (*Henri III, Duc de Guise, Charles IX, Henri IV*).
3. Henri IV fut sacré roi à (*Paris, Chartres, Avignon, Strasbourg*).

Texte 2

Le château de Chambord

Ex. 1. *Lisez le texte ci-dessous et trouvez les informations qui montrent que le château de Chambord rappelait les châteaux féodaux.*

C'est un des premiers châteaux que François Ier se fit construire dans la vallée de la Loire comme «rendez-vous» de chasse. C'est le célèbre château de Chambord. Alfred de Vigny a dit un jour que ce château magique avec ses tours bleus «ressemble à une grande ville de l'Orient».

Il est construit sur le modèle d'un château féodal. Au centre se trouve le château proprement dit, construit en carré. Aux quatre coins de ce carré se trouvent des tours rondes. Le château se prolonge de deux côtés par deux ailes qui aboutissent aussi à deux tours. Une des particularités de ce château est le toit

en terrasse avec de nombreuses tourelles et cheminées, décorées de sculptures délicates. Les dames de la cour se promenaient sur le toit en suivant les chasses et les tournois.

On ne sait pas exactement le nom de l'architecte de cet ensemble merveilleux. Peut-être même Léonard de Vinci qui est mort quelques mois avant la fin des travaux, au Clos-Lucé, non loin d'Amboise. On sait seulement que 1800 ouvriers travaillèrent sur le chantier de ce château pendant 15 ans, de 1519 à 1534.

Au XVIII^e siècle Louis XIV y fit venir une troupe théâtrale qui devait monter sur la scène une comédie-ballet. C'était Jean-Baptiste Molière qui devait écrire cette comédie. Il passa deux mois dans ce château froid et écrivit *Monsieur de Pourceaugnac*, en 1669. Mais la pièce ne plut pas au roi. Alors, il créa une autre pièce, sa célèbre Comédie-ballet *Le Bourgeois gentilhomme*, et en 1670 il la mit en scène dans ce château.

A présent, le château est propriété de l'Etat. Depuis 1952, on y organise des spectacles «*Son et lumière*» qui font revivre la vie d'autrefois du château.

UNITÉ 12

LA FRANCE AU XVIII^e SIECLE

complot *m* заговор

débarrasser (se) избавиться

diriger руководить

éliminer устранять

enlever отнимать

exiler изгонять, ссылать

favoriser содействовать, благопри-
ястствовать

forteresse *f* крепость

majeur совершеннолетний

noble *m* дворянин

obéir повиноваться

rebelle *m* мятежник, бунтовщик

revers *m* неудача

révolte *f* бунт, мятеж

tutelle *f* опека

Texte 1

Louis XIII

Le fils d'Henri IV et de Marie de Médicis, Louis XIII, avait neuf ans. Le Parlement de Paris confia la régence à Marie de Médicis. Louis XIII fut sacré roi à Reims le 17 octobre 1610 mais sous la tutelle de sa mère. La Régente mena une politique contre les protestants. Elle commença à subir l'influence d'un couple d'Italiens, Concino Concini, Maréchal d'Ancre, et sa femme Eléonora.

Louis XIII devint majeur mais le pouvoir resta entre les mains de Concini. La situation était difficile: les Grands (seigneurs de haut rang) refusaient d'obéir au roi, les révoltes des nobles éclatèrent l'une après l'autre. Le roi se débarrassa des Concini et fit exiler sa mère.

Marie de Médicis passera de nombreuses années en révolte contre son fils. En 1620 Louis XIII reprit la lutte contre les protestants, réunis à La Rochelle. La campagne contre les protestants dura deux ans et se termina par la paix de Montpellier. Deux forteresses, La Rochelle et Montauban restèrent protestants.

La situation changea quand le ministre du roi devint Armand Jean du Plessis, le cardinal de Richelieu. Jusqu'à sa mort, il dirigea d'une main de fer la politique intérieure et extérieure du pays. Il siège des villes et envoi à la mort les rebelles même les plus nobles. Sa politique consistait à imposer la monarchie absolue et lutter contre les protestants. En 1627 il mit le siège devant La Rochelle. Après une résistance courageuse, la ville capitula.

Louis XIII signa un édit qui autorisa les protestants à pratiquer leur religion, mais leur enleva leurs privilèges. Le reste du règne de Louis XIII fut marqué surtout par des complots de son entourage, contre lui ou contre Richelieu. Marie de Médicis exigea son renvoi. Louis XIII choisit de garder Richelieu et fit emprisonner la reine et ses amis. Le roi et son ministre savaient qu'ils avaient besoin l'un de l'autre.

Richelieu décida de donner à la France la première place en Europe. En 1635, il déclara la guerre à l'Espagne. Au début les Français subirent des revers, puis ils remportèrent des succès. Le cardinal favorisa le commerce extérieur et fut protecteur de la littérature. En 1635, il créa l'Académie Française. Les quarante membres de l'Académie devaient fixer les règles de la langue.

Ex. 1. Choisissez toutes les bonnes réponses:

1. Marie de Médicis menait la politique au nom de son fils, Louis XIII.
2. A la majorité Louis XIII régnait tout seul.
3. Les seigneurs obéissaient au roi.
4. Le traité de Montpellier mit fin à la campagne contre les protestants.
5. Le cardinal de Richelieu imposa la monarchie absolue.
6. Louis XIII renvoya le cardinal de Richelieu.

Ex. 2. Complétez les phrases par les formes correctes des mots suivants: subir, favoriser, révolte (f), protecteur (m), siège (m), diriger.

1. Marie de Médicis commença à ... l'influence d'un couple italien. 2 ... des nobles éclatèrent partout. 3. Le cardinal de Richelieu ... la politique extérieure et intérieure du pays. 4. Après ... La Rochelle capitula. 5. Le cardinal ... le commerce et fut ... de la littérature.

Ex. 3. Trouvez dans le texte les équivalents français:

подписать договор; потерпеть неудачу; быть под опекой; править железной рукой; бороться с протестантами; проводить политику; навязать абсолютную монархию; поощрять внешнюю торговлю.

Ex. 4. Trouvez les adjectifs pour les noms.

Modèle: tutelle (f) – tutélaire.

Roi (m), révolte (f), ministre (m), succès (m), commerce (m), paix (f), privilège (m).

Ex. 5. Remettez ces événements dans l'ordre chronologique:

- a) Fondation de l'Académie française.
- b) Siège de La Rochelle.
- c) Sacre de Louis XIII à Reims.
- d) Déclaration de la guerre à l'Espagne.

Ex. 6. Répondez aux questions:

- 1) Pourquoi Louis XIII décida de se débarrasser des Concini et de sa mère?
- 2) Avec quel nom sont liés les changements dans le pays pendant le règne de Louis XIII?
- 3) Quelle politique intérieure et extérieure menait Richelieu?

UNITÉ 13

LOUIS XIV ET LA MONARCHIE ABSOLUE

assurer гарантировать

aveuglé ослепленный

collaborateur *m* сподвижник

détester ненавидеть

établir устанавливать

injuste несправедливый

minutieux тщательный

orgueil *m* гордость, тщеславие

privé лишенный

renommé знаменитый

varié разнообразный

Texte 1

En 1642, Richelieu mourut et au conseil du roi entra Mazarin, ancien collaborateur de Richelieu. A la mort de Louis XIII, son fils, Louis XIV, avait cinq ans. Sa mère, Anne d'Autriche qui devint régente nomma Mazarin le premier ministre. Il finit les guerres et fit donner l'Alsace à la France et mit fin à la guerre contre l'Espagne en signant en 1659 la paix des Pyrénées.

Louis XIV commença son règne personnel avec la mort de Mazarin. Louis XIV était de taille moyenne, mais il se tenait tout droit. Il était toujours très calme, très poli. Le roi décida de gouverner par lui-même de manière la plus absolue comme un souverain de droit divin. Le roi s'entoura d'excellents collaborateurs, comme Colbert, contrôleur de Finances.

Colbert modernisa les routes et les ports, créa cinq grandes compagnies de commerce. Il pensait que la France serait d'autant plus puissante qu'elle serait plus riche. Il établit des règlements minutieux pour assurer une bonne fabrication. Au temps de Colbert, étaient créées des manufactures dont les produits devinrent

très renommés: celle de Saint-Gobin pour ses glaces, celle des Gobelins pour ses tapisseries et ses meubles.

Louvois, ministre de la Guerre, réorganisa l'armée et y était une discipline sévère. D'ailleurs il y eut des grands hommes dans tous les genres: écrivains, artistes, orateurs etc. Louis XIV aimait les fêtes et il en donna beaucoup; on ne vit jamais plus riches costumes pour les seigneurs, comme pour les dames. En même temps il voulut agrandir son royaume, et pendant vingt ans fit la guerre victorieusement sur terre et sur mer, ce qui lui gagna deux provinces.

On l'appelait le Roi-Soleil, mais on le détestait. Aveuglé par l'orgueil, il entreprit enfin des guerres si injustes que toute l'Europe s'arma contre lui. Louis XIV attira les nobles à la cour, où tout fut centré sur sa personne, symbolisée par un soleil. Il fit transformer un pavillon de chasse à Versailles en un somptueux palais. En 1677, le roi y fixa sa résidence. Louis XIV mourut à Versailles en 1715, à l'âge de 77 ans.

Ex. 1. Associez le verbe et son complément:

- a) mettre fin à, nommer, gouverner, assurer, s'entourer de (d'), établir;
- b) des réglemens, excellents collaborateurs, une bonne fabrication, la guerre, le premier ministre, par lui-même.

Ex. 2. Continuez les phrases à l'aide des mots donnés: le premier ministre, les routes, palais, gouverner.

- 1. Colbert modernisa 2. Louis XIV fit transformer le pavillon à Versailles en 3. Anne d'Autriche nomma 4. Le roi décida de ... par lui-même.

Ex. 3. Trouver les verbes pour les substantifs:

fin (f), collaborateur (m), aggrandissement (m), transformation (f), contrôleur (m), règlement (m), produit (m).

Ex. 4. Formez les adverbes à la base des adjectifs.

Modèle: aveugle – aveuglement.

Premier, personnel, calme, principal, minutieux, sévère.

Ex. 5. Répondez aux questions:

- 1) Quand commença le règne personnel de Louis XIV? 2) Quelles guerres continua la France sous le règne de Louis XIV? 3) Quel mode de vie menait Louis XIV? 4) Quel était le résultat du règne de Louis XIV?

Ex. 6. Testez vos connaissances:

- 1. La mère de Louis XIII était (*Marie-Thérèse, Anne d'Autriche, Eléonore Concini, Marie de Médicis*).
- 2. A la mort de Richelieu au conseil du roi entra (*Gaston d'Orléans, Mazarin, Marquis de Cinq-Mars, Concino Concini*).

3. Le contrôleur des Finances sous Louis XIV était (*Colbert, Louvois, Richelieu, Mazarin*).
4. Louis XIV fixa sa résidence à (*Paris, La Rochelle, Montpellier, Versailles*).
5. La réorganisation de l'armée fut réalisée par (*Colbert, Louvois, Vauban, Mazarin*).
6. L'Académie française fut créée en (*1659, 1643, 1627, 1635*).

Texte 2

Au temps du Roi-Soleil

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous. Trouvez les informations qui prouvent que la société sous le règne de Louis XIV est divisée en deux groupes: les riches et les pauvres.

Louis XIV (1661–1715) concentre entre ses mains un pouvoir absolu. Louis XIV a adopté pour son emblème l'image du soleil, avec lequel il est comparé. Il élabore une sorte de doctrine de l'absolutisme: «Etat, c'est moi», – proclame-t-il. La guerre est son occupation préférée. Sous son règne la France connaît la gloire militaire et sa culture se répand en Europe.

En même temps l'immense monde rural reste pauvre et menacé par les famines et par les guerres. La bourgeoisie occupe une place de plus en plus importante. Beaucoup de nobles ne peuvent échapper à la pauvreté que grâce à de riches mariages avec les représentants de la bourgeoisie.

Le roi cherche un lieu qui puisse refléter la splendeur de son règne et de sa cour. Il fait commencer la transformation d'une campagne aux alentours de Paris: Versailles. Devenu résidence du roi en 1682, il constitue le cadre du culte monarchique.

UNITÉ 14

LA FRANCE AU XVIII SIECLE

considérer расценивать что-л.

dépenser тратить

dette *f* долг

échouer потерпеть неудачу

famine *f* голод

influencer оказать влияние

manquer нуждаться в

misère *f* нищета

récolte *f* урожай

renoncer отказываться

réseau *m* сеть (дорог)

Texte 1

Louis XV était trop jeune d'abord pour régner, puis trop indifférent; il laissa donc faire ses ministres et ses amis. Il fut placé sous la tutelle de son oncle, le duc Philippe d'Orléans. Louis XV fut sacré roi et déclaré majeur le 16 février 1723. Il fut alors si populaire qu'on le surnomma le Bien-Aimé. Il épousa Marie Leczinska, la fille du roi de Pologne Stanislas Ier. En 1726 le cardinal de Fleury entra au conseil du roi. Le cardinal fit construire un réseau routier pour encourager le commerce intérieur.

Louis XV participa aux guerres en Europe qui n'apportèrent presque rien à la France. En 1756, commença la guerre de 7 ans: les Anglais voulaient conquérir les Indes et l'Amérique du Nord. La guerre fut conclue par le traité de Paris en 1763, où la France perdit le Canada, le Sénégal, une grande partie des Antilles et les Indes. Du reste, tout allait mal dans le pays: il y avait une misère affreuse, des famines continuelles car les terres étaient mal cultivées. Louis XV fut influencé par la marquise de Pompadour qui entraîna la cour dans des fêtes.

Après la mort de Louis XV, son petit-fils Louis XVI monta sur le trône. Il aimait le bien, mais il était indécis et timide; la reine, Marie-Antoinette, était bonne mais dépensière et peu aimable. Dans cette période l'agriculture et le commerce connurent une crise. Les ministres augmentèrent les dettes et le mécontentement.

En 1775 éclata une émeute à Paris, suite à la hausse des prix du pain. Le roi choisit de bons ministres pour gouverner, mais les réformes furent échouées. En 1783 et 1784 deux hivers rigoureux diminuèrent les récoltes de blé. Alors que le peuple manquait du tout, la jeune reine Marie-Antoinette dépensait sans compter. La France qui avait des difficultés financières, apporta son aide aux colonies anglaises d'Amérique qui luttaient pour la liberté. En 1783 à Paris fut conclu le traité et l'Angleterre dut reconnaître l'indépendance de ses colonies. Cette guerre ruina aussi les finances du royaume.

Ex. 1. Trouvez toutes les bonnes réponses:

1. Louis XV se trouva sous la tutelle de son oncle, duc Philippe d'Orléans.
2. La femme de Louis XV Marie était la fille du roi d'Italie.
3. La France participa aux guerres qui lui apportèrent de nouvelles provinces.
4. Les dettes publiques et le mécontentement du peuple augmentèrent.

Ex. 2. Trouvez les mots de la même famille.

Modèle: colonie (f) – coloniser, colonial, colonisateur (m), colonisation (f).

Liberté (f), réforme (f), compter, lutter, cultiver, encourager.

Ex. 3. Complétez les phrases par les mots donnés: *sacré roi, rigoureux, déclaré, apportèrent, réseau routier, dépensait.*

1. Louis XV fut ... et ... majeur en 1623. 2. Les guerres n'... presque rien à la France. 3. Le cardinal fit construire le ... pour encourager le commerce. 4. Les deux hivers ... diminuèrent les récoltes. 5. Marie-Antoinette ... sans compter.

Ex. 4. Trouvez les substantifs pour les verbes.

Modèle: apporter – apport (m).

Placer, déclarer, participer, dépenser, gouverner, conclure, ruiner.

Ex. 5. Répondez aux questions:

1) A quelles guerres participa Louis XV? 2) Louis XV et XVI réalisèrent-ils des réformes? 3) Quelles étaient les suites des règnes de Louis XV et de Louis XVI?

Ex. 6. Testez vos connaissances:

1. Louis XV fut surnommé (*le Bien-Aimé, le Grand, le Mal-Aimé, le Bon*).
2. La marquise de Pompadour était (*la favorite de Louis XVI, la fille du roi Stanislas, la favorite de Louis XV, la soeur de la reine Marie-Antoinette*).
3. Le traité qui donna la liberté aux colonies anglaises d'Amérique fut conclu (*en Angleterre, à Paris, en Amérique, en Pologne*).
4. Une émeute à Paris éclata en suite (*des pertes des colonies en Amérique du Nord, à la hausse des prix du pain, de l'aide aux colonies anglaises en Amérique, des dettes publiques*).

Texte 2

Le siècle des Lumières

Ex. 1. Lisez le texte ci-dessous et expliquez pourquoi on appela le XVIII^e siècle «siècle de la raison»?

Le XVIII^e siècle, «siècle de la raison», «siècle des philosophes», «siècle des lumières», voit revivre ce que le XVI^e avait eu d'élan hardi et joyeux. L'humanisme, désormais sûr de la victoire, frappe sur l'ancien régime. De l'époque de Montesquieu, Voltaire, Didrot, Rousseau, Lavoisier, ce n'est pas assez de dire qu'elle prépare la révolution, elle est révolution.

L'esprit scientifique est en pleine vie. Les grandes découvertes de Newton, exposées au public français par Voltaire, produisirent un choc intellectuel comparable à celui qu'avaient provoqué Copernic, Képler et Galilée. Lavoisier fonde magnifiquement la chimie moderne. Buffon ouvre des voies neuves avec son *Histoire Naturelle* et ses *Epoques de la Nature*.

Au XVIII siècle la France connut un rayonnement exceptionnel. Découvertes et inventions se multiplièrent, la science et la technique devinrent choses à la mode. En 1776 apparut le bateau à vapeur du marquis de Jouffroy, en 1783 les frères Montgolfier firent s'élever dans les airs un ballon de soie rempli d'air chaud. Le 21 novembre 1783 le chimiste Pilâtre de Rosier et le marquis d'Arlandes montèrent en ballon au-dessus de Paris. Il parcoururent, lors de ce vol, environ 8 kilomètres.

Les philosophes français du XVIII siècle furent admirés dans l'Europe entière. Ils attaquent dans leurs oeuvres toutes les injustices. Montesquieu fit paraître les «Lettres persanes», où il critique la toute-puissance de roi et l'orgueil des nobles. Voltaire dans ses «Lettres Philosophiques» mit en parallèle la France et l'Angleterre, où le roi n'avait pas tous les pouvoirs. Jean-Jacques Rousseau pensait que l'homme était naturellement bon et la société avec ses inégalités le rendait méchant.

UNITÉ 15

LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

agiter (s') волноваться

complot *m* заговор

convoquer созывать

coup *m* d'Etat государственный переворот

dévoué преданный

drapeau *m* флаг

égal равный

élaborer разработать

établir установить

Etats généraux Генеральные

Штаты

mécontentement *m* недовольство

prendre la fuite бежать

respecter соблюдать

réunir собрать вместе

serment *m* клятва

supprimer упразднить

suspecter подозревать

venger отомстить

Texte 1

En 1788 la France connut de graves difficultés. Le prix du pain augmenta. Les ministres provoquèrent le mécontentement du peuple. Enfin, il n'y eut plus d'autre moyen que de réunir des députés de toute la France pour leur demander de nouvelles lois meilleures que celles qui existaient. Les Etats généraux furent convoqués à Versailles pour le 1 mai 1789. Dès les premiers jours leur travail fut difficile, car la cour avait peur de trop de réformes, et le roi soutenait tantôt un parti, tantôt l'autre. Un jour, on fit fermer la salle de séances: les députés prêtèrent le serment d'élaborer une Constitution à la France.

En même temps, le peuple commença à s'agiter: dans les provinces, on refusait d'obéir aux seigneurs; à Paris on prit et renversa l'ancienne forteresse et

prison royale, la Bastille. Les nobles sentirent qu'il fallait de vraies réformes et renoncèrent à tous leurs privilèges. Les choses parurent s'arranger. L'été suivant, 14 juillet 1790, il y eut à Paris une grande fête; le roi salua et accepta le drapeau tricolore, en jurant de respecter la nouvelle constitution qui établissait en France l'égalité et la liberté.

Mais les nobles inquiets, redoutant l'avenir, émigraient. Poussée par les mêmes craintes, la famille royale prit la fuite. Arrêté à la frontière, elle fut ramenée prisonnière à Paris et guillotinée. La République était proclamée, la royauté supprimée. Les morts du roi et de la reine armèrent la Vendée, province dévouée au roi. Les princes étrangers, craignant ces exemples pour leurs peuples, voulurent venger la mort de Louis XVI. Alors, la Convention appela toute la France à l'aide. En quelques mois, on organisa quatorze armées.

En septembre 1793, la Convention mit au point le régime de la Terreur. Le Comité de Salut Public, dominé par Maximilien Robespierre, concentra dans ses mains tous les pouvoirs. Apparut la loi des suspects, en quelques mois, des milliers de personnes furent guillotинées. Un calendrier nouveau fut institué, le poète Fabre d'Eglantine trouva les noms pour les mois. Les Français cherchaient à remplacer les fêtes qui existaient sous le régime monarchique par les fêtes nouvelles, révolutionnaires. En novembre 1793 fut célébré la fête de la Raison, en juin on célébrait la fête de l'Être Suprême.

Les opposants de Robespierre préparèrent un complot. Il fut guillotiné quasiment sans procès. La Convention mit fin à la Terreur et gouverna la France jusqu'au 26 octobre 1795 quand une nouvelle constitution la remplaça du Directoire, composé de cinq «directeurs».

Sous le Directoire la bourgeoisie prit le pouvoir et poursuivit les guerres à l'extérieur de la France. Le jeune général Napoléon Bonaparte réalisa en 1799 un coup d'Etat qui mit fin officielle à la Révolution.

Ex. 1. Trouvez toutes les bonnes réponses:

1. La France avait besoin de nouvelles lois.
2. On convoqua à Versailles les Etats généraux.
3. La cour voulait des réformes.
4. Le roi n'accepta pas la nouvelle constitution.
5. La Convention soutenait le régime de la Terreur.

Ex. 2. Continuez les phrases à l'aide des mots donnés: prit la fuite, la prison royale, un parti, pouvoirs, un autre.

1. Le roi soutenait tantôt ... tantôt
2. A Paris on prit et renversa
3. La famille royale, à son tour,
4. Salut Public concentra tous les

Ex. 3. Trouvez les verbes pour les substantifs.

Modèle: fin (f) – finir.

Travail (m), crainte (f), mort (f), suspect (m), guillotine (f), nom (m), directeur (m).

Ex. 4. Remettez les phrases dans l'ordre chronologique:

1. Le 14 juillet 1790 le roi accepta le drapeau tricolore.
2. Les Etats généraux furent convoqués à Versailles.
3. La Convention mit au point le régime de la Terreur.
4. Le peuple de Paris prit et renversa la Bastille.

Ex. 5. Répondez aux questions:

1) Comment était la situation en France au début des années 1790? 2) Par quel événement commença la Révolution? 3) Quand la France reçut sa première constitution? 4) Quand fut proclamée la République? 5) Par quel régime fut remplacée la Convention?

Ex. 6. Testez vos connaissances:

1. L'Assemblée nationale en 1789 décida de (*choisir un nouveau roi, donner à la France une constitution, déclarer la guerre à l'Autriche, commencer une révolution*).
2. Bastille était (*une prison, un château royal, un palais, une résidence de l'Assemblée nationale*).
3. La monarchie absolue finit avec (*la prise de la Bastille, la fuite du roi, la première constitution française, la prise du palais des Tuileries*).
4. Robespierre ne fut pas (*membre du Comité du Salut Public, député des Etats généraux, membre du Directoire, député de la Convention*).
5. En novembre 1793 fut célébrée (*l'anniversaire de la mort du roi, la fête de la Raison, la fête de l'Etre Suprême, la prise de la Bastille*).
6. Les noms pour les mois du calendrier républicain furent trouvés par (*les députés de la Convention, Maximilien Robespierre, Fabre d'Eglantine, Louis XVI*).
7. Le Directoire fut composé d(e) (*5 directeurs, 3 directeurs, un directeur et 4 députés, 2 directeurs*).

Контрольная работа № 1

I. Руководствуясь правилами чтения букв с, g в положении перед буквами а, о, и, е, і, у и ç перед а, о, и, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

с [s]	с [k]	ç [s]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

origine, virgule, glaçon, capacité, participer, général, gouvernement, gymnastique, condition, succès, reçu, particulier, cycle, également, forçage.

II. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Tu fais beaucoup de fautes quand tu parles français. 2. François veut acheter cette montre. 3. On donne des films français dans notre cinéma. 4. J'aime les fruits.

III. Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в présent, passé composé или futur simple в соответствующем лице и числе:

1. Nous (regarder) avec plaisir le feuilletton. 2. Je (finir) bientôt ce travail. 3. Hier, ils nous (offrir) un repas au restaurant.

IV. Образуйте повелительное наклонение от глаголов être и venir.

V. В правой колонке замените многоточия соответствующими прилагательными в женском роде:

1. un garçon amusant – une petite fille
2. un geste naïf – une question
3. un vieux pont – une ... chanson
4. un article curieux – une réponse
5. un enfant muet – une silhouette

VI. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов à, pour, dans:

1. La séance commence à six heures. 2. Notre mère n'est pas là, elle est allée à la boulangerie. 3. Le médecin reviendra dans dix minutes. 4. Je porte toujours les clés dans ma poche. 5. Nous sommes ici pour discuter quelques problèmes. 6. Elle part pour un mois.

VII. Замените точки наречием или местоимением en, y. Предложения переведите.

1. Nice, nous ... sommes allés un jour. 2. Penses-tu à ta carrière? – Oui, j(e) ... pense. 3. Vous voulez parler du dernier projet? Alors, parlons-...! 4. Quand reviendra-t-il de ses vacances? – Il .. reviendra dans quelques jours.

VIII. Прочтите и устно переведите следующий текст.

La Touraine. Les châteaux de la Loire

1. Voulez-vous visiter la Touraine? Alors, installez-vous à Tours, par exemple, et, chaque matin, partez, pour revenir le soir de ses environs. Quelle région charmante! La Loire et ses affluents arrosent ce pays de vergers et de vignobles, où les villages ont l'air souriant, où les jardins ont le parfum des roses.

2. On comprend pourquoi, au XVI^e siècle, les grands seigneurs et les grandes dames, y ont construit tant de châteaux. Ces châteaux ne sont pas semblables: leurs dimensions, leur style sont très variés. Les uns sont anciens châteaux forts avec des murs massifs, ils restent entourés de fossés profonds.

3. Mais il y en a d'autres, qui datent de la Renaissance, leur élégance architecturale est une merveille. A Chambord, par exemple, l'architecte a décoré les cheminées de sculptures délicates, et on ne cesse d'admirer le génie des artistes de la Renaissance.

4. On a construit un autre château qui s'appelle Chenonceaux, tout au bord d'un cours d'eau. Un pont franchit cette rivière, et sur ce pont on a bâti, au XVI^e siècle, une longue salle de danse jusqu'à l'autre rive. Dès fenêtres, vous suivrez le vol des hirondelles qui disparaissent sous les arches du pont.

1. *Переведите письменно 1, 2 и 3-й абзацы текста.*

2. *В 1-м абзаце найдите вопросительное предложение. Постройте это предложение с помощью оборота **est-ce que**. Предложение переведите.*

3. *Выпишите из 2-го абзаца словосочетания, содержащие притяжательные прилагательные. Подчеркните их и переведите.*

4. *В 1-м абзаце найдите глаголы в повелительном наклонении. Напишите неопределенную форму этих глаголов. Переведите эти глаголы.*

5. *Во 2-м абзаце найдите лексические группы: **существительное + прилагательное** во множественном числе. Напишите их в единственном числе.*

6. *Из 4-го абзаца выпишите предложения с неопределенным местоимением **on**. Предложения переведите.*

7. *Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее наречие **y**. Укажите, какое слово оно заменяет.*

8. *Из 3-го абзаца выпишите предложение с местоимением **en**. Укажите слово, которое оно заменяет.*

9. *Из 4-го абзаца выпишите все глаголы. Укажите, к какой группе относятся эти глаголы и в каких видовременных формах они употребляются. Напишите неопределенную форму этих глаголов и переведите их.*

10. *Прочтите 4-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.*

Qu'est-ce qu'on a bâti pour son plaisir sur le pont?

a) On a bâti sur le pont des magasins et des cafés.

b) On a bâti des maisons pour les grands seigneurs et les grandes dames.

c) On a bâti une longue salle de danse.

Контрольная работа № 2

I. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Ces beaux livres d'art coûtent très cher. 2. Les exemples que je vous donne sont simples. 3. On apprend son métier à force de travailler. 4. Il consacre deux heures par semaine aux activités culturelles.

II. Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в présent, passé composé или futur simple в соответствующем лице и числе:

1. Nous (apprendre) beaucoup de nouvelles matières cette année. 2. Il y a deux ans que je (mettre) ce vieux fauteuil au grenier. 3. On (se revoir) dans quelques jours.

III. Образуйте повелительное наклонение от глаголов dire и savoir.

IV. Поставьте следующие существительные и прилагательные во множественном числе:

1. un repas copieux – ...
2. un festival international – ...
3. un chapeau bleu – ...
4. un geste mou – ...
5. un nouvel appartement – ...

V. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на различные значения неопределенного местоимения on:

1. Tout à coup on a frappé à la porte. 2. Dans notre famille on aime beaucoup la campagne. 3. On traduit cette expression de plusieurs manières. 4. Quand on est jeune, on croit tout savoir. 5. On va au cinéma ce soir?

VI. Замените выражения, выделенные курсивом, наречиями, образованными с помощью суффикса -ment:

1. Ne parlez pas avec vos amis *d'une manière grossière*. 2. Tu travailles *d'une manière régulière*. 3. Il est amoureux *d'une façon passionnée*. 4. C'est un bon élève. Il réfléchit toujours *d'une manière profonde*.

VII. Перепишите следующие предложения и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (participe passé) определением или входит в состав сложной глагольной формы, и какой именно. Предложения переведите.

1. Le petit a tenu sa mère par la main. 2. L'idée venue hier, aujourd'hui m'a paru absurde. 3. Je lis le livre pris à la bibliothèque. 4. Il s'est cassé la jambe quand il est tombé.

VIII. Замените точки местоимениями *en* или *у*. Предложения переведите.

1. Êtes-vous contents de votre voyage? – Oui, nous ... sommes très contents.
2. A-t-il consenti à notre proposition? – Non, il n ... a pas consenti.
3. Des villes, je ... ai tant visité!
4. Est-ce qu'il a répondu à cette question? – Non, il n' ... a pas répondu.

IX. Прочтите и устно переведите следующий текст.

La Bourgogne et les Bourguignons

1. La Bourgogne ou le bourgogne?

Ne confondons pas! La Bourgogne c'est une large vallée où, à travers les champs et les prés, coule la Saône au cours lent et tranquille. Ce sont des coteaux plantés de vignes, que cultivent des paysans robustes, hauts, au parler sonore.

2. C'est le pays des sanctuaires réputés, Vezlay, par exemple. Les pèlerins y accourent chaque année. C'est la terre sur laquelle se mêlent étroitement le goût des choses de l'esprit et l'amour de la vie matérielle; la terre où sont nés Bossuet, le grand orateur religieux du XVII-e siècle, le poète Lamartine et beaucoup d'autres hommes illustres.

3. Cette province est riche et variée comme son vin, le fameux bourgogne (avec le petit b!). On appelle les diverses sortes d'un même vin les crus. Il y en a des dizaines. Et les Bourguignons sont très fiers de leurs vins.

4. Ce sont de fins connaisseurs, allez! Il faut les voir dans les ventes annuelles, goûter les vins. Il faut voir l'air sérieux avec lequel ils agitent doucement leur petit gobelin d'argent, le passent longuement sous leur nez pour sentir le parfum, le portent à leurs lèvres et boivent enfin.

1. Переведите письменно 1, 2 и 4-й абзацы текста.

2. В 1-м абзаце текста найдите предложение с глаголом в повелительном наклонении. Назовите, в каком лице и числе употребляется этот глагол. Напишите неопределенную форму этого глагола. Предложение переведите.

*3. В 3-м абзаце найдите предложение с неопределенным местоимением **on**. Переведите это предложение.*

*4. Найдите в тексте предложение с оборотом **il y a** и местоимением **en**. Назовите слово, которое заменяет местоимение **en**. Предложение переведите.*

*5. Во 2-м абзаце найдите предложение с наречием **у**. Укажите слово, которое оно заменяет. Предложение переведите.*

6. Выпишите из текста предложения с оборотом *c'est* и *ce sont*. Предложения переведите.

7. Выпишите из текста все наречия, образованные от прилагательных с помощью суффикса *-ment*. Переведите их. Назовите прилагательные, от которых они образованы.

8. Выпишите из текста причастия прошедшего времени (*participe passé*). Укажите, являются ли эти причастия определением или частью сложной глагольной формы. И переведите их.

9. Из 3-го и 4-го абзацев выпишите словосочетания, содержащие прилагательные. Подчеркните эти прилагательные и переведите их.

10. Выпишите из текста все глаголы III группы. Напишите неопределенную форму этих глаголов. Укажите, в каком времени стоят эти глаголы. Переведите их.

11. Определите, каким абзацам текста могут соответствовать следующие заголовки:

- | | |
|--|------|
| 1. Le pays des vins. | a) 2 |
| 2. La patrie des hommes éminents. | b) 4 |
| 3. La terre des champs et des coteaux. | c) 3 |
| 4. Les Bourguignons. | d) 1 |

Контрольная работа № 3

I. Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения:

1. Vous-a-t-il raconté cette histoire? – Oui, il nous l'a racontée. 2. Tu veux offrir ces roses à ton amie? – Et bien, offre-les-lui. 3. Pouvons-nous vous téléphoner? – Oui, bien sûr, vous pouvez me téléphoner.

II. Выпишите из приведенных ниже предложений глаголы а) в passé composé; б) в imparfait; в) в plus-que-parfait. Предложения переведите.

1. Nous avons recommencé nos études. 2. Elle ne vivait que pour ses enfants. 3. Quand François est arrivé, j'étais déjà sorti.

III. Преобразуйте предложение так, чтобы глагол стоял в пассивной форме. Переведите полученное предложение.

Vers la fin du V^e siècle, les peuples germains partageaient presque toute la Gaule.

IV. Прочтите и устно переведите текст.

Les origines des Celtes

1. Qui sont les Celtes? Les futurs habitants de la France, comme les Romains et les Germains, étaient descendus des Aryas, ancêtres de la famille indo-européenne, qui vivaient dans les plaines de la Sibérie occidentale entre Volga et l'Ienisseï. Le nom des Celtes vient de l'indo-européen *keletos* (rapide) ou kel-kol (habitant, colon). Vers 2500 avant J.-C., les Celtes ont quitté leurs lieux d'origine, qui étaient devenus trop secs et ont fondé en Russie méridionale (au nord de la mer Noire) la civilisation de Kurgan.

2. Les cavaliers du Kurgan ravageaient le Proche-Orient, ils détruisaient les villes en Asie Mineure. Mais leur groupe n'était pas encore disloqué. Ils revenaient des incursions avec leur capture. En 2000 av. J.-C., c'était la dislocation du groupe indo-européen: les futurs Celtes font partie des Occidentaux qui se dirigeaient vers l'Ouest.

3. En 1000 av. J.-C. les Celtes d'Allemagne du Sud ont créé la civilisation du fer. Ils utilisent le minerai de fer pour fabriquer des épées et des bijoux.

4. En 950, les Celtes ont chassé les Ligures d'Allemagne de l'Ouest et en 900, de France de l'Est. En 500-400, les Celtes ont repoussé les Ligures, fixés au Sud-Est, entre le Rhône et les Alpes, et les Ibères entre l'Atlantique et le Rhône et ont occupé tout l'ensemble de la France. La civilisation celtique qui dominait à cette époque toute l'Europe occidentale, avait une langue commune qu'était un dialecte celtique.

5. Mais ce n'était pas un Etat qui obéissait à une autorité centrale et qui avait des frontières à peu près stables à la façon de l'Empire romain. Il s'agit plutôt d'un vaste espace dans lequel il se trouve une centaine de petits peuples qui vivaient sans entente: entre les chefs c'est la division, l'opposition, la guerre.

1. *Письменно переведите 1, 2, 4-й абзацы текста.*

2. *Выпишите из текста существительные с суффиксами -tion, -er, -ère и прилагательные с суффиксами -al(e), -en, -ain. Переведите их. Укажите слова, от которых они образованы.*

3. *Определите подчеркнутые видовременные формы глаголов в 1-м абзаце.*

4. *Выпишите из 4-го абзаца **participe passé**, употребленный в роли определения.*

5. *Выпишите из 2-го абзаца предложение с глаголом в пассивной форме. Укажите время глагола.*

6. *Выпишите из 4-го абзаца словосочетания, содержащие прилагательные **tout, toute**, и переведите их.*

7. *Выпишите из текста существительные, обозначающие географические названия, племена и народности.*

8. *Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:*

- Quels sont les peuples qui ont laissé les traces les plus profondes dans l'histoire de la France?
- Quel est le lieu d'origine des Celtes?
- D'où vient le nom des Celtes?
- Quand ont-ils occupé tout l'ensemble de la France?
- Les Celtes ont-ils fondé un Etat centralisé?

9. *Установите последовательность исторических событий:*

- Le déplacement des Celtes vers l'Ouest.
- L'occupation de la France par les Celtes.
- La création de la civilisation de Kurgan.
- L'abandon de la Sibérie occidentale, lieu d'origine des ancêtres.

Контрольная работа № 4

I. Дополните предложения местоимениями в функции прямого или косвенного дополнения. Местоимения в функции прямого дополнения подчеркните одной чертой, а местоимения в функции косвенного дополнения – двумя чертами.

- Je ... ai demandé s'ils voulaient nous accompagner.
- Les animaux n'aiment pas les bruits qui ... dérangent.
- Elle revient tout de suite, garde- ... sa place.

II. Перепишите предложения, поставив глаголы в скобках в passé composé, imparfait, plus-que-parfait либо в passé simple.

- Je te (prévenir), mais tu ne m'as pas écouté.
- Vous (naître) sous une bonne étoile.
- Elle (prendre) le café tous les matins.
- La solitude lui (être) insupportable.

III. Преобразуйте предложения, поставив глаголы в пассивную форму. Предложения переведите.

- Louis XII fonda le Louvre.
- Le fleuve Lena a inondé la ville de Lensk.

IV. Прочтите и устно переведите текст.

Les Francs

1. Au début du V^e siècle la Gaule était envahie par plusieurs peuples germaniques. Parmi tous ces peuples ce sont les Francs qui nous intéressent le plus, car ce sont eux qui conquérèrent finalement la Gaule romaine et lui donnèrent leur nom. Ils firent leur apparition aux frontières de la Gaule au milieu du III^e s., mais ne furent autorisés par les Empereurs romains à s'installer au Nord-Est de la Gaule qu'au milieu du IV^e s.

2. Le pays des Francs était une des régions les moins romanisées de la Gaule: en dehors des villes, la communauté rurale existait toujours. Dans la vie quotidienne, les Francs continuaient à vivre «à l'ancienne». C'était une communauté

unie et homogène: la densité de la population romaine et gallo-romaine y était infime, l'aristocratie franque était peu nombreuse, les paysans qui étaient libres conservaient pendant des années de solides positions sociales. Les Francs croyaient dans les mêmes dieux, s'exprimaient dans la même langue.

3. Les Francs trouvèrent appui chez les évêques gallo-romains qui décidèrent de préférer les Francs aux Burgondes et aux Wisigoths. C'est grâce à ces alliés, qu'en 481, commence l'avènement de Clovis qui devint roi des Francs Saliens à la mort de son père Childéric I^{er}.

4. Par la ruse ou par la force Clovis fut reconnu roi de toutes les tribus franques. Pour cela, il n'hésite pas à tuer même tous ses parents qu'il considérait comme des rivaux éventuels. En 486, Clovis battit le roi gallo-romain à Soissons et vers 496, il l'emporte sur les Alamans et ensuite sur les Wisigoths, près de Poitiers. Reconnu par l'Empire romain d'Orient comme légitime titulaire du pouvoir en Gaule, il installa sa capitale à Paris où il mourut en 511.

1. *Письменно переведите 1 и 2-й абзацы текста.*

2. *Определите выделенные видовременные формы глаголов в 1-м абзаце.*

3. *Выпишите из текста существительные с суффиксами -tion, -eur, -tie, -enne и прилагательные с суффиксами -aine, -al, -ain. Переведите их. Укажите слова, от которых они образованы.*

4. *Выпишите из 1-го и 4-го абзацев предложения с глаголом в пассивной форме. Укажите время глаголов.*

5. *Выпишите из 3-го абзаца предложение с выделительным оборотом. Предложение переведите.*

6. *Выпишите из 4-го абзаца словосочетания, содержащие прилагательные tout, tous, и переведите их.*

7. *В 1-м и 4-м абзацах определите, чем являются выделенные слова lui и P и какие существительные они заменяют. Предложения переведите.*

8. *Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:*

a) Quel peuple a donné son nom à la France contemporaine? b) Pourquoi les Francs se sont-ils installés dans ce territoire? c) Comment était le pays des Francs? d) Pourquoi l'Eglise a-t-elle soutenu les Francs? e) Qui a fait de Paris la capitale des Francs?

Контрольная работа № 5

I. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, глагол второго предложения в futur immédiat. Оба предложения переведите:

1. Vous (partir) quand il est venu vous chercher. 2. Faites attention, vous (renverser) le vase.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на глаголы *laisser* и *faire* в сочетании с инфинитивом:

1. Il a un examen demain, laisse-le lire! 2. Elle a fait venir ses amies au repas de nocce.

III. Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами *gérondif* и волнистой чертой *adjectif verbal*. Предложения переведите.

1. L'appétit vient en mangeant. 2. Le garçon lisant près de la fenêtre est mon frère cadet. 3. Dans cette région le climat est changeant.

IV. Переведите следующие предложения, содержащие местоимение *il*. Напишите сначала предложения, где *il* является личным местоимением, а затем *те*, в которых *il* – безличное (непереводимое) местоимение.

1. Il est nécessaire d'agir en commun. 2. Ce soir il est revenu très tard. 3. Il est déjà trop tard pour changer quelque chose. 4. Il est temps de se mettre en route. 5. Il semble malade.

V. Перепишите предложения, дополнив их одной из форм относительных местоимений. Предложения переведите.

1. On entend une auto ... ronfle dans notre cour. 2. Personne ne savait plus ce ... il fallait faire. 3. Ce sont des boutiques devant ... il y a un restaurant. 4. Je ne sais pas ... ils habitent.

VI. Переведите следующие предложения, учитывая многозначность глагола *prendre*:

1. Je n'ai plus besoin de ce journal, vous pouvez le prendre. 2. Ce travail m'a pris une heure et demie. 3. Chaque soir elle prenait ces médicaments. 4. Pour gagner cette place, vous prenez la première rue à gauche. 5. Que prenez-vous pour le petit déjeuner?

VII. Прочтите и устно переведите следующий текст.

Les Carolingiens

1. A la mort de Charlemagne en 814, un de ses trois fils Louis lui suivit. C'était le Charlemagne qui le nomma, en 813, son successeur en le couronnant empereur à Aix-la-Chapelle. Il devint Louis I^{er} dit le Pieux, empereur d'Occident et roi des Francs.

2. Mais Louis le Pieux fut incapable d'assurer l'unité de l'Empire occidental. Aussi il devint impuissant devant les Grands qui s'efforçaient de détourner les principales institutions carolingiennes et devant les comtes qui voulaient transmettre à leurs fils leurs charges et biens.

3. Au début de son règne, Louis le Pieux se donna pour objectif de conserver l'unité de l'Empire. Pour cela il fit adopter, en 817, la constitution impériale, par laquelle l'Empire devenait indivisible et son fils aîné, Lothaire, fut proclamé empereur. Quant à ses cadets, ils reçurent des royaumes moins importants et subordonnés à l'Empire.

4. Les frères se firent la guerre de succession. Lothaire voulait garder l'intégrité de l'Empire pour lui-même. Mais ses fils, Charles le Chauve et Louis le Germanique se lièrent contre lui, s'appuyant sur leurs peuples. Ils battirent Lothaire et signèrent enfin à Verdun, en 843, un traité par lequel l'Empire occidental fut partagé en trois royaumes indépendants.

5. Ce partage fut, sans doute, un événement capital de l'histoire de l'Europe. Ce fut ce traité de Verdun qui donna naissance à la France distincte de la Germanie, la future Allemagne.

1. *Переведите письменно 2, 3 и 4-й абзацы текста.*

2. *Выпишите из 1-го и 5-го абзацев предложения с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите эти предложения.*

3. *Выпишите из текста предложения, содержащие относительные местоимения. Подчеркните эти местоимения.*

4. *Выпишите из текста прилагательные с префиксами -in, -im. Переведите их.*

5. *Выпишите из 4-го абзаца предложение, содержащее неличную форму глагола. Назовите ее и переведите предложение.*

6. *Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:*

- a) Quand et par qui Louis le Pieux a été nommé empereur et roi des Francs?
b) Quel caractère avait-il? c) Qu'est-ce qu'il a entrepris pour garder l'unité de l'Empire? d) Quel rôle le Traité de Verdun a-t-il joué dans l'histoire de la France?

Контрольная работа № 6

I. Переведите предложения, используя passé immédiat и futur immédiat.

1. Сейчас пойдет дождь. 2. Он только что послал ему письмо. 3. О чем вы собираетесь говорить сегодня? 4. Магазин только что открылся.

II. Дополните следующие предложения, используя подходящие по смыслу конструкции глаголов laisser и faire с инфинитивом. Глаголы поставьте в нужном времени. Предложения переведите: faire venir; faire filmer; laisser tomber; laisser passer.

1. La température ne tombe pas, il faut ... le médecin. 2. Montant en autobus elle ... son parapluie. 3. Ils ... la cérémonie. 4. Ne vous dépêchez pas, ... d'abord les enfants.

III. Дополните следующие предложения *participe présent, participe passé, adjectif verbal* или *gérondif*, образованными от глаголов, стоящих в скобках. Предложения переведите.

1. Le bébé pleure (*prendre*) son bain. 2. Je lui ai rendu les disques (*prêter*). 3. Le fleuve sort des bords (*inonder*) les environs. 4. Elle raconte des histoires (*amuser*). 5. J'ai vu une fille (*promener*) un chien.

IV. Перепишите следующие предложения и переведите их, обращая внимание на местоимение *il*.

1. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. 2. Il ne faut pas acheter chat en poche. 3. Il n'y a que le premier pas qui coûte. 4. Il sera toujours temps.

V. Перепишите предложения, дополнив их одной из форм относительных местоимений. Предложения переведите.

1. C'est une histoire amusante ... je veux te raconter. 2. C'est l'université ... étudie mon frère. 3. Le journal ... je me suis abonné paraît chaque jour. 4. C'est l'homme ... tout le monde connaît l'histoire.

VI. Переведите следующие предложения, учитывая многозначность глагола *mettre*:

1. J'ai mis une heure à trouver cet article. 2. Il l'a invité pour mettre les points sur les «i». 3. Il fait froid dehors, n'oublie pas de mettre ta veste. 4. Mets ces fleurs dans ce vase bleu.

VII. Прочтите и устно переведите следующий текст.

Philippe IV le Bel

1. Dernier Grand roi du XIII^e siècle, Philippe IV le Bel succéda son père Philippe III le Hardi. On vit sous Philippe le Bel combien grande était devenue la puissance des rois de France. Ce roi osa s'attaquer au personnage qui avait la plus grande autorité en Europe: le pape.

2. Dans cette lutte il voulut être sûr d'avoir l'appui de la nation. Il convoqua à Paris, dans la cathédrale Notre-Dame, des députés représentant les prêtres, les seigneurs, les bourgeois. On donna à cette assemblée le nom d'Etats généraux parce que les trois principales classes de la nation: la noblesse, le clergé, la bourgeoisie ou tiers état, y étaient représentées. Mais le peuple proprement dit, composé de millions de travailleurs des campagnes, des villes, n'y avait pas de représentants. Les Etats généraux donnèrent raison au roi.

3. Philippe le Bel envoya en Italie Nogaret, un de ses conseillers, qui alla trouver le pape Boniface VIII, l'injuria, et le fit prisonnier. La population délivra le pape quelques jours plus tard, mais celui-ci ne put supporter l'affront qui lui avait été fait et mourut de chagrin peu après.

4. Trois ans plus tard, pour plaire à Philippe le Bel, le pape Clément V vint s'installer à Avignon. Ainsi, c'était le pape qui s'inclinait devant les désirs du roi de France.

5. Quand Philippe le Bel mourut, ses fils, Louis X, Philippe V et Charles IV, lui succédèrent l'un après l'autre. Sous leur règne éclatèrent des révoltes féodales et le pouvoir royal s'affaiblit. Aucun de ces rois n'eut l'héritier.

1. *Переведите письменно 1, 4 и 5-й абзацы текста.*

2. *Выпишите из 2-го абзаца предложения, содержащие неличные формы глагола. Подчеркните и назовите их. Предложения переведите.*

3. *Выпишите из 3-го абзаца предложения, содержащие относительное и указательное местоимения. Подчеркните их. Предложения переведите.*

4. *Выпишите из 4-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его. Предложение переведите.*

5. *Выпишите из 5-го абзаца предложения с неопределенным местоимением. Подчеркните его. Назовите функцию, которую оно выполняет в предложении. Предложение переведите.*

6. *Ответьте письменно на следующие вопросы к тексту:*

a) Par quoi le règne de Philippe IV le Bel se caractérise-t-il? b) Pour quel but avait-il besoin de l'appui du peuple? c) Quelle assemblée a-t-il convoquée à Paris? d) Quelles classes principales représentaient la nation à cette époque-là? e) Qu'est-ce que le roi a entrepris pour attaquer le pape? f) Où s'est installé le pape Clément V? g) Pourquoi après Philippe IV le Bel le pouvoir royal s'est-il affaibli?

Контрольная работа № 7

I. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Je crois qu'il pourrait le faire. 2. Elle a dit qu'on terminerait ce projet dans une semaine.

II. Поставьте глагол главного предложения в прошедшем времени, изменив время придаточного в соответствии с правилом согласования времен. Предложения переведите.

1. J'affirme qu'il aura froid dans la grotte. 2. Nous traversons la rivière à la nage comme l'a fait notre guide. 3. Je me demande si nous saurons le faire. 4. Je sais qu'il écrit un roman policier.

III. В следующих предложениях глаголы, стоящие в futur dans le passé, подчеркните одной чертой, а глаголы, стоящие в conditionnel présent, двумя чертами:

1. Il m'expliqua qu'il viendrait habiter Paris. 2. Je savais qu'il viendrait. 3. Il voudrait nous parler. 4. Nous prendrions une tasse de thé. 5. Il m'a dit qu'il irait voir ce spectacle.

IV. Раскройте скобки, поставьте глаголы в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Si vous aviez une baguette magique, qu'en (faire)-vous? 2. Si vous cassez une vitre, vous la (payer). 3. Vous (trouver) la clé, si vous l'aviez cherchée plus attentivement.

V. Раскройте скобки, поставив глагол в subjunctif présent. Предложения переведите:

1. Je voudrais que vous (faire) un effort. 2. Il désire que tu (être) plus poli avec les grandes personnes! 3. Je regrette que tu ne (pouvoir) faire ce voyage en France!

VI. При помощи префикса re- образуйте от глаголов dire, commencer, faire, lire новые глаголы. Переведите как производные, так и корневые глаголы.

VII. Прочтите и устно переведите следующий текст.

Au seuil de la Révolution

1. A la mort de Louis XV (en 1774) succède son petit fils Louis XVI, âgé de vingt ans. Homme faible et irrésolu, il est mal armé pour prendre le pouvoir dans les circonstances difficiles que traverse le pays. Bien qu'il fasse ce qu'il peut pour réparer les fautes de son prédécesseur, il est destiné à expier les erreurs du règne auquel il n'a pas pris part.

2. Dès son accession au trône Louis XVI a pris pour ministres deux hommes, Malesherbes et Turgot. Malesherbes, juriconsulte éminent, projette des réformes dont l'acceptation immédiate aurait peut-être sauvé la monarchie: faculté pour les accusés d'être défendus devant les tribunaux, liberté de conscience et de la presse, rétablissement de l'édit de Nantes, abolissement de la torture, etc.

3. Turgot supprime les règlements qui ne permettent qu'à quelques ouvriers de devenir patron, il abolit la corvée, il voudrait constituer un système d'assemblées provinciales où se débattraient les intérêts locaux. Il remplace les impôts arbitraires existant par un impôt territorial qui pèse également sur toutes les classes.

4. Malheureusement, son bon vouloir échoue contre l'obstination des classes privilégiées et même du peuple qui n'a pas compris tout de suite ce qu'il aurait à gagner aux réformes accomplies ou projetées. Bref, Malesherbes et Turgot ont dû se retirer du ministère.

5. Ainsi, la monarchie absolue se trouve-t-elle en proie à de profondes contradictions internes qui sont nombreuses et émergent différemment à la surface de la vie politique. Mais si différentes et multiformes que soient ces contradictions, si variés que soient les aspects de leurs manifestations, elles se réduisent toutes au

conflit profond qui oppose le tiers état au régime de la monarchie absolue, rempart des intérêts des ordres privilégiés.

6. Le tiers état constitué à ce moment des neuf dixièmes de la population française. Certes, il n'est pas homogène et les couches qui le composent – bourgeoisie, paysannerie, plèbe – ont de grandes divergeances d'intérêts. Mais la bourgeoisie, la classe économiquement la plus forte, la paysannerie, partie la plus nombreuse et très intéressée à la liquidation des ordres privilégiés, et la plèbe, groupe social le plus déshérité, souffrent toutes de l'Ancien Régime. Ce fait rend possible leur union en dépit de toutes les contradictions existantes entre elles.

1. *Переведите письменно 2, 4 и 6-й абзацы текста.*

2. *Найдите в 1-м и 5-м абзацах текста предложения, содержащие глаголы в **subjunctif présent**. Напишите неопределенную форму этих глаголов. Предложения переведите.*

3. *Выпишите из 6-го абзаца прилагательные в превосходной степени.*

4. *Найдите во 2-м и 3-м абзацах глаголы, стоящие в **conditionnel présent**. Выпишите эти формы глаголов. Объясните, какие действия они выражают.*

5. *Из 4-го абзаца выпишите предложение, в котором глаголы подчинены правилу согласования времен. Подчеркните эти формы глаголов. Предложение переведите.*

6. *Выпишите из 1, 2 и 3-го абзацев предложения, содержащие относительные местоимения. Укажите существительные, к которым относятся эти относительные местоимения.*

7. *Выпишите из текста существительные, образованные с помощью префиксов **dé-, ir-, re-, ré-, pré-**. Напишите слова, от которых они образованы.*

8. *Выпишите из 3-го абзаца предложение с ограничительным оборотом **ne ... que**. Предложение переведите.*

9. *Дополните следующие предложения словами, подходящими по смыслу:*

a) Turgot remplace les impôts arbitraires ... les impôts b) Louis XVI prit le pouvoir dans les circonstances ... que ... son pays. c) Le peuple n'a pas compris ce qu'il aurait ... aux réformes d) Les ... qui composaient la population française avaient de grandes ... d'intérêts. e) Mais toutes les couches sociales souffrent de l'... ..

10. *Базируясь на тексте, напишите на французском языке основные причины, которые привели к Великой французской революции 1789 года.*

Контрольная работа № 8 (для отделения «Документоведение»)

I. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Nous comprenons qu'il l'abandonnerait. 2. Il a dit qu'il partirait demain.

II. Поставьте глагол главного предложения в прошедшем времени, изменив время придаточного в соответствии с правилами согласования времен. Предложения переведите.

1. On dit que la bibliothèque est fermée. 2. Ce sac est lourd au point qu'il faudra le porter à deux. 3. Il dit qu'il est arrivé cette nuit.

III. В следующих предложениях глаголы, стоящие в futur dans le passé, подчеркните одной чертой, а глаголы, стоящие в conditionnel présent, двумя чертами:

1. Elle m'a expliqué qu'elle se ferait construire une maison. 2. Il aurait besoin d'un aide. 3. Le professeur nous a prévenu que la fois prochaine nous écririons une dictée difficile. 4. On dirait qu'il s'était préparé pour une fête.

IV. Раскройте скобки, поставив глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Vous (voir) de jolies vallées, si vous allez en Normandie. 2. Je (s'étonner), si l'auteur de ce vol était retrouvé. 3. S'il prenait la parole, tout le monde (rire). 4. Si le vent avait changé, il (cesser) de pleuvoir.

V. Раскройте скобки, поставив глагол в subjunctif présent. Предложения переведите.

1. Restez auprès du blessé jusqu'à ce qu'un médecin (arriver). 2. Elle est très gentille quoi qu'on (dire). 3. Je désire une robe qui (être) très modeste.

VI. При помощи префикса dé- образуйте от глаголов faire, battre, commander, poser новые глаголы. Переведите как производные, так и корневые глаголы.

VII. Прочтите и устно переведите следующий текст.

Les métiers des archives

1. La gestion des archives relève de techniques qui font appel à une culture générale, à des connaissances, à des qualifications professionnelles que l'on ne peut improviser. Garant de la constitution, de la conservation, de la mise à disposition et de la valorisation du patrimoine archivistique, l'archiviste devrait être capable: de définir la valeur d'un document et de déterminer sa sincérité en le replaçant dans son contexte historique, d'avoir une connaissance des rouages d'une administration, quel que soit son domaine, pour lui fournir rapidement et précisément les documents dont elle a besoin, et de lui apporter son expertise en matière de sélection de documents.

2. En plus, un archiviste devrait savoir mettre en oeuvre les techniques de description relevant des sciences de l'information; de se tenir au courant des

tendances de la recherche historique; il est indispensable qu'il soit capable d'organiser et de gérer un service d'archives, c'est-à-dire un service public avec ses ressources humaines, son budget, sa planification.

3. L'archiviste est à la fois un administrateur, un chercheur, un technicien. Pour l'aider dans cette tâche, il doit faire appel à d'autres spécialistes de la conservation (chimistes, restaurateurs, photographes), des nouvelles technologies de l'information et de la communication, de l'entretien des bâtiments.

4. Reconnaître ces différentes spécialités, c'est dégager des moyens pour organiser ou renforcer la formation en mettant en place un cours national soit dans le cadre universitaire, soit en créant des écoles spécialisées; faciliter la formation continue par des stages permettant de profiter les archivistes de l'expérience de tel ou tel pays.

5. Les archivistes doivent avoir la formation spécifique dans les domaines techniques, comme la restauration, la conservation en milieu difficile, le microfilmage. Et en outre, il faudrait sensibiliser le public à l'importance de ces domaines professionnels et susciter des vocations en organisant des séminaires, des conférences, des expositions.

1. *Переведите письменно 1, 3 и 5-й абзацы текста.*

2. *Выпишите из текста глаголы, которые стоят в **subjonctif présent**. Напишите неопределенную форму этих глаголов и переведите их.*

3. *Выпишите из текста все неличные формы глаголов. Назовите эти формы и переведите их.*

4. *Выпишите из 1-го абзаца наречия, образованные с помощью суффикса **-ment**. Укажите, от каких прилагательных они образованы. Переведите эти наречия.*

5. *Выпишите из 4-го абзаца причастия глаголов прошедшего времени (**participe passé**). Укажите, являются ли эти причастия определением или частью сложной глагольной формы. Переведите письменно предложения, содержащие данную глагольную форму.*

6. *Найдите в 1-м абзаце относительное местоимение. Назовите его. Укажите, к какому слову оно относится.*

7. *Выпишите из текста предложения, в которых глаголы употребляются в **conditionnel présent**. Определите, какое значение выражают эти глагольные формы.*

8. *Дополните следующие предложения:*

a) Garant de la constitution, de la ..., et de la valorisation du ... archivistique, l'archiviste doit savoir définir sa b) L'état doit faciliter la formation ... par des stages. c) L'archiviste doit se tenir au ... des tendances de la ... historique. d) L'archiviste devrait être à la fois un ... , un chercheur.

9. *Ответьте письменно на следующие вопросы:*

a) Qu'est-ce qu'un archiviste doit savoir pour être un professionnel qualifié? b) A quels spécialistes fait-il souvent appel? c) Pourquoi on dit que l'archiviste est à la fois un administrateur et un chercheur? d) Comment l'Etat peut faciliter les tâches des archivistes?

Контрольная работа № 9

(для отделения «Документоведение»)

I. Прочтите и устно переведите следующий текст.

Outil de gestion et garantie des droits des archives

1. Les archives sont la trace, consignée dans des documents (écrits, informatiques, audiovisuels...), de l'activité des organismes publics et privés. A ce titre, elles sont un outil essentiel de gestion: elles sont la mémoire des actions et des réalisations des organismes; elles sont la garantie de leurs droits.

2. Grâce aux archives, l'Etat peut garantir sa pérennité juridique et remplir ses obligations internationales (traités), financières (fiscalité, douanes, monnaie), administratives (organisation des pouvoirs nationaux et locaux), et techniques (urbanisme, bâtiments publics).

3. D'autre part, la démocratie se fonde sur la capacité des citoyens à contrôler l'action de leurs mandataires. De cette notion découle l'exigence de transparence des archives qui émanent de la gestion publique. Qu'il s'agisse des documents concernant les élections, la prise des décisions politiques et administratives, les archives sont des preuves, des armes contre la corruption, le moyen pour les citoyens de participer à la vie de la cité. La liberté d'accès à l'information est aujourd'hui un des fondements de toute démocratie.

4. Les archives permettent la sauvegarde des droits des personnes physiques ou morales dans leurs rapports entre elles et avec Etat. L'état civil, les documents judiciaires, les documents concernant les immeubles (cadastre, hypothèques), les documents obligatoires concernant les sociétés commerciales ou industrielles, sont autant de garanties des droits et des libertés publiques.

5. La bonne conservation des archives découlant des procédures administratives ne sauvegarde pas seulement les droits des citoyens, elle permet également d'économiser des enquêtes coûteuses: la démographie peut se déduire de l'état civil, la connaissance du cadre de vie des documents d'urbanisme, celle du commerce ou de l'activité économique des douanes ou de fiscalité.

6. Toute action concertée de réforme de l'Etat passe par une adaptation parallèle des structures chargées d'en gérer les archives. Il est inutile de réformer la procédure judiciaire si la conservation des actes judiciaires n'est pas envisagée,

d'améliorer la comptabilité publique, la fonction publique si les archives qui découlent de ces grands secteurs de l'Etat ne sont pas en même temps prises en compte.

1. Переведите письменно 1, 2 и 3-й абзацы текста.

2. Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion**, **-ence**, **-eur**. Найдите глаголы, от которых они образованы. Переведите их.

3. Найдите и выпишите из 4-го и 5-го абзацев неличные формы глаголов. Назовите эти формы. Предложения переведите.

4. Найдите в тексте **participe passé** глаголов. Укажите, какую роль в предложении они выполняют. Предложения переведите.

5. В 3-м абзаце найдите предложение с глаголом, стоящим в **subjunctif**. Назовите неопределенную форму этого глагола. Предложение переведите.

6. В 5-м абзаце найдите указательное местоимение. Назовите слово, которое оно заменяет.

7. В 6-м абзаце найдите предложение, содержащее местоимение **en**. Укажите слово, которое заменяет это местоимение. Предложение переведите.

8. В 6-м абзаце найдите глаголы, стоящие в пассивной форме. Укажите неопределенную форму и время этих глаголов. Предложение, содержащее эти глаголы, переведите.

9. Укажите, какому абзацу текста могут соответствовать следующие заголовки:

- a) Bonne gouvernance
- b) Liberté publique
- c) Démocratie des archives
- d) Traces de la vie publique
- e) Réformes parallèles
- f) Outil économique

10. Ответьте кратко на следующие вопросы к тексту:

- 1. Quel est le rôle des archives dans la vie de la société?
- 2. Qu'est-ce qui garantit le droit d'accès aux archives pour chaque citoyen?
- 3. Comment les archives aident les administrations à économiser les finances?
- 4. Pourquoi les réformes des archives doivent être liées avec les réformes des structures administratives?

Контрольная работа № 10

(для отделения документоведение)

I. Прочтите и устно переведите текст. Переведите письменно 1, 2, 6 и 7-й абзацы.

Les archives. Définitios

1. Comme le définit la loi française sur les archives, les archives sont «l'ensemble des documents, quels que soient leur date, leur forme et leur support¹ matériel,

produits ou reçus par toute personne physique ou morale et par tout service ou organisme public ou privé, dans l'exercice de leur activité».

2. Les archives sont les résultats de l'activité:

- des institutions publiques;
- de la sphère non institutionnelle (personnes physiques, familles, entreprises, associations ...), et peuvent faire l'objet² de mesures de protection, de conseils, d'acquisition.

3. Font partie³ des archives publiques d'une nation tous les documents produits ou reçus par les organismes publics:

- quelle que soit leur date. Les documents en cours d'utilisation⁴ dans les bureaux sont des archives comme les documents les plus anciens conservés dans les services d'archives;

4. quelle que soit leur forme. Les documents les plus solennels, achevés, produits par les entités les plus hautes de l'Etat, sont des archives au même titre⁵ que les documents les plus ordinaires ou les moins aboutis;

5. quel que soit leur support matériel. Les documents écrits tout autant que les documents iconographiques, sonores, audiovisuels, les documents numériques ou les fichiers informatiques, peuvent être des documents d'archives.

6. Définir les archives comme tous les documents produits ou reçus ne signifie nullement que toutes les archives doivent être conservées. Le cœur de la responsabilité des services d'archives est justement de définir ce qui doit être conservé et ce qui peut être éliminé, dans quelles conditions et dans quel délai.

7. On reconnaît en général deux phases fondamentales dans la vie des archives:

- la phase pendant laquelle les archives conservent une valeur pour le service qui les a créées. Tant que cette valeur primaire n'a pas disparu, le document d'archives ne peut être éliminé et reste sous la responsabilité juridique et financière de l'organisme qui l'a créé ou reçu;

8. la phase postérieure au délai d'utilité administrative. Passé ce délai, la conservation des documents se justifie essentiellement, dans l'intérêt public, comme documentation historique de la recherche et se fonde sur leur(s) valeur(s) secondaire(s). Les archives définitives ne sont plus sous la responsabilité des organismes qui les ont produites, mais sous la responsabilité du service public des archives.

¹support (m) – носитель (информации), ²faire l'objet de qch – быть объектом чего-л., ³faire partie de qch – быть частью чего-л., ⁴être en cours d'utilisation – быть в процессе использования, ⁵au même titre – на том же основании.

1. *Укажите, какие из подчеркнутых слов в 1, 7, 8-м абзацах являются местоимениями, а какие – определенным артиклем. Для местоимений укажите, если это возможно, те существительные, которые они заменяют.*

2. *Выпишите из текста по одному примеру глаголов, стоящих в **subjunctif** и в **passé composé**.*

3. Выпишите из 3-го и 7-го абзацев все причастия прошедшего времени (**participe passé**). Укажите, являются ли эти причастия определением или частью сложной глагольной формы.

4. Выпишите из 4-го абзаца прилагательные в превосходной степени и переведите их.

5. Дайте краткие ответы на следующие вопросы к тексту.

1) Qu'est-ce qui définit la notion des archives en France? 2) Quels documents font partie des archives publiques? Quelles caractéristiques peuvent-ils avoir? 3) Quel est le support matériel des documents conservés aux archives? 4) Qu'est-ce qui constitue le coeur de la responsabilité des services d'archives? 5) Nommez les phases fondamentales de la vie des documents dans les archives.

6. Дополните следующие предложения:

1) Les archives sont le résultat de ... des ... publiques et de la sphère non
2) Font partie des archives publiques d'une nation tous les documents ... ou .. par les organismes publics. 3) Les services d'archives doivent définir ce qui doit être ... et ce qui peut être 4) On reconnaît ... phases fondamentales dans la vie des archives.

7. Определите, каким абзацам могут соответствовать следующие заголовки:

- a. Les phases fondamentales dans la vie des archives
- b. Les documents qu'on peut considérer comme archives publiques
- c. La définition des archives
- d. La responsabilité des services d'archives
- e. L'origine et l'utilisation des archives

УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

Имя существительное

Род имен существительных (урок 1, § 1). Число имен существительных (урок 1, § 2).

Имя прилагательное

Род имен прилагательных (урок 2, § 6). Множественное число имен прилагательных (урок 2, § 7). Притяжательные прилагательные (урок 2, § 4). Указательные прилагательные (урок 2, § 5).

Местоимение

Личные местоимения (урок 1, § 3). Личные местоимения в роли прямого и косвенного дополнения (урок 3, § 6). Неопределенно-личное местоимение *on* (урок 1, § 3). Личные самостоятельные местоимения (урок 4, § 3). Местоимения-наречия *en, y* (урок 2, § 9, 10). Притяжательные местоимения (урок 2, § 4). Указательные местоимения (урок 4, § 4). Относительные местоимения (урок 4, § 5).

Глагол

Местоименные глаголы (урок 2, § 8). Настоящее время (урок 1, § 4). *Passé simple* (урок 3, § 3). *Imparfait* (урок 3, § 1). *Futur simple* (урок 2, § 1). *Passé composé* (урок 2, § 11). *Plus-que parfait* (урок 3, § 2). *Futur immédiat* (урок 4, § 6). *Passé immédiat* (урок 4, § 7). Ограничительный оборот *ne ... que* (урок 3, § 7). Условное наклонение (*Conditionnel*) (урок 5, § 2). Сослагательное наклонение (*Subjonctif*) (урок 5, § 3). Повелительное наклонение (*Impératif*) (урок 1, § 6). Пассивная форма (урок 3, § 4). Неличные формы глаголов (*Participe présent. Gérondif. Adjectif verbal*) (урок 4, § 8). Сложное причастие прошедшего времени (*Participe passé composé*) (урок 5, § 4). Причастие (*Participe passé*) и его функции (урок 2, § 3). Безличные обороты (урок 3, § 5). Инфинитив в сочетании с глаголами *faire* и *laisser* (урок 4, § 9).

Наречие

Образование наречий (урок 2, § 2).

Предлог (урок 1, § 8).

Словообразование

Приставки и суффиксы имен существительных (урок 4, § 2). Приставки и суффиксы имен прилагательных (урок 4, § 1).

Синтаксис

Согласование времен изъявительного наклонения (урок 5, § 1). Согласование времен в условном предложении (урок 5, § 2).

ЛИТЕРАТУРА

Французский язык: учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова [и др.]. 12-е изд. М., 2000.

Попова, И. Н. Грамматика французского языка. Практический курс: учебник для институтов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. 12-е изд. М., 2005.

Харитоновна, И. В. Франция как она есть: кн. для чтения по страноведению / И. В. Харитоновна, И. С. Самохотская. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2002.

Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях / А. И. Иванченко. СПб.: КАРО, 2005.

Матвишин, В. Г. Учебник французского языка для медицинских вузов / В. Г. Матвишин. М.: Высш. школа, 1978.

Григорьева, Е. А. Histoire de la France. Dès origine à 1789 / Е. А. Григорьева. СПб.: Питер Пресс, 1997.

Penfornis, J.-L. Le français du droit / J.-L. Penfornis. Editions Nathan. 1998.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
БАЗОВЫЙ КУРС	5
Leçon 1	5
Leçon 2	20
Leçon 3	39
Leçon 4	54
Leçon 5	72
Фонетический строй французского языка	89
Таблица времен изъявительного наклонения	94
Образцы спряжения неправильных глаголов	96
СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС	101
Géographie.....	101
Biologie	128
Journalisme.....	152
Droit	190
Sociologie.....	217
Philosophie.....	231
Histoire.....	257
УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ	317
ЛИТЕРАТУРА	318

Учебное издание

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЗАОЧНИКОВ**

Учебно-методическое пособие

Составители

Берестовская Марина Валерьевна
Кириллова Наталья Михайловна
Кочура Татьяна Ивановна и др.

На французском и русском языках

В авторской редакции

Дизайн обложки *С. Н. Егоровой*
Технический редактор *Г. М. Романчук*
Корректор *С. П. Гринкевич*
Компьютерная верстка *Т. Я. Холод*

Ответственный за выпуск *Т. М. Турчиняк*

Подписано в печать 09.04.2010. Формат 60×84/16.
Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 18,6. Уч.-изд. л. 18,54. Тираж 150 экз. Зак 543.

Белорусский государственный университет.
ЛИ № 02330/0494425 от 08.04.2009.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.

Отпечатано с оригинала-макета заказчика.
Республиканское унитарное предприятие
«Издательский центр Белорусского государственного университета».
ЛП № 02330/0494178 от 03.04.2009.
Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.
